









Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<https://archive.org/details/lelivredheuresde01cath>

LE LIVRE D'HEURES

DE LA REINE

ANNE DE BRETAGNE

TRADUIT DU LATIN

ET ACCOMPAGNE DE NOTICES INÉDITES

PAR

M. L'ABBÉ DELAUNAY

CHANOINE DE MEAUX
ET CURE DU DIOCESE DE PARIS



PARIS

L. CURMER, ÉDITEUR

7 RUE RICHELIEU 47

M DCCC XLI

LE LIVRE D'HEURES

DE LA REINE

ANNE DE BRETAGNE

BX
2080
A5
F8
1861
+ 1

PARIS

TYPOGRAPHIE ERNEST MEYER

22, RUE DE VERNEUIL

BOSTON COLLEGE LIBRARY
CHESTNUT HILL, MA 02167

O'NEILL LIBRARY
BOSTON COLLEGE

OCT 21 1982

AU LECTEUR



En toutes les applications qui ont été tentées pour employer utilement les ressources que présente la lithographie, on n'en connaît pas de plus heureuse que celle qui a permis de faire revivre, en les multipliant, les merveilles produites par le génie et la patience des artistes du moyen âge.

Le Livre d'Heures de la reine Anne de Bretagne, plus que tout autre, méritait cet honneur. C'est le monument le plus complet de l'art français au xv^e siècle.

Une voix plus autorisée que la mienne racontera la vie de la reine Anne de Bretagne. Je dois me borner à quelques explications sur l'origine et l'exécution du manuscrit dont je présente la reproduction au public.

ANNE DE BRETAGNE, née à Nantes le 20 janvier 1476, était fille de François II, duc de Bretagne, et de Marguerite de Foix. Elle épousa le roi Charles VIII le 6 décembre 1491. Charles VIII étant mort en 1498, elle devint la femme de son successeur, le roi Louis XII, le 8 janvier 1499. Elle mourut au château de Blois le 9 janvier 1514.

Anne de Bretagne a fait calligraphier et peindre ce livre d'Heures pour son usage ; il contient l'Office de la sainte Vierge et des oraisons aux saints plus particulièrement honorés en Bretagne. Les miniatures paraissent avoir été exécutées par des artistes français, illustres inconnus qui ont dignement glorifié leur patrie et la religion.

Les dessins des entourages sont de la main de Jean Poyet et





représentent les plantes que la reine faisait cultiver dans son jardin du château de Blois.

La reproduction que j'offre au public de ce précieux manuscrit ne pouvait être populaire; elle se trouve naturellement circonscrite dans un cercle de personnes d'un goût sûr, d'un amour éclairé pour les arts. Au lieu de laisser le tirage de cette reproduction s'étendre indéfiniment, je l'ai limité à HUIT CENT CINQUANTE EXEMPLAIRES. C'est une garantie pour tous : les soins concentrés sur un nombre restreint d'exemplaires seront plus immédiats; j'ai désiré en outre donner aux personnes qui ont bien voulu entrer dans cette association artistique, une garantie pour la bonne exécution, comme je leur en demandais une pour l'accomplissement de l'entreprise.

L'appel a été promptement entendu, et, grâce à Dieu, la France peut dire qu'elle a un public ami des arts qui sait s'associer aux entreprises utiles. A cet égard, elle ne le cède en rien à l'Angleterre.

Je donnerai la liste de tous ces noms honorables, témoignages certains de l'intérêt que l'on porte en France à de pareils travaux.

J'ai cru devoir placer la traduction française en caractères modernes, en regard du texte latin écrit en caractères gothiques du xv^e siècle, époque où les merveilles de la typographie commençaient à faire négliger les travaux calligraphiques.

J'ai eu la pensée d'être agréable aux personnes qui ne sont pas familiarisées avec le latin; grâce à cette version elles pourront lire dans ce beau livre l'OFFICE DE LA SAINTE VIERGE.

Une autre addition a encore été faite : c'est l'explication des *caractères* et des *propriétés* des plantes qui décorent le manuscrit.

Ces deux additions sont combinées de telle sorte que MM. les souscripteurs pourront les conserver ou les supprimer à leur gré.

Il est peut-être présomptueux de parler de l'achèvement d'une œuvre de cette importance en publiant la première livraison. Je dois dire cependant que toutes les mesures ont été prises de manière que nulle interruption ne soit possible dans la publication de l'ouvrage, et que je suis en mesure de donner à MM. les souscripteurs plusieurs livraisons par mois, s'ils le désirent.

L'exécution des travaux nécessités par l'*Imitation de Jésus-Christ* m'a permis d'étudier les moyens d'améliorer une fabrication difficile et délicate. Les meilleurs artistes me consacrent leurs efforts, il m'est donc permis, grâce à leur concours dévoué, d'espérer un progrès remarquable sur les travaux accomplis jusqu'à ce jour.

L. CURMER.

LISTE
DES
SOUSCRIPTEURS

AU LIVRE D'HEURES

DE LA REINE ANNE DE BRETAGNE

Numéros d'ordre		Numéros de souscription
1	S. M. NAPOLÉON III, EMPEREUR DES FRANÇAIS.	58
2	S. M. L'IMPÉRATRICE DES FRANÇAIS.	355
3	S. A. I. LE PRINCE J. NAPOLÉON.	382
4	S. A. I. M ^{me} LA PRINCESSE MARIE-CLOTILDE NAPOLÉON.	358
5	S. A. I. LA PRINCESSE MATHILDE NAPOLÉON	357
6	SA SAINTETÉ PIE IX, SOUVERAIN PONTIFE. . .	362
7	S. M. ALEXANDRE II, EMPEREUR DE TOUTES LES RUSSIES.	315
8	S. M. ISABELLE II, REINE D'ESPAGNE.	353
9	S. M. MARIE FERDINAND, ROI D'ESPAGNE. . . .	344
10 } 11 } 12 }	S. M. LA REINE MARIE-CHRISTINE DE BOURBON	{ 413 414 415
13	S. M. LÉOPOLD I ^{er} , ROI DES BELGES.	354

Numéros d'ordre		Numéros de souscription	Numéros d'ordre		Numéros de souscription
14	S. A. R. M ^{GR} LE DUC D'AUMALE.				1
15	S. A. R. M ^{GR} LE DUC DE MONTPENSIER.				2
16	S. Exc. SADIK KHAN, ambassadeur de Perse.	308	48	M. le Comte HORACE DE VIEL-CASTEL, conservateur au Musée des Souverains.	418
17	M. le Baron DE SCHWEIZER, ministre de Bade.	275	49	M. L'ADMINISTRATEUR GÉNÉRAL DE LA BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE.	359
18	S. Ém. le Cardinal ANTONELLI, secré- taire d'État, à Rome.	384	50	M. BARBIER, bibliothécaire au Louvre.	348
19	S. Ém. le Cardinal MORLOT, archevêque de Paris.	450	51	BIBLIOTHÈQUE IMPÉRIALE PUBLIQUE DE SAINT-PÉTERSBOURG, par les soins de M. Joseph Baer, libraire à Francfort.	295
20	S. Ém. le Cardinal DU PONT, archevêque de Bourges.	443	52	M ^{ME} ADAM.	636
21	M ^{SR} L'ÉVÊQUE DE BLOIS.	625	53	M. le Marquis GEROLAMO D'ADDA, à Milan.	186
22	M ^{SR} L'ÉVÊQUE DE QUIMPER.	391	54	M. le Comte OLYMPE AGUADO.	76
23	M ^{SR} L'ARCHEVÊQUE DE RENNES.	421	55	M. AKERMANN, receveur général.	197
24	S. Exc. le Duc DE BASSANO, grand cham- bellan de S. M. l'Empereur.	37	56	M. J. C. ALBERT.	552
25	S. Exc. le Duc DE CAMBACÉRÈS, grand maître des Cérémonies, sénateur.	235	57	M ^{LLE} AUGUSTINE D'ALIGNY.	57
26	S. Exc. M. le MINISTRE D'ÉTAT et de la Maison de l'Empereur.	364	58	M. le Marquis D'ALIGRE.	485
à		à	59	M. ALLOUARD, commissionnaire.	558
35		372	61		560
		450	62	M ^{ME} AMIC.	379
36	S. Exc. le MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.	397	63	M. le docteur ERNEST AMYOT.	41
37	S. Exc. M. le MINISTRE DE L'INSTRUC- TION PUBLIQUE.	445	64	M. ANCEL.	797
40		à	65	M ^{ME} ANCEL.	339
		448	66	M ^{ME} la Comtesse ANCILLON DE BUY.	108
41	S. Exc. M. le Comte DE MORNY, président du Corps Législatif.	451	67	M. ANDRÉ.	589
42	M. le PRÉFET DE LA SEINE, pour la ville de Paris.	363	à		591
43	M. BOITTELLE, préfet de police.	94	70		837
44	M. le Maréchal Duc DE MALAKOFF.	431	71	M. le Comte D'ANTIOCHE.	290
45	M ^{ME} la Maréchale RANDON.	304	72	M. ARCHAMBAULT.	823
46	M. WAISSE, sénateur, chargé de l'admi- nistration du Rhône, à Lyon.	329	73	M. FERDINAND ARNAL.	381
47	M. le Comte DE NEUWERKERKE, direc- teur général des Musées impériaux.	422	74	M. Jérôme ARNAL.	62
			75	M ^{LLE} JOSÉPHINE ARNOUD.	427
			76	M. ARNOULT.	760
			77	M. D'ARRENTIÈRE.	189
			78	M ^{ME} AUBERT.	139
			79	M. AUBRA.	805

Numéros d'ordre		Numéros de souscription	Numéros d'ordre		Numéros de souscription		
80	M. AUDENET	131	118	M. BELLANGER	820		
81	M ^{me} la Comtesse D'AUTEROCHÉ	240	119	M. BELLARD	772		
82	M. le Chevalier AZNAREZ, ancien diplomate espagnol	162	120	M ^{me} la Vicomtesse DE BELLEVAL	91		
83	à M. A. BACQUET	177	121	M. le Duc DE BELLUNE	109		
84			839	122	M. BENOIT	748	
85				123	M. le Baron DE BÉOST	746	
86	M. P. BACQUET	399	124	M. le Marquis DE BÉRENGER	102		
87	à M. BAILLY-BAILLÈRE, à Madrid.	541	125	M. BERIEL BOTFIELD, à Londres	40		
88			542	126	M. BERNARD	808	
89				543	127	M. PAUL BERNARD	679
90	M. BAILLOUD, commandant d'artillerie.	441	128	M. A. BERNAL DE O'REILLY, consul.	171		
91	M. JOHANNE-JÉRÉMIAS BAKKER.	513	129	M. BERNIER	157		
92	M. CH. DE BALINCOURT	98	130	M. ARTHUR BERTHERAND	71		
93	M. BANCE, libraire	272	131	M ^{me} BERTHIER	347		
94	M. BARBEROU.	813	132	M ^{me} la Comtesse DE BEURGES	36		
95	M. DE BARENTON	626	133	M ^{me} la Princesse RIBESCO.	500		
96	M. ALEXANDRE BARILLON	426	134	M. Ed. BIGILLION, banquier, à Gap	78		
97	M. BARRAUD	261	135	M. BLAIN DES CORMIERS.	24		
98	MM. BARTHÈS et LOWELL, à Londres.	503	136	M ^{me} BLANC.	265		
99			504	137	M. BLANKE.	336	
100				505	138	M. BLONDELU.	773
101					506	139	M ^{me} DE BLOWITZ, à Marseille . . . . .	340
102	621	140	M. DE BOISAUBIN	250			
103		632	141	M. BOISSEL.	675		
104			637	142	M. BOND, memb. du Parlem., à Londres.	273	
105	M. BARTHOLONI.	44	143	M. le Général Marquis DE BONNEVAL.	148		
106	M. BAS	323	144	M. HIPPOLYTE DE BONNEVAL.	212		
107	M. le Comte AUGUSTE DE BASTARD.	665	145	M. BORANI, libraire	604		
108	M ^{me} ANATOLE BASTIDE, château de Gaucourt (Loiret).	619	146	M ^{lle} AMÉLIE BORDET.	258		
109	M. le Prince DE BAUFFREMONT-COURTENAY.	257	147	M. BORGERS	299		
110	M. BAZILLE.	723	148	à M. HECTOR BOSSANGE	435		
111	M. BAZIN.	774	149			438	
112	M. le Duc DE BEAUFFREMONT.	253	150				662
113	M ^{me} la Marquise DE BEAUFORT-D'HAUTOUL	815	151	M. BOTTIN DESYLLE	191		
114	M. JEAN-BAPTISTE BEGIS.	548	152	M. BOUCHERON	781		
115	M. ÉMILE BEGUIN, libraire.	507	153	M ^{me} THÉOPHILE BOUCHON.	90		
116	M. le Comte MAURICE DE BEINTHEIM-TECLEMBOURG.	149	154	M. ALFRED BOUGEAUD	311		
117	M. le Prince CONSTANTIN BELINSSELSKI.	255	155	M. ERNEST BOUJU.	193		
			156	M. BOURGEOT.	684		
			157	M ^{me} FANNY BOUTARD-GARIN.	325		
			158	M. BOUVET.	97		
			159	M. EDMOND BRABANT	624		

Numéros d'ordre		Numéros de souscription	Numéros d'ordre		Numéros de souscription	
162	M. DE BRACQUEMONT.	791	205	M. le Comte DE CHATELLUS.	83	
163	M. BRAMET.	428	206	M. le Comte DE CHAVAGNAC, à Roanne.	59	
164	M. BRASSEUR.	830	207	M ^{me} CHAVANES	404	
165	M. BREMOND.	770	208	M. L. CHAVIGNAUD.	689	
166	M. L. BRIANT.	640	209	} M. CHAUMAS, libraire, à Bordeaux.	} 516	
167	M. le Comte DE BRIEY.	622	210			} 603
168	M. le Vicomte DE BRUCE	727	211			
169	M ^{me} la Comtesse DES BRUNES	430	212	M. CHARLES DE CHAUVEAU, secrétaire de la chambre de S. M. l'Empereur	27	
170	M. BRUNETTEAU.	784	213	M. CHEDEAU	610	
171	B. X.	427	214	} M. CHENEL, libraire, à Caen	} 628	
172	MM. CAARELSEN, libraires, à Amsterdam.	553	215			} 631
173	M. ALEXANDRE CADILLIAC, négociant, à De- cazeville (Aveyron).	545	216	M. CHERRIER	827	
174	M ^{me} veuve CAILLIEZ.	32	217	M. CHODRON.	478	
175	M. CALANDO	480	218	M. le Comte RAYNALD DE CHOISEUL.	25	
176	M. le Comte Louis DE CAMBACÈRES	333	219	FERDINAND CLAASSEN.	654	
177	} M. CAMOIN, libraire à Marseille.	} 521	220	M. CLAYE, imprimeur.	249	
à			à	221	} M ^{me} CLAYE, libraire.	} 352
183			526	222			} 580
		618	223	} 835		
184	M. CARBONARI	703	224		} 835	
185	M. CARON, au Havre.	674	225			
186	M. ERNEST CARPENTIER	426	226	M. le Baron CLÉMENT.	334	
187	M. CARPENTIER-NOLLENT	405	227	M. ERNEST CLER.	700	
188	M. CARRÈRE, procureur impérial, à Pau.	47	228	M. le Marquis DE CLERMONT- TONNERRE	345	
189	M. ÉMILE CARRIÈRE.	163	229	M. DU CLIGNEUX.	750	
190	M. CARVILLE, avocat	577	230	M. E. F. LÉONCE CLAVERIE.	346	
191	M. O. DE CAULAINCOURT	207	231	M. le Comte EMMANUEL DE COETLOGON, préfet de la Haute-Vienne.	99	
192	M. CAUVIN, curé de St-Denis-du-St-Sacr.	494	232	M. le Duc DE COIGNY.	478	
193	M. PAUL CAYROU.	86	233	M. l'Abbé COLAS.	373	
194	M. AUGUSTE DE CHALONGE	55	234	M. ALFRED COLLARD, chef d'escadron d'artillerie. (Garde impériale.).	286	
195	M. CHALONS D'ARGÉ	735	235	M. COLLARD	648	
196	M. CHAMBERLAIN	269	236	M. FRÉDÉRIC COLLADON.	146	
197	M. le Baron DU CHAMBGE DE LIESSARD.	307	237	M. COLONA.	769	
198	M ^{me} AMÉLIE CHAMPEIN.	23	238	M. JULES COMARTIN, avoué.	374	
199	M. le Comte CHANDON DE BRIAILLES.	42	239	M ^{me} O'CONOR. (Irlande.).	682	
200	M ^{me} CHANTEPIE	85	240	M ^{me} la Comtesse DE CORCELLE.	303	
201	M. le D ^{on} DE CHAPUYS-MONTLAVILLE, sénateur	609	241	M. CORDILLON	755	
202	M. l'Abbé PROSPER DE CHARNACÉ, cha- noine honoraire de Laval.	608	242	M. CORNE, à Moulins	554	
203	M. DE CHARNAILLE.	753	243	M. CLÉMENT COSTE-BOUILLET	537	
204	M. DE CHASSEVAL	317				

Numéros d'ordre	Noms	Numéros de souscription	Numéros d'ordre	Noms	Numéros de souscription
244	M. COULON, avoué.	5	284		842
245	M. COURBEC, avoué.	263	285		838
246	M. le Comte DE COURCY.	425	286		389
247	M. COURTOIS.	796	287		409
248	M ^{me} la SUPÉRIEURE DE LA MAISON DU COUVENT DES OISEAUX.	400	288	(suite des numéros disponibles.)	561
249	M ^{me} la SUPÉRIEURE DU COUVENT DU SACRÉ-COEUR.	392	289		593
250	LADY HARRIETT COWPER.	168	290		594
251	M ^{me} veuve DE CRETET.	742	291		595
252	M. CROCHARD.	801	292		596
253	M. CROISSANT, président de chambre à la Cour impériale.	114	293	M. DAMEI, à Bastia.	30
254	M. le Chevalier CUCHETET.	453	294	M. le Baron DAMINET, bourgmestre de la ville d'Enghein, près Bruxelles.	614
255	M. A. CURMER.	408	295	M. DECAISNE, professeur-administrateur au Muséum d'histoire naturelle.	383
256		393	296	M ^{me} J. DECHAUX.	28
257		462	297	M. EUGÈNE DECOPREZ, architecte.	268
258		463	298	M. ERNEST DEJOUX.	487
259		464	299	M. DEL VALLE.	489
260		597	300	M. DELACROIX.	676
261		598	301	M. DELAFOSSE.	776
262		599	302	M. DELAHAYE.	782
263		600	303	M. l'Abbé DELAUNAY, curé de Clichy- la-Garenne.	396
264		705	304	M. DEMAL.	819
265		706	305	M. FERDINAND DENIS, conservateur de la Bibliothèque de Sainte-Geneviève.	300
266		707	306		581
267		708	307		834
268		709	308	M. DENJOY, conseiller d'État.	134
269	M. L. CURMER.	710	309	M. DERCHU.	714
270	(Numéros disponibles.)	711	310	M. EDMOND DESCAMPS, à Lille.	630
271		712	311	M. EUGÈNE DESCOUTURES, substitut du procureur général.	238
272		798	312	M. DESGRANGES.	411
273		799	313		670
274		800	314	M. DESNOYERS, vicaire général.	199
275		841	315	M. C. DESOLME.	699
276		843	316	M. DESMARETS.	783
277		844	317	M. DIARD, libraire.	512
278		845	318	M. A. DIEUSY, à Rouen.	184
279		846	319	M ^{me} DIGBY-BOYCOTT.	128
280		847	320	M. DONON, consul général de l'empire ottoman.	395
281		848	321	M. EDMOND DOUMET, maire de Cette.	46
282		849			
283		850			

Numéros d'ordre	Noms	Numéros de souscription	Numéros d'ordre	Noms	Numéros de souscription
322	M ^{me} DRAKE DE CASTILLE.	66	365	M. ALBERT FOCET.	281
323	M. CHARLES DUBOIS.	88	366	M. ÉMILE FOCET.	264
324	M ^{me} C. DUBOIS DE PACÉ.	150	367	M. FOURGEAUD-LAGRÈZE.	629
325	M. DUCERT.	666	368	M. le Comte DE FOURNÈS.	173
326	M ^{me} MARIE DUCHAN.	302	369	M. ERNEST FOURNIER, notaire, à Bordeaux.	557
327	M. DUFETEL.	795	370	M ^{me} la C ^{ss} e FRABOULET DE VILLENEUVE.	9
328	à } M. DUFOUR, libraire à Saint-Petersbourg. }	531	371	M. FRANCASTEL.	734
333		536	372	M. FRANCK. }	81
334	M. DUFOURMANTELLE, à Paris.	680	373			82
335	M ^{lle} CÉCILE DUFRESNE.	492	374	M. CHARLES DE FRANCIOSI.	510
336	M. DUMOULIN.	737	375	M. DE FRANQUEVILLE.	316
337	M. DUPRÉ.	817	376	M. FUCHEY.	822
338	M. ALPHONSO DURAN, à Madrid.	306	377	M. FURTADO.	135
339	M. DURAND, libraire. }	313	378	M. GAILLARD.	716
340		314	379	M. GALLET.	778
341	M. DURENNE.	284	380	M. THÉODORE GAMARE.	517
342	M. THÉODORE DURIEZ DE VERNINAC, secrétaire d'ambassade.	151	381	MM. E. GAMBARD et C ^{ie} , à Londres.	690
343	M. A. DURR, libraire à Leipzig.	619	382	M. F. VAN GANSEWINKEL.	221
344	M. DUVAL.	702	383	M. GARDÈS, à Bordeaux.	728
345	M. le C ^{te} EDGARD DUVAL DE BEAULIEU.	627	384	M ^{me} GARDIN DES CROIZILLES.	312
346	M. le Baron DUVAL DE FRAVILLE.	116	385	M. GARNIER.	764
347	M ^{lle} MARIE-ADÉLAÏDE-LÉONIE ÉGANA.	219	386	M. PIERRE-JEAN-BAPTISTE GASC.	145
348	M. le Comte D'ÉRARD.	39	387	M. GAUDELET.	511
349	M ^{me} la Vicomtesse EXELMANS.	497	388	M. GAUTHIER.	831
350	M. E. FALIÈRES, à Auch.	691	389	M. l'Abbé AUGUSTE GAUTIER.	490
351	M ^{sr} DE FALLOUX DU COUDRAY, notaire apostol. pour la France, à Rome.	697	390	M. GENTIL.	832
352	M. FALQUE.	821	391	M ^{me} la Comtesse DE GERVILLIERS.	248
353	M. le Baron DE FERCOURT.	818	392	M. LUCIEN GÉRY.	461
354	M. l'Abbé FÉRON.	294	393	M. CHARLES GÉROLD et fils, à Vienne. }	201
355	M. FERTIAULT. }	585	394			202
356		586	395	M. GÉRARD.	165
357		587	396	M. DE GERSON.	298
358		588	397	M. LOUIS GÈZE, à Toulouse.	623
359	836	398	M. GIBERT, aide de camp de M. le général ULRIC.	251	
360	M. CHARLES FEYT.	121	399	M. ROMUALD-GIEDROYÉ.	570
361	M. LÉON FLEURY.	787	400	M. GINOUX DE FERMON.	49
362	M ^{me} FLEURY.	420	401	M ^{me} CH. DE LA GIRANDAIS.	491
363	M. DE FLORIAN.	183	402	M. GIRARDOT, à Versailles.	147
364	M. FLURY-HÉRARD, banquier du corps diplomatique.	385	403	M ^{me} J. GLUAIS.	416
			404	M. CHARLES GNUSE, à Liège. }	653
			405			655
			406	M ^{me} veuve GONNET.	13

Noméros d'ordre	Noméros de souscription	Noméros d'ordre	Noméros de souscription
407	M. FÉLIX GONNET.	448	M ^{me} HOWLEY. (Irlande.)
408	M. GONTIER.	449	M ^{me} HUET
409	M. le Docteur GORNEAU	450	M. HUGON
410	M. GORSSE, consul, à Cagliari	451	M. HUGUES.
411	M. GOSSELIN	452	M. HUILLARD.
412	M. GOUBAUD	453	M. le Vicomte DE HUNOLSTEIN.
413	M. H ^e GOUT, libraire, à La Rochelle.	454	M. le Général HUSSON, sénateur
414		455	M. IMBERT.
415	M. ÉMILE GRAFFIN.	456	M. le Comte Louis D'IMECOURT.
416	M. le Baron GRANDJEAN-D'ALTEVILLE, { sous-inspecteur des forêts, à Toul.	457	M. CASIMIR DE IRIGOYEN, au Havre.
417		458	
418	M ^{me} la Comtesse DE GREFFULHE	459	M ^{me} DE IRIGOYEN
419	M. GRIMAUX	460	M. JULES JANIN.
420	M. ERNEST GUÉRIN	461	FÉLIX JANIN.
421	M. GUERLIN.	462	M. JANSSE
422	M. PAUL GUILLOT.	463	M. JANVIER.
423	M. NATALIS GUILLOT.	464	M. A. JOFFRIN.
424	M. le Vicomte DE GUITON.	465	M. José DO CANTO
425	M. CHARLES DE HAAS	466	M. P. JOURDAIN.
426	M. HALLIGON, député au Corps législatif.	467	M. ALPHONSE JOURNET.
427	M. HALLIOT.	468	M ^{me} JULIENNE DE JEAN
428	M ^{lle} ADÈLE HAMARD.	469	M ^{me} la Vicomtesse DE KERRET
429	M ^{me} la Comtesse DU HAMEL.	470	M. le Vicomte DE KERSAINT.
430	M. HAUSER.	471	M. A. L. KIEN, notaire, à Saverne
431	M ^{lle} AUGUSTINE HEARD.	472	M. KLEIN, ancien juge au tribunal de commerce.
432	M ^{me} VAN DEN HECKE DE LIMBEKE.	473	M. KORTS
433	M ^{me} CH. HEINE.	474	M. le Comte NICOLAS KOUCHELEFF.
434	M. HÉLY-D'OISSEL.	475	M. KRANTZ.
435	M ^{me} HENNECART.	476	M. C. J. LABARTE
436	M. HERMANN	477	M. EDMOND LABBEY DE DRUVAL, à Caen.
437	M. HERVET.	478	M. le Docteur LABESSE, à Reithel
438	M ^{me} la Vicomtesse D'HESPEL.	479	M. le Baron DE LA BOULLERIE.
439	M. F. HEUSSNER, libraire, à Bruxelles.	480	M. LÉONCE DE LA COMTÉ
440		481	
441	M. Victor HEUZÉ.	481	M. le Docteur LACROZE
442	M. HICHARD, à Lille.	482	M. DE LA FÈRE
443	M. l'Abbé HYVRIER, chanoine d'honneur de Lyon, supérieur de l'institution des Chartreux.	483	M. le Marquis DE LA FERTÉ-MEUN
444	M. HOCHEDÉ	484	M. ANTOINE LAFFORE, juge de paix, à Oleron
445	M. J.-B. HOLTROP, à La Haye.	485	M. LAFITTE.
446	M. HOULLET	486	M. DE LAFONTAINE, à Bayeux.
447		487	
		488	M ^{me} la Comtesse DE LAGRANGE.

Numéros d'ordre	Nom	Numéros de souscription	Numéros d'ordre	Nom	Numéros de souscription	
489	M. LAGRANGE	759	529	M. LELEUX, à Lille.	509	
490	M. LAINÉ, capitaine au long cours	472	530	} M. LOUIS LEMAITRE	} 538	
491	M. A. LAINÉ	669	531			540
492	M. J. DE LALANDE	732	532	M. ABEL LEMERCIER	61	
493	} M. DE LA LOMBARDIÈRE	} 74	533	M. LE MERCIER	720	
494			547	534	M ^{me} la Princesse DE LÉON	484
495	M. LALOY, docteur en médecine.	230	535	M. LÉONARD	120	
496	M ^{me} veuve LASSON	663	536	M ^{me} Veuve LÉONARD	493	
497	M ^{me} la Marquise DE LA LAURENCIE	242	537	M. le Comte LE PIC	349	
498	M ^{me} DE LA MARRE	6	538	M. LEQUEN	460	
499	M ^{me} DE LA MARLIÈRE	185	539	M. LE RICHE	213	
500	M. le Vicomte DE LAMOIGNON	331	540	} M. LEROUX DE LINCY	} 119	
501	M. LANCIN	641	541			387
502	M ^{me} DE LANIERSKA, à Varsovie.	639	542			456
503	} M. LAPLUME, capitaine au long cours.	} 424	543			579
504			730	544	833	
505	M. DE LAPORTE	756	545	M. L. LESORT fils aîné.	514	
506	M. LARGILLIER	328	546	M ^{me} PIERRE LESSARD	246	
507	M. le Comte DE LARIBOISIÈRE, sénateur.	42	547	M. LÉTANG, libraire, à Poitiers.	551	
508	M. LAROCHE	794	548	M. LETELIER	738	
509	M. le Comte DE LA ROCHEBROCHARD, à Niort.	92	549	M. LEVALLOIS	788	
510	M. DE LA ROCHEFOUCAULT, Duc DE LIANCOURT, lieutenant - colonel au 5 ^e hussards	289	550	M ^{me} LEVRAT	713	
511	M. le Comte DE LA ROCHE-THULON	479	551	M. LÉVY	726	
512	M. DE LA RUE	693	552	M. le C ^{te} DE LIEDEKERKE-BEAUFORT.	607	
513	M. ALFRED LASSON	457	553	M. DE LIÈGE	724	
514	M. LASVIGNES, à Touilles.	467	554	M. le Prince DE LIGNE	142	
515	M. le Général LATOUR-MAUBOURG	195	555	M. le Duc DE LITTA, à Milan.	137	
516	M ^{me} VICTORINE LAVIGNOLLE	170	556	M. MIGUEL LOBO, cap. de frégate espagnole	220	
517	M ^{me} LA VINIA	271	557	M. FÉLIX LOUVET	747	
518	M ^{me} la Comtesse LEBZELTERN	449	558	M ^{me} AUGUSTE LOUYS	35	
519	M ^{me} LOUIS LE BEUF	155	559	M ^{me} AUGUSTIN LOYER	3	
520	M. LE BRUMENT, libraire, à Rouen.	685	560	M ^{me} FÉLIX LOYER	54	
521	M. E. V. LEDOUX	245	561	M ^{me} la Comtesse DE LUCENAY	804	
522	M. LEFÈVRE DES ROZIERS	677	562	M. le Comte DE LUPEL	582	
523	M ^{me} LEFÈVRE DES ROZIERS	410	563	M. le Prince CHARLES DE LUSINGE- CYSTRYA	556	
524	M. LEGENDRE	820	564	} M. le Duc DE LUYNES	} 123	
525	M. LÉGER, au Havre	673	565			124
526	M. LEGOST-CLERISSE, libraire, à Caen.	696	566	M. MABILDE	45	
527	M. LEHIDEUX	15	567	MAGNIEN	167	
528	M. LELARGE	779	568	MM. MAGNIN et BLANCHARD, libraires.	692	
			569	M ^{me} MAILAND	95	
			570	M. MAILLARD	717	

Noméros d'ordre		Noméros de souscription	Noméros d'ordre		Noméros de souscription	
571	M. MAILLET-SMITHS	539	611	M. le Marquis DE MIRAMON	296	
572	M. le Baron DE MACKAU	51	612	M. A. MOIGNON, substitut du procureur impérial	107	
573	M. MAKAIRE, libraire, à Aix	527	613	M ^{me} DU MOIRON, à Compiègne	686	
574			528	614	M. DE MONÉRI, officier franç. au service de la république du Chili, à Santiago.	288
575	M. MAMALET	470	615	M. le Comte JOSEPH DE MONTBRON	118	
576	M. HENRI MANDROU DE VILNEUVE	647	616	M. MONTENA	475	
577	M ^{me} MANESSE	105	617	M ^{me} la Marquise DE MONTEYNARD	64	
578	M. le Vicomte DE MAQUILLÉ	342	618	M. CHARLES DE MONTHOLON	287	
579	M. le Baron MARIANI	267	619	M. ALPHONSE DE MONTIGNY, maître des requêtes au Conseil d'État.	477	
580	M ^{me} la Baronne DE MARICOURT	96	620	M. le Baron DE MONTOUR, maître des requêtes	231	
581	M. DE MARSAC	180	621	M ^{me} la Baronne DE MONTOUSSIN	16	
582	M. JOSEPH MARTELET	141	622	M. P. T. MOONS, à Anvers	614	
583	M. MARTIN	77	623	M ^{me} la Marquise MOREAU DE LISOREUX, à Quimper.	318	
584	M. LOUIS MARTIN	752	624	MM. MOREL et C ^e , libraires	634	
585	M. A. MARTINI et PRIETTEFIEN, à Elberfeld (Prusse)	620	625			635
586	M. le Comte DE MARTONÉ DE SAINT- PATERNE	115	626			638
587	M ^{me} MARVAUD-DARAS	244	627	M. le Comte DE MOREL-VINDÉ	280	
588	M. MASSON fils	378	628	M. MORELLI	671	
589	M. E. MATENAS, au Havre.	227	629	M. MORIZOT, éditeur	380	
590	M. JULES MATENAS	729	630	M. MOUZARD-SENCIER, préfet.	283	
591	M. DES MAZIS	33	631	M ^{me} CHARLES MOYNAT	129	
592	M. MEISSONIER	377	632	M ^{lle} ÉLIZA MOYROUD	322	
593	M. MELLIER	573	633	M ^{me} la Comtesse DE MURAT	297	
596			576	634	M ^{me} Veuve NANCY	733
597	M. MELLION	678	635	M ^{me} DE LA NAYRIE	401	
598	M ^{lle} CLAIRE MELON DE PRADOU	18	636	le Marquis DE NÉGRON	488	
599	M. DE MENTHE	768	637	M ^{me} la Comtesse DE NEHAUT	606	
600	M. CH. MERA, libraire à Lyon	681	638	M. le Comte DE NETTANCOURT- VAUBECOURT	196	
601			688	639	M. le Baron DE NICKOLL	252
602	MM. MERLE et C ^e , libraires, à Grenoble.	650	640	M. NISHOFF, à La Haye.	656	
603	M ^{me} FRANÇOISE DE SHIENNES, Vicomtesse DE MÉRODE	615	641	M. le Baron DE NIVIÈRE	571	
604	M ^{me} MÉROZ	481	642	M ^{me} NIZEROLLES	104	
605	M. J. H. MERTENS, bibliothécaire, à An- vers	41	643	M. le Marquis DE NOAILLES	175	
606	M ^{me} CHARLES MICHEL	217	644	M ^{me} ANGE-FERDINAND RENÉ-NOEL	326	
607	M. THÉODORE MICHEL, à Marseille	140	645	M. NOETTE-DELORME	823	
608	M ^{me} MICHEL CHEVALIER	198	646	M. NORZY	341	
609	M. MIQUE, ancien receveur général.	231	647	M. DE NOUVION	743	
610	M ^{me} MIOLAN-CARVALHO	68				

Numéros d'ordre		Numéros de souscription	Numéros d'ordre		Numéros de souscription
648	M ^{me} la Comtesse D'ORIGNY	206	685	M. l'abbé PINAT	60
649	} M. ORVILLE.	{ 455	686	} M. PINAU.	{ 182
650			{ 840			687	{ 704
651	M ^{me} E. ORVILLE.	31	688	M. ANTOINE PINAU	103
652	M ^{lle} JULIE ORVILLE	403	689	M. PINAU, bijoutier	43
653	M. le Marquis D'OSMONT	26	690	M. le chevalier DE PINIEUX	694
654	S. Exc. M. le Duc D'OSUNA et DE L'INFANTADO	223	691	M. ÉMILE PLACET, ingénieur	498
655	M ^{me} la Comtesse D'OULTREMONT, née Comtesse DE DURAS.	233	692	M ^{me} la Baronne DE PLANCY	474
656	M ^{me} OUVRARD	751	693	M. DE POMMEREUX.	758
657	M. André-Ch.-Th. DUPONT-AUBEVOYE, Marquis D'OYSONVILLE, capitaine de vaisseau	285	694	M ^{me} PONCET DE LA RIVIÈRE, à Bor- deaux	19
658	M. PAJARD.	101	695	M. le Comte DE PONT-BELLANGER	496
659	M. le Vicomte ÉLIE DE PALYS, à Rennes.	652	696	M ^{me} DE POSTEL, née DUBOSC DE VI- TERMONT	482
660	M. PARADIS.	266	697	M ^{me} GUILHEM DE POTHUUAU	89
661	M. PARDINEL	792	698	M ^{me} POTRON	84
662	M. GASTON PARGUEZ	310	699	M. le Baron POUGEARD DU LIMBERT, préfet du Gard	73
663	M. PARKER, à Oxford	172	700	M ^{me} POUILLET	293
664	M. Louis PASQUIER, conseiller à la Cour impériale	501	701	M. Poullet	722
665	M. PAUL.	210	702	M. POURREAU.	661
666	M. DE PAUL	80	703	M. Augustin POUSSIN, à Elbeuf.	179
667	M. PAULIN-PARIS, bibliothécaire à la Bibliothèque impériale	106	704	M. le Duc DE PRASLIN.	4
668	M. Ch. PAYS-MELLIER.	659	705	M. Léonce PROVENSAL, capitaine au long cours	469
669	M ^{me} PICOUT, née DE LAURISTON.	256	706	M ^{me} PUGENS	459
670	M. A. PELLEVOISIN	237	707	M. le Comte DE PUYSEGUR	122
671	M. CASIMIR PÉRIER	262	708	M. L. QUARRÉ.	520
672	M ^{me} E. PÉRIER	327	709	} M. HENRI QUARRÉ D'ALIGNY.	{ 236
673	M. JULES PERRET DE CRAY	309	710			{ 578
674	M ^{me} la Comtesse DE PERRIEN	476	711	M. le Colonel Don José QUINONES DE LÉON	224
675	M. CHARLES PERRON, à Rémiremont	63	712	M. ALEXANDRE RAIEVSKY, à Moscou	468
676	M. PETIT.	812	713	M ^{me} BLANCHE RANDON DE BÉCHEVILLE.	56
677	M ^{me} PETIT	695	714	M. LÉON RATTIER.	228
678	M. PICARD	765	715	M. E.-A. GÉRARD, Comte DE RAYNEVAL, lieutenant de vaisseau.	144
679	M. le Baron PICHON.	495	716	M. REBOUL DE FONTFREYDE.	458
680	M ^{me} PICHOT	136	717	M. REINWALD, libraire.	617
681	M. JULES PICQUE	332	718	M ^{me} la Comtesse REMBIÉLINSKA, née Comtesse ZAMOYSKA.	259
682	M. DES PICTIÈRES	225	719	M. RENARD.	777
683	M. le docteur DE PIETRA-SANTA	214	720	M. RENAUD.	774
684	M. PIGEON DE SAINT-PAIR fils.	530			

Noméros d'ordre	Noméros de souscription	Noméros d'ordre	Noméros de souscription
721	M. le Baron DE REY.	40	
722	M. RHODE	719	
723	M. RICHARD	809	
724	M. RICHESKI	75	
725	M ^{me} C. DE RIDDER.	209	
726	M. DE RIVIÈRE.	292	
727	M. GUSTAVE ROBERT.	47	
728	M. ROBERT.	360	
729	M. G. ROBERT.	407	
730	M. ROBERT.	440	
731		667	
732		668	
733	M. CAMILLE ROBIN.	208	
734	M. ROCAULT DE SAINTE-SABINE.	483	
735	M. le Marquis THÉODULE DE RODES	602	
736	M. le Duc DE ROHAN.	69	
737	M ^{me} ROHAUX.	44	
738	M. J. ROLANDI, à Londres.	651	
739	M. le Comte DE ROMAIN, au château de la Passennière, par Saint-Georges (Maine-et-Loire.)	338	
740	M. ALFRED ROMAN. (Nouvelle-Orléans.)	216	
741	M. le Général ROSE.	375	
742	M ^{lle} F. DE ROSPIEC.	111	
743	M. le Vicomte TRISTAN DE ROSTAING	261	
744	M. le Marquis DE ROUGÉ.	807	
745	M. A. DE ROUGEMONT, lieutenant-colonel fédéral de Schadau, en Suisse.	321	
746	M. ROUHER DE FONTAINES.	790	
747	M. ROUSSEAU.	824	
748	M. ROUSSET	721	
749	M ^{me} ROUSSILLE, à Bruxelles	234	
750	M. ERNEST DE ROZIERE.	169	
751	M ^{me} ROSA RUIZ DE LA PRADA, à Madrid.	205	
752	M ^{me} la Cesse DE SAINTE-ALDEGONDE.	72	
753	M ^{me} la Comtesse DE SAINT-CYR	20	
754	M ^{me} la Baronne DE SAINT-PRÉGNAN.	154	
755	M ^{me} DE SAINTE-MARIE	739	
756	M ^{me} DE SAJOU.	803	
757	M. SAJOU.	725	
758	M. le Général, Duc DE SAINT-SIMON, sénateur.	50	
759	M. le Vicomte JULES DE SALIGNAC-FÈNE-LON, général de brigade.	638	
760	M. HIPPOLYTE SALLE.	471	
761	M ^{me} la Marquise DE SAN CARLOS.	229	
762	M. SANZ.	232	
763	M. DE SASPORTE.	749	
764	M. SAUDEGRAIN.	715	
765	M. E. SAUGUENET	439	
766	M. PAUL SAUNIER, à Amiens.	394	
767		701	
768	M. SAUVAGEOT.	452	
769	M. SCHULGEN.	132	
770	M. SCHULTZ	398	
771	MM. SCHULTZ et THULLIÉ, commissionnaires en librairie	562	
772		563	
773		564	
774		565	
775		566	
776		567	
777		568	
778	M. SCHWEBISCH.	143	
779	M. ÉMILE SEIGNOURET, à Bordeaux	645	
780	M ^{me} Veuve SEIGNOURET, à Bordeaux.	204	
781	M ^{me} SELDEN	502	
782	M ^{me} SELIM-BEY	200	
783	M. SELIER.	744	
784	M ^{me} la Baronne DE SIBERT	351	
785	M ^{me} DA SILVA.	70	
786		465	
787	M ^{me} DE SIMIER	814	
788	M. SIMON	718	
789	M. HENRY SINGER.	22	
790	M. SMAGGHE, notaire, à Hazebrouck.	319	
791	M. F. SOLAR	187	
792	M ^{me} SOMMIER.	444	
793	M ^{me} la Duchesse DE SOTO MAYOR, grande d'Espagne de 1 ^{re} classe, à Madrid.	442	
794	M. le Prince D. DE STIRBEY.	156	
795	M. le Prince STOURDZA	549	
796	M. ANNE-WILLEMVILSEN, B ^{on} STRAALMAN.	518	
797	M. SUMETRA	825	
798	M. TAFOREL	7	
799	M. DE TARDIEU	806	

Numéros d'ordre	Nom	Numéros de souscription	Numéros d'ordre	Nom	Numéros de souscription
800	M. L. TECHENER.	633 642 643 646	828	M. VIGNERTE	93
801			829	M. DE VILAIN.	793
802			830	M. le Comte DE VILLAFRANCA	21
803			831	M. VILLAIN, négociant	153
804	M. V. TERY.	731	832	M. JULES GENTON DE VILLEFRANCHE, à Briatexte	461
805	M. A. THIERRY	423	833	M. GASTON DE VILLENEUVE	239
806	M. THIEULENT, maire de Sainte-Adresse.	388 402	834	M. le Marquis DE VIRIEU.	350
807			835	M ^{me} la Comtesse DE VIRIEU, née DE QUINSONAS.	270
808	M. GEORGES THIEULLENT, au Havre	419	836	M. VIRTUE, à Londres.	390
809	M. le Marquis E. DE THUISY.	660	837	M. G. VITALY.	826
810	M. DE THOUVENIN.	741	838	M. FERDINAND VITEAU	400
811	M. DU TILLEUL	65	839	M. VUIGNER, ingénieur.	260
812	M. AMÉDÉE TILLIET.	113	840	M. WALLON	757
813	M. TISSERAND.	785	841	M. le Vicomte WALSH.	386
814	M. F. TISSIER fils, au Conquet (Finistère).	687	842	M. le Baron OSCAR DE WATTEVILLE.	410
815	M ^{me} la Comtesse CHARLES TITON.	247	843	M. CHARLES WELESLY.	572
816	M. TOUSSAINT, avocat au Havre	8	844	M ^{me} la D ^{esse} ÉLISABETH DE WELLINGTON.	432
817	M. le Baron DE TREVEY	48	845	M. WOLFF, à Saint-Pétersbourg.	569
818	M. TRIOU	780	846	M. le Comte DE WOLODKOWIEZ.	605
819	M. TROISMOULINS	802	847	M. le Baron DE WYKERSLOOTH DE WEERDESTEYN, chambellan de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas	519
820	M. le Marquis DE TURENNE.	320	848	S. A. le Prince YOUSOUPOFF, à Saint- Pétersbourg	438
821	M. VAILLANT	810	849	M ^{me} la Princesse YOUSOUPOFF	29
822	M. VAN OUWENHUYSEN	459	850	M. le Prince YPSILANTI	434
823	M. le Comte Louis DE VARAX	166			
824	M. VAUTRIN.	544			
825	M. J. VELASCO DUÉNAS	481			
826	M. VERGUEZ	698			
827	M ^{me} la Comtesse DE VIEL-CASTEL.	376			

PROCÈS - VERBAL

L'an mil huit cent soixante et un, le mercredi quatorze août,
Par-devant M^r HENRI-JOSEPH YVER et l'un de ses collègues, notaires à Paris, soussignés,

Ont comparu :

M. HENRI-LÉON CURMER, éditeur de librairie, demeurant à Paris, rue de Richelieu, 47 ;
Et M. ROSE-JOSEPH LEMERCIER, imprimeur-lithographe, demeurant à Paris, rue de Seine, 57 ;
Lesquels ont déclaré, savoir :

1^{er} M. CURMER : — Qu'au mois d'avril 1859 il a publié un prospectus annonçant la mise en vente par livraisons de la reproduction du *Livre d'Heures de la reine Anne de Bretagne*, manuscrit du xv^e siècle, déposé au Musée des Souverains; que ce prospectus, qu'il a représenté aux notaires soussignés et qui est demeuré ci-annexé après avoir été certifié véritable par mondit sieur Curmer, et revêtu d'une mention d'annexe par lesdits notaires, contenait la mention suivante :

« J'ai fixé à 850 le nombre des exemplaires qui seront tirés, et, pour donner une valeur à cette promesse, un procès-verbal sera dressé par un notaire, et constatera que 850 exemplaires ont été tirés seulement, après quoi les pierres ont été effacées. »

Qu'en exécution de cette promesse, M. Curmer, après avoir livré, dans les termes annoncés, les 50 livraisons promises, a requis les notaires soussignés de recevoir ses déclarations :

1^o Que l'ouvrage a paru en 50 livraisons complétant le livre ;

2^o Que les tirages ont été faits au nombre de 850 exemplaires, plus des compléments nécessaires pour remplacer les feuilles défectueuses ;

3^o Qu'il ne sera complété et livré que 850 exemplaires, conformément à la liste que M. Curmer a publiée, et dont un exemplaire est demeuré ci-annexé, après avoir été certifié véritable par lui et revêtu d'une mention d'annexe par les notaires soussignés ;

4^o Que le *Livre d'Heures* est complété par 475 pages de texte, 49 miniatures, plus un titre et 474 pages de traduction, plus 49 de *Catalogue des plantes*.

2^{em} Et M. LEMERCIER : — Qu'il a imprimé, pour le compte de M. Curmer, la reproduction du *Livre d'Heures de la reine Anne de Bretagne* :

Que les tirages ont été faits au nombre de 850, plus les compléments connus sous la dénomination de *défets* :

Que sur 166 pierres qui composent le texte, 135, dont les tirages sont finis, ont été effacées sur l'ordre de M. Curmer; et que celles qui restent, et dont les tirages ne sont pas achevés, seront effacées successivement.

De tout ce que dessus a été dressé le présent procès-verbal, d'où il résulte :

1^o Que les tirages ont été faits à 850 et les compléments ;

2^o Que les pierres sont effacées pour la presque totalité, et le seront prochainement pour le restant, et au fur à mesure de l'achèvement des tirages ;

3^o Que 850 exemplaires ont seulement été complétés, et qu'il n'y aura que 850 exemplaires complets conformément à la liste des souscripteurs ci-annexée.

Dont acte, sur modèle présenté et rendu, fait et passé à Paris, en la demeure susindiquée de M. Lemercier, l'an 1861, le 14 août. Et, lecture faite, les parties ont signé avec les notaires.

Enregistré à Paris, 2^{me} bureau, le 17 août 1861, folio 48, recto, case 6; reçu quatre francs quarante centimes. *Signé* : MONNOT.



TABLE DES MATIÈRES

CONTENUES DANS

LE LIVRE D'HEURES

DE

LA REINE ANNE DE BRETAGNE

	Pages.
TITRE pour le souscripteur.	1
Au lecteur.	
Chiffre du Roi et de la Reine	3
CALENDRIER	9 à 32
ÉVANGILE de saint Jean.	35
— de saint Luc	41
— de saint Matthieu	45
— de saint Marc	51

	Pages.
OFFICE DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE, à Matines.	55
— — — — — à Laudes.	75
— DE LA SAINTE CROIX, à Matines.	97
— DU SAINT-ESPRIT, à Matines.	101
— DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE, à Prime.	105
— DE LA SAINTE CROIX, à Prime.	113
— DU SAINT-ESPRIT, à Prime.	115
— DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE, à Tierce.	119
— DE LA SAINTE CROIX, à Tierce.	126
— DU SAINT-ESPRIT, à Tierce.	128
— DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE, à Sexte.	131
— DE LA SAINTE CROIX à Sexte.	138
— DU SAINT-ESPRIT, à Sexte.	140
— DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE, à None.	143
— DE LA SAINTE CROIX, à None.	150
— DU SAINT-ESPRIT, à None.	152
— DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE, à Vêpres.	155
— DE LA SAINTE CROIX, à Vêpres.	168
— DU SAINT-ESPRIT, à Vêpres.	170
— DE LA BIENHEUREUSE VIERGE MARIE, à Complies.	172
— DE LA SAINTE CROIX, à Complies.	179
— DU SAINT-ESPRIT, à Complies.	182
Les Sept psaumes de la Pénitence.	185
Litanies des saints.	203
OFFICE DES MORTS, à Vêpres.	225
— VIGILE DES MORTS, à Matines.	241
— — — — — à Laudes.	288
A la benoîte Trinité.	313

	Pages.
De la divine Sapience	315
Le chapellet de Nostre-Seigneur	316
L'Oraison du Publicain.	316
— des dix Ladres.	316
— de l'Aveugle.	316
— de la Chananée.	317
Oraisons de Nostre-Dame	321
— de Nostre-Dame de Pitié.	323
— des Anges.	329
— à son bon Ange.	333
— de Monsieur saint Gabriel.	337
Des Apôtres.	341
De tous les Martyrs.	345
De saint Cosme et saint Damian.	349
De Monsieur saint Sébastien.	353
Des dix miles Martirs.	357
De Monsieur saint Pierre le martir.	361
De tous les Confesseurs.	365
De Monsieur saint Nicholas.	369
De Monsieur saint Liphart.	373
— Anthoine de Padoue.	377
— Martin.	381
— Hubert.	385
— Anthoine.	389
A toutes les Vierges.	393
De Madame sainte Anne.	397
— Ursule.	401
De la benoîte Magdalène.	405

	Pages
De sainte Catherine.	409
De Madame sainte Margarite	413
— Hélène.	417
De tous les Saints	421
De la sainte corone de Nostre-Seigneur.	425
Oraison davant que recevoir le Saint-Sacrament de l'autel.	426
— à la glorieuse Mère de Dieu.	433
— entre la Consécration et la Communion.	434
— du bon larron	435
<i>Prière à la sainte Vierge.</i>	439
Oracio de Beata Maria	447
PASSION DE NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST selon saint Jean.	457

CATALOGUE DES PLANTES FIGURÉES DANS LE LIVRE D'HEURES. 1 à 50
INDEX ALPHABÉTIQUE DU CATALOGUE.



CATALOGUE DES PLANTES

REPRÉSENTÉES

DANS LES ENCADREMENTS DU LIVRE D'HEURES

D'ANNE DE BRETAGNE

PAGES
DU
manuscrit.

*Les premiers noms français et latins sont ceux du manuscrit,
les seconds sont les noms modernes.*

35

HUILLET, *SPECIES TUNICI.*

ŒILLET, *Dianthus caryophyllus.* (Famille des *CARYOPHYLLÉES.*)

PAQUERETTES D'EAU, *CONSOLIDA MEDIA.*

PAQUERETTES D'EAU, *Inula dysenterica.* (Famille des *COMPOSÉES.*)

Vulgairement *Herbe de Saint-Roch.* La plante croît sur le bord de l'eau.

36

CYMBALLES, *SPECIES PRIMAVERI.*

CYMBALLES, *Narcissus pseudo-Narcissus.* (Famille des *NARCISSEES.*)

Le nom de *Cymballe* fait allusion à la forme du godet que présente la fleur, comme celui de *Primaveri* à sa précocité. Cette espèce porte, dans quelques-unes de nos provinces, le nom de *Chaudron*, équivalant à celui de *Cymballes*, et ceux d'*Alliault*, de *Porillon*, qui rappellent la ressemblance de la plante avec l'ail ou le poireau.

37

BOURRACHES, *BORRAGO.*

BOURRACHE, *Borrago officinalis.* (Famille des *BORRAGIVÉES.*)

La *Bourrache*, dans quelques parties de l'Europe, fait partie des plantes potagères.

41

FRAMBOISE, *FRAXIBASIA.*

FRAMBOISE, *Rubus idaeus.* (Famille des *ROSACÉES.*)

- 41 GRANT CONSODE, *CONSOLIDA MAJOR*.
 GRANDE MARGUERITE DES PRÉS, *Leucanthemum vulgare*. (Famille des *COMPOSÉES*.)
 C'est notre *grande Marguerite*. Le nom de *Consode* s'applique, de nos jours, à une plante de la famille des Borraginées.
- 42 BOTECORNILLE, *BATIZORA*.
 BLEUET, *Centaurea Cyanus*. (Famille des *COMPOSÉES-CARDUACÉES*.)
 Cette plante porte, dans nos provinces, le nom d'*Aubifoin*, par allusion à la couleur blanche de ses feuilles, ceux de *Blaveole*, *Blaveole*, de *Bleuote*, *Bleuet*. Le *Batisora* me paraît une altération des mots *Blapti secula*, parce qu'elle nuit aux moissons.
- 45 PRIMEVEIZE, *SPECIES PRIMULAVERUM*.
 PERCE-NEIGE, *Galanthus nivalis*. (Famille des *NARCISSÉES*.)
 Plante printanière. On sait que les fleurs du *Perce-Neige* sont blanches, mais l'artiste, par fantaisie, en a représenté de bleues.
- PAVOT ROUGE, *PAPAVER RUBRUM*.
 COQUELICOT, *Papaver Rhæas*. (Famille des *PAPAVÉRACÉES*.)
Coquelicot, par allusion à la forme des folioles du calice qui simulent un coqueluchon ou capuchon.
- 46 GLOCHETTES, *CIMBALARIA*.
 JACINTHE, *Scilla (Agraphis) nutans*. (Famille des *LILIACÉES*.)
Jacinthe sauvage, commune dans nos bois frais et ombragés.
- 47 ASPIC, *SPECIES LAVANDULE*.
 LAVANDE SPIC, *Lavandula Spica*. (Famille des *LABIÉES*.)
 Le nom de *Spic*, d'*Aspic* que la lavande porte dans le Midi, rappelle la disposition de ses fleurs en épi.
- 51 GLAIS D'EAU, *ACORUS*.
 IRIS DES MARAIS, *Iris pseudo-Acorus*. (Famille des *IRIDÉES*.)
 Le mot *glais* vient de *gladius*, glaive; allusion à la forme des feuilles.
- FLEUR NEGÉE.
 Plante imaginaire. L'artiste a représenté des fleurs d'*aillet* portées sur des tiges de *coquelicot*.
- 52 FLAMBE, *YRIS*.
 IRIS FLAMBE, *Iris Germanica*. (Famille des *IRIDÉES*.)
 On donne aussi à cette plante le nom d'*Iris flamme*.

55 LYS BLANC, *LILIUM*.

LIS BLANC, *Lilium candidum*. (Famille des *LILIACÉES*.)

Le *Lis blanc* est cultivé depuis la plus haute antiquité. C'est la fleur nommée *Suzanne* dans les livres sacrés des Hébreux. Le *Lis blanc* n'a point encore été rencontré à l'état sauvage.

ROSES ROGES, *ROSA RUBRA*.

ROSE ROUGE, *Rosa rubra*. (Famille des *ROSACÉES*.)

56 NE M'OUBLIEZ MIE, *CAMEPITEOS*.

VÉRONIQUE PETIT CHÈNE, *Veronica chamaedrys*. (Famille des *LABIÉES*.)

Cette jolie plante a aussi le nom de *Plus je vous vois, plus je vous aime*. On la rencontre fréquemment sur la lisière des bois.

57 ANCOLLIE, *ANGELICA*.

ANCOLIE, *Aquilegia vulgaris*. (Famille des *RENOUCULACÉES*.)

Le nom d'*Angelica* s'applique aujourd'hui à un genre de plantes de la famille des *Ombellifères*. *Aquilegia* de *aquilegium*, réservoir d'eau; allusion aux pétales conformés en urne.

58 GANT NOTRE-DAME, *SPECIES URTICA MORTUA*.

ORTIE MORTE, *Lamium purpureum*. (Famille des *LABIÉES*.)

Ce nom rappelle la forme des feuilles et leur innocuité, par opposition aux piqûres que causent les vraies orties.

59 PASSEROSE, *NIGELLA*.

COQUELOURDE, *Agrostemma coronaria*. (Famille des *CARYOPHYLLÉES*.)

Le nom de *Passerose* se donne, de nos jours, à une plante de la famille des *Malvacées*. *Nigelle* ou *Nyelle*, du latin, *niger*, noir; allusion à la couleur des graines. C'est la *Coquelourde des moissons*, qu'on nomme aussi *Œillet de Dieu*.

60 SOUVENEZ-VOUS DE MOI, *AMICALIS SUBJECTIO*.

MYOSOTIS, *Myosotis palustris*. (Famille des *BORRAGINÉES*.)

Cette plante, dont le nom signifie *Oreille de souris*, est appelée aussi *Ne m'oubliez pas*; *Yeux de l'enfant Jésus*; elle décore toutes les prairies humides de l'Europe.

61 POMNIER, *FLORUM POMI*.

POMMIER, *Malus communis*. (Famille des *ROSACÉES-POMACÉES*.)

- 62 **PREVANCHE, *PROVINCA*.**
 PERVENCHE, *Vinca minor*. (Famille des *APOCYNÉES*.)
 La *Pervenche*, rendue célèbre par les écrits de J.-J. Rousseau, se rencontre fréquemment au printemps dans les bois taillis.
- 63 **SICCORÉE, *SICCOREA*.**
 CHICORÉE, *Cichorium Intybus*. (Famille des *COMPOSÉES-LIGULIFLORES*.)
 C'est notre *Chicorée*, qui croît sur les bords des chemins.
- 64 **RESPONCES, *MELLA*.**
 CAMPANULE RAIPONCE, *Campanula Rapunculus*. (Famille des *CAMPANULACÉES*.)
 C'est notre *Raiponce*, dont les racines charnues rappellent les petites raves par leur forme allongée et leur couleur blanche.
- 65 **FRANC MUGUET, *CROSETALILIALIS*.**
 FLEUR DE MAL. *Asperula odorata*. (Famille des *RUBIACÉES-ÉTOILÉES*.)
 C'est notre *petit Muguet étoilé*. — *Crosetalilialis* est la traduction latine de *croisette* ou *liliale à fleurs blanches*, nom par lequel on désigne également l'*Aspérule odorante*.
- 66 **FLAMETTES, *JACEA NIGRA*.**
 LYCHNIDE, *Lychnis Flos-Cuculi*. (Famille des *CARYOPHYLLÉES*.)
 Les noms de *Jacea nigra* s'appliquent actuellement à une espèce de Centaurée. Le *Lychnis* abonde dans les prés humides.
- 67 **SOUSSICLE, *CALANDULA*.**
 SOUCI, *Calendula arvensis*. (Famille des *COMPOSÉES*.)
Souci ou *Soulci* vient de *solsequium* (*qui sol sequitur*); les fleurs du Souci ne s'épanouissent qu'au soleil. La plante se rencontre communément dans les vignes et dans les champs.
- 68 **PASSE-VELOUX, *PASSIVELARUM*.**
 PASSE-VELOURS, *Celosia cristata*. (Famille des *AMARANTACÉES*.)
Crête de coq de nos jardins. Originaire de la Chine.
- 69 **NOZILLES FRANCHES, *CORULUS*.**
 NOISETTES FRANCHES, *Corylus avellana*. (Famille des *CUPULIFÈRES*.)
Noisetier; en patois bourguignon, *neuzille*.

- 70 **PICOT, PES CORVI.**
 BENOITE, *Geum urbanum*. (Famille des ROSACÉES-DRYADÉES.)
 Les fruits de la *Benoite* se terminent par un style endurci et piquant, de là le nom de *Picot*. Le nom latin *Pes Corvi* signifie *ped de corbeau*.
- 71 **JALOUSIE, ZELOTIPIE.**
 PIED D'ALOUETTE, *Delphinium consolida*. (Famille des RENONCULACÉES.)
 C'est le *Pied d'alouette* de nos moissons; le mot *jalousie* est la traduction du grec ζήλοτυπία et du latin *zelotypia*, *jalousie*.
- 72 **MUGUET DES PRÉS, SPECIES TRIFOLII.**
 LOTIER CORNICULÉ, *Lotus corniculatus*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)
 Très-commun dans nos prés et sur les pelouses de nos jardins. L'artiste aura probablement confondu cette plante avec le *Mélilot*, qui est odorant, et de là le nom de *Muguet*, du vieux français *Mugle*, *musc*.
- 75 **ROSES DE LA MARQUE D'ANCOUSNE, SPECIES ROSARUM.**
 ROSIER DE LA MARCHE D'ANCONNE. (ROSICÉES.)
- 76 **PANSÉE JAULNE, SPECIES TASSARUM BARBATUM.**
 MOLÈNE, *Verbascum*. (Famille des ANTIRRHINÉES.)
Bouillon-blanc ou *Molène*, désigné par Fuchsius sous le nom de *Thapsus barbatus* (*tassarum* pour *tapsarum*); allusion à la villosité des filets staminateux; le nom de *Molène* rappelle la mollesse des feuilles.
- 77 **NYELLE, ARGEVA.**
 NIELLE DES BLÉS, *Githago segetum*. (Famille des CARYOPHYLLÉES.)
Coquelourde des moissons, *Nielle*. (Voir au n° 59.)
- 78 **ESCLAIRE, CALIDONIA.**
 CHÉLIDOINE, *Chelidonium majus*. (Famille des PAPAVERACÉES.)
 C'est notre GRANDE ÉCLAIRE, *Herbe de l'hirondelle*: χελιδών, allusion à l'époque du séjour des hirondelles dans nos climats.
- 79 **JANETTES, SPECIES BEHEN ALBI.**
 LYCHNIDE DIOÏQUE, *Lychnis dioica*. (Famille des CARYOPHYLLÉES.)
 C'est la plante que nous désignons aujourd'hui par le nom de *Compagnon blanc*, et qui abonde dans les champs. Λύχνος, *lampe*, *lampette*, allusion à la forme du fruit, figurant une lampe. Le nom de *Jeannette* s'applique actuellement dans plusieurs provinces au *Narcisse* des poètes.

- 80 AUBÉPIM, *ALBA SPINA*.
 AUBÉPINE, *Crataegus oxyacantha*. (Famille des ROSACÉES-POMACÉES.)
Aubépine, traduction des mots latins *alba spina*.
- 81 FEUVES, *FABA*.
 FÈVE DE MARAIS, *Faba vulgaris*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)
 L'origine de la *Fève de marais* est inconnue.
- 82 PETEROLLE, *SPECIES BEHEN ALBI*.
 CORNILLET, *Cucubalus Behen*. (Famille des CARYOPHYLLÉES.)
 Cette plante, connue sous le nom de *cornillet*, *behen blanc*, qui abonde dans nos pâturages secs, était employée anciennement en guise d'épinard.
 — *Peterolle*, allusion au petit bruit que l'on détermine en frappant sur la main son calice gonflé et plein d'air.
- 83 COQUN, *SPECIES PRIMAVERI*.
 PRIMEVÈRE, *Primula veris*. (Famille des PRIMULACÉES.)
 C'est notre *fleur du coucou*; allusion à la saison pendant laquelle cet oiseau se fait entendre dans nos bois.
- 84 RUBITZ, *SPECIES AMARICE*.
 ADONIDE, *Adonis aestivalis*. (Famille des RENONCULACÉES.)
Rubis; allusion à la couleur rouge des fleurs.
- 85 ANCOLIES DOUBLES, *ANGELICA*.
 ANCOLIE, *Aquilegia vulgaris flore pleno*. (Famille des RENONCULACÉES.)
- 86 PESCHER, *FLORES PERSICI*.
 PÊCHER, *Amygdalus persica*. (Famille des ROSACÉES-AMYGDALÉES.)
- 87 PAQUERETTES JAUNES, *CONSOLIDA*.
 RENONCULE ACRE, *Ranunculus acris*. (Famille des RENONCULACÉES.)
Pâquerette; allusion à la saison où la plante commence à fleurir.
- 88 VIOLETE ATROCHETZ, *SPECIES TUNICI*.
 ŒILLET DE POÈTE, *Dianthus barbatus*. (Famille des CARYOPHYLLÉES.)
 Le mot *trochet* signifie rameau, *Violette à rameaux* ou à bouquet. Nous nommons actuellement encore *bouquet-tout-fait*, le *Dianthus barbatus*.

- 7
- 89 **BEC DE CIGOGNE, HERBA ROBERTI.**
HERBE A ROBERT, *Geranium Robertianum*. (Famille des GÉRANIACÉES.)
Vulgairement aussi *Herbe rouge* et *Bec-de-grue*; allusion à la couleur habituellement rouge de la plante, ainsi qu'à la forme du fruit.
- 90 **MARGARITES, CONSOLIDA MINOR.**
PAQUERETTE, *Bellis perennis*. (Famille des COMPOSÉES.)
Vulgairement aussi *petite Marguerite*. *Marguerite* vient du latin *margarita*, perle.
- 91 **BEC D'OISEAU, AVIUM ROSTRIUM.**
CÉRAISTE, *Cerastium arvense*. (Famille des CARYOPHYLLÉES.)
Céraiste, du grec Κέραξ, corne; allusion à la forme de la capsule.
- 92 **QUE DIEU MARCHA, EDERA TERRESTRIS.**
LIERRE TERRESTRE, *Glechoma hederacea*. (Famille des LABIÉES.)
Vulgairement aussi *Rondelotte*. — Plante aromatique, très-abondante au printemps dans les bois humides, les lieux ombragés, les haies, etc.
- 93 **VESSEREAU, SPECIES CICERIS.**
VESCE EN ÉPI, *Vicia cracca*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)
Cracca, nom donné par les Latins à la graine des vesces sauvages.
La plante est abondante aux bords des ruisseaux et des bois.
- 94 **PRUNIER, FLORUM PRUNORUM.**
PRUNIER, *Prunus domestica*. (Famille des ROSACÉES-AMYGDALÉES.)
C'est le *Prunier* cultivé.
- 97 **POYS EN GOUSSE ET EN FLEUR, CICER ALBUM.**
PISAILLE, *Pisum arvense*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)
Vulgairement aussi *Pois gris*, *Bisaille*, *Pois agneau*, etc. — Fourrage très-estimé, particulièrement pour les moutons.
- 98 **COQUELOURDES, SPECIES NEGELLA.**
JACÉE, *Lychnis pratensis*. (Famille des CARYOPHYLLÉES.)
Vulgairement aussi *Compagnon blanc*. — Bords des chemins.
On applique aujourd'hui le nom de *Coquelourde* au *Lychnis des jardins* (*L. coronaria*).
- 101 **TREIFLES, TRIFOLIUM MACULATUM.**
TRÈFLE, *Trifolium pratense*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)
Cette plante, qui abonde dans les prés, constitue un des meilleurs fourrages dans les régions tempérées de l'Europe.

- 102 GRIPAUME, *CATULA*.
 AGRIPAUME, *Leonurus Cardiacæ*. (Famille des *LABIÉES*.)
 Vulgairement *Cardiaque*, etc. — Le nom français d'*Agripaume* vient du latin *agri palma*; celui de *leonurus*, du grec *λέων*, *lion*, et *ὄρξ*, *queue*; allusion à la forme de l'épi; enfin, celui de *cardiaque*, *καρδία*, *cœur*, rappelle les propriétés toniques de la plante.
- 105 ROSES DOUSTRE MER, *SPECIES MALVA*.
 PASSEROSE, *Althæa rosea*. (Famille des *MALVACÉES*.)
 C'est notre *Rose trémière*, *Rose d'outre-mer*, *Bâton de Saint-Jacques*, etc., originaire d'Orient.
- PAVOT, *PAPAVER ALBUM*.
 PAVOT, *Papaver somniferum*. (Famille des *PAPAVÉRACÉES*.)
- 106 VIOLLETÉE, *HASTA REGIA*.
 SALICAIRE, *Lythrum Salicaria*. (Famille des *SALICARIÉES*.)
 Vulgairement *Plumet rose*, la plante est commune sur les bords des rivières, des étangs, dans les marécages, etc.
- 107 HANON, *JACEA VIGRA*.
 CENTAURÉE, *Centaurea Jacea*. (Famille des *COMPOSÉES-CARDUACÉES*.)
Hanon vient du vieux français *Hanner*, *haner*, labourer; *hanon*, partie de la charrue dite *coquille*; les racines de la plante arrêtent la charrue et aura ainsi été nommée *hanon* par antiphrase. — *Centaurée*, du grec *κενταυρεία*, herbe du centaure Chiron, qui en découvrit les propriétés. Commune dans les prés et les bois.
- 108 GOUDESTZ, *CORRIGIOLA*.
 GRAND LISERON, *Calystegia sepium*. (Famille des *CONVOLVULACÉES*.)
Goudet ou *Godet*; allusion à la forme en vase ou en entonnoir de la corolle; *corrigiola*, *courroie*, nom faisant allusion à la disposition particulière des tiges qui lient les rameaux des arbustes autour desquels nous les voyons s'enlacer. C'est la plante que nous désignons par les noms de *Grand-Liseron*, *Chemise-de-Notre-Dame*, *Grand-lignot*, etc.
- 109 FRERÉE, *FRAGULA*.
 FRAISIER DES BOIS, *Fragaria vesca*. (Famille des *ROSACÉES-DRYADÉES*.)
- 110 GENESTZ, *GENESTA*.
 GENÊT A BALAIS, *Genista scoparia*. (Famille des *LÉGUMINEUSES*.)
 Commun dans les terrains sablonneux.

- 111 GUIROFLÉE, *SPECIES TUNICI*.
 ŒILLET, *Dianthus caryophyllus*. (Famille des *CARYOPHYLLÉES*.)
 C'est l'Œillet de nos jardins; le nom de *Giroflée* fait allusion à son odeur qui rappelle celle de nos clous de girofle (boutons à fleurs d'une Myrtacée des Moluques, le *Caryophyllus aromaticus*).
- 112 AUBEFIN, *SPECIES BATIZORA*
 AUBÉPINE, *Crataegus oxyacantha*. (Famille des *ROSACÉES-POMACÉES*.)
 (Voir le n° 80.)
- 113 SARRARINE, *SPECIES AMARUSTA*.
 CHRYSANTHÈME DES MOISSONS, *Chrysanthemum segetum*. (Famille des *COMPOSÉES*.)
 Cette plante, qui porte en Champagne le nom de *Gogue*, cause parfois, par son abondance, un véritable préjudice aux moissons. — *Amarusta*, qui brille, du grec ἀμαρύσσω; les fleurs sont d'un jaune d'or.
- 114 COLETTES, *SPECIES BEHEN*.
 LYCHNIDE, *Lychnis sylvestris*. (Famille des *CARYOPHYLLÉES*.)
- 115 MARJOLÈNE GRENÉE, *SANSUCUS*.
 ORIGAN, *Origanum vulgare*. (Famille des *LABIÉES*.)
 Du grec, ὀρίγανον, ornement des montagnes. — La plante est très-abondante dans les bois secs et rocailleux.
- 119 DE LA COCQUERÉE, *SPECIES SCOLATRI SOLATRUM MAMALE*.
 DOUCE-AMÈRE, *Solanum dulcamara*. (Famille des *SOLANÉES*.)
 Le nom de *Scolatri* est une corruption des mots *Solanum atrum*, qui désignent notre *Morelle*; celui de *Coqueret*, de *Cocarange* (coque orange), de *Claquot*, s'applique de nos jours au *Physalis*, dont le fruit est enveloppé d'une petite coque de couleur orangée. — La *Douce-amère* se rencontre dans les haies humides.
- 120 MILLES PERTUYS, *MILLEFORAMINA*.
 MILLE-PERTUIS, *Hypericum perforatum*. (Famille des *HYPERICINÉES*.)
Mille-pertuis; allusion aux petits points transparents que présentent les feuilles. — Le *Mille-pertuis* se rencontre très-abondamment dans les endroits secs de nos bois.
- 121 VIOLLETE DE MARS, *VIOLA*.
 VIOLETTE, *Viola odorata*. (Famille des *VIOLARIÉES*.)

- 122 DE LA TENAÏSIE, *ATHANASIA*.
 TANAÏSIE, *Tanacetum vulgare*. (Famille des *COMPOSÉES*.)
Athanasia, du grec ἀθάνατος, *immortel*.
 La *Tanaïsie*, plante tonique et vermifuge, qui habite le bord des rivières ou des ruisseaux, porte dans quelques-unes de nos provinces les noms d'*Aurone*, *Herbe des quatre voleurs*, qui s'appliquent également à l'Armoise.
- 123 YSOPE, *YSOPUS*.
 HYSOPE, *Hyssopus officinalis*. (Famille des *LABIÉES*.)
 L'*Hysope*, ainsi que la *Sauge* et la *Lavande*, toutes trois originaires du midi de la France, étaient employées comme condiment, et faisaient anciennement, à ce titre, partie de tous les jardins potagers.
- 124 ANCOLIS BLANCHES, *ANGELICA ALBA*.
 ANCOLIE, *Aquilegia vulgaris*.
 (Voir le n° 5.)
- 125 PANSÉES, *MENUTA PENSETA*.
 PENSÉE, *Viola tricolor*. (Famille des *VIOLARIÉES*.)
 La *Pensée* portait encore au xvi^e siècle le nom d'*Herbe de la Trinité*, à cause de la triple couleur de ses fleurs, et celui de *Jacée*, du latin *jacere*, s'étendre; allusion à ses tiges couchées ou étendues sur le sol.
- 126 JANETÉE, *SAPONORIA*.
 SAPONAIRE, *Saponaria officinalis*. (Famille des *CARYOPHYLLÉES*.)
Saponaire, du latin, *sapo*, *savon*. — Les racines de saponaire sont en usage pour nettoyer les étoffes de soie. — La *Saponaire* se rencontre sur les bords des chemins, des ruisseaux et des rivières.
- 127 MENU LYS, *CENTAUREA MAJOR*.
 LYSIMACHIE, *Lysimachia vulgaris*. (Famille des *PRIMULACÉES*.)
 Cette espèce se rencontre au bord des eaux, ainsi que dans les lieux marécageux.
- 128 VIOLLECTE BLANCHE, *TUNICI ALBI*.
 ŒILLET, *Dianthus caryophyllus*, *flore simplici albo*.
 (Voir le n° 35.)
- 131 POMMES DE PARADIS, *POMA PARADISI*.
 POMMIER, *Malus communis*. (Famille des *ROSACÉES-POMACÉES*.)

132 CORNUETTES, *SATYRION*.

CORNUETTE, *Orchis laxiflora*. (Famille des *ORCHIDÉES*.)

Cornuette; allusion aux petites cornes ou éperons que présentent les fleurs.
L'*Orchis laxiflora* habite nos prés humides.

133 HORVALLE, *AURUM VALET*.

SCROFULAIRE, *Scrofularia nodosa*. (Famille des *SCROFULARIÉES*.)

Les racines noueuses de la *Scrofulaire* sont très-âcres et comparables à celles de l'*Arum* ou *Pied-de-veau*; de là les noms latins d'*arum* (*aurum*) *valet*; racine qui a la vertu de l'*arum*, ou en adoptant l'orthographe du manuscrit : *plante qui vaut de l'or*.

134 HUILLETZ BLANC, *SPECIES TUNICI*.

ŒILLET, *Dianthus caryophyllus, flore albo pleno*.

(Voir les nos 35 et 128.)

135 BLANCHE FUTAINÉ, *CATOLERI*.

MANCIENNE, *Viburnum Lantana*. (Famille des *VIBURNÉES*.)

Vulgairement *Mancienne*, *Cormancienne* ou *Coudremancienne*, *Blanche futainé*; futainé, étoffe de fil et de coton; allusion au duvet blanc qui couvre les jeunes rameaux de cette espèce. — Arbuste à fleurs printanières, commun dans les bois taillis.

136 PASTONNADES, *PASCINACA DOMESTICA*.

Le miniaturiste a représenté une ombellifère imaginaire; les fleurs du panais sont jaunes.

137 PETITE CONSODE, *CONSOLIDA MEDIA*.

HERBE A ÉTERNUER, *Achillea Ptarmica*. (Famille des *COMPOSÉES*.)

La plante se rencontre fréquemment dans les prés humides; la variété à fleurs doubles, cultivée dans les jardins, porte le nom de *Bouton d'argent*, qui s'applique également à une plante du genre *Renoncule*.

138 MOUSTARDE, *SIVAPIS*.

RAIFORT D'EAU, *Sisymbrium amphibium*. (Famille des *CRUCIFÈRES*.)

Bord des rivières, fossés, eaux stagnantes.

139 LANGUE DE BEUF, *SPECIES BUGLOSSA*.

BUGLOSE, *Anchusa italica*. (Famille des *BORRAGINÉES*.)

Vulgairement *Buglose*, *Langue-de-bœuf*. Cette plante se rencontre assez communément dans les lieux secs et argileux. — *Borrago*, nom de la basse latinité qui signifie *plante à bourse*; allusion aux poils qui la couvrent.

- 140 TREUFFLE MENU, *SPECIES TRIFFOLIUM*.
 PETIT TRÉFLE, *Trifolium arvense*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)
 Vulgairement *Pied-de-lièvre*. Commun dans les champs et les moissons.
- 143 MAUVES, *MALVA*.
 MAUVE SAUVAGE, *Malva sylvestris*. (Famille des MALVACÉES.)
 Vulgairement aussi *Manne*, etc. Commun dans les haies autour des villages.
- 144 MENUETTES, *MINUTA*.
 HERBE A LAIT, *Polygala vulgaris*. (Famille des POLYGALÉES.)
 Plante très-commune dans les pelouses, les prairies sèches ou humides, les bois et les bruyères. Vulgairement *Herbe à lait*, du grec πολύ, γάλα, beaucoup de lait; c'est-à-dire pâturages donnant beaucoup de lait aux bestiaux.
- 145 SCABIEUSE, *SCABIOSA*.
 SCABIEUSE, *Scabiosa columbaria*. (Famille des DIPSACÉES.)
 Plante commune aux bords des chemins secs, sur la lisière des bois.
- 146 DAMOYZELLES, *CYMBALERIA*.
 DIGITALE POURPRÉE, *Digitalis purpurea*. (Famille des SCROFULARIÉES.)
 Vulgairement *Gant-de-Notre-Dame*, *Gantière*, *Digitale*; du latin *digitale*, doigtier. — Cette plante se rencontre dans les clairières des bois siliceux ou le long des chemins humides des pays granitiques.
- 147 RÉVEIL MATIN, *LINARIA*.
 LINAIRE, *Linaria vulgaris*. (Famille des PERSONÉES.)
 Vulgairement *Linnaire*, *Lin sauvage*. Commune aux bords des chemins pierreux, dans les décombres, sur les berges des rivières, etc. Le nom de *Réveil matin* s'applique de nos jours à l'*Euphorbia helioscopia*.
- 148 TIERCE FEUILLE, *TERCIFOLIUM*.
 Plante imaginaire. L'artiste a représenté les feuilles de la *Lysimachia vulgaris*, où elles sont en effet ternées, mais auxquelles il a joint des fleurs idéales.
- 149 DU LIN, *LINUM*.
 LIN, *Linum usitatissimum*. (Famille des LINÉES.)
 C'est notre lin, cultivé depuis l'antiquité la plus reculée.

- 150 **BASELIC, OZIMUM.**
 BASILIC, *Ocimum basilicum*. (Famille des *LABIÉES*.)
 C'est notre *Basilic*, plante originaire des parties chaudes de l'Inde et de l'Afrique, et cultivée depuis la plus haute antiquité. Notre Musée égyptien en possède des couronnes qui ont été trouvées dans les hypogées.
- 151 **FOUGÈRE, FELIX.**
 FOUGÈRE COMMUNE, *Pteris aquilina*. (Famille des *FOUGÈRES*.)
 Commune dans les bois. — La racine coupée obliquement présente une figure parfaite de l'aigle (*aquila*) impériale d'Autriche.
- 152 **CHARDONNETZ, VIRGA PASTORIS.**
 CHARDON A FOULON, *Dipsacus sylvestris*. (Famille des *DIPSACÉES*.)
 Cette plante porte dans nos provinces les noms de *Bain de Vénus*, *Peigne de loup*, *Peignot*; le premier par allusion à l'eau que renferme la base connée des feuilles; les seconds aux dents que présentent les bractées qui accompagnent les fleurs. Le mot *Dipsacus* vient du grec δίψαν ἀζέουμαι, *je quèris la soif*; allusion aux feuilles soudées ensemble, et formant un réservoir où se conserve l'eau pluviale ou la rosée.
- 155 **CHARDONS, SPECIES CARDO.**
 CHARDON, *Cirsium*. (Famille des *COMPOSÉES-CARDUACÉES*.)
 C'est une de nos espèces de *Chardons*, qu'il m'est impossible de déterminer exactement.
- 156 **VIOLETTE GUIROFLÉE, SPECIES KEYRI.**
 QUARANTAINE, *Matthiola incana*. (Famille des *CRUCIFÈRES*.)
 Le nom de *Cheiri* ou *Keiri* s'applique actuellement à la *Giroflée jaunè*, que l'on désigne également par les noms de *Giroflée de muraille*, *Muret*, *Paquette*, *Violette*, etc.
 La plante figurée ici est la *Quarantaine* ou *Violette marine*. Les anciens la nommaient *Leucoium*, du grec λευκός, blanc, et ἴον, violette; allusion à la couleur blanche des feuilles et à celle des fleurs, qui sont violettes. La giroflée qui croît naturellement sur les bords de la mer est une de nos plantes d'ornement les plus vulgaires. — *Violette de mars*, par corruption pour *Violette de mer*.
- 157 **CHÈVREFEUILLE, CAPRIFOLIUM.**
 CHÈVREFEUILLE, *Lonicra crusca* ou *balcarica*. (Famille des *CAPRIFOLIACÉES*.)
 C'est le *Chèvrefeuille* des jardins; l'espèce commune dans nos bois est désignée dans quelques provinces par les noms de *Bois de bicri*, *Broque-Bique*. De *Capra*, chèvre, et *folium*, feuille, c'est-à-dire, rameaux grimpants. *Bique*, vieux nom de la chèvre.

- 158 PAQUERETES, *CONSOLIDA MINOR*.
 PAQUERETTE, *Bellis perennis*. (Famille des *COMPOSÉES*.)
Pâquerette, allusion à la saison où la plante fleurit. (Voir les nos 87, 90, etc.)
- 159 JARVEAU, *SPECIES OROBI*.
 OROBE, *Orobis tuberosus*. (Famille des *LÉGUMINEUSES*.)
 Les noms de *Jarveau*, *Jars*, *Jara*, *Jarosse*, *Garousse*, etc., s'appliquent communément à une autre plante fourragère de la même famille, le *Lens Cicera*. — ὄροβος, nom donné par les Grecs à une plante fournissant un bon fourrage.
- 160 BERTONIQUE, *BETONICA*.
 CAMPANULE, *Campanula Medion*. (Famille des *CAMPANULACÉES*.)
Campanule des jardins, souvent nommée *Carillon*, *Mariette*, *Violette de Marie*, et par corruption *Violette marine*. Les commentateurs de la Renaissance ont rapporté, sans preuve suffisante, cette espèce au *Medion* des Grecs, qui semble être une *Carduacée*. — *Betonica* s'applique aujourd'hui à une *Labiée*. (Voir le n° 131.)
- 161 SERPENTINE, *GERSA SERPENTARIA*.
 SERPENTAIRE, *Dracunculus vulgaris*. (Famille des *AROIDÉES*.)
Serpentaire, allusion aux taches et bigarrures de la tige, rappelant celles de la peau des serpents; *Dracunculus*, diminutif de *Draco*, dragon, qui rappelle la même idée que le mot français *serpenteire*. — Le mot *gersa* me paraît une faute de copiste pour *herba*.
- 162 BASINE, *BASSAMETA*.
 BALLOTE, *Ballota nigra*. (Famille des *LABIÉES*.)
 Βάλλω, *lancer*, allusion à la forme sphérique des glomérules de fleurs. La *Ballote* ou *Ortie rouge* est une plante médicinale antispasmodique fort commune au bord des chemins.
- 163 QUEGOURDES, *CUCURBITA*.
 GOURDE, *Lagenaria vulgaris*. (Famille des *CUCURBITACÉES*.)
 Plante cultivée dès la plus haute antiquité et désignée par les Romains sous le nom de *Cucurbita*. — *Lagenaria*, de *lagna*, bouteille. Allusion à la forme du fruit. — On la nomme aujourd'hui *Calebasse*, *Gourde*, *Cougourde*, *Gourde des Pèlerins* ou *Massue d'Hercule*, suivant la forme qu'elle affecte.
- 164 GALABISTRY, *GALLICUM MINUS*.
 SAUGE, *Salvia pratensis*. (Famille des *LABIÉES*.)
 C'est la *Sauge* qui abonde dans nos prés secs ou humides.

165 GUIROFLÉE JAUSNE, *SPECIES KEYRI*.

GIROFLÉE JAUNE, *Cheiranthus Cheiri*, L. (Famille des *CRUCIFÈRES*.)

Cette plante paraît être le *Λευκόων μύλινον* des Grecs. — *Keiri*, nom arabe de la *Giroflée*, qui rappelle lui-même l'odeur des clous de Girofle. (*Caryophyllus aromaticus*.)

166 MEREMARTYR, *SPECIES CAMAMILLE*.

MATRICAIRE, *Matricaria Parthenium*. (Famille des *COMPOSÉES*.)

Les noms de *Meremartyr* et de *Matricaire* font allusion aux propriétés emménagogues de cette plante; *Παρθένος*, même sens en grec que le nom latin *Parthenium*.

167 GANT BLANC, *SPECIES URTICA ALBA*.

ORTIE BLANCHE, *Lamium album*. (Famille des *LABIÉES*.)

Plante commune le long des haies. *Lamium*, de *λαμύς*, gueule béante; allusion à la forme de la corolle. — On la nomme encore *Ortie morte*, c'est-à-dire non piquante. « L'ortie privée de propriétés pongitives est appelée *Lamium*. » (Plin. l. xxi, cap. 55, p. 58, édit. Littré.)

168 GLOUSTRONS, *BARDANA*.

BARDANE, *Bardana communis*. (Famille des *COMPOSÉES-CARDUACÉES*.)

Commune au bord des chemins. — On la connaît dans le Morvan sous le nom de *Chou-gras*; allusion à la forme de ses feuilles.

169 APOUSTUMÉE, *BORAGINUM SILVESTRE*.

VIPÉRINE, *Echium vulgare*, L. (Famille des *BORAGINÉES*.)

Le nom d'*Apoustumès*, ou *Apostème* (abcès), fait allusion aux taches livides ou blanchâtres dont la *Vipérine* est couverte. *Echium* ou *Echion*, du grec *ἔχης*, vipère; allusion à la forme de la corolle. — *Boraginum*. (Voir le n° 37.)

170 RIGOLET, *PULEGIUM REGALE*.

POULIOT, *Mentha Pulegium*. (Famille des *LABIÉES*.)

Le *Pouliot* se rencontre communément dans les prés humides ou le long des rivières, des ruisseaux: de là le nom de *Rigolet* (*Rigare*, arroser). — *Pouliot*, de *pulex*, puce. La plante passe pour chasser les puces par son odeur forte. — *Μινθή* (*Minthe*) nom mythologique.

171 CERISES. *CERASIUM*.

CERISES, *Cerasus acida*. (Famille des *ROSACÉES-AMYGDALÉES*.)

C'est la *Cerise aigre* connue, dans quelques pays, sous le nom de *Griotte*.

- 172 CHARDONS JAUNES, *SPECIES CARDO*.
Kentrophyllon lanatum. (Famille des COMPOSÉES-CARDUACÉES.)
 Commun dans les terrains secs et argileux du centre de la France. — *Kentrophyllum*, κέντρον, aiguillon; φύλλον, feuille. C'est-à-dire feuilles épineuses.
- 173 JASMIN, *SAMBACUS*.
 JASMIN, *Jasminum officinale*. (Famille des JASMINÉES.)
 Le *Jasmin blanc*, originaire de l'Asie tempérée, se rencontre de nos jours à l'état presque sauvage dans quelques parties du midi de la France. Les noms de *Jasmin* et de *Sambac* sont arabes.
- 174 CHARDONS RAS, *SPECIES CARDO*.
 CIRSE VELU, *Cirsium eriophorum*. (Famille des COMPOSÉES-CARDUACÉES.)
 Cette belle espèce de Chardon porte, dans quelques provinces, les noms de *Cognasse*, *Chardon étoilé*, *Oriol*, etc.; on la rencontre aux bords des chemins argileux. — *Cirsium*, de Κίρσιον, nom grec d'un Chardon employé pour guérir les varices, κίρσιος.
- 175 JOBARDE, *BARBA JOVIS*.
 JOUBARBE, *Sempervivum arachnoideum*. (Famille des CRASSULACÉES.)
Joubarbe, de *Jovis barba*, barbe de Jupiter, allusion aux filaments blancs et soyeux que présentent les feuilles de quelques espèces : de là encore les noms de *Barbillon*, *Barbion*, *Barbjon*, sous lesquels on la désigne dans quelques-unes de nos provinces. — *Sempervivum*; *semper*, toujours; *vivum*, vivant.
- 176 DU CHESNE, *GLANDUS*.
 CHÊNE, *Quercus sessiliflora*. (Famille des CUPULIFÈRES.)
 C'est le *Chêne à trochets*, *Durelin*, *Duran*, bien que ce dernier mot s'applique le plus ordinairement au *Chêne vert* (*Quercus ilex*), le δρῦς ou δρύνος des Grecs, qui correspond aux mots *Dreux*, *Dreuzy*, etc. — *Glandus*, *Casnus*, en basse latinité.
- 177 CHANVRE FUMELLE, *CANABIS*.
 CHANVRE MALE, *Cannabis sativa masc.* (Famille des CANNABINÉES.)
 Le *Chanvre*, originaire de l'Asie occidentale, au midi du Caucase, a été cultivé depuis la plus haute antiquité. Κάνναβις, nom grec; *Kanab* dans la langue celtique. Nos cultivateurs sont dans l'habitude de désigner par l'épithète de *femelle* les individus à fleurs staminées (mâles), à cause de leurs moindres dimensions, lorsqu'on les compare aux individus à fleurs pistillées (femelles), qui sont plus élevés et plus robustes.

- 178 VIOLECTES MENUES, *CENTAUREA MINOR*.
 PETITE CENTAURÉE, *Erythraea ramosissima*. (Famille des GENTIANÉES.)
 Le nom de *Centaurea* s'applique aujourd'hui à un genre de plantes de la famille des Carduacées. Κενταύρειος, herbe du centaure Chiron, qui en découvrit les propriétés. De nos jours, la Petite Centaurée est encore employée comme fébrifuge. *Erythraea*, de ἐρυθρός, rouge, allusion à la couleur de la corolle.
- 179 AUBEFIN EN CROIX, *ALBAFENI*.
 MIROIR DE VÉNUS, *Specularia speculum*. (Famille des CAMPANULACÉES.)
 Plante commune dans les moissons. *Speculum*, miroir; allusion au disque brillant et doré de la corolle.
- 180 BUGLEUSE, *BUGLOSSA*.
 BUGLOSE, *Anchusa italica*. (Famille des BORRAGINÉES.)
 (Voir le n° 139.) Commune dans les champs argileux du centre de la France.
- 181 BUTOYSNE, *BUTONICA*.
 BÉTOINE, *Betonica grandiflora*. (Famille des LABIÉES.)
 Commune dans les pâturages. Les feuilles de la *Bétoine* sont employées comme sternutatoires: de là le nom de *Tabac des gardes*, par lequel on la désigne en Champagne; *Betonica* du celtique *Bentunn*, appliqué de nos jours au tabac (*petun*).
- 182 CHANVRE MALE, *CANABIS MACULATUS*.
 CHANVRE FEMELLE, *Cannabis sativa fem.* (Famille des CANNABINÉES.)
 C'est le *Chanvre femelle*. (Voir le n° 177.)
- 185 NOURILLES DE BOIS, *AVELENA SILVESTRIS*.
 NOISETIER, *Corylus Avellana silvestris*. (Famille des CUPULIFÈRES.)
 (Voir le n° 69.)
- 186 RUE, *RUTARUM*.
 RUE, *Ruta graveolens*, L. (Famille des RUTACÉES.)
 La Rue a été longtemps employée comme condiment, ainsi que plusieurs plantes aromatiques de la famille des Ombellifères (*Cumin*, *Coriandre*, *Aneth*, *Livèche*, etc.), et c'est probablement à ce titre que nous la rencontrons encore dans de vieux jardins de campagne.
- 187 AIGREMOYNE, *AGRIMONIA*.
 ANSÉRINE, *Potentilla Anserina*, L. (Famille des ROSACÉES-DRYADÉES.)
 Commune sur les bords des chemins humides, des ruisseaux, etc. Le nom d'Aigremoine s'applique aujourd'hui à une autre plante de la famille des Rosacées (*Agrimonia*).

188 ÉPURGE, *CATAPUCLIA*.ÉPURGE, *Euphorbia Lathyris*. (Famille des *EUPHORBIACÉES*.)

Plante du midi de l'Europe, répandue çà et là sur les décombres, autour des villages, où on la désigne encore par le nom de *Catapuce*, du grec *Καταπέτιον*, médicament que l'on avale sans mâcher (pilule), et qui rappelle les propriétés purgatives et l'usage que l'on fait du suc de la plante. — *Euphorbe*, médecin de Juba, roi de Mauritanie; *Lathyrus*, nom grec de l'Épurgé, *λαθυρίς*.

189 ORGE, *ORDEUM*.ORGE, *Hordeum*..... (Famille des *GRAMINÉES*.)

Une des céréales des plus importantes, cultivée de toute antiquité, en Égypte, en Gaule, etc., et dont le principal emploi était pour la bière, pour la fabrication des gruaux (*grusum*, basse latinité, en allemand *Gerste*), dont les Celtes faisaient un fréquent usage. L'Orge n'a point été découverte avec certitude à l'état sauvage.

190 SAIGLE, *SILIGO*.SEIGLE, *Secale Cereale*. (Famille des *GRAMINÉES*.)

Βρίζα, *Briza* des Grecs. — Le Seigle a été longtemps une des céréales particulières aux peuples septentrionaux. Sa patrie nous est inconnue. Le nom de *Siligo*, d'après de récentes recherches, paraît avoir été donné, par les anciens, à un Blé tendre.

191 FORMENT, *TRITICUM*.BLÉ, *Triticum sativum muticum*. (Famille des *GRAMINÉES*.)

Cultivé de toute antiquité.

Nos paysans transportent souvent, dans leur prononciation, la lettre *r*: ainsi *berbis*, *gernade*, *abre*, etc., pour *brebis*, *grenade*, *arbre*. — Le Blé est inconnu à l'état sauvage.

192 AVOÏNE, *AVENA*.AVOÏNE, *Avena sativa*, L. (Famille des *GRAMINÉES*.)

Plin rapporte que l'Avoine formait la principale nourriture des habitants de l'île de Baltia, qui paraît être la Suède. Les peuples du Nord et les Celtes en faisaient surtout usage pour leurs gruaux. — Les Romains, comme de nos jours, l'estimaient peu. On ne doit pas la confondre avec la folle-avoine, espèce sauvage et commune dans les moissons du Midi de l'Europe, et à laquelle Virgile fait allusion dans ce vers si connu :

Infelix lolium et steriles dominantur avenæ.

193 MIL, *MILIUM*.MILLET, *Panicum miliaceum*. (Famille des *GRAMINÉES*.)

C'est d'après Dodoëns le *ζέγγρος*, *cenchrus*, des Grecs. — Le Millet, cultivé encore de nos jours dans quelques-unes de nos provinces du Sud-Ouest, a fait place au Maïs, depuis la découverte de l'Amérique. Sa patrie est inconnue.

- 194 HACHE, *APIUM*.
 LIVÈCHE, *Levisticum officinale*. (Famille des OMBELLIFÈRES.)
 L'Ache entrain anciennement dans l'assaisonnement de plusieurs mets au même titre que le *Laser* des Anciens et de l'*Asa foetida* en usage chez les Persans.
- 195 DENTS DE LION, *DENTES LEONIS*.
 DENT DE LION, *Leontodon taraxacum*. (Famille des COMPOSÉES-CHICORACÉES.)
 C'est le *Pissenlit*, qui abonde sur les pelouses et dans les prairies. — *Λέων*, lion; *ὀδόνς*, dent; *Taraxacum*, de *ταραχή*, trouble; *ἀκέομαι*, guérir, c'est-à-dire, plante calmante.
- 196 VIOLETE CRAMOISIE, *SPECIES KEYRI*.
 GIROFLÉE QUARANTAINE, *Matthiola incana*. (Famille des CRUCIFÈRES.)
 (Voir le n° 156.)
- 197 QUERSON ALENOYS, *ERUCA*.
 CRESSON ALÉNOIS, *Lepidium sativum*. (Famille des CRUCIFÈRES.)
 Plante originaire du Levant; aujourd'hui cultivée dans les jardins potagers et employée à peu près au même titre que le *Cresson de fontaine*. Son nom de *Nasitort* fait allusion à ses propriétés sternutatoires.
- 198 PONCEAU, *PAPAVER RUBRUM*.
 PAVOT, *Papaver Rhæas*. (Famille des PAPAVERACÉES.)
Pavot Coquelicot, etc. (Voir le n° 45.)
- 199 SAUGE MENUE, *SALVA MENUTA*.
 SAUGE, *Salvia officinalis*. (Famille des LABIÉES.)
 Indigène du midi de l'Europe. Communément cultivée dans les potagers, bien qu'elle ne soit plus d'usage comme condiment et qu'elle n'entre plus dans la composition de certaines boissons.
- 200 BOUTECORNILLE, *SPECIES BATIZORA*.
 BLUET A FLEURS BLANCHES, *Centaurea cyanus var. flore albo*. (Famille des COMPOSÉES-CARDUACÉES.)
 (Voir le n° 42.)
- 201 RAMBERGE, *MERCURIALIS*.
 MERCURIALE, *Mercurialis annua*. (Famille des EUPHORBIACÉES.)
 Très-abondante dans les vignes, les jardins incultes. Ses noms vulgaires (*Foiraude*, *Foirasse*, *Fouinole*, etc.) font allusion à ses propriétés purgatives et diurétiques.

- 202 MARJOLAINE SAUVAGE, *ORIGANUM*.
 ORIGAN, *Origanum vulgare*. (Famille des *LABIÉES*.)
 (Voir le n° 115.)
- 203 BLACHE PTAIN, *FATOLERY*.
 MANCIENNE, *Viburnum Opulus*. (Famille des *VIBURNÉES*.)
 C'est la *Viorne*, *Boule de neige sauvage*, *Obier*, *Pain blanc*, *Raisin au bon Dieu*, *Chanoulier*, etc., suivant la désignation de nos diverses provinces.
- 204 ALUYSNE, *ABSINTHUM*.
 ABSINTHE, *Artemisia Absinthium*. (Famille des *COMPOSÉES-CORYMBIFÈRES*.)
 Lieux incultes voisins de l'Océan, où on la désigne encore par le nom d'*Aluysne*. — *Absinthium*, de ἀψίνθιον, c'est-à-dire sans plaisir; allusion à l'excessive amertume de la plante. — Grégoire de Tours attribue aux peuples germains le goût du vin et de la bière mélangés d'absinthe et de miel. (*Hist.*, l. 8, c. 81.)
- 205 CONFÉE FUMELLE, *CONSOLIDA MINOR*.
 CONSOUDE, *Symphytum officinale fl. albo*.
 Variété à fleurs blanches. — Plante très-abondante dans les marécages. Le nom grec σμυφόω, souder, et ceux de *Consolida*, *Console*, *Consoude*, font allusion aux propriétés vulnérables et mucilagineuses des racines.
- 206 SENELLES, *SPINA ALBA*.
 AUBÉPINE, *Crataegus Oxyacantha*. (Famille des *ROSACÉES-POMACÉES*.)
 Les fruits de l'*Aubépine* (*alba spina*) portent encore de nos jours les noms de *Senelles*, *Sinelles*, etc. — Κράταγος, *Crataegus*, nom grec de l'*Azérolier*. (Voir le n° 80.)
- 207 CHAUSSES-TRAPES, *SPECIES SPINA*.
 CHARDON ROULANT, *Eryngium campestre*. (Famille des *OMBELLIFÈRES*.)
 Commun dans les lieux arides des environs de Paris et du centre de la France. — *Chausse-trape*, *Écharde blanche*, *Échèdre*; allusion aux épines que porte la plante; *Chardon roulant* ou *rolant*. Détaché du sol, à l'arrière-saison, l'*Eryngium* roule transporté par le vent.
- 208 FEULLAGIÉE, *FLORIGERIA*.
 ROUGEOLLE, *Melampyrum arvense*. (Famille des *SCROFULARIÉES*.)
 Plante parasite sur les racines des céréales, remarquable par l'élégance des bractées amarantes qui accompagnent les fleurs. On la connaît dans les campagnes sous les noms de *Blé de vache*, *Charqueue*, *Queue de chien*, etc. — *Melampyrum*, de μέλας, noir; πύρος, blé. — Ses graines noires, mêlées au grain et moulues, donnent à la farine une teinte noirâtre.

209 BRUNETÉE, *BRUNETEA*.

CIRCÉE, *Circœa lutetiana*. (Famille des LABIÉES.)

Commune dans les parcs et les bois ombragés. On la désigne sous le nom d'*Herbe de Saint-Étienne*. — On trouvera au n° 246 une autre plante sous le même nom.

210 SAFFRAN, *CROCUS*.

SAFRAN, *Crocus sativus*. (Famille des IRIDÉES.)

Cultivé depuis la plus haute antiquité. — *Saffran* vient de l'arabe *saha fasan*, *zafran*, *azafran* (Esp.). *Crocus*, du grec Κρόκος.

211 GENETEROLLE, *SPECIES GENESTE*.

GENÊT, *Genista tinctoria*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)

Abondant sur les collines, dans les pâturages secs et sur le bord des bois. Il a été très-usité dans la teinture en jaune, sous le nom de *Genestrole*, mais il est aujourd'hui remplacé par la *Gaude*.

212 GARENCELLE, *SPERGULA*.

CAILLE-LAIT, *Galium verum*. (Famille des RUBIACÉES-ÉTOILÉES.)

Commune dans les prés, les haies, etc. Ses racines, quoique beaucoup plus tenues, sont assez semblables à celles de la *Garance* (*Warancia*, basse latinité). — Le nom de *Spergula* s'applique aujourd'hui à une plante du groupe des Alsiniées.

213 CONFÉE MALE, *SPECIES CONSOLIDA*.

CONSOUDE, *Symphytum officinale*. (Famille des BORRAGINÉES.)

(Voir le n° 205.)

214 POPIER, *PORTULACA*.

POURPIER, *Portulaca oleracea*. (Famille des PORTULACÉES.)

Plante alimentaire, cultivée dans l'antiquité et répandue aujourd'hui dans tous les lieux incultes du globe.

215 GALIOT, *GALIOFILATA*.

BENOITE, *Geum urbanum*. (Famille des ROSACÉES-DRYADÉES.)

Cette plante a déjà été figurée sous le n° 70.

216 GAREST, *BURGENA*.

FUSAIN, *Evonymus europæus*. (Famille des CÉLASTRINÉES.)

C'est notre *Fusain* commun, quoique les noms de *Garest*, *Galest* et *Bourgène*, s'appliquent de nos jours au *Nerprun*. Le *Fusain* (Galois ou Galais en Champagne) est plus généralement connu sous les noms de *Bonnet carré*, *Bois carré*, etc., qui font allusion à la forme du fruit ou à celle des jeunes branches.

- 217 CARINGES, *ALKECANGI*.
 ALKEKENGE, *Physalis Alkekengi*. (Famille des *SOLANÉES*.)
 Le *Physalis*, qui se rencontre assez fréquemment sur le bord des vignes ou autour des villages, porte les noms de *Baguenaude*, *Cacarange*, *Claquot*, *Cocarange*, etc., qui font allusion à son calice orangé et vésiculeux. — *Physalis*, du grec $\varphi\acute{\upsilon}\sigma\alpha$, vessie. — *Alkekenge*, nom arabe.
- 218 LA MOSSUE, *MOUSSATA*.
 Plante qu'il n'est impossible de reconnaître, c'est peut-être une chloranthie prolifère de l'*Oëillet*.
- 219 SIREAULX, *PAPIRUS*.
 LAICHE, *Carex riparia*. (Famille des *CYPERACÉES*.)
 Paraît être le *Carex riparia* qui habite les lieux marécageux et le bord des étangs, etc. Le *Papyrus*, originaire de la Nubie, était cultivé par les anciens Égyptiens, qui en retiraient la moelle pour en fabriquer leur papier.
- 220 ESPINE NOYRE, *PRIMELORUM* ou *PRUNELORUM*.
 PRUNELLIER, *Prunus spinosa*. (Famille des *ROSACÉES-AMYGDALÉES*.)
 Arbuste très-commun sur la lisière des bois et employé pour former des haies. — *Épine noire*, allusion à la couleur de son bois.
- 221 REMANBRANCE, *LUNARIA MINOR*.
 HÉLIOTROPE SAUVAGE, *Heliotropium europæum*. (Famille des *BORRAGINÉES*.)
 Cette plante, commune dans les champs sablonneux, porte le nom de *Tournesol*. Ses fleurs sont blanches et non pas rouges, ainsi que l'artiste les a représentées. — *Remembrance* est un vieux mot français, conservé dans la langue anglaise, et qui veut dire *souvenir*. L'Héliotrope est de même famille que notre *Ne m'oubliez pas*, le *Forget-me-not* des Anglais.
- 222 PICQUEROLLE, *YRINGI*.
 CHARDON, *Onopordon Acanthium*. (Famille des *CARDUACÉES*.)
 Plante fort inexactement représentée.
Piquerolle, allusion aux épines dont la plante est armée; *Yringi*, du mot grec $\acute{\eta}\rho\acute{\upsilon}\gamma\gamma\iota\omicron\nu$, sorte de *Chardon*.
- 225 PREUNES DAMARS, *PRUNA*.
 PRUNIER, *Prunus sativa damascena*. (Famille des *ROSACÉES-AMYGDALÉES*.)

226 AYMART, *AMARTINI*.CRÊTE DE COQ, *Rhinanthus major*. (Famille des SCROFULARIÉES.)

Plante vivant en parasite aux dépens de plusieurs graminées de nos prairies, et désignées par les noms de *Claquot*, *Claquotte*, *Sonnette*, *Grelot*, de *Coqueret*, *Cocriste*, qui font allusion soit à son calice vésiculeux, soit aux bractées, en forme de crêtes, qui accompagnent les fleurs.—*Rhinanthus*, de ῥίς, museau, et ἄθος, fleur; allusion à la forme de la corolle.

227 ROSES SAUVAGES, *BDEGARIS ARBOR*.ÉGLANTIER, *Rosa canina*. (Famille des ROSACÉES.)

C'est une de nos espèces de *Rosiers* sauvages, dont les rameaux, souvent piqués par le *Cynips Rosæ*, présentent des excroissances moussues auxquelles on donne le nom de *Bédégar*. On employait autrefois le *Bédégar* comme anthelmintique.

228 MENTAL, *MENTASTRUM*.BAUME DE RIVIÈRE, *Mentha rotundifolia*. (Famille des LABIÉES.)

« *Mentastrum silvestris menta est*, » dit Pline.—La Menthe à feuilles rondes, très-commune aux bords des ruisseaux, est en effet considérée comme sauvage relativement à la Menthe poivrée qui, de nos jours encore, est presque la seule qui soit cultivée et employée pour en extraire l'essence.

229 AILLETZ, *SPECIES SORDI*.VAGIET, *Muscari comosum*. (Famille des LILIACÉES.)

Plante bulbeuse très-abondante dans les champs incultes, etc.; les paysans la désignent par les noms de *Pourre* (poireau) *de loup*, *Oignon de couleurve*, *Ail à toupet*, *Ameron*, *Queue-de-loup*, etc.

230 PANSEROLLE, *SATYRION*.ORTIE PUANTE, *Stachys sylvatica*. (Famille des LABIÉES.)

Plante fort commune sur la lisière des bois : *Ortie puante*; allusion à l'odeur nauséabonde qu'exhalent ses feuilles.

231 VIOLETTE DE MARS, *VIOLLA ALBA*.VIOLETTE, *Viola odorata*. (Famille des VIOLARIÉES.)

Paraît être notre *Violette* des quatre saisons, à fleurs blanches. Il ne faut pas la confondre avec une autre *Violette de mars* qui est la *Quarantaine*. (Voir le n° 156.)

232 TARTARIE, *TARTARIA*.PÉDICULAIRE, *Pedicularis sylvatica*. (Famille des PÉDICULAIRES.)

La *Pédiculaire* se rencontre assez fréquemment dans les pâturages humides ou dans les allées obscures des bois.

- 233 MELE, *MESPULUM*.
NÉFLIER, *Mespilus germanica*. (Famille des ROSACÉES-POMACÉES.)
C'est notre *Néflier* ordinaire que l'on rencontre dans les bois, où on le désigne par les noms de *Mesle*, *Amêle*, *Mêle*. — *Mespilus*, de l'allemand *Mispel*.
- 234 RIFFORS, *RAFFANUM DOMESTICUM*.
RADIS, *Raphanus sativus*. (Famille des CRUCIFÈRES.)
C'est le Radis ordinaire, cultivé dans l'antiquité. — *ῥάφανος*, nom grec du *Radis*, qui paraît d'origine asiatique.
- 235 LYS OUST, *SPECIES LILII*.
Caryophyllée indéterminée.
- 236 GRIVOLÉE, *SPECIES SATYRION*.
ORCHIS, *Orchis fusca*. (Famille des ORCHIDÉES.)
Commune dans nos bois. — *Satyrium*, plante bulbeuse décrite par Pline.
- 237 PIÉ DE PIGEON, *PES COLUMBINI*.
RENONCULE, *Ranunculus repens*. (Famille des RENONCULACÉES.)
Plante très-abondante dans les près humides, les fossés, etc., et désignée par les noms de *Bassinot*, *Pied de poule*, etc.
- 238 HERBE DE SAINT-JEAN, *PEONIA*.
PIVOINE, *Paeonia officinalis*. (Famille des RENONCULACÉES.)
On rencontre la *Pivoine* dans quelques parties montueuses de la France.
- 241 GUERNADES, *MALA GRENATA*.
GRENADE, *Punica Granatum*. (Famille des MYRTACÉES.)
Arbuste indigène de la région méditerranéenne, cultivé depuis plusieurs siècles dans les jardins du nord de l'Europe.
- 242 FLEUR DE MARION, *CHAMIÆPITHEOS*.
VÉRONIQUE GERMANDRÉE, *Veronica Teucrium*. (Famille des SCROFULARIÉES.)
(Voir le n° 56.) L'artiste a fait des fruits imaginaires.
- 243 PERCILLÉE, *SERFOLII*.
Ombellifère méconnaissable; probablement un *Sium*.

- 244 **GUIS DE CHESNE, *VISCUS QUERCINUS*.**
GUI, *Viscum album*. (Famille des *LORANTHACÉES*.)
 Plante parasite sur la plupart de nos arbres, rarement sur le Chêne. On la nomme *Brout, Guet, Avi, Vesc, Glu*. On faisait, en effet, autrefois la *Glu* avec les baies et les rameaux concassés du Gui, mais on préfère maintenant celle que fournit l'écorce du Houx.
- 245 **MIL ROUGE, *MILASTEIA*.**
MILLET COMMUN, *Panicum miliaceum* (Famille des *GRAMINÉES*.)
 Plante alimentaire cultivée depuis la plus haute antiquité.
- 246 **PSE BEUNETE, *SPECIES BRUNETI*.**
VÉRONIQUE, *Veronica serpyllifolia?* (Famille des *RHINANTHACÉES*.)
 Commune dans les allées des bois humides.
- 247 **ARGLANTIER, *BDEGAR*.**
ÉGLANTIER, *Rosa sepium*. (Famille des *ROSACÉES*.)
 (Voir le n° 227.)
- 248 **DU HOUST, *VISCUS AGRIFOLIUM*.**
HOUX, *Ilex aquifolium*. (Famille des *ILICINÉES*.)
 Arbre de la région occidentale de l'Europe, désigné dans quelques provinces sous les noms de *Coussa, Houssa, Housseau, Houx* (alem. *Hulst*) et d'*Aigriot*. Le Houx est employé à faire des manches de fouet, de là le mot *houssine*. Son écorce fournit aussi la glu, ainsi qu'il a été dit plus haut.
- 249 **CHASTAIGNES, *CASTANEARUM*.**
CHATAIGNIER, *Castanea vesca*. (Famille des *CUPULIFÈRES*.)
 Le Châtaignier habite les terrains siliceux de la France et d'une grande partie de l'Europe moyenne. On croit généralement que les charpentes des anciens édifices sont faites avec le bois de Châtaignier, mais Daubenton et plus récemment M. Desétangs ont prouvé qu'elles sont en Chêne.
- 250 **BRUÈRE MENUÉE, *BRUTEX MUNITA*.**
BRUYÈRE COMMUNE, *Calluna vulgaris*. (Famille des *ÉRICINÉES*.)
 Vulgairement *Grosse Bruyère, Bryère, Bucane, Bruc, Brigotte, Bronde* ou *Brande*, suivant les dialectes de nos diverses provinces.
- 251 **PIRONNÉE, *SPECIES SATIRIONIS*.**
MUSCARI, *Muscari racemosum*. (Famille des *LILIACÉES*.)
 (Voir le n° 229.) Cette plante n'est souvent que trop commune dans les champs, les vignes, etc.

- 252 CHARDONS VERGEZ, *SPECIES CARDO*.
 CHARDON, *Onopordon Acanthium*. (Famille des COMPOSÉES-CARDUACÉES.)
 Très-commun le long des chemins.
- 253 AMINCEAU, *SPECIES CARDO*.
Centaurea? (Famille des COMPOSÉES-CARDUACÉES.)
- 254 BARBANE, *MATRICARIA*.
 MARRUBE, *Marrubium*. (Famille des LABIÉES.)
 Le *Marrube* croît dans les lieux incultes et sur le bord des chemins. On l'employait anciennement en décoction, ainsi que la *Ballote*, contre l'hystérie. (Voir le n° 166.)
- 255 FLEURENCELLE, *FLORENCEOLA*.
 Indéterminée. — Peut-être le *Phyteuma orbiculare*.
- 256 BOULLATZ, *TEREBENTUS*.
 BOULEAU, *Betula alba*. (Famille des BÉTULINÉES.)
 Arbre des régions froides. L'écorce du Bouleau est employée dans le Nord au tannage des cuirs; en Russie, on en retire une huile empyreumatique avec laquelle on prépare les *cuirs de Russie*. Le nom de *Terebentus* fait probablement allusion, soit à cette propriété, soit à l'espèce de térébenthine qui protège et recouvre les jeunes pousses du Bouleau. — *Betula* paraît dérivé du mot celtique *Bet* ou *Beitha*. — *Bouleau* de *Betula* (*Betoul*, *Betouleau*, vieux français.)
- 257 LIS BASTARD, *LILIUM SILVESTRUM*.
 LIS BATARD, *Phalangium Liliago*. (Famille des LILIACÉES.)
 Assez commune dans les bois montueux. — *Phalangium*, du grec *Φαλάγγιον*, nom donné par Dioscoride à une plante semblable au Lis.
- 258 JOMARIN, *JONCUS MARINUS*.
 AJONC, *Ulex europæus*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)
 Arbrisseau très-répanu dans l'ouest de la France où on l'emploie soit à former des haies, soit comme fourrage après l'avoir trituré. On le désigne sous les noms d'*Ajonc*, *Jonc marin*, *Jan*, *Brusc*, *Landier*, *Vigneau*, *Thuye*, etc. L'Ajonc couvre, avec les Bruyères, des terrains immenses dans l'ouest de l'Europe, et partout il est employé à des usages économiques.
- 259 MACTRAX, *PAPIRUS*.
 ROSEAU, *Typha angustifolia*. (Famille des TYPHACÉES.)
 Commun au bord des étangs. On le nomme *Matelas*, par allusion à la nature souple et élastique de ses épis; *Quenouille*, *Massette*, *Masse d'eau*. etc.

- 260 YSOPART, *YSOPI AGRESCIE*.
 SALICAIRE, *Lythrum Salicaria*. (Famille des *SALICARIÉES*.)
 C'est avec hésitation que je rapporte l'*Ysopart* à la *Salicaire*, mais j'y suis conduit par la forme tubuleuse du calice, ainsi que par celle des feuilles.
- 261 CHESNARDE, *ATS QUINQUE DIGITIM*.
 PULSATILLE, *Pulsatilla vulgaris*. (Famille des *RENONCULACÉES*.)
 Commune dans les clairières siliceuses des bois, sur les coteaux arides, etc. On la désigne, dans quelques provinces, par le nom de *Coquelourde*, *Coquerelles*, *Passefleur*, etc., mais il ne faut pas la confondre avec la *Coquelourde* des jardins (*Agrostemma coronaria*).
- 262 BLANCHETE, *BLANCHEOLA*.
Helianthemum pulverulentum. (Famille des *CISTINÉES*.)
 Cette plante, qui habite nos coteaux secs et calcaires, est quelquefois toute blanche.
- 263 GENIESVRE, *JUNIPERUS*.
 GENÉVRIER, *Juniperus communis*. (Famille des *CONIFÈRES*.)
 Le *Genévrier*, nommé aussi *Genèvre*, *Genièvre*, etc., est un arbrisseau résineux, toujours vert, qui habite toutes sortes de terrains, pourvu qu'ils ne soient pas trop humides. Ses baies entrent dans la fabrication d'une eau-de-vie qui en porte le nom.
- 264 TITIMALI GRAND, *TITIMALI MAJOR*.
 RÉVEIL-MATIN, *Euphorbia helioscopia*. (Famille des *EUPHORBIACÉES*.)
 Commun dans les décombres autour des villages; on le connaît sous les noms de *Réveil-matin*, *Omblette*, *Lait de couleur*.
- 265 PLANTAIN, *PLANTAGO*.
 PLANTAIN, *Plantago major*. (Famille des *PLANTAGINÉES*.)
 Commun dans les prés, sur le bord des chemins, etc.
- 266 ESCARIOLE, *SCARIOLA*.
 CHICORÉE, *Cichorium Intybus*. (Famille des *CHICORACÉES*.)
 Plante potagère, croissant spontanément au bord des chemins; on la connaît sous les noms de *Tourne-midi*, *Oeil-de-chat*, *Écoubette*, *Sigorée*, etc. Ses fleurs se ferment lorsque le soleil cesse de les frapper, de là le nom de *Tourne-midi*. On ne doit pas la confondre avec la *Scarole* ou *Escarole* des jardiniers, qui est une plante seulement cultivée.

- 267 MANTE, *MENTASTRUM*.
 MENTHE, *Mentha aquatica?* (Famille des *LABIÉES*.)
 Commune sur le bord des rivières; elle porte les noms de *Baume d'eau* et *Baume de rivière*, qui s'applique également au *Pouliot* (*Mentha Pulegium*).
- 268 CROISÉE, *CRUCIATA*.
 CROISSETTE, *Galium Cruciatum*. (Famille des *RUBIACÉES-ÉTOILÉES*.)
 Commune sur la lisière des bois, dans les haies; le nom fait allusion à la disposition croisée des feuilles.
- 269 LANGUE DE VACHE, *SPECIES BUGLOSSE*.
 LANGUE DE VACHE, *Cynoglossum officinale*. (Famille des *BORRAGINÉES*.)
 On désigne encore de nos jours, dans l'Orléanais, le *Cynoglosse* par le nom de *Langue de vache* ou *Langue de bœuf*, expression identique à celle du mot grec Βούγλωτσον, appliqué à un genre voisin.
- 270 MIRE-SOLEIL, *TESTICULOS SACERDOTI*.
 FICAIRE, *Ficaria verna*. (Famille des *RENONCULACÉES*.)
 Très-commun au printemps sur le bord des fossés, dans les bois humides, etc. Cette plante porte une multitude de noms : *Godet*, *Godinot*, *Godat*, *Oreillette*, *Bassin*, *Clair-bassin*, *Pissenlit rond*, *Jauneau*, *Billonée* et *Petite éclair*. — *Mire-Soleil*, du latin *mirari*, regarder; allusion à l'épanouissement des fleurs qui a lieu au soleil. Les racines de la *Ficaire* sont charnues et fusiformes.
- 271 MENTILLON, *MATRICARIE*.
 BECCABUNGA, *Veronica beccabunga*. (Famille des *SCROPHULARIÉES*.)
 Plante commune sur les bords des marécages, et désignée sous le nom de *Favée*, *Pourpier d'eau*.
- 272 LETRONS, *ROSTRUM PORCINUM*.
 LAITRON, *Sonchus*. (Famille des *CHICORACÉES*.)
 Commune sur le bord des prés, des champs, etc. De même que plusieurs *Chicoracées*, cette plante laisse écouler un suc laiteux lorsqu'on la meurtrit, de là le nom de *Laitron*, sous lequel on la désigne. Mais on la connaît également sous les noms de *Lasseron*, *Largeotte* et *Yctron*.
- 273 MILLART, *PANICUM*.
 MILLET, *Panicum italicum*. (Famille des *GRAMINÉES*.)
 C'est la variété du *Millet* cultivée sous le nom de *M. des oiseaux*. Ses fleurs sont disposées en une sorte d'épi serré et cylindrique. (Voir le n° 245.)

- 274 REQUELISSE SAUVAGE, *ARISTOLOGIA LONGA*.
 ARISTOLOCHE, *Aristolochia Clematitis*. (Famille des *ARISTOLOCHIÉES*.)
 Commune dans les lieux glaiseux légèrement ombragés, sur le bord des vignes, etc. On la désigne sous les noms d'*Herbe aux punaises*, de *Sarrazine*, *Fauterne*, etc. — *Aristolochie*, de Ἀρίστη λεγούαις (PLINE, l. XXV, c. 54); plante sudorifique et excitante, excellente pour les femmes en couches. Les rhizomes rampants de l'*Aristolochie clématite* rappellent par leur couleur et leur forme ceux de la réglisse.
- 275 BURSE PASTEUR, *BURSA PASTORIS*.
 BOURSE A PASTEUR, *Capsella Bursa pastoris*. (Famille des *CRUCIFÈRES*.)
 Cette plante s'est naturalisée aujourd'hui presque partout à la surface du globe; elle abonde en Europe dans les lieux cultivés, au bord des chemins, etc. — *Capsella*, diminutif de *capsa*, cassette; allusion à la forme du fruit, analogue aux petits porte-monnaie ou bourses nommées aumônières. On la nomme également *Bourse à Judas*.
- 276 MEURES, *MORA CELSI*.
 MURES, *Morus nigra*. (Famille des *MORÉES*.)
 Le *Mûrier noir* se rencontre, à l'état sauvage, au sud-ouest de la mer Caspienne et au midi du Caucase; il était connu des anciens: Théophraste, Dioscoride et Pline en font mention dans leurs ouvrages. Son introduction en Italie a devancé de beaucoup celle du mûrier blanc. — *Morus*, du celtique *mor* qui signifie noir.
- 277 JEUNE PALME, *PALMA*.
 (Famille des *PALMIERS*.)
 Probablement le *Chamærops humilis*. (Palmier nain.)
- 278 SAFFRAN BASTARD, *CARTAMUS*.
 SAFRAN BATARD, *Carthamus tinctorius*. (Famille des *CARDUACÉES*.)
 Le *Safranon* ou *faux Safran* était connu des anciens Égyptiens. Ses fleurs contiennent un principe colorant qui teint en rose et que l'on obtient sous forme de laque nommée *rouge végétal*, dont les dames se servent pour se peindre le visage.
- 279 BASSINETZ, *PATA LUPINA*.
 POPULAGE, *Caltha palustris*. (Famille des *RENONCULACÉES*.)
 Le *Populage*, *Souci des marais*, *Grand Jauniav*, *Bassineau*, *Coucou*, *Godat*, *Poplard*, *Racanette*, etc., est extrêmement commun dans les marais où croissent les nymphéas. — *Caltha*, syncope de Κάλυθος, corbeille; allusion à la forme de la fleur, qui ressemble à une petite corbeille d'or. On lui rapporte, en effet, l'Ἐλειόχρυσος des Grecs; de ἔλειος, marais, et χρυσοῦς, or; c'est-à-dire fleur d'or des marais.

- 280 LAROLLE, *ATRIPLES*.
 ARROCHE, *Atriplex hortensis*. (Famille des *CHÉNOPODÉES*.)
L'Arolle, Arroche, Bonne-Dame, Belle-Dame, est une plante potagère dont on se sert principalement pour adoucir l'acidité de l'oseille. Elle se trouve à l'état sauvage en Tartarie.
- 281 POURPRÉE, *PURPUREA*.
 Inconnue. — Peut-être une variété d'*Helianthemum*. (Voir le n° 262.)
- 282 JAULNETE, *LACTUCEA*.
Senecio? (Famille des *COMPOSÉES*.)
 Peut-être le *Senecio paludosus* qui croît sur le bord de quelques-unes de nos rivières.
- 283 AGRIPAL, *URTICA MORTUA*.
Stachys ou *Mellitis* (Famille des *LABIÉES*.)
 Le nom d'*Agripaume* s'applique de nos jours à une autre Labiée, le *Leonurus Cardiaca*, que je ne reconnais pas dans cette figure.
- 284 AULX, *ALIUM DOMESTICUM*.
 AIL, *Allium sativum*. (Famille des *LILIACÉES*.)
 Plante potagère, cultivée depuis les temps anciens, soit en Europe, soit en Asie et jusqu'en Chine. On la rapporte au *Σοροδόν* de Théophraste.
- 285 MORON BLANC, *MORSUS GALLINE*.
 MOURON DES OISEAUX, *Stellaria media*. (Famille des *CARYOPHYLLÉES*.)
 Très-commun dans les lieux cultivés, les décombres, etc. — On le désigne souvent par les noms de *Morgeline*, *Mouron blanc*, etc. — *Stellaria*, de *stella*, étoile; allusion à la forme et à la disposition des pétales. — *Morgeline*, du latin *Morsus gallinæ*, mot à mot *pâturage de poule*. L'ancien mot *Géline* n'est plus usité que dans son diminutif *Gélinotte*.
- 286 BRUYÈRE, *ALS BIPHARIUM*.
 BRUYÈRE, *Erica cinerea*. (Famille des *ÉRICACÉES*.)
 Très-commune sur les coteaux siliceux du nord et de l'ouest de la France. *Brière, Bruère* ou *Brugo* dans le midi.
- 287 ONGNONS, *CEPE*.
 OIGNON, *Allium Cepa?* (Famille des *LILIACÉES*.)
 L'une des plantes des plus importantes parmi les espèces potagères. — L'*Oignon* était cultivé, dans l'antique Égypte, par les Hébreux; c'est le *Κρόμμυον* de Théophraste. Pline en décrit plusieurs variétés. (L. XIX, XXXII, édit. Littré.)

- 288 PIQUELOUX, *SPECIES BALSAMITE*.
 PIED DE LOUP, *Lycopus*. (Famille des *LABIÉES*.)
 Commune dans les bois humides, au bord des étangs, etc.
- 289 APARITOYRE, *PEPETARIA*.
 PARIÉTAIRE, *Parietaria officinalis*. (Famille des *URTICÉES*.)
Parietaria, du latin *paries*, muraille. On la nomme encore *Paritoire*, *Vitriole*. — La plante croît très-communément dans les murailles. — *Papetaria* n'a aucun sens; c'est probablement une erreur de copiste.
- 290 RIGAULT, *SPECIES METASTRUM*.
 MENTHE? *Mentha*. (Famille des *LABIÉES*.)
 (Voir le n° 170.) *Rigault* a ici la même signification que *Rigolet* (*rigare*).
 On donne, dans le département de Tarn-et-Garonne, le nom de *Mentastre* au *Marrube*.
- 291 YVRAIE, *LOLIUM*.
 IVRAIE, *Lolium temulentum*. (Famille des *GRAMINÉES*.)
 Les grains de l'*Ivraie* (*Varge* ou *Vonarge*), qui abonde souvent dans les moissons, enivrent et donnent même de violents vertiges lorsqu'ils sont mêlés aux céréales. Ces propriétés toxiques étaient connues des anciens. Virgile a dit :
 Infelix lolium et steriles dominantur avenæ.
 (Georg., lib. I, v. 134.)
- 292 ESCHALOTTES, *STALOGIE*.
 ÉCHALOTE, *Allium ascalonicum*. (Famille des *LILIACÉES*.)
 L'origine de cette plante est fort obscure. Elle est stérile dans nos potagers, et ne se multiplie qu'au moyen de caïeux. On croit la reconnaître dans l'*Ἀσκαλώνιον Κρόμμυον* décrit par les anciens.
- 293 COLEPENDRE, *SCOLOPANDRIA*.
 LANGUE DE SERPENT, *Scolopendrium officinale*. (Famille des *FOUGÈRES*.)
 Commune dans les rochers humides, l'intérieur des puits, etc. — Le nom de *Σκολόπενδρον*, mille-pieds, fait allusion aux lignes nombreuses et parallèles de sores qui occupent la face inférieure des frondes. La *Scolopendre* se nomme aussi *Langue de cerf*, à cause de la forme de ses frondes.
- 294 PENSEROL, *PANSEOLUM*.
 BUGLE, *Ajuga pyramidalis*. (Famille des *LABIÉES*.)
 Très-commune dans les bois arides. On l'employait autrefois comme cicatrisante, de là le nom d'*Herbe aux charpentiers* ou de *Consolida media* qu'elle porte dans les officines.

295 MILLES FEUILLES, *MILLEFOLIUM*.

MILLEFEUILLE, *Achillea Millefolium*. (Famille des *COMPOSÉES-CORYMBIFÈRES*.)

Très-commune dans les lieux incultes. On la trouve tantôt à fleurs blanches, tantôt à fleurs roses. C'est cette dernière variété que l'artiste a représentée. — Elle est connue sous les noms d'*Herbe à charpentier*, *H. à coupure*, *H. à saigner*, *Entrolle*, et *H. à entrôler* (éternuer), dans le département de l'Aube, etc.

296 PATE DE LYON, *MARSILIUM*.

PIED DE GRIFFON, *Helleborus fatidus*. (Famille des *RENONCULACÉES*.)

On le nomme aussi *Bonnet vert*, *Verave*, *Pied de loup*, *Herbe à l'encœur*, *Herbe d'enfer*. C'est une plante très-drastique, qui habite les coteaux pierreux et calcaires de toute la France. — *Helleborus*, supposé venir de ἑλέιν, faire mourir, et βόρρα, aliment, nourriture; c'est-à-dire plante vénéneuse. — Le mot barbare *Marsilium* fait peut-être allusion à l'époque de la floraison de l'*Hellébore*, qui a lieu en mars.

297 BAGUENAUDES, *SPECIES SENE*.

BAGUENAUDIER, *Colutea arborescens*. (Famille des *LÉGUMINEUSES*.)

Le *Baguenaudier*, *Claquat*, *Clayette*, etc., se rencontre fréquemment sur les coteaux pierreux et secs du centre et du midi de la France. Les fruits sont des espèces de petites vessies pleines d'air, que les enfants font éclater avec bruit en les pressant entre leurs doigts. — Ses feuilles, légèrement purgatives, sont quelquefois substituées à celles du séné.

298 COUDELOU, *CAUDA LUPI*.

FLÉOLE OU VULPIN, *Phleum* ou *Alopecurus*. (Famille des *GRAMINÉES*.)

L'une et l'autre également communes dans les prés.

299 ROMARIN, *ROS MARINUS*.

ROMARIN, *Rosmarinus officinalis*. (Famille des *LABIÉES*.)

Ros marinus, parfum de la mer; allusion au site ordinaire de la plante qui habite les coteaux arides et calcaires au voisinage de la mer, dans toute la région méditerranéenne; on la nomme aussi *Encensier*. Le *Romarin*, la *Sauge*, le *Baume de cog*, ainsi que plusieurs autres plantes aromatiques, entraient anciennement dans la composition des salades, à titre de condiments.

300 POYS PLATZ, *LUPINI*.

LUPIN, *Lupinus hirsutus?* (Famille des *LÉGUMINEUSES*.)

301 TESTESORIS, *CRASSULA MINOR*.ORPIN, *Sedum acre*. (Famille des *CRASSULACÉES*.)

Petite plante grasse, très-commune sur les vieux murs, dans les lieux arides et pierreux. On la désigne, dans quelques provinces, sous les noms de *Trique*, *Patte de souris*, d'*Orpin brûlant*, qui rappelle la saveur âcre de ses feuilles. *Crassula*, de *crassus*, épais, gras, par allusion à la nature des feuilles, comme le nom de *Tétine* ou *Teste de souris*, donné au *Sedum album*, rappelle la forme des mamelles de ces petits animaux.

302 MITONS DE SAULE, *MELLILOTUM*.CHATONS DE SAULE, *Salix caprea*. (Famille des *SALICINÉES*.)

Fleurs mâles de saule. — *Miton*, vieux mot correspondant à chaton. — *Mellilotum*, allusion à l'odeur de miel ou de mélilot que répandent ces fleurs; μέλι, miel; λωτός, lotier.

303 ARTEBEUF, *RESTA BOVIS*.BUGRANE, *Ononis repens*. (Famille des *LÉGUMINEUSES*.)

Cette plante envoie au loin, dans les terres labourées, de longues tiges souterraines, très-tenaces, qui arrêtent la charrue. De là le nom d'*Arrête-bœuf*, *Tendon*, *Arc-bœuf*, *Herque-beu*, *Bougrante*, que lui donnent les cultivateurs. L'*Arrête-bœuf* est très-redouté dans les campagnes, à cause de ses épines qui pénètrent souvent dans les doigts de ceux qui travaillent aux champs, et y font naître des panaris. Suivant Dodoëns (Pempt.), l'*Ononis* correspondrait à l'αἰγίπυρος des Grecs.

304 MELICE, *MELISSEA*.MÉLISSE, *Melissa officinalis*. (Famille des *LABIÉES*.)

Plante aromatique, anciennement employée comme condiment; on la rencontre autour des villages, dans toutes les parties de l'Europe moyenne. *Melissa*, du grec μέλισσα, abeille, c'est-à-dire plante où les abeilles viennent butiner.

..... Hic tu jussos adsperge sapes
Trita melisphylla.

VIRG., *Geor.*, l. IV, v. 63.305 FRANCHE SOUSCIGLE, *SPECIES CALENDULA*.SOUCI DES VIGNES, *Calendula arvensis*. (Famille des *COMPOSÉES*.)

Très-commun dans les vignes, où on le désigne sous le nom de *Souci bâtard*. *Calendula*, de *kalendæ*, calendes, c'est-à-dire plante fleurissant tous les mois. (Voir le n° 67.)

306 POYVRIER, *SPECIES PIPERI.*CASSIS, *Ribes nigrum.* (Famille des *GROSSULARIÉES.*)

Le *Groseillier noir* croît dans les bois de l'Europe moyenne, dans le Kamtschatka, le Thibet, le Cachemyr, etc., par 3 à 4000 mètres d'altitude. Après avoir été longtemps délaissé dans nos jardins et considéré seulement comme plante médicinale, le *Cassis* est redevenu de nos jours, en Bourgogne principalement, l'objet de soins particuliers. Sa culture y donne lieu annuellement à un commerce de plusieurs millions de francs.

307 LESTUS, *LACTICA.*LAITUE, *Lactuca sativa.* (Famille des *CHICORACÉES.*)

C'est une de nos laitues cultivées. *Lactuca*, de *lac*, lait, c'est-à-dire plante à suc laiteux. Les laitues étaient cultivées par les Grecs et les Romains.

308 SICAMOUR, *SICCAMOR.*SYCOMORE, *Acer pseudo-platanus.* (Famille des *ACÉRINÉES.*)

L'*Érable faux-platane*, nommé aussi *Heyard*, *Isard*, *Oyard*, *Tô*, *Teu*, *Cunfin*, etc., suivant les dialectes de nos diverses provinces, se rencontre assez communément dans les bois montueux de presque toute l'Europe. Son bois est très-recherché des ébénistes, des tourneurs et des facteurs d'instruments de musique.

309 FUMETERRE, *FUMUS TERRÆ.*FUMETERRE, *Fumaria officinalis.* (Famille des *FUMARIÉES.*)

Très-commune dans les champs; on lui donne, aux environs de Bar-sur-Aube, le nom singulier de *Soupe au vin*, *Trempée aux vaches*, *Trempée aux oiseaux*, et ailleurs de *Lait battu*, *Pied de geline*, *Fiel de terre* et d'*Oyots*. La *Fumeterre* entre dans la préparation du vin antiscorbutique.

310 GAUDE, *GAUDA.*GAUDE, *Reseda luteola.* (Famille des *RÉSÉDACÉES.*)

La *Gaude* était employée par les Celtes et les Gaulois concurremment avec le *Genet des teinturiers*, le *Fustet*, etc., pour teindre en jaune. Elle croît naturellement en France dans les terres incultes, et se cultive en grand dans quelques-unes de nos provinces méridionales.

313 RAISINS NOIRS, *UVA NIGRA.**Vitis vinifera.* (Famille des *AMPÉLIDÉES.*)315 GRANDE ESCLERE, *MENUTA.*PAVOT CORNU, *Glaucium flavum.* (Famille des *PAPAVÉRACÉES.*)

Plante très-commune dans les pierrailles, les galets des rivages de l'Océan, où on la nomme *Corblet*.—*Glaucium*, de γλαυρός, glauque; allusion à la couleur de la plante, que l'on rapporte au ζυάνιον de Théocrite. (*Id.*, xiii, v. 41.)

- 316 GROSSES PENSÉES, *GROSSA PENSATE*.
 VIOLETTE, *Viola...* (Famille des *VIOLARIÉES*.)
 C'est probablement le *Viola hirta* qui abonde au printemps dans les bois sablonneux.
- 317 MAREST, *MUGUETUM PALUSTRE*.
 VIOLETTE DES PRÉS, *Cardamine pratensis*. (Famille des *CRUCIFÈRES*.)
 Très-commune dans les prés humides, où elle fleurit au premier printemps. On la désigne sous les noms de *Bouquet au loup*, *Coucou*, *Coquerette*, *Trempée*, *Cresson des prés*, etc. Elle est excitante et antiscorbutique comme le cresson de fontaine.
- 321 FRANC GOINGS, *CITRINUM*.
 COIGNASSIER, *Cydonia vulgaris*. (Famille des *ROSACÉES-POMACÉES*.)
 Le *Coignassier*, que Pline dit originaire de l'île de Crète, se rencontre aujourd'hui spontanément dans quelques parties du midi de la France. Les anciens pomologistes donnaient le nom de *Coingnier* ou de *Franc coing* à la variété à gros fruits, en réservant le nom de *Coignassier* à celle dont les fruits sont petits et arrondis.
- 322 MYEULX QUE OR, *SPECIES MELLILITI*.
 C'est une crucifère, et probablement un *Nasturtium*.
- 323 QUEGOURDES DE TURQUIE, *COLLOQUINTIDA*.
 CITROUILLE, *Cucurbita pepo*. (Famille des *CUCURBITACÉES*.)
 Cette espèce, qu'on croit originaire de l'Asie méridionale, et dont l'introduction en Europe n'a pas de date certaine, a donné naissance à un nombre pour ainsi dire illimité de variétés; les unes alimentaires et du poids de 25 à 30 kilogrammes; les autres, comme les *Coloquinelles*, les *Poires à poudre*, etc., du poids de quelques grammes, ne sont que de simples objets d'agrément.
- 324 CHATONS, *FLOS SILICIS*.
 CHATONS FEMELLES DE SAULE, *Salix caprea* (Famille des *SALICINÉES*.)
 Voir le n° 302.
- 325 TAVELLÉE, *SPECIES SATYRION*.
 PENTECOTE, *Orchis mascula*. (Famille des *ORCHIDÉES*.)
 L'*Orchis mascula* se rencontre assez communément au printemps, vers la Pentecôte, dans les taillis ou sur les coteaux ombragés et calcaires. Le mot *Tavellée* fait allusion aux taches ou mouchetures que présentent les feuilles de cette espèce. *Orchis*, du grec ὄρχις; plante à tubercules ovoïdes.

- 329 GROUSELLIERS, *RHAMNUS*.
 GROSEILLE A MAQUEREAU, *Ribes grossularia*. (Famille des *GROSSULARIÉES*.)
 Le *Groseillier épineux* se rencontre communément sur les coteaux arides du centre de la France. Ses fruits sont alors du volume d'un gros pois et de couleur ambrée. Le mot *Groseillier* vient de l'allemand *Krausbeere*, *Kraus-selbeere*. *Ribes* est aussi un nom forgé, c'est la latinisation du nom allemand du groseillier à grappes, *Ribissel*, *Ribisel*, etc. Le nom de *Rhamnus* (de ἐρδᾶμνος, rejetons d'un arbuste épineux) s'applique de nos jours à la *Bourgène*.
- 333 FOYSNEZ, *FAGUS*.
 HÊTRE, *Fagus sylvatica*. (Famille des *CUPULIFÈRES*.)
 Le *Hêtre* constitue en Europe de vastes forêts qui s'avancent jusque sous le 59° en Norwège. On le désigne en France par les noms de *Fo*, *Fao*, *Faïte*, *Fayard*, *Faye*, *Foyard*, *Fèi*, *Fouesnes*, *Fasèn*, *Foutcau*, *Fagne* et *Fage* dans le Midi.
- 337 CITRANGULUS.
 ORANGER, *Citrus aurantium*. (Famille des *AURANTIACÉES*.)
 C'est une variété de *Bigaradier* dont les rameaux sont constamment épineux. L'*Oranger* est originaire des parties chaudes de la Chine.
- 341 CRISOLOMINUS.
 PRUNIER DE MIRABELLE, *Prunus armenioides*. (Famille des *ROSACÉES-AMYGDALÉES*.)
- 345 POYRIER DE FIN-OR, *PIRUS*.
 POIRIER, *Pyrus communis var.* (Famille des *ROSACÉES-POMACÉES*.)
 Le nom de *Poirier de fin-or* s'applique de nos jours à plusieurs variétés remarquables par leur brillant coloris jaune et rouge; tandis que celle que l'artiste a représentée ici ressemble davantage à la *Poire de Martin sec*.
- 349 NEFFLIER, *FLORUM MESPULE*.
 NÉFLIER, *Mespilus germanica*. (Famille des *ROSACÉES-POMACÉES*.)
 Le *Mélier* ou *Néflier* est un arbuste du nord et du centre de l'Europe. *Mespilus*, nom forgé de l'allemand *Mispel*. Cet arbre n'existait point en Italie du temps de Caton. « *Non fuit hæc arbôr in Italia Catonis ævo.* » (PL., I. xv, 22; édit. Littré.)
- 353 LYS ROUGE, *LILIUM RUBRUM*.
 LIS ORANGÉ, *Lilium croceum*. (Famille des *LILIACÉES*.)
 Cette espèce, qui se rencontre, dit-on, sauvage dans le midi de l'Europe, a été introduite dans les jardins de la Belgique au commencement du XVI^e siècle. Je la crois originaire du nord de l'Asie.

354 MORON ROUGE, *MORSUS GALLINE*.

MOURON ROUGE, *Anagallis phanicea*. (Famille des PRIMULACÉES.)

Très-commun dans les moissons, où il varie à fleurs rouges et à fleurs bleues. On le nomme aussi *Mouré*. (Voir le n° 285.)

357 CORMIER, *SORBE*.

CORMIER, SORBIER, *Sorbus domestica*. (Famille des ROSACÉES-POMACÉES.)

Le *Cormier*, *Corbier*, *Courbier*, *Cofrène*, *Épèrier*, *Eproné*, etc., est un arbre de deuxième grandeur, dont les fruits (sorbes), d'abord très-âpres, mais mûris sur la paille, se mangent comme les nèfles, ou servent à faire une boisson assez forte, analogue au poiré.

361 PÊCHER, *Amygdalus persica*. (Famille des ROSACÉES-AMYGDALÉES.)

Cet arbre, originaire de la Chine et non pas de la Perse, comme on le dit, était connu des Romains, qui en distinguaient plusieurs races. Ils donnaient, comme de nos jours, la préférence aux pêches dures (persiques ou pavies). « *Persicarum palma duracinis*. » (PLINE, l. xv, c. 11; édit. Littré.) L'artiste a représenté une des variétés jaunes de Persique.

365 POMMES DE ROUEAU, *POMMAS*.

POMMIER, *Malus communis*. (Famille des ROSACÉES-POMACÉES.)

Le *Pommier* est un arbre indigène, dont la culture, comme celle du *Poirier*, remonte à la plus haute antiquité. Ses variétés sont pour ainsi dire innombrables.

369 HOBELON, *LUPPULUS*.

HOUBLON, *Humulus lupulus*. (Famille des CANNABINÉES.)

Le *Houblon* se rencontre fréquemment dans les haies et les buissons qui bordent les ruisseaux. Les Gaulois le cultivaient et le faisaient entrer dans la fabrication de la bière.

373 DE LA VESSE, *SPECIES LUPINI*.

VESCE, *Vicia sepium*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)

Commune dans les haies et les buissons qui bordent les bois.

377 POMMES DE PIN, *POMAS PIN*.

PIN SILVESTRE, *Pinus silvestris?* (Famille des CONIFÈRES.)

- 381 DU PULLAN, *CATOLLERIA ARBOR.*
 AMÉLANCHIER?, *Crataegus Amelanchier?* (Famille des ROSACÉES-PO-
 MACÉES.)
 Cet arbrisseau se rencontre dans les lieux pierreux et découverts du centre
 de la France; ses fruits lisses, d'un bleu noirâtre, contiennent une pulpe
 comestible. L'Obel (*Adversaria*, p. 441) dit, en parlant de ces fruits :
 «*Magnitudine Myrti, sapore planè melleo, et pergrato plebeculæ, quas ideo
 vocant Amelanchos, quasi mellea.* »
- 385 NANTILLES, *SPECIES PISEI.*
 GESSE, *Lathyrus latifolius.* (Famille des LÉGUMINEUSES.)
 Cette espèce se rencontre au milieu des buissons, sur la lisière des bois,
 et se cultive comme plante d'ornement, sous les noms de *Pois vivace*, *Pois
 à bouquets*, *Gesse vivace*, etc.
- 389 FAVEROLLES, *FABEROLE.*
 HARICOT, *Phaseolus* (Famille des LÉGUMINEUSES.)
 C'est une des nombreuses variétés de *Haricots* cultivées depuis les temps
 les plus anciens.
- 393 VIORNE, *CITISUS.*
 CLÉMATITE, *Clematis vitalba.* (Famille des RENONCULACÉES.)
 Commune dans les haies et les buissons. On la désigne sous les noms de
Viscelée, *Viée*, *Viie*, *Viorne*, *Visne*, *Bisabli*, *Herbe aux gueux*, *Barbe au bon
 Dieu*, etc. *Clematis*, du grec κλήμα, sarment de vigne; allusion à la tige,
 grimpante comme celle de la vigne, en grec moderne Ἀγριζμπέλι. — *Vitalba*
 pour *vitis alba*, vigne à fleurs blanches. Les feuilles vertes, écrasées et appli-
 quées sur la peau, la rougissent et y produisent des ulcères superficiels, peu
 dangereux, dont les mendiants se couvraient les membres pour exciter la
 commisération; de là le nom d'*Herbe aux gueux*. Enfin ses fruits, terminés
 par des plumets blancs et soyeux, ont servi à faire donner à la *Clématite* le
 nom de *Barbe au bon Dieu*.
 Hæc tantùm alias inter caput extulit urbes,
 Quantum lenta solent inter viburna cupressi.
 VING., *Egl.*, I, v. 25.
- 397 POYVRE, *PIPERI ROTONDI.*
 CASSIS, *Ribes nigrum.* (Famille des GROSSULARIÉES.)
 Voir le n° 306. Les fruits du Cassis ne sont pas disposés en grappes
 lâches ainsi que l'artiste les représente ici.
- 398 HOMEAU, *ULMUS.*
 ORME OU ORMEAU, *Ulmus campestris.* (Famille des ULMACÉES.)
 Arbre indigène dont le nom se retrouve presque identique dans tous les
 dialectes de l'Europe : *Elm* en anglais, *Ulme* en allemand, *Olme* en flamand,

Oulme, Ormel en vieux français, *Alm* en danois et en suédois. Ses jeunes fruits, qui apparaissent à l'époque des hannetons, sont connus à Paris sous le nom de *pain de hannetons*, bien que ces insectes ne les dévorent pas. Son bois, dur et élastique, était en usage dans l'antiquité. « *Utilis ulmus ad fores, præla et torcularia.* » THEOPH., I, v, cap. viii. Les Romains le cultivaient, ainsi que l'éérable, pour soutenir la vigne, et cette coutume s'est conservée dans plusieurs provinces de l'Italie. On se rappelle ces vers de Virgile :

. . . . Quo sidere terram
Vertere, Mæcenas, ulmisque adjungere vites
Conveniat.... *Georg.*, liv. I, v. 1 et 2.

Et ailleurs :

Semiputata tibi frondosa vitis in ulmo est.
Bucol., II, v. 70.

401 NAVEAUX SAUVAGES, *NAPUS SILVESTRIS*.

COULEUVRÉE OU BRYONE, *Bryonia dioica*. (Famille des *CUCURBITACÉES*.)

Plante grimpante commune dans les haies. Ses racines fusiformes et semblables à de gros navets lui ont valu le nom de *Naveaux, Naveau puais, Naveau rouge, Navet fou, Navet seurat, Vigne au loup, Vigne blanche, Tan*, etc., qu'elle porte dans plusieurs de nos provinces. Cette racine a une odeur vireuse et une saveur âcre et caustique quand elle est fraîche.

405 COMOUST, *SPECIES CAPRIFOLI*.

CAMÉRISIER? *Lonicera (Chamaecerasus) nigra?* (Famille des *CAPRIFOLIACÉES*.)

C'est avec doute que je rapporte cette figure au *Camérisier*, dont les fruits noirs ne sont jamais réunis en capitule. Est-ce le *Troëne*?

409 CONCOMBRES, *CUCUMER*.

CONCOMBRE, *Cucumis sativus* (Famille des *CUCURBITACÉES*.)

Le *Concombre*, un des légumes les plus délicats de nos jardins, paraît avoir été soumis à la culture dès les temps les plus reculés. On le croit originaire de l'Inde.

413 RONSCES, *ARBUSTUM RUBRI*.

RONCE, *Rubus fruticosus*. (Famille des *ROSACÉES*.)

C'est un de nos sous-arbrisseaux les plus vulgaires, et qui a produit des variétés presque innombrables. Ses fruits, noirs à l'époque de la maturité, sont connus sous les noms de *Mûres de haies, Meures, Meurons, Mouïres*, etc. On en fait des confitures.

417 DES FRELLES, *STACEA*.

Je crois reconnaître une plante de la famille des *Radiées*, à fleurs jaunes, le *Bidens tripartita*, très-commune à l'automne sur le bord des étangs.

424 DU QUERSON, *NASTURCI AQUATICI*.(Famille des *CRUCIFÈRES*.)

Plante imaginaire. — Le *Cresson de fontaine* a les feuilles pennées et les fleurs blanches.

425 *NUCARIIS*.NOYER, *Juglans regia*. (Famille des *JUGLANDÉES*.)

Le *Noyer* est originaire de l'Asie occidentale. Suivant Théophraste, le bois et les fruits du *κάρνα βρασιλική* se vendaient en Grèce comme denrées exotiques. Au temps de Pline, le noyer avait produit en Italie plusieurs variétés intéressantes, telles que les noix à coques tendres, les grosses noix à bijoux, etc.

426 VINNETE, *ACETOSA*.OSEILLE, *Rumex acetosa*. (Famille des *POLYGONÉES*.)

L'*Oseille* est commune dans tous les prés humides de l'Europe. *Rumex*, sorte de dard; allusion à la forme des feuilles : *Acetosa*, de *acetum*, vinaigre; allusion à l'acidité de la plante. Le nom de *Vinette*, appliqué à l'*Oseille*, s'est conservé en Bourgogne. Ailleurs on la nomme *Herbe à lancette*, *Joste* et *Surelle*; en anglais *Sorrell*.

427 SARRIETE, *SATURAGIA*.SARRIETTE, *Satureja hortensis*. (Famille des *LABIÉES*.)

La *Sarriette* est originaire du midi de l'Europe; on la cultive dans les jardins potagers pour assaisonner certains légumes et en particulier les fèves de marais. On l'appelait anciennement *Savourée*, nom que les Anglais lui ont conservé (*Savory*), à cause de la saveur qu'elle communique aux aliments. *Satureja*, de *satura*, ragoût.

428 VEIXRE, *PRIMULAVERIS*.PRIMEVÈRE, *Primula elatior*? (Famille des *PRIMULACÉES*.)

Les deux *Primevères* (*Primula veris* et *elatior*) se rencontrent très-communément dans les bois et dans les prés; on les nomme *Champion*, *Clochette*, *Coucou*, *Brayette*, *Primerolle* et *Pomerolle*. (Voir le n° 83.)

429 LEAUNE, *BEALNA*.

Plante indéterminable, mais évidemment de la famille des *Labiées*. Peut-être le *Stachys palustris*.

433 DU SENEXON. *CARDUMOEN*.SENEÇON, *Senecio sylvaticus*. (Famille des *COMPOSÉES*.)

Cette espèce se rencontre communément, à l'automne, dans les bois sablonneux.

434 BLECTES, *BLECTA*.

BETTE, *Beta vulgaris*. (Famille des CHÉNOPODÉES.)

La *Bette* proprement dite ne sert guère en cuisine qu'à corriger l'acidité de l'oseille, tandis qu'une autre variété de la même espèce, la *Poirée à cardes* ou à *cardons*, dont les pétioles, plus tendres et plus larges, se cuisent et se mangent seuls. (Voir le n° 280.) La *Poirée*, la *Bette* et la *Bette-rave* sont considérées, à tort peut-être, comme trois variétés d'une même plante.

435 ROQUETE, *ERACA*.

ROQUETTE, *Brassica Eruca*. (Famille des CRUCIFÈRES.)

Cette plante, cultivée déjà par les Romains, a fait place de nos jours au cresson de fontaine, dont elle a la saveur. Ses fleurs ont le parfum de la fleur d'oranger.

436 LA TRIBLE, *TRIPHLORE*.

PLANTAIN D'EAU, *Alisma Plantago*. (Famille des ALISMACÉES.)

Commune au bord des eaux. *Alisma*, du celtique *alis*, eau; allusion aux lieux où croît la plante; ἄλις, la mer. *Plantago*, à cause de la ressemblance des feuilles avec celles du *Plantain*. *Triphlore* pour *triflore*, en raison du nombre trois des parties de la fleur.

439 DE LA POYVRADE, *GEC*.

QUATRE ÉPICES, *Nigella sativa*. (Famille des RENONCULACÉES.)

Plante de l'Orient, cultivée pour ses graines qui servent d'assaisonnement sous le nom de *Quatre-épices*. — « *Gith ex Græcis, alii melanthion, alii melanspermon vocant. Optimum quam excitatissimi odoris, etc.* » PLINE, I. XX, c. 71.

440 DE ASPULA.

Indéterminée. — Peut-être un *Tamarix* ou un *Myricaria*.

441 MENUBRUERE, *BRUTEX*.

BRUYÈRE, *Calluna Erica*. (Famille des BRUYÈRES ou ÉRICINÉES.)

C'est la *Bruyère* commune, qui occupe d'immenses étendues de terrain dans le nord de l'ancien continent. *Calluna*, de καλλυνεῖν, balayer, c'est-à-dire plante dont on fait des balais. — On s'accorde à reconnaître les grandes espèces de *Bruyère* de la région méditerranéenne dans le μυρίκη de Théocrite.

442 AMAROUSTES, *AMARUSCA*.

CAMOMILLES SAUVAGES, *Pyrethrum inodorum?* vel *Camomilla?* (Famille des *COMPOSÉES*.)

Plantes annuelles, très-communes dans les moissons. Le nom d'*Amarusta* (n° 113) a déjà été donné à une autre plante du même groupe, le *Chrysanthemum segetum*. — On donne le nom d'*Amarou*, dans l'Orléanais, au *Matricaria Camomilla*, et dans le Maine, celui de *Marrute* à l'*Anthemis cotula*, que l'artiste peut avoir représenté ici.

443 ORPIN, *FABA SUBERSA*.

ORPIN, *Sedum Telephium* (Famille des *CRASSULACÉES*.)

L'*Orpin* a été, pendant longtemps, cultivé comme plante alimentaire; on en faisait des épinards; mais il a été remplacé, ainsi que plusieurs autres plantes vivaces de même nature, par des espèces annuelles qui conviennent mieux à nos jardiniers maraichers.

444 BOUYX, *BOYCI*.

BUIS, *Buxus sempervirens*. (Famille des *EUPHORBIACÉES*.)

Cet arbuste habite les collines calcaires du midi de l'Europe et de l'Asie. Le mot *Buis* ou plutôt *Bou-ys*, comme l'écrivaient nos pères, vient de deux mots qui, dans les langues d'origine indo-germaniques, signifient *bois de fer*. En effet, *beus*, *bus*, *bux*, *box*, *bosch* signifient bois, et *ys*, *ysér*, *ysen* ou *eysen* désignent le fer. — La multiplicité des noms de *Bussy*, *Buxeuil*, *Busnière*, *Boissière*, *Boissy*, etc., montre qu'en France le *Buis* était jadis très-abondant. — Comme de nos jours, les anciens employaient le *Buis* à la fabrication des peignes, des objets de tableterie, des boîtes, des flûtes: « *Cum bacchia mugit buxus.* » — Les jardiniers romains l'employaient non-seulement à faire des bordures, mais ils le façonnaient en vases, en figures, etc. « *Quæ arbor, dit Pline, ob dense subnascentes surculos et frondes, in animalium aliorumve effigies componi et detunderi præ alia quæcumque apta est.* » — Dans le midi de l'Europe, le *Buis* atteint 5 à 7 mètres de hauteur, et son bois est employé alors par les graveurs.

447 DU FRELLON, *BRUSCI*.

HOUX FRESLON, *Ruscus aculeatus*. (Famille des *ASPARAGINÉES*.)

Le *Houx fragon*, *Houx freslon*, *Houdin*, *Housson*, *petit Houx*, etc., se rencontre assez fréquemment dans les bois ombragés et calcaires. — *Bruscus* ou *Ruscus* semblent venir du celtique, *brus*, buis, et *kélenn*, houx, c'est-à-dire *Buis-Houx*; allusion, soit aux rameaux foliacés semblables aux feuilles du *Buis* et piquants comme celles du *Houx*, soit aux fruits rouges dont la couleur rappelle ceux de cet arbre.

448 FOGÈRE BASTARDE, *OSMONDUM*.

FOUGÈRE, *Aspidium filix-femina?* (Famille des *FOUGÈRES*.)

Commune dans les bois humides et couverts.

449 CORNILLES, *CORNUS*.CORNOUILLER, *Cornus mas*. (Famille des *CORNÉES*.)

Cet arbuste forme des taillis dans les bois calcaires et légèrement humides. Il se couvre au premier printemps de petites fleurs jaunes, et donne à l'automne des fruits rouges (cornouilles), très-âpres d'abord, mais qui s'adoucissent par blettissement. Théophraste et Pline en ont parlé. Son bois servait, comme de nos jours, à faire des chevilles, des piques, des javelots, des manches de marteaux, etc.

Apta fretis abies, bellis accommoda cornus.

CLAUD.

At myrtus validis hastilibus, et bona bello

Cornus.....

VIRG., *Geor.*, II, v. 247.

Le *Cornouiller* porte, dans quelques provinces, les noms de *Cornellier*, *Corniller*, *Courgelier*, *Conelle*, etc.

450 CORIANDE, *CORIANDRIUM*.CORIANDRE, *Coriandrum sativum*. (Famille des *OMBELLIFÈRES*.)

Le fruit de la *Coriandre*, qui s'employait anciennement comme condiment, n'entre plus de nos jours que dans la composition de petits bonbons communs. *Coriandrum*, de κόρις, punaise; allusion à l'odeur fétide de la plante récente, car les fruits desséchés en donnent une agréable et aromatique.

451 HERBE AU CHARPENTIER, *LANCERLATA*.HERBE A CHARPENTIER, *Plantago lanceolata*. (Famille des *PLANTAGINÉES*.)

Cette espèce est extrêmement commune dans les prés, sur les pelouses, ainsi qu'au bord des chemins; elle porte, dans quelques localités le nom de *Lancelée*, *Herbe aux cinq coutures*, *H. à cinq côtes*, par allusion aux grosses nervures qui parcourent la feuille, πεντακυστόν. L'eau distillée de *Plantain* était anciennement très-usitée dans les collyres. On cultive le *Plantain lancéolé* comme fourrage dans quelques parties de l'Angleterre.

452 BARBELÉE, *BARBAREA*.FLÉCHIERE, *Sagittaria sagittifolia*. (Famille des *ALISMACÉES*.)

Très-commune dans les rivières de la région tempérée de tout l'ancien continent. Les mots *Barbelée*, *Fléchière*, font allusion à la forme sagittée de ses feuilles.

453 GYON, *SPECIES BLETE*.*Polygonum* ou *Amarantus*.

Dans le Maine, on donne le nom de *Gion*, *Geion*, à l'*Ulex europæus*, que nous nommons *Ajonc*, *Jonc marin*, etc. (Voir le n° 258.)

457 NEOLE, *ENULLA CAMPANA*.AUNÉE, *Inula Helenium*. (Famille des *COMPOSÉES*.)

Plante vivace, qui recherche les terres argileuses et un peu ombragées, Les racines d'Aunée offrent une propriété peu connue, qu'elles partagent avec celles de la *Bardane*; leur décoction, employée en lotions, apaise presque instantanément, d'après M. Guibourt, les démangeaisons dartreuses. L'Aunée, qui jouit de propriétés sternutatoires, porte pour cette raison le nom de *Tabac sauvage*. — *Inula*, de *ινύειν*, purifier; allusion à ses propriétés médicinales. *Helenium*, nom grec (Ἑλένιον) de l'Aunée.

458 ALIXANDRE, *ALIXANDRIE*.

Indéterminé.

459 ARBUEIL, *ARBUSTUM*.

Je crois reconnaître dans cette figure la tige fleurie d'une *Verge d'or*. (*Solidago*.)

460 PINPENELLE, *PIMPENELLA*.PIMPRENELLE, *Poterium Sanguisorba*. (Famille des *ROSACÉES*.)

Plante vivace indigène. Ses feuilles entrent dans la fourniture des salades, et donnent d'excellentes pâtures sur les terres calcaires les plus pauvres. Ses racines sont très-astringentes, et le mot *sanguisorba* y fait allusion, *sanguis*, sang, *sorbere*, absorber, boire, c'est-à-dire qui arrête l'hémorragie.

461 TREMBLANT, *FENUM VULGAT*.AMOURETTE, *Briza media*. (Famille des *GRAMINÉES*.)

Cette jolie graminée abonde dans les prés; on la nomme *Branlante*, *Grelot*, *Lassa*, *Pain d'alouette*, *Bec de lièvre*, etc. Le premier de ces noms, ainsi que les mots *Grelot* et *Tremblant*, rappellent le balancement que les épillets éprouvent au moindre vent; *Amourette* fait allusion à l'élégance des épillets en cœur et à leur mobilité. — *Briza*, de *βρίθειν*, s'incliner.

462 GRACE GELLINE, *GALLINA*.ANSÉRINE, *Chenopodium*. (Famille des *CHÉNOPODÉES*.)

Plante commune dans les lieux incultes, le *Chenopodium album*, porte encore de nos jours, dans le Maine, le nom de *Grasse Gelline* (voir le n° 285), c'est-à-dire qui engraisse les volailles. — On donne souvent, en effet, aux petits oiseaux domestiques, et en guise de plantain, des rameaux fructifiés de plusieurs espèces de chénopodées. *Anserine*, du latin *anser*, oie; *Chenopodium*, de *χέν*, oie, et *πός*, pied; allusion aux feuilles des principales espèces figurant une patte d'oie.

463 GUYMAUVES, *BISMALVE*.

GUIMAUVE, *Althæa officinalis*. (Famille des *MALVACÉES*.)

La *Guimauve* ordinaire, le *Bismalva* des botanistes du XVI^e siècle, est une plante des lieux maritimes et glaiseux, mais que l'on rencontre quelquefois échappée des jardins, autour des villages.

464 MELINOT, *MELLILOTI*.

MÉLILOT, *Melilotus*. (Famille des *LÉGUMINEUSES*.)

Les deux espèces de *Métilots* (*Melilotus officinalis* et *M. altissima*) se rencontrent fréquemment dans les prairies et sur le bord des chemins; elles sont toutes deux confondues sous les noms de *Jauniot*, *Jaugniot*, *Meugle* ou *Mugue*.

465 MORELLE, *MORELLA*.

MORELLE, *Solanum nigrum*. (Famille des *SOLANÉES*.)

Très-commune dans les décombres, autour des villages. *Morelle*, du celtique *mor*, qui signifie noir; allusion à la couleur des fruits de la plante. *Morel*, *Moreau*, *Morillon*, *Maurry*, sont de même origine. Les feuilles de la *Morelle* s'employaient en épinards et sont encore en usage, dans nos colonies, sous le nom de *Brèdes*.

466 POURIEAULX, *PORRUM*.

POIREAU, *Allium Porrum*. (Famille des *LILIACÉES*.)

Le *Poireau* ou *Porreau* paraît être une variété maintenue par la culture de l'*Allium ampeloprasum*, si commun dans la région méditerranéenne. Les anciens Grecs le cultivaient sous le nom de *πράσον*. — *Porrotte*, *pourre*, nom par lequel on désigne, dans quelques-unes de nos provinces, la plupart des Liliacées bulbeuses.

467 BALSAMITE, *BARSAMITA*.

(Famille des *LABIÉES*.)

Labiée méconnaissable. Nous avons déjà vu le nom de *Balsamite* appliqué à d'autres espèces du même groupe (n^o 288). Aujourd'hui il sert à désigner une plante de la famille des Composées, à laquelle on applique le nom de *Baume de coq* (cuisinier), et qui entrait dans les fournitures de salades. La Quintinie la faisait cultiver exprès pour la table du roi Louis XIV.

468 ESCARLETE, *CENTUM GRANA*.

Indéterminée. — Peut-être une Ombellifère du groupe des *Caucalis*?

469 MOLAINÉ, *MOLANIE*.

MOLÈNE, *Verbascum Thapsus*. (Famille des *SOLANÉES*.)

Commun dans les lieux incultes. On désigne généralement les espèces du genre *Verbascum* par les noms de *Bouillon blanc*, *Herbe à la pousse*, *Chandelier de la Vierge*, *Cierge de Notre-Dame*, etc.; leurs fleurs, d'une odeur douce et suave, sont employées comme calmants. — « *Verbascum Græci* φλόμον vocant. » PLINÉ, I. XXV, c. 73.

470 TAVELLÉE, *PELMONERIA*.

PULMONAIRE, *Pulmonaria angustifolia*. (Famille des *BORRAGINÉES*.)

Très-commune au printemps, dans les bois sablonneux. — *Tavelé* (taché), et *Pulmonaire* (*pulmo*, poumon); allusion aux taches blanches des feuilles rappelant les marbrures du poumon. — Le nom de *Tavelée*, *Quiavelée*, s'applique, dans le Maine, à une plante de la famille des *Orchidées*. (Voir le n° 325.)

471 BOUSTONNÉE, *SPECIES GLILIS*.

Omphalodes linifolia. (Famille des *BORRAGINÉES*.)

Plante annuelle d'ornement, originaire du midi de l'Europe et propre à faire des bordures. — *Boutonnée*, allusion à la forme des nucules, comme *Omphalodes*, de ὀμφαλός, nombril, en rappelle la dépression centrale.

472 GRATEREAU, *VERROLIUM*.

GRATTERON, *Galium tricorne*. (Famille des *RUBIACÉES-ÉTOILÉES*.)

Cette espèce croît en abondance dans les moissons. Ses fruits, couverts de petites verrues, lui ont valu les noms de *Verronium*, *Gratteron* et de *Lape-doigts*, etc., qui s'appliquent plus particulièrement au *Galium Aparine*.

473 POLITRICE, *POLITRICI*.

POLYTRIC OFFICINAL, *Asplenium Trichomanes*. (Famille des *FOUGÈRES*.)

Cette jolie fougère se rencontre communément dans les murs des puits, entre les fentes des rochers humides, etc. *Asplenium*, de ἄσπληγον, nom de la plante ou de quelque autre de même famille, en grec, et qui était usitée pour dissiper les engorgements de la rate. *Trichomanes*, de θρίξ, τρίχός, cheveux, et μανία, surabondance, excès; allusion à l'abondance de ses tiges noires et fines comme des cheveux. Le mot *Polytric* a la même signification, mais on l'applique aujourd'hui à un genre de mousses très-communes dans nos bois, et dont on se sert, en hiver, pour faire les bouquets montés.

474 BOUQUETÉE, *BOQUETA*.

THLASPI, *Iberis umbellata*. (Famille des *CRUCIFÈRES*.)

Plante de la région méditerranéenne, cultivée dans nos parterres.

475

BARSINES, *BARSIN*.BELLADONE, *Atropa Belladonna*. (Famille des *SOLANÉES*.)

Plante vivace indigène, très-vénéneuse et narcotique. Ses baies noires et luisantes, d'une saveur douceâtre et un peu sucrée, ont souvent été funestes aux enfants qu'elles trompent par leur forme semblable à celle des cerises. — *Atropa* de Atropos, l'une des Parques, qui tranchait le fil de la vie; allusion aux propriétés vénéneuses de la plante.

CALENDRIER

10

VINGNETIER, *ALS AGRIFOLIUM*.ÉPINE-VINETTE, *Berberis vulgaris*. (Famille des *BERBÉRIDÉES*.)

Cet arbrisseau, à feuilles épineuses, se rencontre dans toute l'Europe moyenne et jusqu'en Laponie; il habite de préférence la lisière des bois et recherche les terres un peu argileuses. Ses fruits servent à faire des confitures et son bois produit une teinture jaune employée par les maroquiniers. — Les noms de *Vinette*, *Vignetier*, font allusion à la forme des grappes ainsi qu'à la saveur acide de ses fruits, qui rappellent ceux de la vigne. — « *Officinis hic frutex BERBERIS appellatur ab AMYRBERIS voce arabica depravata.* » (Dodoëns, *Pemp.*, p. 750.) — Le nom *Agrifolium*, conservé ici et appliqué au *Houx* par les Romains, vient du grec ἀγρία, dont nous avons fait les mots *Agriot*, *Aigriot*, pour désigner le *Houx*.

12

BECQ DE GRUE, *CLAVELARIE*.BEC-DE-GRUE, *Erodium cicutarium*. (Famille des *GÉRANIACÉES*.)

Commun au bord des chemins. — *Erodium*, ἐρωδιός, héron, allusion à la forme du fruit, figurant un bec de héron ou de grue. (Voir le n° 89.)

14

GROUSSETESTES, *CEPHAGROSSIUM*.SCABIEUSE, *Scabiosa arvensis*. (Famille des *DIPSACÉES*.)

Commune dans les prés et dans les champs. — On la désigne sous les noms de *Bossée*, *Boussole*, *Poussole*, *Pousserole blanche*, *Langue de bœuf*, et d'*Heurçon*, *Hérison*, qui font allusion, soit à la forme des feuilles, soit aux piquants dont les fruits sont couronnés. — *Scabieuse*, du latin *scabies*, maladie de la peau; allusion aux propriétés dépuratives de plusieurs espèces.

16

GAROFFLE, *SPECIES CARDO*.ARTICHAUT, *Cinara Scolymus*. (Famille des *COMPOSÉES-CARDUACÉES*.)

L'*Artichaut*, qui paraît être originaire des bords de la Méditerranée, était cultivé par les Romains. — *Cinara*, allusion à la coutume où l'on était de fumer l'artichaut avec de la cendre : « *A cinere quo stercorari amat.* » (Colum., l. 10.) — Σκόλυμος, nom d'un chardon à racine comestible : le

Scolymus hispanicus se cultive en effet comme nos Scorsonères, et c'est probablement la plante dont Théophraste a parlé sous le nom de *ζίζυτος*, dans lequel les commentateurs de la Renaissance ont cru reconnaître le *Cactus Opuntia*.

- 18 SOUSPERANTVIN, *SPECIES TRIPHOLIUM*.
TRÈFLE BATARD, *Trifolium rubens*. (Famille des LÉGUMINÉES.)

Se rencontre çà et là sur le bord des allées dans les grands bois.

- 20 GRENEZ DE BLETES, *CICLE*.
ARROCHE, *Atriplex hortensis*. (Famille des CHÉNOPODÉES.)

Voir le n° 280.

- 22 POLIOUST, *PULEGIUM*.
POULIOT, *Mentha pulegium*. (Famille des LABIÉES.)

Commune au bord des rivières. (Voir le n° 170.)

- 24 ANDIVE, *ANDIVA*.
(Famille des COMPOSÉES.)

Ce n'est point la plante que nous cultivons aujourd'hui sous le nom d'*Endive*, et qui appartient au genre *Cichorium* (voir le n° 266). Celle-ci ressemble à la *Jacobée* (*Senecio Jacobæa*) ou au *Senecio crucifolius*, l'une et l'autre fort communes dans les lieux incultes.

- 26 BLÉ DE TURQUIE, *BLAD TURQUIE?*
SARRASIN, *Polygonum Fagopyrum*. (Famille des POLYGONÉES.)

Le *Sarrasin*, *Blé noir* ou *Blé rouge*, est probablement originaire des parties froides de l'Asie. Il était inconnu aux Grecs et aux Romains, et paraît n'avoir été introduit en Europe qu'à la suite des grandes invasions des peuples asiatiques. On le cultive principalement en France dans les terrains granitiques de la Bretagne et du Morvan. — Reynier (*Écom. des Celtes*, p. 425) a fait observer, avec raison, que cette céréale manque dans tous les pays où les Arabes ont pénétré, et que le nom de *sarrasin* n'a aucun rapport avec les peuples qui envahirent l'Afrique, la Sicile, l'Espagne et le midi de la France, dans les premiers siècles de l'ère chrétienne. — Le nom de *Blé de Turquie*, que porte ici le *Sarrasin*, s'applique de nos jours au *Maïs* d'origine américaine. (Voir l'intéressant article de M. le docteur Roulin, inséré dans le journal *le Temps* du 22 juillet 1836.) — Le mot *Sarrasin* me paraît donc une sorte de synonyme au moyen duquel on a distingué cette céréale du *Maïs*, qui prit pour ainsi dire à son apparition en Europe le nom de *Blé turc*, *Fruentum turcicum*. (Tragus, *Stirp. hist.*, p. 650, 1552.) — *Polygonum*, de *πολύς* et *γόνυ* (beaucoup de genoux); allusion aux tiges noueuses des Polygonées; *Fagopyrum*, nom forgé du latin *fagus*, hêtre, et du grec *πυρός*, grain; c'est-à-dire fruit semblable à celui du hêtre; en effet, le blé noir, quoique

beaucoup plus petit, ressemble, par sa forme triangulaire, au fruit du hêtre, ou *faine*. (Voir le n° 333.)

28 CAMAMILLE, *CAMAMILLA*.

CAMOMILLE. *Matricaria Canonilla*. (Famille des COMPOSÉES-CORYMBIFÈRES.)

Commune dans les moissons (Voir les nos 166 et 442.)

30 PERSARS, *SPECIES PISEI*.

RÉGLISSE SAUVAGE, *Astragalus glycyphyllos*. (Famille des LÉGUMINEUSES.)

Commune sur la lisière des bois et dans les lieux incultes. Ses racines longues, traçantes et jaunâtres, ressemblent à celles d'une autre plante de la même famille, la réglisse (*Glycyrrhiza glabra*).

32 MEURDRE, *MULCTA*.

MYRTE, *Myrtus communis*. (Famille des MYRTACÉES.)

Arbrisseau de la région méditerranéenne. — *Myrte*, de μύρτος ou μυρσίνη, nom grec de la plante.



DESCENTE DE CROIX

Le soir étant venu, comme c'étoit le jour de la préparation, c'est-à-dire la veille du Sabbat, Joseph d'Arimathie, qui étoit un homme de considération et qui attendoit aussi le royaume de Dieu, alla hardiment trouver Pilate et lui demanda le corps de Jésus. Pilate surpris qu'il fût mort si tôt, fit venir le centenier et lui demanda s'il étoit déjà mort. Le centenier l'en ayant assuré, il donna le corps à Joseph : Joseph ayant acheté un linceul, descendit Jésus de la croix. Saint Marc. Chap. XV. V. 42-46.

Nicodème, qui autrefois étoit venu trouver Jésus pendant la nuit, y alla aussi avec environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'aloès. Saint Jean. Chap. XIX. V. 39.

Les femmes qui étoient venues de Galilée avec Jésus avoient suivi Joseph. Saint Luc. Chap. XXIII. V. 55.

ANNE DE BRETAGNE

Anne de Dreux, duchesse de Bretagne, naquit à Nantes, le 26 janvier 1476.

Fiancée, dès l'âge de cinq ans, à Édouard, prince de Galles, qui périt assassiné deux ans après, la future reine d'Angleterre se trouva veuve à l'âge de sept ans.

Fiancée de nouveau, en 1490, à Maximilien d'Autriche, par une alliance que les événements ne permirent pas de réaliser, elle épousa, en décembre 1491, le roi Charles VIII, et lui apporta, avec le bonheur d'une union trop courte, la réunion définitive de la Bretagne à la France.

La mort de son royal époux, décédé à Amboise en 1498, lui causa une douleur immense; mais, le deuil profond de la femme fut contraint de céder aux intérêts de la reine, et la politique renoua en 1499, avec le duc d'Orléans, devenu Louis XII, une union qu'elle avoit empêchée avec le même prince encore duc d'Orléans.

Elle mourut à Blois, en 1513, âgée seulement de trente-sept ans.

Les trois sentiments qui dominèrent sa vie furent l'amour de la religion, l'amour de la patrie et celui de la science; aussi, l'artiste l'a-t-il représentée devant son prie-Dieu, environnée des trois saintes qui symbolisoient pour elle ce triple amour : sainte Marguerite, guidant à Dieu sous l'étendard de la croix; sainte Anne, protectrice de la Bretagne; sainte Ursule, patronne de la science chrétienne.

SAINT MARC

Saint Marc étoit Juif de nation ; il ne fut converti à la Foi qu'après la résurrection de Jésus-Christ. Saint Pierre, dont il étoit le disciple, l'emmena à Rome, quand il s'y rendit pour la seconde fois. C'est là, qu'à la demande des fidèles, il écrivit son Evangile. Chassé de Rome avec tous les Juifs par l'empereur Claude, il se retira en Égypte pour y prêcher Jésus-Christ, et fonda le siège d'Alexandrie dont il fut le premier évêque. Le martyre couronna sa vie vers l'an 60 de Jésus-Christ.

Sa fête est célébrée par l'Église le 25^e jour d'avril.

Le lion est l'emblème qui sert à le distinguer des autres évangélistes.

ÉVANGILE SELON SAINT MARC

CHAPITRE XVI

DU 14^e AU 20^e VERSET

En ce temps-là, Jésus apparut aux onze disciples pendant qu'ils étoient à table.

Il leur reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, de ne point avoir cru ceux qui l'avoient vu ressuscité. Et il leur dit : Allez dans tout l'univers ; prêchez l'Évangile à toute créature.

Celui qui croira et qui sera baptisé sera sauvé. Mais celui qui ne croira pas, sera condamné. Et voici les miracles qui accompagneront ceux qui auront cru :

Ils chasseront les démons en mon nom.

Ils parleront de nouvelles langues. Ils manieront les serpents, et s'ils boivent quelque breuvage mortel, ils n'en ressentiront aucun mal. Ils imposeront les mains sur les malades, et les malades seront guéris.

Le Seigneur Jésus, après leur avoir ainsi parlé, fut élevé dans le ciel, où il est assis à la droite de Dieu.

Pour eux, ils partirent, prêchèrent partout, le Seigneur coopérant avec eux et confirmant leur parole par les miracles qui l'accompagnoient. Grâce à Dieu.

L'ANNONCIATION

Fête par laquelle l'Église catholique honore le jour où s'est accomplie, pour le salut du monde, l'Incarnation du Fils de Dieu dans le sein de la bienheureuse vierge Marie. Et comme ce merveilleux événement fut connu de la terre par l'annonce que l'Ange Gabriel en fit à Marie, cette fête prit le nom d'ANNONCIATION. Elle remonte aux premiers siècles de l'Église, car on en retrouve déjà la mention dans un sermon de saint Athanase qui vivait au milieu du IV^e siècle.

C'est le 25^e jour de Mars que l'Église d'Occident a choisi pour célébrer cette fête.

L'OFFICE
DE LA
BIENHEUREUSE VIERGE
MARIE

A MATINES

Verset : Vous ouvrirez mes lèvres.

Répons : Et ma bouche annoncera votre louange.

Mon Dieu, venez à mon aide. — Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire soit au Père, au Fils et au Saint-Esprit : et qu'elle soit, maintenant, toujours et dans tous les siècles, ce qu'elle a été dès le commencement.

Invitatoire : Je vous salue, Marie, pleine de grâce ; le Seigneur est avec vous.

Psaume XCIV : Venez, réjouissons-

nous dans le **S**eigneur : poussons des cris d'allégresse en l'honneur du **D**ieu qui fait notre salut. Hâtons-nous de paroître devant lui pour lui rendre hommage : Et chantons avec joie des cantiques à sa gloire. Je vous salue, Marie, pleine de grâce.

Car le **S**eigneur est le **D**ieu et le monarque suprême, plus grand que tous les Dieux. Le **S**eigneur ne rejettera pas son peuple : car il a dans sa main toute l'étendue de la terre, et les plus hautes montagnes n'échappent pas à son regard. Le **S**eigneur est avec vous.

La mer lui appartient; car elle est son ouvrage : ce sont ses mains qui ont aussi formé la terre. Venez; adorons-le, prosternons-nous devant **D**ieu, gémissons en

présence du **S**eigneur qui nous a faits. Car il est le **S**eigneur notre **D**ieu : nous sommes son peuple et les brebis qu'il nourrit. Je vous salue, Marie, pleine de grâce, etc.

Si, aujourd'hui, vous entendez sa voix, n'allez pas endurcir vos cœurs, comme au jour du murmure dans le désert où vos pères me tentèrent, où ils subirent ma puissance et furent témoins de mes œuvres. Le **S**eigneur est avec vous.

Quarante ans, je me tins près de ce peuple et j'ai dit : Leur cœur est toujours dans l'égarement. Ils n'ont pas voulu connoître mes voies : aussi j'ai juré, dans ma colère, qu'ils n'entreroient pas dans le lieu de mon repos. Je vous salue, Marie, pleine de grâce, etc.

Gloire soit au **P**ère, au **F**ils et au **S**aint-

Esprit, et qu'elle soit, maintenant, toujours et dans tous les siècles, ce qu'elle a été dès le commencement. Ainsi soit-il.

Le Seigneur est avec vous.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce...

Hymne : Celui à qui la terre, la mer et les cieux rendent un culte d'adoration et de gloire, celui qui gouverne cette triple création, Marie le porte dans son sein.

Celui qui voit la lune, le soleil et tous les astres soumis en tout temps à sa volonté, est renfermé dans les entrailles d'une Vierge, remplie de la grâce du ciel.

Bienheureuse Mère dont l'innocence a attiré dans son sein, comme dans une arche nouvelle, l'architecte suprême, celui qui porte l'univers dans sa main.

O Vierge heureuse d'avoir reçu dans

vos entrailles le **Désiré** des nations, lorsqu'à l'annonce du messager céleste, l'**Esprit Saint** les rendit fécondes.

Gloire à vous, ô **Dieu** qui êtes né d'une Vierge ! gloire aussi au **Père** et au **Saint-Esprit**, pour l'éternité des siècles.

Antienne : **V**ous êtes bénie.

Psaume VIII : **O** **Dieu** ! notre maître, que votre nom est admirable dans tout l'univers ! Votre gloire s'élève au-dessus des cieux. — **V**ous avez tiré votre louange la plus parfaite de la bouche de l'enfant, du nourrisson encore à la mamelle, pour confondre celui qui n'a pour vous que haine et vengeance. — **Q**uand je considère ces cieux qui sont sortis de vos mains, cette lune et ces astres que vous avez créés, je m'écrie : Qu'est-ce que

l'homme, pour vous souvenir de lui?
 Qu'est-ce que le **F**ils de l'homme, pour
 le visiter?—**V**ous l'avez abaissé à peine
 au-dessous des anges; vous l'avez cou-
 ronné d'honneurs et de gloire, et lui avez
 donné l'empire sur l'ouvrage de vos
 mains.—**V**ous avez tout mis sous ses
 pieds, et la brebis et le bœuf, et même le
 sauvage animal des champs.—**E**t l'oiseau
 qui vole dans le ciel et le poisson qui nage
 dans l'étendue des mers.—**O** Dieu! notre
 maître, que votre nom est admirable par
 toute la terre!

Gloire soit au **P**ère, etc.

Antienne : **V**ous êtes bénie entre les fem-
 mes et le fruit de vos entrailles est béni.

Antienne : **C**omme la myrrhe...

Psaume XVIII. Les cieux racontent

la gloire de Dieu et le firmament atteste l'œuvre de ses mains. — Le jour en rend témoignage au jour, et la nuit le révèle à la nuit. — Ce ne sont pas des paroles ni des discours, dont les sons ne se fassent pas entendre. — Le bruit de leur voix retentit par toute la terre, et porte leur parole jusqu'aux extrémités du monde. — Il a placé sa tente dans le soleil, et cet astre, semblable à l'époux qui sort de sa couche, s'élançe comme à pas de géant pour fournir sa carrière. D'une extrémité des cieux il part, et ne termine sa course qu'à l'autre extrémité, et nul ne peut se dérober à ses feux. — La loi du Seigneur est sans tache; elle convertit les âmes; et le témoignage du Seigneur est fidèle, il donne l'intelli-

l'intelligence aux petits. — **L**es ordonnances du **S**eigneur sont remplies d'une droiture qui réjouit les âmes; et ses préceptes, pleins d'une lumière qui éclaire les yeux. — **L**a crainte du **S**eigneur est sainte et à jamais immuable : les jugements du **S**eigneur sont véritables et portent en eux-mêmes leur justification. — **P**lus désirables que l'or et la pierre la plus précieuse, ils sont aussi plus doux qu'un doux rayon de miel. — **A**ussi votre serviteur les observe et pour qui les observe, il y a grande récompense. — **Q**ui peut connoître toutes ses fautes? aussi purifiez-moi de celles que je ne connois pas, et préservez votre serviteur de la séduction de vos ennemis. — **S**'ils n'étendent pas sur moi leur domination, je

demeurerai sans tache et exempt de toute grave faute. — **A**lors vous aurez pour agréables les paroles de ma bouche, et ne repousserez jamais de votre présence les pensées de mon cœur. — **S**eigneur vous êtes mon appui et mon libérateur.

Gloire au **P**ère, etc., etc.

Antienne : **C**omme la myrrhe de choix, ô sainte mère de **D**ieu ! vous avez exhalé une odeur pleine de suavité.

Antienne : **D**evant le trône...

Psaume XVIII^e : **T**out est au **S**eigneur, et la terre avec ce qu'elle renferme et l'univers avec ceux qui l'habitent. — **C'**est **L**ui qui en a posé les bases au-dessus des mers et l'a affermi au-dessus des fleuves. — **Q**ui pourra monter sur la montagne du **S**eigneur et demeurer dans son sanc-

taire?—Celui dont les mains sont innocentes et le cœur pur; qui n'a point reçu son âme en vain, et qui ne fait à personne de serment trompeur.—Celui-là recevra du Seigneur la bénédiction, et du Dieu son Sauveur, la miséricorde.—Voilà le peuple qui le cherche et qui aspire à paroître devant le Dieu de Jacob.—Ouvrez vos portes, ô Princes : ouvrez-vous, portes éternelles : que le Roi de gloire fasse son entrée.—Quel est ce Roi de gloire? c'est le Dieu fort et terrible, le Dieu terrible dans le combat.—Ouvrez vos portes, ô Princes! ouvrez-vous, portes éternelles : que le Roi de gloire fasse son entrée.—Quel est ce Roi de gloire? le Roi de gloire, c'est le Dieu des vertus.

Gloire au Père, etc., etc.

Antienne : Devant le trône de cette Vierge, redites-nous souvent de doux et touchants cantiques.

Verset : La grâce est répandue sur vos lèvres. **Répons :** C'est pourquoi Dieu vous a bénie pour toute l'éternité. Notre Père...

Verset : Ne nous induisez pas....

Verset : Notre appui est dans le nom du Seigneur. **Répons :** Qui a fait le ciel et la terre.

Verset : Que le nom du Seigneur soit béni. **Répons :** Dès maintenant et jusque dans l'éternité.

Absolution : Que par les prières et les mérites de la bienheureuse vierge Marie et de tous les Saints, le Seigneur nous conduise au royaume des cieux. **Répons :**

Ainsi soit-il.

Verset : Faites, ô vous, que nous soyons bénis.

Benédiction : Qu'avec son pieux Fils, la vierge Marie nous bénisse. **Répons :**

Ainsi soit-il.

PREMIÈRE LEÇON (Eccl. 24.)

J'ai cherché partout le repos : c'est dans l'héritage du Seigneur que je m'arrêterai. Alors le Créateur de toutes choses m'a fait entendre sa parole et ses ordres.

Celui qui m'a créée s'est reposé dans mon tabernacle et m'a dit : Placez dans Jacob votre demeure et dans Israël votre héritage, et prenez racine parmi mes élus. Pour vous, Seigneur, ayez pitié de nous. **Répons :** Rendons grâces à Dieu.

Répons : Vierge sainte et sans tache,

je ne sais par quelles louanges je pourrois vous élever; car vous avez porté dans votre sein celui dont les cieux ne pouvoient contenir la grandeur.

Verset : Vous êtes bénie entre toutes les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni. **Répons :** Car celui dont les cieux ne pouvoient contenir la grandeur vous l'avez porté dans votre sein.

Verset : Faites, ô vous ! que nous soyons bénis.

Bénédition : Qu'en toute tribulation et angoisse, la vierge Marie vienne à notre secours. **Répons :** Ainsi soit-il.

SECONDE LEÇON (EccL. 24.)

C'est ainsi que j'ai fixé ma demeure dans Sion. J'ai placé le lieu de mon repos dans la ville sainte, et établi ma puissance

dans Jérusalem : j'ai pris racine dans un peuple que le **Seigneur** a honoré, dans la portion qu'il a prise pour son héritage, et je me suis arrêtée dans l'assemblée des Saints. Pour vous, **Seigneur**, ayez pitié de nous. **Répons : Rendons** grâces à **Dieu**. **Répons : Vous** êtes heureuse, ô vierge Marie ! d'avoir porté dans votre sein le **Dieu** créateur de l'univers ! vous avez enfanté celui qui vous a créée, et vous demeurez vierge pour toute l'éternité.

Verset : Je vous salue, Marie, pleine de grâces : le **Seigneur** est avec vous.

Répons : Vous avez enfanté celui qui vous a créée, et vous demeurez vierge pour toute l'éternité.

Verset : Faites, ô vous ! que nous soyons bénis.

Bénédition : Que, par la Vierge sa mère, le Seigneur nous accorde le salut et la paix. **Répons :** Ainsi soit-il.

TROISIÈME LEÇON (Eccl. 24.)

Je me suis élevée comme le cèdre du Liban ; comme le cyprès de la montagne de Sion. J'ai grandi comme le palmier de Cadès, ou comme le rosier des champs de Jéricho. Je me suis élevée comme le bel olivier de la campagne, ou comme le platane du grand chemin sur le bord des eaux. J'ai répandu un parfum, comme la cannelle et le baume aromatique, et, comme la myrrhe d'élite, j'ai exhalé une odeur pleine de suavité. Pour vous, Seigneur, ayez pitié de nous. **Répons :** Rendons grâces à Dieu. **Répons :** Vous êtes heureuse, sainte Marie, vierge

la plus digne de toutes louanges, parce que c'est de vous qu'est sorti le soleil de justice, **Jésus-Christ**, notre **Dieu**.

Verset : **P**riez pour le peuple, suppliez pour le clergé, intercédez pour les femmes, ce sexe qui vous est dévoué. Que tous ceux qui célèbrent votre saint nom ressentent les effets de votre assistance.

Répons : **P**arce que c'est de vous qu'est sorti le soleil de justice, **Jésus-Christ**, notre **Dieu**.

Verset : **G**loire soit au **P**ère, au **F**ils et au **S**aint-**E**sprit.

Répons : **J**ésus-**C**hrist, notre **D**ieu.

CANTIQUE DE S. AMBROISE ET DE S. AUGUSTIN

Nous vous louons, ô **D**ieu! et vous reconnaissons pour le souverain **S**eigneur.

Toute la terre vous révère, **P**ère éter-

nel de tout. — Tous les Anges et toutes les puissances célestes, les Chérubins et les Séraphins, vous redisent cet éternel hommage : Saint, saint, saint est le Seigneur, le Dieu des armées. — Les cieux et la terre sont remplis de l'éclat de votre gloire. — C'est vous que célèbrent et le glorieux chœur des Apôtres, — Et la vénérable multitude des Prophètes, et la brillante armée des Martyrs. — C'est vous que la sainte Église chante dans tout l'univers, — Vous, Père éternel, dont la majesté est infinie, — Et votre vrai et unique fils qui mérite toute adoration. — Et votre Saint-Esprit, le consolateur. — Vous êtes le roi de gloire, ô Jésus ! — Vous êtes le fils du Père de toute éternité. — Fait homme pour sauver l'hom-

me, vous n'avez pas dédaigné de descendre dans le sein d'une vierge. — **B**risant l'aiguillon de la mort, vous avez ouvert aux fidèles le royaume des cieux. — **V**ous êtes assis à la droite de **D**ieu, dans la gloire du **P**ère. — **V**ous êtes le juge que l'univers attend. — **S**ecourez, nous vous en supplions, vos serviteurs que vous avez rachetés de votre précieux sang. — **F**aites que dans la gloire éternelle, ils soient comptés parmi vos Saints. — **S**auvez votre peuple, **S**eigneur, et bénissez votre héritage. — **C**onduisez-le et élevez-le jusque dans l'éternité. — **C**haque jour de notre vie nous vous bénissons. — **E**t nous louons votre nom à jamais et dans les siècles des siècles. — **D**aignez, ô **S**eigneur ! pendant ce jour, nous préserver de tout péché.

Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous. — Faites-nous miséricorde, Seigneur, comme nous l'avons espéré de vous. — J'ai espéré en vous, Seigneur, je ne puis être à jamais confondu.

Verset : Priez pour nous, sainte Mère de Dieu. Répons : Afin que nous soyons rendus dignes des promesses de Jésus-Christ.

LA VISITATION

Saint Luc, au chapitre I^{er} de son Évangile, nous apprend qu'après avoir annoncé à Marie l'incarnation du Verbe dans son sein, l'Ange Gabriel lui révéla, comme preuve de la vérité de ses paroles, la merveilleuse grossesse de sa cousine Élisabeth. A cette nouvelle, dit l'Auteur sacré, Marie partit en toute hâte au pays des montagnes. Dès que Élisabeth eut entendu la voix de Marie qui la saluait, remplie du Saint-Esprit, elle s'écria : Vous êtes bénie entre toutes les femmes.

Alors l'humble Vierge, saisie elle-même d'un enthousiasme divin, fit entendre cet hymne de bonheur, connu sous le nom de MAGNIFICAT.

Ce souvenir fut consacré, au XIII^e siècle, par une fête qui prit le nom de VISITATION, et qui fut étendue à toute l'Église par le Pape Urbain VI, vers la fin du XIV^e siècle.

Elle se célèbre le 2^e jour de Juillet.

A LAUDES

Verset : **O** Dieu ! venez à mon aide.

Répons : **H**âtez-vous, **S**eigneur, de me secourir.

Gloire soit au **P**ère, au **F**ils et au **S**aint-**E**sprit. — **Q**u'elle soit, dès maintenant, à jamais, et dans tous les siècles, comme elle a été dès le commencement. — **A**insi soit-il.

Antienne : **M**arie a été portée.....

Psaume XCII : **L**e **S**eigneur a régné : il s'est revêtu de gloire : le **S**eigneur s'est revêtu de force : il a pris ses armes. — **I**l a affermi le monde, et le monde ne sera pas ébranlé. — **V**otre trône est établi dès l'origine, **S**eigneur, car vous êtes avant tous les siècles. — **L**es fleuves, **S**eigneur, ont élevé, oui, les fleuves ont élevé leur

voix.—**L**es fleuves ont soulevé leurs flots
et fait gronder leurs nombreuses vagues.

—**C**ombien est admirable la mer qui se
soulève; mais le **S**eigneur est plus ad-
mirable encore, dans les hauteurs des
cieux. — **V**os oracles, **S**eigneur, sont
dignes de toute notre foi : et la sainteté
doit faire, d'âge en âge, l'ornement de
votre maison.—**G**loire au **P**ère, etc., etc.

Antienne : **M**arie a été portée dans le
ciel : les Anges s'en réjouissent et chan-
tent les louanges du **S**eigneur pour l'en
bénir.

Antienne : **L**a vierge Marie...

Psaume XCIX : **E**xaltez **D**ieu, ô peu-
ples de la terre! et servez le **S**eigneur
avec joie. — **P**araissez en sa présence,
tout transportés d'allégresse.—**A**pprenez

qu'il n'y a pas d'autre **Dieu** que le **Seigneur** : nous ne nous sommes pas faits nous-mêmes; c'est **Lui** qui nous a faits.

—**Nous** sommes son peuple et les brebis de son troupeau : Entrez sous ses portiques, les hommages sur les lèvres, et dans ses parvis, le cantique à la bouche. — **Bé-**nissez le nom du **Seigneur**, parce que le **Seigneur** est bon ; sa miséricorde est sans terme et sa vérité subsistera de génération en génération.

Gloire au **Père**, etc., etc.

Antienne : La vierge Marie a été portée dans la céleste demeure où, sur un trône brillant d'étoiles, règne le **Roi** des Rois.

Antienne : Attirés par l'odeur...

Psaume LXII : **Seigneur**, mon **Dieu** ! dès l'aurore je pense à vous. — **Mon** âme

a soif de votre présence : et que de soupirs
ma chair lance sur vous ! — **C**omme est
brûlante une plaine déserte, sans routes
et sans eaux : ainsi dans le sanctuaire, j'ai
paru devant vous, afin d'y contempler
votre puissance et votre gloire. — **L**a
plus belle vie ne vaut pas votre misé-
ricorde, aussi mes lèvres chanteront vos
louanges. — **A**insi je vous bénirai jus-
qu'au terme de ma vie, et je lèverai
vers vous, en invoquant votre nom, mes
mains suppliantes. — **Q**ue mon âme soit
remplie, comme engraisée de vos fa-
veurs, et ma bouche trouvera des chants
joyeux pour vous louer. — **L**e souvenir
de vos bienfaits me suit sur ma couche.
Dès le matin ma pensée se porte vers
vous : parce que vous avez été mon

appui. — **A** l'ombre de vos ailes, je tressaillirai de bonheur, mon âme s'est attachée à vous, et votre droite m'a soutenu. — **C**'est en vain que mes ennemis ont conjuré ma perte : ils seront précipités dans les profondeurs de la terre : ils tomberont sous le tranchant du glaive, et deviendront la proie des renards. — **M**ais le Roi mettra sa joie dans le **S**eigneur : ceux qui jurent par le **S**eigneur recevront des louanges : parce qu'il a fermé la bouche de l'iniquité.

Psaume LXVI : Que Dieu ait pitié de nous : qu'il nous bénisse : qu'il fasse briller sur nous la lumière de son regard, et nous donne part à ses miséricordes. —

Afin qu'on connoisse sur la terre la voie qui mène à vous, et, parmi les nations,

le Sauveur qui vient de vous. — Que les peuples vous reconnaissent, ô mon Dieu ! et que tous célèbrent vos louanges. — Que les nations tressaillent d'allégresse : parce que c'est avec équité que vous jugez les peuples et conduisez les nations sur la terre. — Que les peuples vous reconnaissent, ô mon Dieu ! que tous publient vos louanges : la terre a donné son fruit. — Que Dieu, le Dieu de notre cœur, nous bénisse : qu'il nous bénisse sans cesse, et que la terre entière tremble devant lui.

Gloire soit au Père, etc.

Antienne : Attirés par l'odeur de vos parfums, nous courons après vous : les jeunes filles vous ont beaucoup aimé.

Antienne : Vous êtes bénie, etc.

CANTIQUE DES TROIS ENFANTS DANS LA FOURNAISÉ

Œuvres du **S**eigneur, bénissez toutes le **S**eigneur : louez et exaltez sa gloire jusqu'à la fin des siècles. — **A**nges du **S**eigneur, bénissez le **S**eigneur : et vous, cieux, bénissez le **S**eigneur. — **E**aux qui êtes suspendues dans les airs, bénissez toutes le **S**eigneur; et vous, vertus des cieux, bénissez le **S**eigneur. — **S**oleil et lune, bénissez le **S**eigneur : Étoiles du ciel, bénissez le **S**eigneur. — **P**luie et rosée, bénissez toutes le **S**eigneur : Vents que **D**ieu déchaîne, bénissez tous le **S**eigneur. — **F**eux et chaleurs de l'été, bénissez le **S**eigneur : Froids et rigueurs de l'hiver, bénissez le **S**eigneur. — **B**rouillards et brumes, bénissez le **S**eigneur : Gelées et frimas, bénissez le

Seigneur. — **G**laces et neiges, bénissez
 le **S**eigneur : Nuits et jours, bénissez le
Seigneur. — **L**umières et ténèbres, bé-
 nissez le **S**eigneur : Éclairs et nuages,
 bénissez le **S**eigneur. — **Q**ue la terre
 bénisse le **S**eigneur : qu'elle le loue et
 l'exalte jusqu'à la fin des siècles. — **M**on-
 tagnes et collines, bénissez le **S**eigneur :
 Herbes qui germez sur la terre, bénissez
 toutes le **S**eigneur. — **F**ontaines, bénis-
 sez le **S**eigneur : Mers et fleuves, bénis-
 sez le **S**eigneur. — **B**aleines, et vous tous
 qui nagez dans les eaux, bénissez le
Seigneur : Oiseaux qui volez dans les
 airs, bénissez le **S**eigneur. — **B**êtes sau-
 vages, troupeaux des champs, bénissez
 le **S**eigneur : Enfants des hommes, bé-
 nissez le **S**eigneur. — **Q**u'Israël bénisse

le **Seigneur** : qu'il le célèbre et l'exalte jusqu'à la fin des siècles. — **Prêtres** du **Seigneur**, bénissez le **Seigneur** : **Serviteurs** du **Seigneur**, bénissez le **Seigneur**. — **Esprits** et âmes des justes, bénissez le **Seigneur** : **Saints** et humbles de cœur, bénissez le **Seigneur**. — **Ananie**, **Azarie**, **Misaël**, bénissez le **Seigneur**; louez et exaltez-le jusqu'à la fin des siècles. — **Bénéissons** le **Père** et le **Fils** avec le **Saint-Esprit** : louons et exaltons-le jusqu'à la fin des siècles. — **Vous** êtes béni, **Seigneur**, au plus haut des cieux; vous êtes digne de toute louange et méritez que tous les siècles exaltent à jamais votre gloire. — **Ainsi** soit-il.

Antienne : **Vous** êtes bénie par le **Seigneur**, ô fille ! parce que c'est par vous

que nous avons eu part au fruit de vie.

Antienne : Vous êtes belle, etc.

Psaume CXLVIII : Louez le Seigneur.

habitants du ciel; louez-le dans les hauteurs du firmament. — Louez-le tous, vous qui êtes des anges; louez-le toutes puissances des cieux. — Soleil et lune, louez le Seigneur : louez-le, ô vous toutes, étoiles et lumière. — Louez-le, cieux des cieux : que les eaux suspendues dans les airs louent le nom du Seigneur. — Car c'est lui qui a dit, et tout a été fait; il a commandé, et toutes choses ont été créées. — Il les a établies pour durer à jamais dans le cours des siècles : il leur a donné sa loi, et elle ne passera pas. — Louez le Seigneur, habitants de la terre; louez-le, dragons et

abîmes. — Que le feu, la grêle, la neige, la glace et le souffle des tempêtes, qui obéissent à sa voix, — Que les montagnes et toutes les collines, que les arbres fruitiers et tous les cèdres, — Que les bêtes sauvages et tous les troupeaux, que les reptiles et les oiseaux qui fendent l'air, — Que les rois de la terre et tous les peuples, que les princes et tous les juges du monde, — Que les jeunes hommes et les jeunes filles, les vieillards et les enfants, louent le nom du Seigneur : parce que lui seul mérite d'être exalté. — Sa louange s'élève au-dessus du ciel et de la terre : parce que c'est lui qui a élevé la puissance de son peuple. — Qu'il y soit donc célébré par tous les saints : par les enfants d'Israël, par ce peuple

qui a la faveur de s'approcher de lui.

Psaume CXLIX : Chantez au Seigneur un cantique nouveau : et que sa louange retentisse dans l'assemblée des Saints. — Qu'Israël se réjouisse dans celui qui l'a créé, et que les enfants de Sion tressaillent de joie dans leur roi.

— **Qu'ils louent son nom par de saints concerts; qu'ils le célèbrent au son du tambour et de la harpe. — Parce que le Seigneur se complaît dans son peuple et qu'il élève ceux qui sont doux jusqu'à la couronne du salut. — Les Saints triompheront dans sa gloire, et ils se réjouiront dans le lieu de leur repos.**

— **Ils auront les louanges du Seigneur sur leurs lèvres, et des épées tranchantes dans leurs mains : — Pour le venger**

des nations et pour châtier les peuples ;
 — Pour mettre les fers aux pieds de
 leurs rois et les chaînes aux mains de
 leurs chefs ; — Pour accomplir l'arrêt
 porté contre eux : c'est la gloire qu'il
 réserve à tous ses Saints.

Psaume CL : Louez le Seigneur dans
 ses saints : Louez-le dans le firmament,
 trône de sa puissance. — Louez-le pour
 ses prodiges : Louez-le pour la multi-
 tude de ses grandeurs. — Louez-le au
 son de la trompette : Louez-le sur la gui-
 tare et le psaltérion. — Louez-le avec
 le tambour et des chœurs : Louez-le sur
 la viole et sur l'orgue. — Louez-le avec
 des cymbales harmonieuses : Louez-le
 avec des cymbales retentissantes : Que
 tout ce qui respire bénisse le Seigneur.

Gloire au Père, etc.

Vous êtes belle et majestueuse, fille de Jérusalem; vous êtes terrible comme une armée prête au combat.

Capitule : Les filles de Sion l'ont vue et l'ont proclamée bienheureuse : Les reines ont célébré ses louanges.

Grâces à Dieu.

Hymne : **O** la plus glorieuse des Vierges! élevée au-dessus des astres, vous avez nourri de votre lait sacré celui dont la Providence vous a donné l'être. — **C**e que la malheureuse Ève nous avait enlevé, votre fécondité nous le rend. —

Vous êtes devenue la porte par où les infortunés entrent dans le ciel. — **O**ui, vous êtes l'entrée qui conduit au **R**oi de gloire, la porte du brillant palais de la lumière :

O nations rachetées de la mort, réjouissez-vous, une vierge vous a donné la vie!
 — **G**loire à vous, **S**eigneur, qui êtes né d'une vierge. — **G**loire au **P**ère et au **S**aint-**E**sprit pour l'éternité des siècles.
 — **A**insi soit-il.

Verset : **V**ous êtes bénie entre toutes les femmes.

Répons : **B**éni est aussi le fruit de vos entrailles, heureuse mère de **D**ieu.

CANTIQUE. (SAINT LUC, CHAPITRE PREMIER.)

Béni soit le **S**eigneur, le **D**ieu d'Israël, parce qu'il a visité et racheté son peuple;
 — **I**l nous a suscité un puissant **S**auveur de la maison de **D**avid son serviteur;
 — **C**omme il a promis par ses saints prophètes de tous les temps; — **D**e nous délivrer de nos ennemis et des mains

de ceux qui nous haïssent. — **P**our accomplir ses miséricordes envers nos pères, en souvenir de son alliance sainte. — **S**elon le serment par lequel il s'est engagé avec Abraham, notre père, de nous accorder. — **Q**u'étant délivrés des mains de nos ennemis, nous le servirions sans crainte; — **M**archant, en sa présence, dans la sainteté et la justice, tous les jours de notre vie. — **E**t toi, petit enfant, tu seras appelé le prophète du **T**rès-**H**aut et tu précéderas le **S**eigneur, afin de lui préparer les voies. — **E**t d'enseigner à son peuple la science du salut pour la rémission de ses péchés. — **P**ar les entrailles de la miséricorde de notre **D**ieu avec lesquelles ce soleil levant est venu d'en haut nous visiter

— Pour illuminer ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort et pour conduire nos pas dans le chemin de la paix. — Gloire au Père...

Antienne : Bienheureuse Marie, toujours vierge, temple du Seigneur, sanctuaire du Saint-Esprit, qui seule et au delà de tout, avez plu à Notre Seigneur Jésus-Christ, priez pour le peuple, suppliez pour le clergé, intercédez pour les femmes, ce sexe qui vous est dévoué.

— Seigneur, ayez pitié de nous : Jésus-Christ, ayez pitié de nous : Seigneur, ayez pitié de nous.

Verset : Seigneur, entendez ma prière.

Répons : Et que ma voix s'élève jusqu'à vous. — Prions.

Oraison : O Dieu ! qui avez voulu que

votre Verbe prît un corps dans le sein de
 la bienheureuse Vierge Marie, selon la
 parole de l'ange, faites, nous vous en
 supplions, que nous, qui la croyons vé-
 ritablement mère de Dieu, nous éprou-
 vions, auprès de vous, l'assistance de ses
 prières : Par Notre Seigneur Jésus-Christ,
 votre fils, qui vit et règne avec vous dans
 l'unité du Saint-Esprit, pendant les siè-
 cles des siècles. Ainsi soit-il.

MÉMOIRE DES SAINTS : Saints de Dieu,
 daignez tous intercéder pour notre salut
 et pour celui de tous les hommes.

Verset : Réjouissez-vous, justes, dans
 le Seigneur, et soyez transportés de joie.

Répons : Et glorifiez-vous en lui, vous
 tous qui avez le cœur droit. — **Prions.**

Oraison : Protégez, Seigneur, votre

peuple : et, il vous en supplie par l'intercession de saint Pierre, de saint Paul et de tous les autres apôtres, ne vous laissez pas de le défendre et de le conserver, par, etc.

Prière : Nous vous en conjurons, Seigneur; que tous vos saints nous assistent en tout lieu, qu'honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession : Accordez votre paix au temps où nous vivons : Éloignez toute espèce de maux de votre Église : Guidez nos pas, nos actions, nos volontés et celles de tous vos serviteurs, dans l'heureux sentier de votre gloire : Donnez à nos bienfaiteurs de la terre les biens de votre éternité, et accordez à tous les fidèles qui ne sont plus, le repos qui ne finit jamais.

Par notre **Seigneur Jésus-Christ**, votre
Fils, qui vit et règne avec vous dans
l'unité du **Saint-Esprit**, pendant tous les
siècles des siècles : Ainsi soit-il.

Verset : **Béni**sons le **Seigneur**.

Répons : **Grâces** à **Dieu**.

JÉSUS EN CROIX

Pilate ordonna que ce qu'ils demandoient fût exécuté.... et abandonna Jésus à leur volonté.... et quand ils furent arrivés au lieu appelé Calvaire, ils y crucifièrent Jésus... Cependant le peuple étoit là qui regardoit... ceux de la connoissance de Jésus et les femmes qui l'avoient suivi de Galilée se tenoient là, regardant ce qui se passoit.

SAINT LUC, chap. XXIII.

OFFICE
DE
LA SAINTE CROIX

A MATINES

Verset : Seigneur, vous ouvrirez mes
lèvres :

Répons : Et ma bouche publiera vos
louanges.

Verset : O Dieu! venez à mon aide.

Répons : Seigneur, hâtez-vous de me
secourir.

Gloire soit au Père, au Fils et au
Saint-Esprit : — Et qu'elle soit aujour-
d'hui, toujours et pendant les siècles des
siècles, ce qu'elle a été dès le commen-
cement. — Ainsi soit-il.

Hymne : La sagesse du Père, la vérité

divine, l'Homme-Dieu, a été arrêté dès le matin; puis aussitôt abandonné par ses disciples; enfin, trahi, vendu et livré au supplice par les juifs.

Antienne : O Christ! nous vous adorons et nous vous bénissons de ce que, par votre sainte Croix, vous avez racheté le monde.

Verset : Vous qui avez souffert pour nous.

Répons : Seigneur, ayez pitié de nous.

Oraison : Seigneur Jésus-Christ, fils du Dieu vivant, placez votre passion, votre croix et votre mort, entre votre jugement et mon âme, maintenant et à l'heure de ma mort. Daignez accorder aux vivants votre miséricorde et votre grâce; aux morts, le repos et le pardon; à l'Église,

la paix et une véritable concorde, et à nous, pauvres pécheurs, la vie et la félicité éternelle. — **V**ous qui vivez et réglez comme **D**ieu, pendant, etc.

LA PENTECOTE

La Pentecôte, chez les chrétiens, est une fête qui se célèbre en mémoire de la descente du Saint-Esprit sur les apôtres, cinquante jours après Pâques.

Confiants dans la parole du Sauveur, qui leur avoit promis que, dans peu de jours, ils seroient baptisés dans le Saint-Esprit, les Apôtres, après l'Ascension, étoient tous avec Marie, mère de Jésus, assemblés en un même lieu, et le jour de la Pentecôte étant venu, dit Saint Luc, on entendit tout à coup comme le bruit d'un vent impétueux venant du ciel, et qui remplit toute la maison où ils étoient réunis.

Au même moment, ils virent paroître comme des langues de feu qui se partagèrent et s'arrêtèrent sur la tête de chacun d'eux : alors ils furent tous remplis du Saint-Esprit.

ACTES DES APOTRES. Chap. II.

OFFICE

DU

SAINT-ESPRIT

A MATINES

Verset : Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres.

Répons : Et ma bouche annoncera vos louanges.

Verset : O Dieu ! venez à mon aide.

Répons : Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire soit au Père, etc. — Et qu'elle soit comme elle étoit, etc.

Hymne : Pussions-nous obtenir la grâce du Saint-Esprit, qui couvrit de son ombre la Vierge des vierges, lorsqu'elle fut saluée par la sainte bouche de l'Ange.

Le Verbe s'est fait chair et une Vierge est devenue féconde.

Antienne : Venez, Esprit-Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

Verset : Envoyez votre Saint-Esprit et tout sera créé.

Répons : Et vous renouvellerez la face de la terre.

Oraison : O Dieu éternel! donnez-nous la même grâce que vous avez envoyée à vos disciples au saint jour de la Pentecôte. — Vous qui vivez, etc.

LA NATIVITÉ

Joseph partit de Nazareth, ville de Galilée, et alla en Judée à la ville de David, appelée Bethléem, pour se faire inscrire, avec Marie, son épouse, qui étoit enceinte. Pendant qu'ils étoient là, le temps de ses couches arriva. Et elle mit au monde son fils, premier né, l'enveloppa de langes et le coucha dans une CRÈCHE, parce qu'il n'y avoit pas de place pour eux dans une hôtellerie.

SAINT LUC. Chap. II.

Les peintres, guidés par ce passage d'Isaïe : « Le bœuf a reconnu son maître, et l'âne la crèche de son Sauveur », ont l'habitude de représenter un âne et un bœuf auprès de la crèche de Jésus-Christ. Mais l'Évangile ne dit rien de la présence de ces animaux.

OFFICE
DE LA
BIENHEUREUSE VIERGE
MARIE

A PRIME

Verset : **O** Dieu! venez à mon aide.

Répons : Seigneur, hâtez-vous de me
secourir.

Gloire soit au Père, au Fils et au
Saint-Esprit. — **E**t qu'elle soit, dès main-
tenant, toujours et dans tous les siècles,
ce qu'elle a été dès le commencement.
— Ainsi soit-il.

Hymne : Souvenez-vous, auteur de
notre salut, que pour naître parmi nous,
vous avez pris un corps semblable au
nôtre, dans le sein d'une Vierge sans

tache. — **O** Marie ! mère de grâce et de miséricorde, daignez nous protéger contre l'ennemi de notre âme, et nous accueillir à l'heure de notre mort. —

Gloire à vous, Seigneur, qui êtes né d'une Vierge. — **G**loire aussi au Père et au Saint-Esprit, pendant l'éternité des siècles.

Antienne : **E**lle a été élevée, etc.

Psaume LIII : **O** Dieu ! sauvez-moi par la vertu de votre nom, et usez de votre puissance pour me rendre justice. —

Seigneur, exaucez ma prière et rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche. — **D**es étrangers se sont élevés contre moi : des hommes cruels ont attenté à ma vie : ils ont banni Dieu de leur pensée. — **M**ais voici que Dieu est

mon appui, que le **Seigneur** se déclare le protecteur de ma vie. — **Rejetez** sur mes ennemis les maux qu'ils me veulent. Et fidèle à votre parole, faites-les rentrer dans le néant. — **J'**aimerai à vous offrir des sacrifices et je bénirai votre nom, **Seigneur**, parce qu'il rappelle la bonté. — **Il** m'a préservé de tout danger, et mon œil a vu mes ennemis à mes pieds.

Gloire au **Père**, etc.

Psaume LXXXIV : **V**ous avez béni votre peuple, **Seigneur**, et mis un terme à la captivité de Jacob. — **V**ous avez pardonné l'iniquité de votre peuple, et jeté le voile sur tous ses péchés. — **V**ous avez apaisé votre courroux et détourné les effets de votre indignation. — **C**onvertissez-nous, **D**ieu de notre salut, et

détournez de nous votre colère. — Serez-vous toujours irrité contre nous et votre colère s'étendra-t-elle de génération en génération? Vous reviendrez à nous, vous nous rendrez la vie, et vous serez pour votre peuple un sujet d'allégresse.

— Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde, et accordez-nous votre secours.

— J'écouterai ce que va dire en moi le Seigneur mon Dieu, car il dira des paroles de paix pour son peuple. — Pour ses saints et pour tous ceux qui rentrent en eux-mêmes. — Oui, son secours n'est pas éloigné de ceux qui le craignent : sa gloire habitera dans notre nation.

— La miséricorde et la vérité se sont rencontrées : la justice et la paix se sont embrassées. — La vérité est sortie

de la terre, et la justice abaisse ses regards du haut des cieux. — **L**e Seigneur enverra sa bénédiction, et notre terre portera son fruit. — **L**a justice marchera devant lui et tracera la route que suivront ses pas.

Gloire au Père, etc.

Psaume **CXVI**. Nations, louez toutes le Seigneur, et vous, peuples, célébrez tous ses louanges. — **L**a miséricorde s'est affermie sur nous, et la parole du Seigneur est à jamais vérité.

Gloire au Père, etc.

Antienne : **M**arie a été élevée dans les cieux. Les Anges s'en réjouissent et chantent les louanges du Seigneur pour l'en bénir.

Capitule : **Q**uelle est celle qui s'élève

comme une aurore naissante, belle
comme la Lune, éclatante comme le
Soleil, terrible comme une armée dis-
posée pour le combat ?

Grâces à Dieu.

Verset : Permettez, ô Vierge sainte !
que je célèbre vos louanges.

Répons : Donnez-moi la force pour
résister à vos ennemis. — **Seigneur,** ayez
pitié de nous ; **Christ,** ayez pitié de nous.

Prions.

Oraison : Dieu, qui avez choisi le sein
virginal de la bienheureuse vierge Marie
pour y faire votre demeure, faites, nous
vous en supplions, que, munis de sa
protection, nous puissions avec joie
célébrer sa mémoire.

MÉMOIRE DES SAINTS

Antienne : Saints de Dieu, daignez tous intercéder pour notre salut et pour celui de tous les fidèles.

Verset : O Justes! réjouissez-vous, et triomphez de joie dans le Seigneur.

Répons : Glorifiez-vous en lui, ô vous tous qui avez le cœur droit!

Prière : Exaucez-nous, ô Dieu de notre salut! daignez nous protéger par l'intercession des apôtres saint Pierre et saint Paul, et de tous les autres apôtres dont vous nous avez fait la grâce de suivre, avec fidélité, les enseignements.

Prière : Nous vous en supplions, Seigneur, que l'assistance de vos Saints nous suive en tous lieux : faites qu'en célébrant leurs mérites, nous éprouvions les

effets de leur protection ; donnez la tranquillité aux temps où nous vivons ; préservez votre Église de tout mal.— Dirigez nos démarches, nos actions, nos volontés et celle de tous vos serviteurs dans les sentiers heureux qui conduisent au salut : accordez à tous ceux qui nous font du bien la récompense qui n'a pas de terme, et donnez à tous les fidèles défunts le repos éternel, par **N**otre-**S**eigneur, etc.

OFFICE

DE

LA SAINTE CROIX

Verset : **O** Dieu! venez à mon aide.

Répons : **S**eigneur, hâtez-vous de me
secourir.

Gloire au Père, etc.

Comme elle était, etc.

Hymne : **A** la première heure, **J**ésus
est conduit devant Pilate : de faux té-
moins l'accablent d'accusations. — **O**n
le frappe sur la tête, après lui avoir lié
les mains. — **O**n couvre de crachats
ce visage divin, douce lumière des
cieux.

Antienne : **N**ous vous adorons, ô **C**hrist!
et nous vous bénissons de ce que, par

votre sainte Croix, vous avez racheté le monde.

Verset : O vous qui avez souffert pour nous!

Répons : Seigneur, ayez pitié de nous.

Verset : Seigneur, exaucez ma prière.

Répons : Et que ma voix s'élève jusqu'à vous.

Prière : Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, placez votre passion, votre croix et votre mort entre votre jugement et mon âme, maintenant et à l'heure de ma mort; et daignez accorder aux vivants votre miséricorde et votre grâce; aux morts, le repos et le pardon; à votre Église, la paix et une véritable union; et à nous, pauvres pécheurs, la vie et la félicité éternelles. — Vous qui vivez, etc.

OFFICE
DE
L'ESPRIT SAINT

Verset : **O** Dieu ! venez à mon aide.

Répons : **S**eigneur hâtez-vous de me
secourir.

Gloire soit au **P**ère, au **F**ils et au **S**aint-
Esprit. — **E**t qu'elle soit, dès maintenant,
toujours, et dans tous les siècles, comme
elle a été dès le commencement. —

Ainsi soit-il.

Hymne : **L**e **C**hrist est né de la vierge
Marie ; il a été crucifié, il est mort et a
été enseveli ; il est ressuscité, s'est montré
à ses disciples et, sous leurs yeux, s'est
élevé dans les cieux.

Antienne : **V**enez, **E**sprit-Saint, rem-

plissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

Verset : Envoyez votre Esprit-Saint, et tout sera créé.

Répons : Et vous renouvellerez la face de la terre.

Prière : O Dieu tout puissant et éternel ! donnez-nous part à cette grâce du Saint-Esprit que vous avez répandue sur la terre, au jour de la Pentecôte. Vous qui, comme Dieu, vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. — Ainsi soit-il.

L'ANNONCIATION

AUX BERGERS

Il y avoit là des bergers qui veilloient dans les champs, gardant tour à tour leur troupeau pendant la nuit. Tout à coup un ange du ciel parut non loin d'eux, et ils furent environnés d'une lumière divine, ce qui leur causa une extrême frayeur ; mais l'Ange leur dit : « Ne craignez pas ; je viens vous annoncer une nouvelle qui sera pour tout le peuple un grand sujet de joie : c'est qu'il vous est né aujourd'hui un Sauveur. »

SAINT LUC, chap. II.

OFFICE
DE LA
BIENHEUREUSE VIERGE
MARIE

A TIERCE

Verset : **O** Dieu! venez à mon aide.

Répons : **S**eigneur, hâtez-vous de me
secourir.

Gloire au Père, etc.

Comme elle étoit, etc.

Hymne : **S**ouvenez-vous, Auteur de
notre salut, qu'en naissant vous avez pris
un corps semblable au nôtre, dans le sein
immaculé d'une Vierge.

Marie, mère de grâce, etc.

Gloire vous soit rendue, Seigneur!

Antienne : **V**ierge Marie, etc.

Psaume CXIX : J'ai prié le Seigneur,
 au jour de la tribulation, et il m'a
 exaucé. — **S**eigneur, délivrez mon âme
 des lèvres injustes et de la langue trom-
 peuse. — **Q**ue recevrez-vous, et que vous
 donnera-t-on pour votre langue trom-
 peuse ? — **D**es flèches aiguës, lancées par
 un bras puissant, et des charbons qui
 vous dévoreront. — **H**élas ! que mon exil
 est long ! J'ai demeuré avec les habitants
 de Cédar : ce séjour étranger est trop
 long pour mon âme. — **P**armi les enne-
 mis de la paix, je n'ai voulu que la paix :
 et si je leur en parlois, ils me persécu-
 toient sans motif.

Gloire au **P**ère, etc.

Psaume CXX : J'ai levé les yeux vers
 les montagnes d'où descendra mon se-

cours. — **M**on secours doit venir du **S**eigneur qui a fait le ciel et la terre. — **I**l ne permettra pas que votre pied chancelle : celui qui vous garde ne sera pas surpris du sommeil. — **N**on, il ne s'assoupira pas et ne sommeillera pas, celui qui veille à la garde d'Israël. — **L**e **S**eigneur sera votre gardien ; placé à votre droite, il sera votre protection. — **L**e soleil ne pourra vous nuire pendant le jour, ni la lune pendant la nuit. — **L**e **S**eigneur vous défend de tout mal : Puisse le **S**eigneur garder votre âme ! — **P**uisse-t-il protéger votre arrivée et votre départ dès aujourd'hui et à jamais !

Gloire au **P**ère, etc.

Psaume **CXXI** : **J**e me suis réjoui, quand on m'a dit : Nous irons dans la

maison du Seigneur. — Nos pieds se sont arrêtés dans tes parvis, Jérusalem.

— Jérusalem qui s'élève comme une ville dont toutes les parties forment un tout admirable. — C'est là que sont montées les nombreuses tribus du Seigneur, comme les députés d'Israël, pour rendre gloire au nom du Seigneur. — C'est là que furent établis les trônes de la justice, les trônes de la maison de David. — Demandez tout ce qui peut contribuer à la paix de Jérusalem, et que ceux qui vous aiment, ô sainte cité, soient dans la prospérité. — Que la paix soit dans vos forteresses, et l'abondance dans vos tours. — Par amour pour mes frères et pour mes proches, ô Jérusalem, je vous ai souhaité la paix. — Par zèle pour la

maison du Seigneur, notre Dieu, j'ai cherché en tout votre bonheur.

— Gloire au Père, etc.

Antienne : La Vierge Marie a été élevée dans la céleste demeure, où, sur un trône semé d'étoiles, règne le Roi des Rois.

Capitule : C'est ainsi que j'ai été affermie dans Sion; que je me suis aussi reposée dans la ville sainte, et que ma puissance s'est établie dans Jérusalem.

Rendons grâces à Dieu.

Verset : La grâce s'est répandue sur vos lèvres.

Répons : C'est pourquoi Dieu vous a bénie pour l'éternité. — Seigneur, ayez pitié de nous. Christ, ayez pitié de nous. Seigneur, ayez pitié de nous.

Verset : Seigneur, exaucez ma prière.

Répons : Et que ma voix s'élève jusqu'à vous.

Prière : **O** Dieu ! qui par la virginité féconde de la bienheureuse Marie, avez donné aux hommes les récompenses du salut éternel, accordez-nous, nous vous en conjurons, de ressentir les effets de l'intercession de celle par laquelle nous avons mérité de recevoir l'auteur de la vie, **Notre-Seigneur Jésus-Christ**, votre **Fils**. Ainsi soit-il.

Mémoire des saints : Saints de Dieu, daignez intercéder pour notre salut et pour celui de tous les hommes.

Verset : Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur, et tressaillez de joie.

Répons : Et glorifiez-vous en lui,

vous aussi, qui avez le cœur droit.

Prions : Protégez, Seigneur, votre peuple, et par l'intercession de vos bienheureux apôtres saint Pierre et saint Paul, et de vos autres apôtres, qu'il implore avec confiance, conservez-le par votre continuelle assistance. — Par notre, etc.

Oraison : Nous vous en prions, Seigneur, que tous vos saints nous assistent en toute occasion; afin que, célébrant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession. Accordez-nous la paix que nous vous demandons; éloignez de votre Église toute sorte de péchés: dirigez nos démarches, nos actions et nos volontés, ainsi que celles de tous vos serviteurs, dans les voies du salut. Don-

nez les biens célestes à ceux qui ont fait du bien en cette vie, et accordez le repos éternel à tous les fidèles trépassés.

— Par notre, etc.

OFFICE
DE
LA SAINTE CROIX

A TIERCE

Verset : **O** Dieu ! venez à mon aide.

Répons : **H**âtez-vous, Seigneur, de me secourir.

Gloire au **P**ère, etc.

Qu'elle soit, etc.

Hymne : **L**es Juifs, à l'heure de tierce, demandent qu'on crucifie **J**ésus-**C**hrist.

On le revêt d'une robe de pourpre ; on l'expose à la risée du peuple ; sa tête

est déchirée par une couronne d'épines ;
il porte sa croix sur ses épaules jusqu'au
lieu du supplice.

Antienne : **N**ous vous adorons, **S**eigneur, et nous vous bénissons de ce que, par votre sainte croix, vous avez racheté le monde.

Verset : **O** vous, qui avez souffert pour nous.

Répons : **S**eigneur, ayez pitié de nous.

Oraison : **S**eigneur, **J**ésus-**C**hrist, **F**ils du **D**ieu vivant, placez votre passion, votre croix et votre mort entre votre jugement et mon âme, maintenant et à l'heure de ma mort. Puis, daignez accorder aux vivants la miséricorde et la grâce ; aux morts, le repos et le pardon ; à votre Église, la paix et la véritable

concorde; et à nous, pauvres pécheurs,
la vie et la félicité éternelles. Vous qui
vivez, etc.

OFFICE
DU
SAINT-ESPRIT

A TIERCE

Verset : Dieu, venez à mon aide.

Répons : Seigneur, hâtez-vous de me
secourir.

Gloire soit au Père, etc.

Comme elle étoit, etc.

Hymne : Dieu envoya son Saint-Esprit
au jour de la Pentecôte, fortifia ses
Apôtres, enflamma leurs cœurs par des
langues de feu, et leur donna l'assurance
qu'il ne les laisseroit pas orphelins.

Antienne : Venez, Esprit-Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

Verset : Envoyez votre Esprit et tout sera créé.

Répons : Et vous renouvellerez la face de la terre.

Oraison : O Dieu tout-puissant et éternel, donnez-nous cette grâce du Saint-Esprit, que vous avez envoyée à vos disciples, le saint jour de la Pentecôte. Vous qui vivez, etc.

L'ADORATION DES MAGES

« Lorsque Jésus fut né en Bethléem de Juda, voilà que des Mages vinrent d'Orient à Jérusalem, disant : Où est le Roi des Juifs qui vient de naître ? car nous avons vu son étoile dans l'Orient, et nous sommes venus l'adorer... Ils suivirent l'étoile qui les précédoit jusqu'à ce qu'elle s'arrêtât sur l'endroit où étoit l'Enfant... et, entrant dans la maison, ils trouvèrent l'Enfant avec Marie, sa mère, et se prosternant, ils l'adorèrent ; puis, ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent leurs présents. »

SAINT LUC, chap. I^{er}.

Les Mages étoient, en Orient, une caste vouée aux études savantes ; c'est ce qui explique comment ils remarquèrent dans le système céleste l'apparition d'un nouvel astre. Une certaine tradition en avoit fait des rois : aussi, est-ce presque toujours la couronne en tête, que les peintres ont l'habitude de les représenter.

Le souvenir de cette adoration a été conservé par une fête, appelée ÉPIPHANIE, qui se célèbre le 6 Janvier.

OFFICE
DE LA
BIENHEUREUSE VIERGE
MARIE

A SEXTÉ

Verset : **O** Dieu! venez à mon aide.

Répons : **Seigneur**, hâtez-vous de me
secourir.

Gloire soit au **Père**, etc.

Comme elle étoit, etc.

Hymne : **Souvenez-vous**, auteur de
notre salut, que pour naître parmi nous,
vous avez pris un corps semblable au
nôtre dans le sein d'une vierge sans
tache.

O Marie, mère de grâce, etc.

Gloire à vous, **Seigneur**.

Antienne : Attirés par l'odeur, etc.

Psaume CXXII : J'ai élevé les yeux vers vous, ô Dieu ! qui habitez dans les cieux. — Comme les serviteurs tiennent les yeux attachés sur les mains de leurs maîtres, et les servantes sur celles de leurs maîtresses ; ainsi nous fixons nos yeux sur le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait pitié de nous. — Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous, car il y a longtemps que nous sommes rassasiés de mépris. — Il y a longtemps que, rassasiée de honte, notre âme n'est plus qu'un sujet d'opprobre pour les riches et de mépris pour les superbes.

Gloire au Père, etc.

Psaume CXXIII : Si le Seigneur

n'eût été parmi nous, peut bien dire maintenant Israël; si le Seigneur ne se fût déclaré pour nous, lorsque les hommes s'élevoient contre nous, ils auroient pu nous dévorer tout vivants. — Lorsque leur fureur éclatoit contre nous, leurs eaux auroient pu nous engloutir. — Notre âme a traversé ce torrent : notre âme eût peut-être trouvé cette inondation insurmontable. — Béni soit le Seigneur qui ne nous a pas laissés la proie de leurs dents. — Notre âme s'est échappée, comme un passereau du filet des chasseurs. — Le filet a été rompu et nous avons été délivrés. — Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

Gloire au Père, etc.

Psaume CXXIV : Ceux qui placent
leur confiance dans le **Seigneur** sont
fermes comme la montagne de Sion.
Et celui qui habite dans Jérusalem ne
sera jamais ébranlé. --- **C**omme Jérusalem
est environnée de montagnes :
aussi le **Seigneur** environne son peuple,
dès maintenant et pour toujours. — **N**on,
le **Seigneur** ne laissera pas la verge des
méchants s'appesantir sur l'héritage des
justes, de peur que les justes eux-mêmes
ne prêtent la main à l'iniquité. — **R**é-
pandez, **Seigneur**, vos bienfaits sur les
bons et sur ceux qui ont le cœur droit.
— **M**ais pour ceux qui se détournent
dans des voies obliques, le **Seigneur** les
traitera comme ceux qui commettent
l'iniquité. — **P**aix sur Israël.

Gloire soit au **P**ère, etc.

Antienne : **A**ttirés par l'odeur de vos parfums, nous courrons après vous. Les jeunes filles vous ont beaucoup aimée.

Capitule : **J**'ai pris racine parmi le peuple saint qui fait l'héritage de mon **D**ieu, et je me suis arrêtée parmi tous les saints : **G**râces à **D**ieu.

Verset : **V**ous êtes bénie entre toutes les femmes.

Répons : **E**t le fruit de vos entrailles est béni. — **S**eigneur, ayez pitié de nous : **J**ésus-**C**hrist, ayez pitié de nous : **S**eigneur, ayez pitié de nous.

Verset : **S**eigneur, exaucez, etc.

Répons : **E**t que ma voix...

Prière : **O** **D**ieu de miséricorde, prêtez appui à notre foiblesse, et faites que,

célébrant la mémoire de la vierge Marie, la sainte mère de Dieu, nous puissions, par le secours de son intercession, nous relever de nos iniquités : Par Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, etc.

Mémoire des Saints : Vous tous, saints de Dieu, daignez intercéder pour notre salut et celui de tous les hommes.

Verset : Justes, tressaillez de joie dans le Seigneur. **Répons :** Glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Oraison : Seigneur, nous vous en supplions, que tous vos saints nous assistent en tout lieu; afin qu'honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession; accordez votre paix au temps où nous vivons; éloignez de votre Église toute espèce de péché;

guidez nos pas, nos actions, nos volontés, et celles de tous vos serviteurs dans l'heureux chemin de votre gloire; récompensez nos bienfaiteurs de la terre par les biens du ciel, et donnez à tous les fidèles qui ne sont plus le repos de l'éternité. Par **Notre-Seigneur**, etc.

OFFICE
DE
LA SAINTE CROIX

A SEXTÉ

O Dieu ! venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, etc. — **C**omme elle étoit dans le commencement, maintenant et toujours...

Hymne : **A** la sixième heure, on cloua Jésus à la croix ; puis on le suspendit entre deux larrons : puis, pour calmer la soif qu'excitoient ses douleurs, on ne lui donna que du fiel. C'est par de tels outrages que l'Agneau divin expia le péché.

Antienne : **N**ous vous adorons, ô Christ,

et nous vous bénissons de ce que, par votre croix, vous avez racheté le monde.

Verset : Vous qui avez souffert pour nous.

Répons : Ayez pitié de nous.

Verset : Seigneur, écoutez...

Répons : Et que ma voix...

Prière : Seigneur **J**ésus-**C**hrist, **F**ils du **D**ieu vivant, placez votre passion, votre croix et votre mort entre votre jugement et mon âme, maintenant et à l'heure de ma mort. Daignez accorder aux vivants votre miséricorde et votre grâce ; aux morts, le repos et le pardon ; à votre Église, la paix et la concorde ; et à nous, pauvres pécheurs, la vie et la félicité éternelles. Vous qui vivez et réglez, comme **D**ieu, pendant...

OFFICE
DU
SAINT-ESPRIT

A SEXTÉ

O Dieu! venez... Seigneur, hâtez-vous... Gloire au Père... Comme elle étoit...

Hymne : Les Apôtres reçurent les sept dons du Saint-Esprit : voilà pourquoi ils parlèrent toutes les langues, se répandirent chez tous les peuples de la terre, pour y prêcher la foi catholique.

Antienne : Venez, Esprit-Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez-y le feu de votre amour.

Verset : Envoyez votre Esprit, et tout sera créé.

Répons : **E**t vous renouvellez la
face de la terre.

Prière : **D**ieu tout-puissant et éternel,
donnez-nous cette grâce du **S**aint-**E**sprit,
que vous avez envoyée à vos Apôtres le
jour de la Pentecôte : vous qui vivez et
réglez dans tous les siècles des siècles...

— **A**insi soit-il.

LA PRÉSENTATION AU TEMPLE

«Le temps où Marie devoit se purifier étant accompli, ses parents portèrent l'Enfant à Jérusalem pour le présenter au Seigneur, et pour offrir en sacrifice, comme l'ordonne la loi du Seigneur, deux pigeons et deux tourterelles.

«Il y avoit alors à Jérusalem un homme juste et craignant Dieu, appelé Siméon. Il vint au temple lorsque le père et la mère de Jésus l'y apportoient, afin de faire pour lui ce qui étoit en usage selon la loi. Il le prit entre ses bras et bénit Dieu, en disant : « C'est maintenant, Seigneur, que vous laisserez mourir votre serviteur en paix, selon votre parole. »

SAINT LUC, chap. II.

C'est ce souvenir de la vie de Notre-Seigneur qui est rappelé par la fête de LA PRÉSENTATION. Cette fête, fort ancienne, puisqu'on la célébroit déjà sous l'empereur Justinien, a été fixée au 2 février.

OFFICE
DE LA
BIENHEUREUSE VIERGE
MARIE
—
A NONE

O Dieu, venez à mon aide.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire soit au Père...—Comme elle
étoit, etc.

Hymne : Souvenez-vous, auteur de
notre salut, que, pour naître parmi nous,
vous avez pris un corps semblable au
nôtre, dans le sein d'une Vierge sans
tache.

O Marie, mère de grâce...

Gloire à vous, Seigneur...

Antienne : Vous êtes belle...

Psaume CXXV. Lorsque le Seigneur rappela Sion de la captivité, notre cœur fut comme rempli de consolation. Notre bouche n'eut plus qu'un cri de joie, et notre langue qu'un chant de triomphe.

— Alors les nations se disoient : Le Seigneur a fait pour eux de grandes choses.

— Oui, le Seigneur a fait pour nous des prodiges : et nous en sommes ravis.

— Ramenez-nous, Seigneur, nos captifs ; ils seront comme la pluie abondante pour le champ qu'a brûlé l'auster. —

Qui sème dans les larmes moissonnera dans la joie. — A leur départ, ils s'en al-

loient répandant leur semence avec leurs larmes. — A leur retour, ils reviendront

transportés de joie, et chargés des gerbes de leur moisson. — Gloire au Père...

Psaume de David CXXVI. **S**i le Seigneur n'édifie la maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la construisent. — **S**i le Seigneur ne garde la cité, c'est en vain que veille celui qui la garde. — **C**'est en vain que votre lever devance l'aurore : O vous qui mangez le pain de la douleur, ne vous levez qu'après avoir goûté le repos. Qu'après que **D**ieu aura donné le sommeil à ceux qu'il aime. — **D**e nombreux enfants, voilà l'héritage que **D**ieu leur fait : Les fruits de la fécondité, voilà leur récompense. — **L**es enfants de l'homme persécuté sont comme les flèches dans la main du guerrier. **H**eureux l'homme dont la fécondité a comblé les désirs. Quand il paroîtra devant ses juges, pour

à ses ennemis, il ne sera pas confondu.

Gloire au Père...

Psaume CXXVII : **H**eureux ceux qui craignent le **S**eigneur et qui marchent dans ses voies. — **V**ous vivrez du travail de vos mains : vous serez heureux et tout vous réussira. — **V**otre femme sera comme la vigne féconde qui pare le mur de votre maison. — **E**t vos enfants ceindront votre table comme de jeunes plants d'olivier. — **A**insi sera béni l'homme qui craint le **S**eigneur. — **Q**ue le **S**eigneur vous bénisse du haut de Sion. — **P**uisiez-vous voir le bonheur de Jérusalem, tous les jours de votre vie. — **V**oir aussi les enfants de vos enfants, et la paix dans Israël.

Gloire au Père...

Antienne : Vous êtes pleine de grâce et de majesté, ô fille de Jérusalem ! Vous êtes terrible comme une armée disposée pour le combat.

Capitule : J'ai répandu dans les grands chemins une odeur semblable au parfum de la cannelle et du baume, et, comme la myrrhe, j'ai exhalé une suave odeur.

Grâces à Dieu.

Verset : Après l'enfantement, ô Vierge ! vous êtes demeurée toute pure.

Répons : Mère de Dieu, intercédez pour nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Oraison : Nous vous en supplions, Seigneur, pardonnez à vos serviteurs

leurs péchés, afin qu'impuissants à vous plaire par nos actions, nous soyons sauvés par l'intercession de la sainte Mère de votre fils, **Jésus-Christ**, **Notre-Seigneur**, par...

Antienne des Saints : **O** vous tous, saints de **Dieu** ! daignez intercéder pour notre salut et pour le salut de tous.

Verset : **R**éjouissez-vous, justes, dans le **Seigneur**, et soyez transportés de joie.

Répons : **E**t glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Prière : **A**ccordez à nos prières, ô **Dieu** tout-puissant ! qu'aucun trouble ne puisse ébranler ceux que vous avez établis sur la solide pierre de la foi des apôtres.

Prière : **N**ous vous en supplions, **Seigneur**, que tous vos saints nous assistent

en tous lieux : Faites qu'en honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession ; accordez la tranquillité au temps où nous vivons ; préservez votre Église de tout mal ; conduisez nos démarches, nos actions, nos volontés et celles de tous vos serviteurs dans l'heureux sentier du salut ; donnez, pour récompense à nos bienfaiteurs, les biens de l'éternité, et, à tous les fidèles qui ne sont plus, le repos qui ne finira jamais.

Par Notre-Seigneur...

OFFICE
DE
LA SAINTE CROIX

A NONE

O Dieu! venez à notre aide.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père...

Comme elle étoit...

Hymne : A la neuvième heure, Notre-Seigneur Jésus-Christ expira, et, appelant Élie, il recommanda son âme à son père. Un soldat lui perça le côté d'un coup de lance ; alors la terre trembla, et le soleil s'obscurcit.

Nous vous adorons, ô Christ! et nous vous bénissons, de ce que, par votre sainte croix, vous avez racheté le monde.

Verset : O vous, qui avez souffert pour nous.

Répons : Seigneur, ayez pitié de nous.

Prière : Seigneur Jésus-Christ, fils du Dieu vivant, placez votre passion, votre croix et votre mort entre votre jugement et mon âme, maintenant et à l'heure de ma mort. Daignez accorder aux vivants la miséricorde et la grâce ; aux morts, le repos et le pardon ; à votre Église, la paix et une véritable concorde, et à nous tous, pauvres pécheurs, la vie et la félicité éternelles. — Vous qui vivez...

OFFICE
DU
SAINT-ESPRIT

A NONE

O Dieu! venez à mon aide.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père...

Comme elle étoit...

Hymne : Le Saint-Esprit a été appelé le Paraclet, la charité du Seigneur, la fontaine de la vie, l'onction spirituelle. Il a été appelé aussi l'esprit de flamme, la grâce aux sept dons, et le saint chrême.

Antienne : Venez, Esprit saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

Verset : Envoyez votre **Saint-Esprit**, et tout sera créé.

Répons : Et vous renouvellez la face de la terre.

Prière : O Dieu tout-puissant et éternel! donnez-nous cette grâce du **Saint-Esprit** que vous avez envoyée à vos disciples, au saint jour de la Pentecôte.
— Vous qui vivez...

LA FUITE EN ÉGYPTE

Après le départ des Mages, un ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, pendant son sommeil, et lui dit : « Levez-vous, prenez l'Enfant et sa mère et fuyez en Égypte, et demeurez-y jusqu'à ce que je vous dise d'en partir : car Hérode cherchera l'Enfant pour le faire mourir. » Joseph, s'étant levé, prit, cette nuit-là même, l'Enfant et sa mère, et se retira en Égypte.

(SAINT MATTHIEU, chap. II.)

Cette fuite déroba Jésus aux recherches des cavaliers d'Hérode, exécutant dans le lointain ce massacre de jeunes innocents prescrit contre l'Enfant Jésus, par une ambition dont le ciel trompa la cruauté, comme les Mages en avoient déjoué les ruses.

OFFICE
DE LA
BIENHEUREUSE VIERGE
MARIE

A VÉPRES

O Dieu! venez à mon aide.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père, au Fils...

Comme elle étoit au commencement...

Antienne : Lorsqu'il étoit.

Psaume : Le Seigneur a dit à mon

Seigneur : Asseyez-vous à ma droite jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marchepied. — Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : vous régnerez au milieu de vos ennemis. — Votre royauté

brillera au jour de votre force, au milieu des splendeurs de vos élus : Avant l'aurore, je vous ai engendré de mon sein.

— **Le Seigneur** l'a juré et son serment est irrévocable : Vous êtes prêtre pour l'éternité, selon l'ordre de Melchisédech.

— **Le Seigneur** est à votre droite ; il écrasera les rois au jour de sa colère.

— **Il** jugera les nations qu'il couvrira de ruines, et brisera la tête d'un grand nombre des habitants de la terre. —

Parce qu'il aura bu, dans sa course, de l'eau du torrent, il aura le droit d'élever un jour la tête.

Gloire au **P**ère...

Antienne : **L**orsque le **R**oi étoit sur sa couche, mes parfums ont exhalé une suave odeur.

Antienne : Sa gauche.

Psaume CXII : Louez le Seigneur, ô vous ! ses serviteurs, et célébrez son nom. — Que le nom du Seigneur soit béni, dès ce jour et à jamais. — De l'aurore au couchant, le nom du Seigneur mérite d'être loué. — Le Seigneur est plus grand que toutes les nations, et sa gloire brille au-dessus des cieux. — Qui peut-on comparer au Seigneur notre Dieu ? Il habite au plus haut des cieux, et il daigne s'occuper de ce qu'il y a de plus humble au ciel et sur la terre. — Il tire l'indigent de la poussière, et élève le pauvre de son fumier, pour le placer avec les puissances, avec les princes de son peuple. — Il donne à l'épouse stérile la joie de se voir, dans sa

maison, la mère de plusieurs enfants.

Gloire au Père...

Antienne : **S**a main gauche est sous ma tête, et sa main droite m'embrassera.

Antienne : **J**e suis noire.

Psaume CXXI : **J**e me suis réjoui quand on m'a dit : Nous irons dans la maison du **S**eigneur. — **N**os pieds se sont fixés dans ton enceinte, ô Jérusalem!

— **J**érusalem! qui s'élève comme une ville qui est le centre de l'unité. — **C**ar c'est là que se rendent les nombreuses tribus du **S**eigneur, en témoignage de l'union d'Israël pour louer le **S**eigneur.

— **L**à sont établis les tribunaux de la justice, et le trône de la maison de **D**avid. — **D**emandez tout ce qui peut assurer la paix de Jérusalem, et que la

prospérité soit le partage de ceux qui te chérissent. — Que la paix soit dans tes murs, et l'abondance dans tes forteresses. — Patrie de mes frères et de mes proches, mes paroles pour toi sont des paroles de paix. — La maison de Dieu est dans ton enceinte; tous mes vœux sont pour ta prospérité.

Gloire au Père...

Antienne : Je suis noire, mais je suis belle, filles de Jérusalem ! C'est pourquoi le Roi m'a aimée et m'a introduite dans sa demeure.

Antienne : Déjà.

Psaume CXXVI : Si le Seigneur ne met la main à l'édifice, c'est en vain que travaillent ceux qui le construisent. — Si le Seigneur ne garde la cité, c'est en

vain que surveille celui qui la garde.

— **P**ourquoi vous lever avant le jour ?

Ne vous levez qu'après votre repos, vous qui mangez le pain de la douleur. —

Quand le **S**eigneur a envoyé le sommeil à ceux qu'il aime, des enfants, voilà leur

héritage, et les fruits de la fécondité,

voilà leur récompense. — **L**es enfants

sont pour l'opprimé comme les flèches

dans une main puissante. — **H**eureux

celui dont ils rempliront les désirs. Il ne

sera pas confondu, quand il viendra

devant la justice se défendre contre ses

ennemis.

Gloire au **P**ère...

Antienne : **D**éjà l'hiver est passé : La

pluie s'éloigne et disparoît : **L**evéz-vous,

ô ma bien-aimée ! et venez.

Antienne : Vous êtes toute belle.

Psaume CXLVII. Jérusalem, louez le **Seigneur** : Sion, louez votre **Dieu**.

— **Il** a fortifié les barrières de vos portes, et béni les enfants nés dans votre sein.

— **Il** a placé la paix sur vos frontières, et vous nourrit du plus pur froment.

— **Il** envoie sa parole à la terre, et sa parole l'a bientôt parcourue. — **Il** répand

la neige comme de la laine, et sème les frimas comme de la poussière. — **Il**

rompt la glace comme le pain du festin, et l'envoie à la terre : Exposé à sa froideur,

qui pourra subsister? — **Puis** il parle et la glace se fond : **Il** envoie son

souffle, et les eaux coulent. — **Il** a fait

entendre sa parole à Jacob, et dicté ses

commandements et ses lois à Israël. — **Il**

n'a traité de la sorte aucun autre peuple, et ne leur a pas fait connoître ses jugements.

Gloire au Père...

Vous êtes belle et pleine de douceur dans vos délices, ô sainte mère de **D**ieu !

Capitule : **J**'ai été créée dès le commencement et avant tous les siècles. Le temps à venir ne me verra pas finir. C'est dans la maison sainte, et en sa présence que j'ai accompli mon ministère.

Grâces à **D**ieu.

Hymne : **S**alut, étoile de la mer, glorieuse mère de **D**ieu, et qui, toujours vierge, êtes l'heureuse porte du ciel.

— **R**ecevant ce salut de la bouche de **G**abriel, assurez-nous la paix, et chan-

gez le nom de la première Ève — **Cou-**
pables , brisez nos chaînes ; aveugles ,
rendez-nous la lumière, dissipez tous nos
maux , et obtenez-nous tous les biens.
— **M**ontrez - vous notre mère : et que
celui qui, pour nous sauver, a bien voulu
naître de vous, reçoive par vous nos
prières. — **O** Vierge incomparable, et
dont nul n'égale la douceur ! délivrez-
nous de nos fautes, puis obtenez-nous
la douceur et la chasteté. — **R**endez notre
vie pure ; assurez notre route vers le ciel ,
afin que nous puissions trouver dans la
vue de **Jésus-Christ** la joie éternelle.
— **L**ouange au **Père**, gloire au **Fils**, notre
Seigneur, et au **Saint-Esprit** ; et que tous
les trois reçoivent un égal hommage.
— **A**insi soit-il.

Verset : La grâce est répandue sur vos lèvres.

Répons : C'est pourquoi Dieu vous a bénie pour l'éternité.

Antienne : Heureuse mère.

CANTIQUE DE LA VIERGE MARIE.

Mon âme glorifie le Seigneur, et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur. — Il a abaissé ses regards jusqu'à son humble servante. Aussi, voilà que je serai appelée bienheureuse par toute la suite des générations. — Car il a fait pour moi de grandes choses, celui qui est tout-puissant, celui dont le nom est saint. — Sa miséricorde s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent. — Il a déployé la puissance de son bras et dissipé les desseins des superbes. — Il a précipité

les grands de leur trône, et il a élevé les humbles. — Il a rempli de biens ceux qui manquoient de tout, et réduit au dénûment ceux qui étoient riches. — Il a pris sous sa protection Israël, son serviteur, et n'a point oublié ses miséricordes. — Ainsi qu'il l'avoit promis pour jamais à nos pères, à Abraham, et à sa postérité.

Gloire au Père...

Antienne : Bienheureuse mère, Vierge sans tache, glorieuse reine du monde, intercédez pour nous auprès du Seigneur.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Prière : Nous vous en supplions, Sei-

gneur, qui êtes notre Dieu; faites que, nous qui sommes vos serviteurs, nous jouissions toujours d'une parfaite santé de corps et d'âme, et que, par l'intercession glorieuse de la bienheureuse Marie, toujours Vierge, nous soyons affranchis de tous les chagrins de la vie présente, et puissions jouir de la félicité éternelle. Par...

MÉMOIRE DES SAINTS.

O vous tous, saints de Dieu! daignez intercéder pour notre salut et pour celui de tous.

Verset : Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur, et soyez transportés de joie.

Répons : Et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Prière : Protégez, Seigneur, votre

peuple : et, par l'intercession de vos apôtres saint Pierre, saint Paul, et de tous les autres apôtres, dans laquelle il a placé sa confiance, daignez le défendre sans cesse et le conserver.

Prière : Nous vous en supplions, Seigneur, que tous vos saints nous assistent en tous lieux, afin qu'honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession. Donnez la paix aux temps où nous vivons ; éloignez tout mal de votre Église ; dirigez nos démarches, nos actions et nos volontés dans l'heureux sentier du salut ; donnez en récompense à nos bienfaiteurs les biens qui ne finissent pas, et à tous les fidèles trépassés, le repos éternel.

Par Notre-Seigneur...

OFFICE
DE LA
LA SAINTE CROIX

A VÊPRES

O Dieu ! venez à mon aide.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père...

Comme elle étoit dès le commencement...

Hymne : **O**n descendit **J**ésus de la croix, vers le soir. Sa toute-puissance resta cachée dans sa divinité. Il ne subit un tel châtiment que pour nous sauver la vie. Sa couronne de gloire gisoit, hélas ! renversée sur la terre !

Antienne : **N**ous vous adorons, ô **C**hrist !
et nous vous bénissons de ce que, par

votre sainte croix, vous avez racheté le monde.

Verset : **O** vous ! qui avez souffert pour nous.

Répons : Seigneur, ayez pitié de nous.

Prière : Seigneur Jésus, fils du Dieu vivant, placez votre passion, votre croix et votre mort, entre votre jugement et mon âme, maintenant et à l'heure de ma mort : Daignez accorder aux vivants la miséricorde et la grâce ; à ceux qui ne sont plus, le repos et le pardon ; à votre Église, la paix et l'union véritables ; et à nous, pauvres pécheurs, la vie et la félicité éternelles.

OFFICE
DU
SAINT-ESPRIT

A VÊPRES

O Dieu ! venez à notre aide.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père...

Comme elle étoit...

Hymne : Que le doigt de la droite de Dieu, la puissance de l'Esprit saint, nous protège et nous sauve de tous dangers, afin que l'esprit infernal ne puisse nous nuire, et qu'à l'ombre de ses ailes, nous trouvions la protection, le dévouement et la vie.

Antienne : Venez, Esprit saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et

allumez en eux le feu de votre amour.

Verset : Envoyez votre **E**sprit saint et tout sera créé.

Répons : Et vous renouvellez la face de la terre.

O Dieu ! tout-puissant et éternel, donnez-nous cette grâce que vous avez envoyée à vos disciples le jour de la Pentecôte : vous qui, comme **D**ieu, vivez et régnez...

OFFICE
DE LA
BIENHEUREUSE VIERGE
MARIE
—
A COMPLIES

Convertissez-nous, ô Dieu ! notre salut,
et détournez de nous votre colère.

O Dieu ! venez à mon aide.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père...

Comme elle étoit...

Psaume CXXVIII : Ils m'ont souvent
attaqué dès ma jeunesse, peut dire main-
tenant Israël. — Ils m'ont souvent atta-
qué dès ma jeunesse, mais ils ont été
impuissants contre moi. — Les pécheurs
ont frappé sur moi : ils ont prolongé

contre moi leur malice ; mais le Seigneur est juste : il brisera la tête des pécheurs. — Puissent toujours être confondus et repoussés tous ceux qui haïssent Sion. — Qu'ils deviennent comme l'herbe des toits qui sèche avant qu'on l'arrache. — Elle ne remplit pas la main du moissonneur, ni le sein de celui qui rassemble les gerbes. — On ne lui dit point en passant : Que la bénédiction de Dieu soit sur vous : nous vous bénissons au nom du Seigneur.

Gloire au Père...

Psaume CXXIX : Du fond de l'abîme, j'ai crié vers vous, Seigneur ; Seigneur, écoutez ma voix. — Prêtez une oreille attentive à la voix de ma prière. — Si vous regardez à nos iniquités, Seigneur,

qui soutiendra votre regard? — Vous êtes la source de la miséricorde, et votre loi me fait espérer en vous. — Mon âme attend l'effet de sa parole; mon âme espère dans le Seigneur. — Que depuis la veille du matin jusqu'à la nuit, Israël espère dans le Seigneur. — Car le Seigneur est la source de la miséricorde, et la rédemption qu'il promet est abondante. — Et il rachètera Israël de toutes ses iniquités.

Gloire au Père...

Psaume CXXX : Seigneur, il n'y a ni orgueil dans mon cœur, ni fierté dans mes regards. — Je n'ai jamais recherché des voies de grandeur ou d'éclat qui fussent au-dessus de moi. — Si, loin d'être humble dans mes sentiments, j'ai affecté

des airs de grandeur, traitez mon âme
comme l'enfant qu'on arrache au sein de
sa mère.— **Q**u'Israël espère au **S**eigneur,
dès maintenant et dans tous les siècles.

Gloire au **P**ère...

Comme elle étoit...

PSAUME DE DAVID.

Souvenez-vous, auteur de notre salut,
que pour naître parmi les hommes,
vous avez pris un corps semblable au
nôtre, dans le sein immaculé d'une
Vierge.

Marie, mère de grâce...

Gloire à vous, **S**eigneur...

Capitule : **J**e suis la Mère du pur
amour, de la crainte, de la grandeur, de
la sainte espérance : rendons grâces à
Dieu.

Verset : **P**riez pour nous, sainte Mère de Dieu. — **Répons** : **A**fin que nous devenions dignes des promesses de **J**ésus-**C**hrist.

Antienne : **S**ous votre protection.

CANTIQUÉ DE SIMEON.

C'est maintenant, **S**eigneur, qu'accomplissant votre parole, vous laisserez mourir en paix votre serviteur. — **P**uisque mes yeux ont vu le **S**auveur qui vient de vous. — **Q**ue vous avez résolu de placer en face des peuples. — **P**our être la lumière qui éclairera les nations, et la gloire de votre peuple d'Israël.

Gloire au Père...

Antienne : **N**ous recourons à votre protection, sainte Mère de **D**ieu. Ne rejetez pas les prières que nous vous adressons. Mais délivrez-nous de tous dangers,

ô Vierge! comblée de gloire et de bénédictions.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Jésus-Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Verset: Seigneur, écoutez ma prière.

Répons : Et que ma voix s'élève vers vous.

Oraison : Nous vous supplions, Seigneur, que l'intercession glorieuse de la bienheureuse Marie, toujours vierge, nous protège ici-bas et nous conduise à la vie éternelle.

Par Jésus-Christ...

MÉMOIRE DES SAINTS.

Antienne : Saints de Dieu, daignez tous intercéder pour notre salut et celui de tous les hommes.

Verset : Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur, et soyez transportés de joie.

Répons : Et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Oraison : Exaucez-nous, ô Dieu ! auteur de notre salut, et par l'intercession des apôtres saint Pierre, saint Paul, et des autres apôtres, protégez tous ceux à qui vous avez fait la grâce d'être fidèles à leurs enseignements.

Oraison : Nous vous en supplions, Seigneur, que tous vos saints nous assistent en tout lieu, afin qu'honorant leurs mérites, nous ressentions les effets de leur intercession. Donnez la paix au temps où nous vivons. Éloignez de votre Église toute espèce de maux ; dirigez nos démarches, nos actions, nos volontés et

celles de tous vos serviteurs dans les heureux sentiers de votre salut. Donnez pour récompense à nos bienfaiteurs les biens de l'éternité, et à tous les fidèles qui ne sont plus le repos qui ne finit pas.

Par Notre-Seigneur...

OFFICE
DE
LA SAINTE CROIX

A COMPLIES

Verset : Convertissez-nous, ô Dieu!
notre Sauveur.

Répons : Et détournez de nous votre
colère.

Verset : O Dieu, venez à mon aide.

Seigneur, hâtez-vous de me secourir.

Gloire au Père...

Comme elle étoit...

A l'heure des complies, on met dans le sépulcre le corps adorable de **Jésus-Christ**. Ce corps, espérance de la vie future, on l'embaume d'aromates, et les Écritures sont accomplies; puisse la pensée de cette mort vivre à jamais dans ma mémoire.

Recommandation : Je récite dévotement ces heures canoniales en votre honneur, ô **Jésus-Christ**! dans la pieuse intention que vous, qui avez brûlé d'amour jusqu'à souffrir pour moi, vous soyez ma consolation quand je lutterai contre la mort.

Antienne : Nous vous adorons, ô **Jésus**! et nous vous bénissons, de ce que, par votre sainte croix, vous avez racheté le monde.

Verset : O vous! qui avez souffert pour nous,

Répons : Seigneur, ayez pitié de nous.

Oraison : Seigneur Jésus-Christ, fils du Dieu vivant, placez votre passion, votre croix et votre mort entre votre jugement et mon âme, maintenant et à l'heure de ma mort. Daignez accorder aux vivants la miséricorde et la grâce ; à ceux qui ne sont plus, le repos et le pardon ; à votre Église, la paix et l'union véritables, et à nous, pauvres pécheurs, la vie et la félicité éternelles.

Vous qui vivez...

OFFICE
DU
SAINT-ESPRIT

A COMPLIES

Verset : Convertissez-nous, ô Dieu!
notre Sauveur. — Répons : Et détour-
nez de nous votre colère.

Verset : O Dieu! venez à mon aide.

Répons : Seigneur, hâtez-vous de me
secourir.

Gloire au Père... — Comme elle étoit...

Hymne : Que l'Esprit consolateur
daigne nous secourir, diriger nos pas et
nous éclairer; afin que, quand Dieu
viendra nous juger tous, il puisse nous
appeler à sa droite.

Recommandation : J'ai récité devote-

ment ces heures canoniales en votre honneur, ô Esprit saint! dans la pieuse intention que vous nous visitiez par vos inspirations, afin que j'arrive à la vie éternelle, dans le royaume des cieux.

Antienne : Venez, Esprit saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

Verset : Envoyez votre Saint-Esprit, et tout sera créé. — **Répons :** Et vous renouvellez la face de la terre.

Oraison : O Dieu tout-puissant et éternel! donnez-nous cette grâce du Saint-Esprit, que vous avez envoyée à vos disciples, le saint jour de la Pentecôte.

Vous qui vivez...

Verset : Bénissons le Seigneur.

Répons : Rendons grâce à Dieu.

DAVID PÉNITENT

David, gendre et successeur de Saül, naquit à Bethléem, l'an 1085 avant Jésus-Christ. Déjà célèbre par la défaite de Goliath, il fut sacré roi, à 22 ans, par le prophète Samuel, et fixa sa demeure à Jérusalem, qui prit le nom de cité de David.

Sa vie fut fort éprouvée par l'envie de Saül, qui le persécuta; par la révolte d'Absalon, son fils, qui voulut lui arracher sa couronne, et par les maux que de graves fautes attirèrent sur lui de la part du Seigneur.

Il est ici représenté au moment où un ange lui propose le choix entre trois fléaux dont Dieu avoit résolu de frapper son orgueil.

Il nous a transmis les remords de ses fautes et les principaux sentiments de son âme dans des psaumes que n'a pu encore égaler aucune poésie de la terre, et qui ont été traduits dans toutes les langues.

Il mourut l'an 1015 avant Jésus-Christ, dans la 76^e année de son âge.

LES
SEPT PSAUMES
DE
LA PÉNITENCE

Psaume VI : Seigneur, ne me repre-
nez pas dans votre fureur, et ne me
châtiez pas dans votre colère. — Ayez
pitié de moi, Seigneur, parce que je suis
faible ; guérissez-moi, Seigneur, parce
que tous mes os sont ébranlés. — Mon
âme est agitée d'un grand trouble ; mais

vous, Seigneur, jusques à quand me délaisserez-vous? — Revenez à moi, Seigneur, et délivrez mon âme; sauvez-moi, à cause de votre miséricorde. — Car, nul, parmi les morts, ne conserve votre mémoire : et qui vous louera du fond de la tombe? — Je me suis fatigué à gémir : je baigne, chaque nuit, mon lit de mes pleurs; et ma couche est détremmée de mes larmes. — Ma vue s'éteint d'indignation et mes jours s'achèvent au milieu de mes ennemis. — Retirez-vous de moi, vous tous ouvriers d'iniquité : car le Seigneur a écouté la voix de mes larmes. — Le Seigneur a exaucé ma supplication : le Seigneur a agréé ma prière. — Qu'ils rougissent et soient saisis d'épouvante ceux qui se sont faits mes

ennemis; qu'ils disparaissent à l'instant, tout couverts de confusion.

Gloire au Père...

Psaume XXXI : **H**eureux ceux dont les iniquités sont remises, et dont les péchés sont couverts du pardon. — **H**eureux l'homme à qui le **S**eigneur n'a point imputé de péché et dont l'esprit est sans déguisement. — **P**arce que je n'ai point avoué, je pousois tout le jour des cris où mes forces ont vieilli. — **C**ar votre main s'est, nuit et jour, appesantie sur moi : je me retournois dans la désolation, sous la pointe de l'épine qui me perçoit. — **E**nfin, je vous ai dévoilé ma faute et ne vous ai plus caché mon in-

justice. — **J**'ai dit : je confesserai contre moi-même mon injustice au **S**eigneur ; et vous m'avez remis l'impiété de mon péché. — **C**'est pourquoi tout homme juste vous priera au temps favorable. — **A**ussi, dans le déluge des grandes eaux, elles ne pourront l'atteindre. — **V**ous êtes mon refuge contre la tribulation qui m'a environné : vous êtes ma joie, délivrez-moi des ennemis qui m'assiègent. — « **J**e te donnerai l'intelligence : je t'enseignerai la voie que tu dois suivre, je tiendrai mes yeux fixés sur toi. — **N**e deviens pas comme le cheval ou le mulet qui n'ont point d'intelligence. — **I**l faut les maîtriser par le mors et la bride pour les ramener près de toi. » — **M**ille châtimens attendent le pécheur ; mais

celui qui espère au Seigneur ne rencontrera que miséricorde. — Justes, réjouissez-vous et tressaillez d'allégresse, glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Gloire au Père...

Psaume XXXVII : Seigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère. — Car j'ai été percé de vos flèches, et votre main s'est appesantie sur moi. — A la vue de votre colère, il n'est rien resté de sain dans ma chair : et à la vue de mes péchés, il n'y a plus de paix dans mes os. — Mes iniquités sont comme des flots qui me submergent, comme un pesant

fardeau qui m'accable. — **L**a pourriture et la corruption ont pénétré dans mes plaies; c'est l'effet de ma folie. — **C**ourbé et abattu sous le poids de ma misère, je marche, tout le jour, en proie à la tristesse. — **M**es reins sont remplis d'illusions; rien n'est resté sain dans ma chair. — **J**e suis tombé dans l'excès de la tristesse et de l'humiliation, et de mon cœur désolé s'échappent des gémissements. — **S**eigneur, vous voyez tout ce que je désire, et mon gémissement ne vous est point inconnu. — **M**on cœur est dans le trouble, mes forces me délaissent, et jusqu'à la lumière même de mes yeux m'abandonne. — **M**es amis et mes proches, après s'être avancés, s'arrêtent d'étonnement. — **C**eux qui m'étoient le plus unis

se sont tenus loin de moi, et ceux qui en veulent à ma vie recourent à la violence. — Ceux enfin qui méditent ma ruine, sèment contre moi le mensonge et trament sans cesse de nouvelles perfidies. — Mais moi, je ne les écoute pas plus qu'un sourd : je n'ouvre pas plus la bouche qu'un muet. — Je suis comme un homme qui n'a pas d'oreilles pour entendre, ni de bouche pour répliquer. — Parce que j'ai espéré en vous, Seigneur : vous m'exaucerez, Seigneur, mon Dieu. — Parce que je vous ai dit : que je ne sois jamais un sujet de joie pour mes ennemis, eux qui, quand mes pieds chanceloient, ont fait éclater contre moi leur orgueil. — Toutefois, je suis préparé à tous les châtimens, et la

douleur de ma faute est toujours présente à mes yeux. — **J**'avoue hautement mon iniquité, et son souvenir ne me quitte pas. — **C**ependant mes ennemis sont pleins de vie : leur puissance s'accroît, et le nombre de ceux qui me haïssent injustement se multiplie. — **C**eux qui rendent le mal pour le bien s'en vont me déchirant, parce que je m'attache au bien. — **S**eigneur, ne m'abandonnez pas : ô mon **D**ieu ! ne vous éloignez pas de moi. — **V**enez à mon secours, ô **D**ieu de mon salut !

Gloire au Père...

Psaume **L** : **A**yez pitié de moi, mon **D**ieu, dans la grandeur de votre miséri-

corde. — **E**t dans la multitude de vos bontés, effacez mon iniquité. — **L**avez-moi de plus en plus de mon iniquité et purifiez-moi de mon péché. — **C**ar je reconnois mon iniquité, et mon péché est toujours présent à mes yeux. — **C**'est contre vous seul que j'ai péché : c'est devant vous que j'ai fait le mal : vous serez ainsi justifié dans vos paroles, et vainqueur, quand on vous jugera. — **O**ui, j'ai été engendré dans l'iniquité, et c'est dans le péché que m'a conçu ma mère. — **V**ous aimez la vérité, et vous m'avez révélé les mystères inconnus de votre sagesse. — **A**rrosez-moi avec l'hysope, et je serai pur : lavez-moi, et je serai plus blanc que la neige. — **F**aites-moi entendre une parole de consolation et de joie,

et mes os humiliés tressailliront d'allégresse. — **D**étournez votre vue de mes péchés, et effacez toutes mes iniquités. — **C**réez en moi un cœur pur, ô mon Dieu! et renouvelez jusqu'au fond de mon âme l'esprit de droiture. — **N**e me rejetez pas de votre présence, et ne retirez pas de moi votre **S**aint-**E**sprit. — **R**endez-moi la joie de votre salut, et que votre esprit me domine et me fortifie. — **J**'enseignerai vos voies aux méchants, et les impies se convertiront à vous. — **S**eigneur, **D**ieu de mon salut, délivrez-moi de mes actions sanguinaires, et ma langue célébrera votre justice. — **V**ous ouvrirez mes lèvres, **S**eigneur, et ma bouche publiera vos louanges. — **A**h! si vous aimiez les sacrifices, je vous en au-

rois offert ; mais les holocaustes ne vous sont pas agréables. — **L**e sacrifice que **D**ieu demande, c'est une âme brisée de douleur : vous ne dédaignerez pas, **S**eigneur, un cœur contrit et humilié. — **E**coutez votre bonté, **S**eigneur, traitez favorablement Sion, et que Jérusalem voie rebâtir ses murs. — **A**lors vous accueillerez le sacrifice des justes, les offrandes et les holocaustes : alors on immolera la chair des victimes sur votre autel.

Gloire au Père...

Psaume **C**I : **S**eigneur, écoutez ma prière, et que ma voix s'élève jusqu'à vous. — **N**e détournez pas de moi votre visage : au jour de la tribulation, prêtez

l'oreille à ma voix : au jour de ma prière, hâtez-vous de m'exaucer. — Car mes jours se sont évanouis comme la fumée, et mes os se sont desséchés comme un foyer. — Mon cœur a été frappé et s'est flétri comme l'herbe, parce que j'ai oublié de prendre ma nourriture. — Sous l'action de mes gémissements, mes os se sont attachés à ma peau. — Je suis devenu semblable au pélican du désert, ou comme le hibou dans sa muraille. — Je demeure seul dans mes veilles, comme le passereau sur son toit. — Mes ennemis ne cessent de m'accabler d'outrages, et ceux qui me combloient de louanges me couvrent d'imprécations. — Parce que je mangeois la cendre comme le pain et que je détrempois mon breuvage de

mes larmes, à l'aspect de votre indignation et de votre colère : après m'avoir élevé, vous m'avez brisé. — **M**es jours ont décliné comme l'ombre, et moi, j'ai séché comme l'herbe. — **M**ais vous, **S**eigneur, vous demeurerez à jamais, et votre nom vivra de génération en génération. — **L**evez-vous et prenez pitié de Sion : parce que le temps de la miséricorde est enfin venu. — **C**ar vos serviteurs sont pleins d'amour pour les ruines de Sion, et de compassion pour son sol. — **C**ar toutes les nations s'inclineront devant votre nom, **S**eigneur, et tous les rois de la terre devant votre gloire : Quand vous aurez relevé les murs de Sion et fait éclater votre puissance. — **L**e **S**eigneur a jeté les yeux sur la prière des humbles

et n'a pas dédaigné leur demande. — **Q**ue ces merveilles soient écrites pour la race future, et la génération qui en naîtra célébrera le **S**eigneur. — **C**ar il a regardé du haut de son sanctuaire : le **S**eigneur a jeté les yeux du haut du ciel sur la terre : — **P**our entendre les gémissements des captifs : pour affranchir les victimes de la mort. — **T**ous rediront, dans Sion, le nom du **S**eigneur, et publieront sa louange dans Jérusalem. — **L**es monarques et les peuples s'y réuniront pour servir le **S**eigneur. — **V**otre serviteur vous a dit, encore dans la force de l'âge : — **A**pprenez-moi le peu de durée de mes jours : — **M**ais ne me rappelez pas au milieu de mes jours, vous dont les années vivront d'âge en âge. — **D**ès le commen-

cement vous avez jeté les fondements de la terre, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains. — Ils périront : mais vous demeurerez. — Ils vieilliront comme un vêtement : vous les changerez comme un manteau, et ils seront changés. — Pour vous, vous êtes toujours le même, et vos années ne s'épuiseront pas. — Les enfants de vos serviteurs ne seront pas sans patrie, et leur postérité se développera sous vos regards.

Gloire au Père...

Psaume CXXIX : Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur : Seigneur, écoutez ma voix. — Prêtez une oreille attentive à la voix de ma prière. — Si

vous observez nos iniquités, **Seigneur**,
qui pourra soutenir votre regard? — **Mais**
vous êtes la source de la miséricorde; et
à cause de votre parole, j'ai osé espérer.

— **Mon** âme attend l'effet de cette parole :
mon âme est pleine d'espoir dans le **Sei-**
gneur. — **Depuis** la veille du matin jus-
qu'à la nuit, qu'Israël espère dans le
Seigneur. — **Car** le **Seigneur** est la source
de la miséricorde, et son cœur est riche
en rédemption. — **C'est** lui qui rachètera
Israël de toutes ses iniquités.

Gloire au **Père**...

Psaume CXLII : Seigneur, écoutez
ma prière : prêtez l'oreille à ma suppli-
cation. — **Par** fidélité à votre promesse,

exaucez-moi dans votre justice. — **M**ais n'entrez pas en jugement avec votre serviteur : car nul homme vivant ne sera trouvé innocent devant vous. — **L'**ennemi s'est acharné contre mes jours : il m'a humilié, toute ma vie, sur la terre. — **I**l m'a plongé dans l'obscurité comme les victimes d'une mort coupable : mon esprit est surchargé d'angoisses, et mon cœur rempli d'effroi. — **J**e me suis rappelé les jours anciens : J'ai médité sur toutes mes œuvres, je repassais dans mon esprit les merveilles de vos mains. — **J'**ai élevé mes mains vers vous... — **M**on âme vous aspire comme une terre sans eau. — **H**âtez-vous de m'exaucer, mon âme succombe. — **N**e détournez pas de moi votre visage : je deviendrais

semblable à ceux qui descendent dans le tombeau. — **Q**ue j'entende au plus tôt la voix de votre miséricorde, car c'est en vous que j'espère. — **M**ontrez-moi la route que je dois suivre, car je tiens mon âme élevée vers vous. — **D**élivrez-moi de mes ennemis, **S**eigneur; c'est votre secours que j'implore. Enseignez-moi à faire votre volonté, car vous êtes mon **D**ieu. — **V**otre esprit de bonté me conduira dans le droit chemin. Faites-moi vivre selon les règles de votre justice, **S**eigneur, pour la gloire de votre nom. — **R**etirez mon âme de la tribulation; signalez votre miséricorde en exterminant mes ennemis. — **F**aites périr tous ceux qui me persécutent, car je suis votre serviteur.

Gloire au Père...

Antienne : Seigneur, ne vous souvenez pas de nos fautes, ni de celles de nos proches, et ne tirez pas vengeance de nos péchés. — **Pardonnez, Seigneur,** pardonnez à votre peuple que vous avez racheté au prix de votre sang, et ne soyez pas à jamais irrité contre nous.

LITANIES DES SAINTS

Seigneur, ayez pitié de nous.

Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Christ, écoutez-nous.

Christ, exaucez-nous.

Père céleste, qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.

Fils, rédempteur du monde, qui êtes
Dieu, ayez pitié
 de nous.

Esprit-Saint, qui êtes **Dieu**, ayez pitié
 de nous.

Trinité sainte, qui êtes un seul **Dieu**,
 ayez pitié de nous.

Sainte Marie, priez pour nous.

Sainte Mère de Dieu,

Sainte Vierge des vierges,

Saint Michel,

Saint Gabriel,

Saint Raphaël,

Tous les saints anges de Dieu et tous
 les archanges, priez pour nous.

Tous les saints ordres des esprits bien-
heureux, priez pour nous.

Saint Jean-Baptiste,

Tous les saints patriarches et prophètes,	priez pour nous.
Saint Pierre,	priez pour nous.
Saint Paul,	. . . . .
Saint André,	. . . . .
Saint Jacques,	. . . . .
Saint Jean,	. . . . .
Saint Philippe,	. . . . .
Saint Jacques,	. . . . .
Saint Barthélemy,	. . . . .
Saint Thomas,	. . . . .
Saint Matthieu,	. . . . .
Saint Simon,	. . . . .
Saint Thadée,	. . . . .
Saint Mathias,	. . . . .
Saint Barnabé,	. . . . .
Saint Luc,	. . . . .
Saint Marc,	priez pour nous.

Saint Égron, priez pour nous.

Saint Julien,

Saint Benoît,

Saint Maure,

Saint Babin,

Saint Sulpice,

Saint Léonard,

Saint Guillaume,

Tous les saints pontifes et confesseurs,
priez pour nous.

Sainte Anne, priez pour nous.

Sainte Marie-Madeleine,

Sainte Agathe,

Sainte Agnès,

Sainte Lucie,

Sainte Cécile,

Sainte Catherine,

Sainte Barbe, priez pour nous.

Sainte Marguerite, priez pour nous.

Sainte Foi,

Sainte Espérance,

Sainte Charité,

Sainte Chasteté,

Toutes les saintes vierges, priez pour nous.

Tous les saints et saintes de Dieu, priez pour nous.

Soyez-nous propice, pardonnez-nous, Seigneur.

Soyez-nous propice, exaucez-nous, Seigneur.

De tout mal, délivrez-nous, Seigneur.

Des embûches du démon, délivrez-nous, Seigneur.

De la damnation éternelle, délivrez-nous, Seigneur.

De l'esprit de fornication, délivrez-nous, Seigneur.

Du désir de la vaine gloire, délivrez-nous, Seigneur.

De la colère, de la haine et de toute mauvaise volonté, délivrez-nous, Seigneur.

De l'aveuglement du cœur, délivrez-nous, Seigneur.

De la foudre et de la tempête, délivrez-nous, Seigneur.

De la mort subite et imprévue, délivrez-nous, Seigneur.

Par le mystère de votre sainte incarnation, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre avènement, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre nativité, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre circoncision, délivrez-nous,
Seigneur.

Par votre saint jeûne, délivrez-nous.
Seigneur.

Par votre passion, votre croix, votre mort
et votre sépulture, délivrez-nous, Seigneur.

Par votre glorieuse résurrection, déli-
vrez-nous, Seigneur.

Par votre admirable ascension, déli-
vrez-nous, Seigneur.

Par la grâce du Saint-Esprit consola-
teur, délivrez-nous, Seigneur.

A l'heure de notre mort, secourez-
nous, Seigneur.

Au jour du jugement, délivrez-nous,
Seigneur.

Nous sommes pécheurs, nous vous en
supplions, écoutez-nous.

Donnez-nous la paix ; nous vous en supplions, écoutez-nous.

Que votre miséricorde et votre justice nous gardent ; nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daignez gouverner et conserver votre Église ; nous vous en supplions, écoutez-nous.

Accordez à tous nos bienfaiteurs la récompense des biens éternels ; nous vous en supplions, écoutez-nous, **S**eigneur.

Accordez à tous les fidèles qui ne sont plus le repos éternel ; nous vous en supplions, écoutez-nous.

Accordez-nous à tous le pardon de nos péchés ; nous vous en supplions, écoutez-nous.

Daignez nous exaucer; nous vous en supplions, écoutez-nous.

Fils de **D**ieu, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Fils de **D**ieu, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Fils de **D**ieu, nous vous en supplions, écoutez-nous.

Agneau de **D**ieu qui effacez les péchés du monde, pardonnez-nous, **S**eigneur.

Agneau de **D**ieu qui effacez les péchés du monde, exaucez-nous, **S**eigneur.

Agneau de **D**ieu qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Christ, ayez pitié de nous.

Seigneur, ayez pitié de nous.

Notre Père... ne nous laissez-pas...
mais délivrez-nous.

Psaume LXIX : O Dieu ! venez à mon aide ; hâtez-vous, **Seigneur**, de me secourir. — **Puissent-ils** être couverts de honte et de confusion, ceux qui cherchent à me ravir le jour ! — **Puissent-ils** reculer, en proie à l'ignominie, ceux qui souhaitent ma perte. — **Puissent-ils** avoir la honte de fuir à l'instant devant moi, ceux qui me disent : encore, encore. — **Qu'ils** triomphent et trouvent en vous leur bonheur, tous ceux qui vous cherchent, et qu'ils disent sans cesse : que le **Seigneur** soit glorifié, ceux qui aiment le salut qui vient de vous. — **Pour** moi, je suis pauvre et dans l'indigence, ô **Dieu !** venez à mon secours. — **Vous** êtes

mon appui et mon libérateur; **Seigneur**,
ne différez pas. — **Gloire au Père...**

Verset : **Sauvez** vos serviteurs et vos
servantes,

Répons : **Qui** ont placé en vous leur
espérance, ô mon **Dieu** !

Verset : **Soyez** pour nous, **Seigneur**,
comme une tour puissante,

Répons : **Contre** les attaques de l'en-
nemi ;

Verset : **Afin** que l'ennemi ne puisse
prévaloir en rien contre nous,

Répons : **Et** que le fils de l'iniquité ne
puisse nous nuire.

Verset : **Seigneur**, ne nous traitez pas
comme le méritent nos péchés,

Répons : **Et** ne nous punissez pas selon
l'étendue de nos iniquités.

Verset : Prions pour notre saint-père le Pape.

Répons : Que le Seigneur le conserve et lui donne la vie; qu'il le rende heureux sur la terre et ne l'abandonne pas aux mains de ses ennemis.

Verset : Prions pour nos bienfaiteurs :

Répons : Seigneur, pour la gloire de votre nom, daignez accorder à tous ceux qui nous ont fait du bien, la récompense de la vie éternelle.

Verset : Prions pour tous les fidèles trépassés :

Répons : Accordez-leur le repos éternel, Seigneur, et qu'ils jouissent à jamais de votre lumière.

Verset : Qu'ils reposent en paix.

Répons : Ainsi soit-il.

Verset : Du haut de votre sanctuaire,
Seigneur, envoyez-leur votre secours,

Répons : Et protégez-les du haut de
Sion.

Verset : Seigneur, exaucez ma prière.

Répons : Et que ma voix arrive jusqu'à
vous.

Prions : O Dieu ! qui par nature
êtes toujours prêt à faire miséricorde et
à pardonner, exaucez nos prières et
faites que ceux qui gémissent dans les
liens du péché trouvent dans votre
miséricorde un secours qui les affran-
chisse.

Prière : Nous vous en conjurons,
Seigneur, exaucez les prières de ceux qui
vous supplient, et pardonnez leurs péchés
à ceux qui les confessent, et que votre

bonté nous accorde à la fois le pardon et la paix.

Prière: Seigneur, faites briller sur nous les prodiges de votre miséricorde en nous délivrant de tous nos péchés et de toutes les peines qu'ils nous ont mérités.

Prière : O Dieu ! que le mal offense, mais que la pénitence apaise, accueillez avec bonté les humbles supplications de votre peuple, et détournez de nos têtes les fléaux de votre colère, que nous avons mérités par nos offenses.

Prière : O Dieu tout-puissant et éternel ! ayez pitié de votre serviteur, notre saint-père le Pape ; que votre bonté le dirige dans la voie du salut éternel, afin que, par un effet de votre grâce, il ne désire que ce qui peut vous plaire, et

s'appliqué de son pouvoir à l'accomplir.

Prière : O Dieu ! qui êtes la source des saints désirs, des bons desseins et des actions justes, donnez à vos serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin qu'appliqués de cœur à votre loi, et affranchis de toute crainte des ennemis, nous puissions, sous votre protection, goûter des jours tranquilles.

Prière : Purifiez, Seigneur, par le feu du Saint-Esprit, nos reins et nos cœurs, afin qu'unissant la chasteté du corps à la pureté de l'âme, nous puissions vous servir et vous plaire.

Prière : Daignez, nous vous en supplions, Seigneur, prévenir, par vos inspirations, tous nos actes, et, par votre assistance, les conduire à leur terme,

afin que chacune de nos prières et de nos œuvres vous ait pour principe et pour fin.

Prière : Dieu tout-puissant et éternel, souverain maître des vivants et des morts, qui pardonnez à tous ceux que vous savez devoir être, par leur foi et leurs œuvres, du nombre de vos élus, accordez à nos humbles supplications que ceux pour qui nous les offrons, détenus encore vivants dans le siècle présent ou entrés déjà comme morts dans le siècle futur, obtiennent de votre bonté, par l'intercession de tous les saints, le pardon de tous leurs péchés et le bonheur de la vie éternelle.

Prière : O Dieu! créateur et rédempteur de tous les fidèles, accordez aux

âmes de vos serviteurs et de vos servantes la rémission de tous leurs péchés, afin qu'ils obtiennent, par l'efficacité de nos pieuses supplications, l'indulgence qu'ils ont toujours désirée, vous qui, comme Dieu, vivez et réglez dans l'unité du Saint-Esprit pendant tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

RÉSURRECTION DE LAZARE

Lazare étoit frère de Marthe et de Marie ; il habitoit avec ses sœurs, près de Jérusalem, dans la petite ville de Béthanie, où ils eurent plusieurs fois le bonheur d'offrir l'hospitalité à Jésus-Christ. Le Seigneur se trouvoit en Galilée quand Lazare tomba malade. Il ne se hâta pas de se rendre auprès de lui lorsqu'il en fut averti, parce qu'il vouloit que cette maladie servît à glorifier son père. Lazare étoit déjà depuis quatre jours dans le sépulcre, quand Jésus y arriva avec ses disciples. Il fit ôter la pierre qui en fermoit l'entrée, et rendit le mort à la vie. Ce miracle éclatant, dont la réalité toujours subsistante repoussoit tous les doutes, exaspéra l'envie de la synagogue et devint une des principales causes de la mort de Jésus-Christ.

Les Croisés, au commencement du XII^e siècle, établirent à Jérusalem, en faveur des lépreux, un ordre militaire qui portoit son nom, et une congrégation de prêtres, chargés de distribuer aux pauvres de la campagne le pain matériel et la parole de vie, fut instituée à Paris, sous son patronage, en l'année 1631, par saint Vincent de Paul.

Sa fête est généralement célébrée le 2 septembre.

OFFICE
DES MORTS

A VÊPRES

Psaume CXIV.

Antienne : Je plairai au Seigneur...

J'aime le Seigneur, parce qu'il a entendu la voix de ma prière. — Il a incliné vers moi son oreille. Je l'invoquerai tous les jours de ma vie. — Les douleurs de la mort m'ont environné ; les frayeurs de l'enfer m'ont saisi. — J'ai rencontré la tribulation et la douleur, et j'ai invoqué le nom du Seigneur. — O Seigneur ! délivrez mon âme. — Le Seigneur est aussi miséricordieux que juste. Notre Dieu aime à pardonner. — Le Seigneur

veille sur les petits : J'ai été humilié et il m'a délivré. — **O** mon âme ! rentre dans ton repos, puisque le **Seigneur** t'a fait miséricorde. — **Le Seigneur** a délivré mon âme de la mort, mes yeux des larmes et mes pieds de la chute. — **Je** plairai au **Seigneur** dans la terre des vivants. — **Donnez-leur, Seigneur,** le repos éternel, et faites luire pour eux la lumière de l'éternité.

Antienne : Je plirai au **Seigneur** dans la terre des vivants.

Psaume CXIX.

Antienne : Hélas !...

Dans mon affliction, j'ai crié au **Seigneur**, et il m'a exaucé. — **Délivrez** mon âme, **Seigneur,** des lèvres de l'iniquité et de la langue du mensonge. — **Que** te

sera-t-il donné, et que peux-tu attendre pour les mensonges de ta langue? —

Les flèches du puissant sont pénétrantes ; elles ressemblent à des charbons dévorants. — **H**élas, que mon exil est long!

Je vis parmi les habitants de Cédar; il y a longtemps que mon âme languit dans la terre étrangère! — **J**e vivois en paix avec les ennemis de la paix, et si je leur parlois, ils m'attaquoient sans motif. Donnez le repos...

Antienne : Hélas, que mon exil est long!

Psaume CXXVI.

Antienne : Le Seigneur...

J'ai levé les yeux vers les montagnes d'où me viendra le secours. — **M**on secours vient du Seigneur, qui a créé le

ciel et la terre. — **I**l ne permettra pas que votre pied chancelle ; celui qui veille à votre garde ne s'endormira pas. — **N**on, il ne s'endormira pas ; non, il ne sommeillera pas, celui qui garde Israël. —

C'est le **S**eigneur qui vous garde ; c'est le **S**eigneur qui vous protège. Il se tient à votre droite. — **V**ous n'aurez à craindre ni le soleil pendant le jour, ni la lune pendant la nuit. — **L**e **S**eigneur vous préservera de tout mal. — **L**e **S**eigneur gardera votre âme. — **Q**ue le **S**eigneur protège votre entrée et votre sortie, dès maintenant et pour jamais. — **D**onnez le repos.

Antienne : **L**e **S**eigneur vous préservera de tout mal : le **S**eigneur gardera votre âme.

Antienne : Si vous examinez nos iniquités...

Psaume CXXIX : Du fond de l'abîme, j'ai crié vers vous, Seigneur; Seigneur, entendez ma voix. — Prêtez une oreille attentive à la voix de ma supplication.

— Si vous examinez nos iniquités, Seigneur; Seigneur, qui pourra soutenir votre regard? — Mais vous êtes la source de la miséricorde : — Et, confiant dans votre loi, j'ai espéré en vous, Seigneur.

— Mon àme s'est confiée à la parole du Seigneur; mon àme a espéré dans le Seigneur. — Que depuis la veille du matin, jusqu'à la nuit, Israël espère dans le Seigneur. — Car au Seigneur appartient la miséricorde, et son cœur est riche en rédemption. — C'est lui

qui rachètera Israël de toutes ses iniquités. — **Accordez le repos éternel.**

Antienne : Si vous examinez nos iniquités, **Seigneur; Seigneur,** qui soutiendra votre regard?

Antienne : Ne méprisez pas les ouvrages...

Psaume CXXXVII : Je vous louerai, **Seigneur,** de toute la force de mon àme, parce que vous avez entendu les paroles que je vous adressois. — **Je chanterai vos louanges sous les yeux des anges; je vous adorerai dans votre saint temple, et je rendrai gloire à votre nom. — Je chanterai votre miséricorde et votre vérité, parce que vous avez fait éclater par-dessus tout la sainteté de votre nom. — En quelque jour que je vous invoque,**

écoutez-moi et augmentez la puissance de mon âme. — Que tous les rois de la terre rendent hommage à votre gloire. Seigneur, puisqu'ils ont entendu les oracles de votre bouche. Et que, marchant dans les voies du Seigneur, ils célèbrent toute la grandeur de sa gloire.

— Car du haut de sa gloire, le Seigneur abaisse ses regards sur les humbles, et ne voit que de loin les superbes. — Si je rencontre l'affliction sur ma route, sauvez-moi la vie : Étendez la main contre la fureur de mes ennemis, et que votre droite me délivre. — Le Seigneur me vengera. Seigneur, votre miséricorde est inépuisable; ne méprisez pas les ouvrages de vos mains. — Accordez le repos éternel...

Antienne : **O** Seigneur ! ne méprisez pas les ouvrages de vos mains.

Verset : **J**'ai entendu une voix du ciel qui disoit :

Répons : **Bienheureux** les morts qui sont morts dans le **Seigneur**.

Antienne : **Tout...**

CANTIQUE :

Mon àme glorifie le **Seigneur**, et mon esprit s'est réjoui en **Dieu**, mon **Sauveur**.

— **Il** a abaissé ses regards sur l'humilité de sa servante, et voilà que désormais toutes les générations m'appelleront bienheureuse. — **Le Tout-Puissant** a fait en moi de grandes choses, et son nom est saint. — **Sa** miséricorde se répand de race en race sur ceux qui le craignent.

— **Il** a déployé la puissance de son bras,

et dispersé les desseins que méditoient les superbes. — **I**l a renversé les puissants de leur trône, et il a exalté les humbles. — **A**u pauvre, il a envoyé l'abondance, et au riche, le dénûment. — **I**l a pris sous sa protection Israël, son serviteur, se souvenant de sa miséricorde. — **A**insi qu'il l'avoit promis pour jamais à nos Pères, à Abraham et à toute sa postérité.

Accordez le repos éternel...

Antienne : **T**ous ceux que mon Père me donne viendront à moi, et de tous ceux qui viendront à moi je n'en repousserai aucun.

Verset : **N**otre Père...

Répons : **N**e nous laissez pas... Mais délivrez-nous...

Psaume CXLV : **O** mon àme ! loue le

Seigneur. — **J**e louerai le **S**eigneur toute ma vie : tant que je vivrai, je chanterai les louanges de mon **D**ieu. — **N**e mettez pas votre confiance dans les princes ni dans les enfants des hommes : ils ne sauroient vous sauver. — **L**eur esprit les quittera : ils rentreront dans la terre, et en ce jour, toutes leurs pensées périront. — **H**eureux celui qui a le **D**ieu de Jacob pour protecteur, qui place son espérance dans le **S**eigneur, son **D**ieu, qui a fait le ciel, la terre, la mer, et tout ce qu'ils renferment. — **L**e **S**eigneur garde à jamais sa parole, rend justice à l'opprimé, et donne la nourriture à celui qui a faim. — **L**e **S**eigneur brise les liens du captif et rend la lumière à l'aveugle. — **L**e **S**eigneur relève celui

qu'on accable, et chérit le juste. — **Le Seigneur** veille sur l'étranger, prend sous sa garde la veuve et l'orphelin, et confond la voix des impies. **Le Seigneur** règne à jamais. Ton **Dieu**, ô Sion ! régnera de génération en génération.

Accordez le repos éternel...

Verset : **Des** portes de l'enfer,

Répons : **Seigneur**, délivrez leurs âmes.

Verset : **J'ai** la ferme espérance de voir les biens du **Seigneur**,

Répons : **Dans** la terre des vivants.

Verset : **Qu'ils** reposent en paix.

Répons : **Ainsi** soit-il.

Verset : **Seigneur**, exaucez...

Répons : **Et** que ma voix...

Prière : **Faites** **Seigneur**, nous vous

en supplions, que ceux de vos serviteurs, que vous avez fait participants du sacerdoce des apôtres, en les honorant de la dignité pontificale ou sacerdotale, soient aussi éternellement unis à leur sainte compagnie.

Prière : O Dieu ! qui donnez le pardon et aimez le salut des hommes, que votre bonté conduise au séjour de la béatitude éternelle, ceux de notre société, nos frères, nos parents et nos bienfaiteurs, qui sont sortis de ce monde : Nous vous en conjurons par l'intercession de la bienheureuse Marie, toujours Vierge, et de tous les Saints.

Prière : O Dieu ! créateur et rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et servantes la

rémission de tous leurs péchés, et que nos pieuses supplications leur obtiennent l'indulgence qu'ils ont toujours désirée.

Vous qui, comme Dieu, vivez et réglez dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

JOB ET SES AMIS

Job, célèbre patriarche, naquit au pays de Hus, en Strabie, 1700 avant Jésus-Christ. Dieu, pour éprouver ce juste, le frappa dans ses richesses qui lui furent enlevées; dans ses enfants, qui périrent sous les ruines d'une maison; dans sa personne, par une lèpre hideuse qui lui couvrit tout le corps, et le réduisit à demeurer sur un fumier pour y racler le pus de ses plaies. C'est là que trois de ses amis, Eléphas, Baldad et Sopha vinrent le visiter; et, comme ils l'accusoient, parce que sous l'empire d'une juste Providence nul ne peut souffrir sans l'avoir mérité, Job leur explique le mystère des souffrances qui n'ont pas seulement pour but de punir le méchant, mais aussi et souvent d'éprouver le juste et de le perfectionner. Enfin Dieu prit soin de le justifier, en lui rendant d'autres enfants, une santé parfaite, et plus de richesses qu'il n'en avoit perdu.

Il mourut vers l'an 1500 avant Jésus-Christ.

Il n'est pas de poésie plus riche, plus sublime et plus touchante que celle du livre sacré qui nous redit son histoire.

VIGILE DES MORTS

A MATINES

Invitatoire : Venez, et adorons le Seigneur pour qui tout vit.

Répons : Venez, adorons-le.

Psaume XCIV : Venez, réjouissons-nous dans le Seigneur : Poussons des cris de joie en l'honneur du Dieu qui fait notre salut. Hâtons-nous de paraître en sa présence pour lui rendre hommage, et chantons des cantiques à sa gloire.

Venez, adorons le Roi pour qui tout vit.

Car le Seigneur est le Dieu et le monarque suprême, plus grand que tous les dieux. Le Seigneur ne rejettera pas son

peuple, car il tient en sa main toute l'étendue de la terre, et les plus hautes montagnes n'échappent pas à son regard.

Venez, adorons-le.

La mer lui appartient, car elle est son ouvrage : Ce sont ses mains qui ont aussi formé la terre. — Venez, adorons-le : prosternons-nous devant Dieu ; gémissons en présence du Seigneur qui nous a faits : car le Seigneur est notre Dieu : nous sommes son peuple et les brebis qu'il nourrit.

Venez, adorons le Roi pour qui tout vit.

Si aujourd'hui vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme au jour du murmure dans le désert, où vos pères me tentèrent ; où témoins de mes œuvres, ils subirent ma puissance.

Venez, adorons-le.

Quarante ans je me tins près de ce peuple, et j'ai dit : leur cœur est toujours dans l'égarement : ils n'ont pas voulu connoître mes voies : aussi, j'ai juré dans ma colère, qu'ils n'entreroient jamais dans le lieu de mon repos.

Venez, adorons le Roi pour qui tout vit.

Donnez-leur, Seigneur, le repos éternel, et que votre lumière luise à jamais pour eux.

Venez, adorons-le.

AU PREMIER NOCTURNE

Venez, adorons le Roi pour qui tout vit.

Antienne : Dirigez...

Psaume V : Seigneur, prêtez l'oreille à mes paroles; écoutez mes cris. Soyez

attentif à la voix de ma prière, mon **Roi** et mon **Dieu**. — **C**ar c'est à vous, **S**eigneur, que je l'adresserai : Dès le matin, vous entendrez ma voix. — **D**ès le matin, je me présenterai devant vous et j'attendrai : car vous n'êtes pas un **D**ieu ami de l'iniquité. — **V**ous ne laissez pas le méchant s'établir près de vous, ni l'injustice persister sous vos regards. — **V**ous détestez tout ouvrier d'iniquité, et vous perdez tous ceux qui profèrent le mensonge. — **L**e **S**eigneur a en abomination l'homme de sang et la langue perfide. — **P**our moi, grâces à l'étendue de votre miséricorde, j'entrerai dans votre maison et j'approcherai avec respect de votre sanctuaire, pour vous adorer. — **S**eigneur, conduisez-moi dans votre justice, et, à

cause de mes ennemis, dirigez mes pas devant vous. — **J**amais la vérité ne se trouve sur leurs lèvres : Leur cœur n'est que mensonge. — **L**eur bouche est un sépulcre ouvert : leur langue n'agit que pour tromper. Jugez-les, mon **D**ieu ! — **R**enversez leurs desseins : rejetez-les à cause de la multitude de leurs prévarications : car c'est vous qu'ils ont bravé, **S**eigneur. — **T**ous ceux qui espèrent en vous seront dans la joie : leur allégresse n'aura pas de fin, et vous habiterez en eux. — **O**ui, tous ceux qui aiment votre nom se glorifieront en vous, parce que vous bénirez le juste. — **S**eigneur, vous nous avez couverts de votre amour comme d'un bouclier. — **D**onnez-leur le repos éternel.

Antienne : **R**evenez à moi...

Psaumè VI : **S**eigneur, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me châtiez pas dans votre colère. — **A**yez pitié de moi, **S**eigneur, parce que je suis foible : Guérissez-moi, parce que mes os sont ébranlés. — **U**ne crainte affreuse a saisi mon âme : tarderez-vous longtemps, **S**eigneur. Revenez à moi, **S**eigneur, et délivrez mon âme. Soyez assez miséricordieux pour me sauver. — **N**ul parmi les morts ne garde votre souvenir, et quelle voix de la tombe chantera vos louanges ? — **J**e m'épuise à gémir ; toutes les nuits, je baigne mon lit de pleurs et j'arrose ma couche de mes larmes. — **M**on regard s'éteint dans l'indignation, et j'ai vieilli

au milieu de mes ennemis. — **R**etirez-vous de moi, vous tous, ouvriers d'iniquité, parce que le **S**eigneur a écouté la voix de mes pleurs. — **L**e **S**eigneur a exaucé ma prière; le **S**eigneur a accueilli ma supplication. — **Q**ue tous mes ennemis rougissent frappés d'épouvante, et que la honte au front, ils se hâtent de disparaître. — **D**onnez-leur le repos éternel.

Antienne : **R**evenez à moi, **S**eigneur, et sauvez mon âme, parce que nul parmi les morts ne garde votre souvenir.

Antienne : **D**e peur...

Psaume VII : **S**eigneur, mon **D**ieu, c'est en vous que j'espère : sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent et délivrez-moi, de peur que l'ennemi,

comme un lion, ne saisisse mon âme, sans qu'il y ait personne pour m'arracher à sa fureur et me sauver. — **S**eigneur, mon **D**ieu, si j'ai fait ce qu'on m'impute; si l'iniquité a souillé mes mains; si j'ai rendu le mal pour le mal, c'est avec justice que je succomberai sans espoir devant mes ennemis.

— **Q**ue mon ennemi poursuive mon âme, qu'il la saisisse; que, foulé sous ses pieds, il m'ôte la vie, et réduise ma gloire en poussière. — **L**evez-vous, **S**eigneur, dans votre colère : signalez votre puissance au milieu de mes ennemis. — **L**evez-vous, **S**eigneur, mon **D**ieu, pour exécuter l'arrêt que vous avez prononcé; et les peuples se rassembleront autour de vous. — **P**our eux, remontez

au haut de votre trône ; le Seigneur juge les nations. — Jugez-moi, Seigneur, dans votre justice et selon mon innocence.

— La malice des pécheurs périra, et vous conduirez le juste, vous, mon Dieu, qui sondez les cœurs et les reins.

C'est avec justice que j'attends le secours du Seigneur, qui sauve ceux qui ont le cœur droit. — Dieu est un juge plein de justice, de force et de patience. Fait-il sentir chaque jour les effets de sa colère ?

— Si vous ne nous convertissez, il va aiguïser son glaive : Déjà son arc est tendu ; il le tient prêt. — Il s'est armé d'instruments de mort, et s'est fait des flèches brûlantes. — Le méchant est en travail d'injustice : il a conçu la douleur et enfanté l'iniquité. — Il a ouvert une fosse

et l'a creusée : puis il est tombé dans la fosse qu'il avoit faite. — Sa malice retournera contre lui, et son injustice retombera sur sa tête. — Je rendrai grâces au Seigneur qui a fait justice, et je chanterai des hymnes au nom du Très-Haut.

Donnez-leur le repos éternel.

Antienne : De peur que l'ennemi, comme un lion, ne saisisse mon âme, sans qu'il y ait personne pour m'arracher à sa fureur et me sauver.

Verset : De la porte de l'enfer,

Répons : Seigneur, préservez leurs
âmes.

Notre Père...

PREMIÈRE LEÇON

Épargnez-moi, Seigneur, car mes
jours ne sont qu'un néant. Qu'est-ce
que l'homme, pour que vous lui témoi-
gniez des égards? et comment dirigez-
vous sur lui votre attention? Vous le
visitez dès le matin; puis bientôt vous
l'éprouvez. Jusques à quand refuserez-
vous de m'épargner, et de me donner le
loisir de respirer? J'ai péché : comment
vous apaiser, ô Sauveur des hommes!

pourquoi me mettre en révolte contre vous, et me rendre insupportable à moi-même ? Pourquoi ne pas me délivrer de mes péchés et ne pas effacer mon iniquité ? Je vais m'endormir dans la poussière du tombeau, et si le matin vous me cherchez, vous ne me trouverez plus.

Répons : Je crois que mon **Rédempteur** est vivant ; qu'au dernier jour je sortirai de la terre, et que, revêtu de ma chair, je verrai mon **Sauveur**.

Verset : C'est moi-même, et non un autre, qui le verrai : je le contemplerai de mes propres yeux.

Revêtu de ma chair...

DEUXIÈME LEÇON

Mon âme s'ennuie de ma vie : Je me laisserai aller aux plaintes contre moi, et je parlerai dans l'amertume de mon âme. Je dirai à Dieu : ne me condamnez pas. Faites-moi connoître pourquoi vous me jugez ainsi. Seroit-ce donc un bonheur pour vous de me calomnier, de m'accabler, moi l'ouvrage de vos mains, et de seconder les desseins des méchants ? Avez-vous donc des yeux de chair et appréciez-vous les choses comme l'homme les apprécie ? En est-il donc de vos jours

comme des jours de l'homme, et vos années ressemblent-elles à ses années, pour rechercher mon iniquité et sonder mon péché; pour savoir que je n'ai rien fait de mal, puisque nul ne peut me tirer de vos mains?

Répons : Seigneur, qui avez ressuscité Lazare du tombeau quand il sentoit déjà mauvais, donnez-leur un lieu de miséricorde et de paix.

Verset : Vous qui devez venir un jour pour juger les vivants et les morts, et le monde par le feu, donnez-leur...

TROISIÈME LEÇON

Ce sont vos mains qui m'ont formé, qui ont disposé toutes les parties de mon corps, et vous pourriez tout à coup m'abîmer ! Souvenez-vous, je vous en conjure, que vous m'avez fait comme un vase d'argile, et que bientôt vous me réduirez en poussière ! Ne m'avez-vous pas formé comme le lait qui, d'abord liquide, passe bientôt à un état plus ferme ? Vous m'avez revêtu de chair et de peau ; puis, par des os et des nerfs vous m'avez affermi. Vous m'avez donné la vie et la miséricorde, et con-

servé l'existence par la continuation de votre secours.

Répons : Seigneur, quand vous viendrez juger la terre, où me cacherais-je pour échapper au regard de votre colère? car j'ai commis dans ma vie des péchés sans nombre. Mes péchés m'épouvantent : j'en rougis devant vous. Quand vous viendrez juger le monde, ne me condamnez pas ; car j'ai péché...

AU SECOND NOCTURNE

Psaume XXII : Dieu est mon Pasteur, et rien ne manquera dans les pâtu-

rages où il m'a conduit. — Il me mène auprès d'une eau salubre, et par là rétablit mes forces. — Il guide mes pas dans les sentiers de la justice, pour la gloire de son nom. — Aussi, quand je marcherois à travers les ombres de la mort, je ne craindrois aucun mal : parce que, Seigneur, vous êtes avec moi. — Votre houlette même et votre bâton me rassurent. — Vous m'avez préparé une nourriture qui me fortifie contre mes ennemis. — Vous avez embaumé ma tête d'un parfum : quelle liqueur enivrante a rempli ma coupe ! Et votre miséricorde me suivra tous les jours de ma vie. Et j'habiterai la maison du Seigneur pendant toute la durée des jours éternels.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Dans les pâturages où il
m'a conduit...

Antienne : Des péchés...

Psaume XXIV : J'ai élevé mon âme
vers vous, Seigneur : je mets ma con-
fiance en vous, ô mon Dieu ! Que je ne
sois pas confondu. — Que je ne sois pas
un sujet de dérision pour mes ennemis.
Non, ceux qui espèrent en vous n'auront
point à rougir. — Mais que la confusion
retombe sur ceux qui m'attaquent injus-
tement. — Seigneur, faites-moi connoître
vos voies et enseignez-moi vos sentiers.
— Conduisez-moi dans la route de votre

vérité, et instruisez-moi : car vous êtes le Dieu de mon salut, et sans cesse j'espère en vous. — Souvenez-vous, Seigneur, de vos miséricordes, miséricordes qui ont commencé avec le monde. — Ne vous souvenez plus de tant de fautes, de malice ou d'ignorance, qui ont souillé ma jeunesse. — Mais n'écoutez que votre bonté, et ne vous souvenez de moi que pour me pardonner, Seigneur. — Le Seigneur est plein de douceur et d'équité : il enseignera sa loi à ceux qui s'égareront. Il conduira dans la justice les âmes dociles, et enseignera ses voies à ceux qui sont doux. — Toutes les voies du Seigneur ne sont que miséricorde et vérité pour quiconque cherche son alliance et ses commandements. — Pour la gloire

de votre nom, Seigneur, pardonnez-moi mon iniquité, car elle est grande. — Quel est l'homme qui craint le Seigneur ? Dieu lui montre sa route dans la voie qu'il a choisie. — Sa vie s'écoulera au sein du bonheur, et sa postérité aura la terre pour héritage. — Le Seigneur est l'appui de ceux qui le craignent : c'est à eux qu'il manifeste son alliance. — Je tiens sans cesse mes yeux vers le Seigneur, parce que c'est lui qui dégage mes pas du piège qui les captive. — Abaissez sur moi vos regards et ayez pitié de moi, parce que je suis pauvre et sans appui. — Les afflictions de mon cœur se sont multipliées : Délivrez-moi de tant de maux. — Voyez mon abaissement et ma peine, et pardonnez-moi

tous mes péchés. — **V**oyez mes ennemis, leur nombre qui s'accroît et la haine injuste qu'ils me portent. — **G**ardez mon âme et délivrez-moi : Je ne serai pas confondu, car c'est en vous que j'espère. — **J**'ai pour alliés tous ceux qui aiment l'innocence et la droiture : parce que je vous ai attendu. — **O** Dieu ! délivrez Israël de tous les maux qui l'accablent.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Ne vous souvenez plus, **S**eigneur des fautes de ma jeunesse, ni de mes péchés d'ignorance.

Antienne : Je crois que je verrai...

Psaume XXVI : Le Seigneur est ma lumière et mon salut : qui pourrois-je craindre ? — **Le Seigneur** veille sur mes jours : devant qui pourrois-je trembler ?

— **Lorsque** les méchants s'avançoient vers moi pour me dévorer, les ennemis qui me persécutoient ont été frappés d'impuissance et sont tombés. — **Quand** des armées camperoient devant moi, la crainte n'approcheroit pas de mon cœur.

— **Quand** le signal du combat seroit donné, le combat feroit mon espérance.

— **Je** n'ai demandé qu'une grâce au **Seigneur**, et je ne cesserai de la demander : c'est d'habiter dans la maison du **Seigneur**, tous les jours de ma vie, — **Pour** y contempler la beauté du **Seigneur** et visiter son sanctuaire. — **Car** il m'a retiré

sous sa tente, et au jour de l'affliction, il m'a caché dans le secret de son tabernacle.— **I**l m'a placé sur un roc, et m'a élevé au-dessus de mes ennemis.— **J**'ai environné son autel, et je lui ai offert, dans son tabernacle, un sacrifice de louange : Je chanterai des hymnes au **S**eigneur.— **S**eigneur, écoutez la voix que vous font entendre mes cris ; ayez pitié de moi et exaucez-moi.— **M**on cœur vous a parlé ; mes yeux vous ont cherché : **S**eigneur, je chercherai toujours votre regard.— **N**e le détournez pas de moi : Que votre colère ne vous éloigne pas de votre serviteur.— **S**oyez mon appui ; ne me délaissez pas et ne me rejetez pas, ô **D**ieu de mon salut ! — **M**on père et ma mère m'ont abandonné, mais le **S**ei-

gneur m'a recueilli.—**S**eigneur, donnez-moi une loi qui me guide dans votre voie, et dirigez-moi dans le sentier de la justice, à cause de mes ennemis.

—**N**e me livrez pas aux passions de mes persécuteurs, car des témoins iniques se sont levés contre moi : l'iniquité a menti contre elle-même. — **J**e suis certain que je verrai les biens du **S**eigneur dans la terre des vivants. — **A**ttendez le **S**eigneur ; ayez courage ; fortifiez votre cœur, et ne vous laissez pas d'espérer au **S**eigneur.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : **J**e suis certain que je verrai

les biens du Seigneur dans la terre des vivants.

Verset : Que le Seigneur les place avec les princes.

Répons : Avec les princes de son peuple.

Notre Père...

QUATRIÈME LEÇON

Répondez-moi : Combien ai-je commis d'iniquités et de péchés? Montrez-

moi mes crimes et mes offenses. Pourquoi détourner de moi votre visage et me supposer votre ennemi ? C'est contre une feuille que le vent emporte que vous montrez votre puissance ; c'est une paille sèche que vous persécutez. Vous décrêtez contre moi des peines amères, et vous voulez me rendre victime des péchés de ma jeunesse. — Vous tenez mes pieds dans les fers : vous observez mes pas et mes démarches. Et ne suis-je pas le bois pourri qui se consume, ou le vêtement qui est rongé par les vers ?

Répons : Souvenez-vous de moi, mon Dieu ; car ma vie n'est qu'un souffle, et

que bientôt on ne me verra plus. Du fond de l'abîme j'ai crié vers vous, Seigneur. Seigneur, écoutez ma voix : bientôt on ne me verra plus.

CINQUIÈME LEÇON

L'homme, né de la femme, ne vit que peu de temps et est surchargé de misères. C'est une fleur qui paroît à peine et que l'on coupe. C'est une ombre qui fuit, sans jamais rester dans le même état. — **E**t cet homme, vous croyez qu'il est digne de vous de tenir les yeux ouverts sur lui, et de le faire entrer en jugement avec vous. — **Q**ui peut rendre pur le fruit d'une impure semence ? Il

n'y a que vous. — **L**es jours de l'homme sont courts : le nombre de ses mois est entre vos mains ; et vous avez marqué à sa vie des bornes qu'il ne peut franchir.

— **R**etirez-vous un peu ; qu'il puisse se reposer, jusqu'à ce qu'il voie arriver, comme le mercenaire, le terme qu'il désire.

Répons : **M**alheur à moi, **S**eigneur, qui vous ai tant offensé dans ma vie. Infortuné ! Que faire ! où fuir, sinon vers vous, mon **D**ieu. — **A**yez pitié de moi, lorsque vous viendrez au dernier jour.

Verset : **M**on âme est fortement ébranlée ; mais vous, **S**eigneur, secourez-la.

Lorsque vous viendrez...

SIXIÈME LEÇON

Qui me fera cette grâce, que vous me protégiez dans le tombeau, et que vous m'y cachiez jusqu'à ce que votre fureur soit passée, et que vous me marquez un temps où vous vous souviendrez de moi?—**P**ensez-vous que l'homme une fois mort puisse revivre? J'attends chaque jour à ce poste où je combats qu'on vienne me relever. —**V**ous m'appellerez et je vous répondrai : vous tendrez votre droite à l'œuvre de vos mains. —**I**l est vrai que vous avez compté mes pas ; mais pardonnez mes péchés.

Répons : Seigneur, ne vous souvenez pas de mes fautes, quand vous viendrez juger le monde par le feu.

Verset : Seigneur, mon Dieu, rendez ma voie droite devant vous.

Répons : Lorsque vous viendrez...

Antienne : Qu'il vous plaise...

Psaume XXXIX : J'ai attendu le Seigneur sans me lasser d'attendre, et il s'est tourné vers moi. — Il a entendu mes prières : il m'a retiré de l'abîme

de la misère et du sein de la fange. Il a affermi mes pieds sur la pierre : il a dirigé mes pas. Il a mis sur mes lèvres un nouveau cantique ; un hymne en l'honneur de notre Dieu. — La multitude verra ; et, saisie de crainte, elle espérera dans le Seigneur. — Heureux qui a placé son espérance dans le nom du Seigneur et n'a pas arrêté ses regards sur les vanités et les illusions du mensonge. — Ils sont innombrables, Seigneur mon Dieu, les prodiges que vous avez opérés : et, dans vos pensées, qui pourroit vous égaler ! — J'ai ouvert ma bouche pour les publier ; mais leur multitude est ineffable. — Vous n'avez voulu ni sacrifice, ni oblation ; mais vous m'avez formé un corps. — Vous

n'avez pas demandé le sacrifice d'expiation ; alors j'ai dit : Me voici. — **A** la tête du saint livre, il est écrit de moi que j'accomplirai votre volonté : Je le désire, ô mon **Dieu** ! et je porte votre loi au fond de mon cœur. — **J**'ai annoncé votre justice devant un peuple immense, et jamais je n'imposerai silence à mes lèvres ; vous le savez, **Seigneur**. — **J**e n'ai point enseveli votre justice dans mon cœur : J'ai publié votre justice et votre salut. — **E**n présence d'une grande assemblée, je n'ai pas celé votre clémence et votre vérité. — **M**ais vous, **Seigneur**, n'éloignez pas de moi vos miséricordes : c'est toujours votre amour et votre vérité qui m'ont soutenu. — **D**es maux sans nombre m'assiègent de toutes

parts : Mes iniquités m'ont investi : Je n'ai pu en soutenir la vue. — Elles sont plus nombreuses que les cheveux de ma tête : Je sens mon cœur en défaillir.

Veillez me délivrer, Seigneur : hâtez-vous de me secourir. — Honte et confusion à ceux qui cherchent mon âme pour me la ravir. — Puissent-ils se retirer couverts de honte, ceux qui me veulent du mal. — Qu'ils portent enfin la confusion qu'ils méritent, ceux qui m'insultent en me disant : courage ! courage ! — Mais que ceux qui vous cherchent soient ravis de joie : et que ceux qui soupirent après votre salut répètent sans cesse : Gloire au Seigneur ! — Pour moi, qui suis pauvre et délaissé, le Seigneur veillera sur moi. — Vous

êtes mon appui et mon protecteur : mon
Dieu, ne tardez pas.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Veuillez me délivrer, Sei-
gneur, hâtez-vous de me secourir!

Antienne : Guérissez, Seigneur...

Psaume XL : Heureux qui comprend
ses devoirs envers le pauvre et l'indi-
gent; au jour du malheur, le **Seigneur**
le délivrera. — **Le Seigneur** saura le
garder, le vivifier, le faire prospérer sur
la terre et ne l'abandonnera pas à la

passion de ses ennemis. — **L**e **S**eigneur viendra le secourir sur son lit de douleur : Vous retournerez vous-même sa couche, **S**eigneur, au jour de son infirmité. — **J**'ai dit : **S**eigneur ayez pitié de moi. — **G**uérissez mon âme, car j'ai péché contre vous. — **M**es ennemis m'ont poursuivi d'imprécations : Quand mourra-t-il ? Quand périra sa mémoire ? — **Q**uelqu'un d'entre eux venoit-il me voir : il me tenoit un langage trompeur et renfermoit en lui-même sa malignité ; puis sorti, il parloit comme les autres. — **T**ous mes ennemis murmuroient en secret contre moi : tous ne pensoient qu'à me nuire. — **I**ls avoient recours à la calomnie pour me perdre : mais celui qui dort ne pourra-

t-il se réveiller ? L'homme de ma paix, de ma confiance, qui mangeoit à ma table, a hautement travaillé à ma perte.

— **M**ais vous, **S**eigneur, ayez pitié de moi, ressuscitez-moi, et je saurai les récompenser. — **J**'ai reconnu votre bienveillance pour moi à l'impuissance de mes ennemis contre moi. — **V**ous m'avez protégé à cause de mon innocence, et pour jamais affermi devant vous. — **Q**ue le **S**eigneur, **D**ieu d'Israël, soit béni d'âge en âge. Ainsi soit-il.

Donnez-leur le repos éternel.

Antienne : **S**eigneur, guérissez mon âme, car j'ai péché contre vous.

Antienne : Mon âme a soif...

Psaume XLI : Comme le cerf soupire après la source d'eau vive, ainsi mon âme soupire après vous, ô mon **Dieu!**

— **Mon âme a soif du Dieu vivant, du Dieu fort :** Quand irai-je paraître en présence de mon **Dieu!** — **Je me nourris,** nuit et jour, du pain de mes larmes, parce qu'on me répète sans cesse : Où est votre **Dieu.** — **A** ce souvenir, je me recueille tout entier, en me disant à moi-même : J'entrerai dans le magnifique tabernacle du **Seigneur,** dans la maison de mon **Dieu.** — **Au milieu des chants d'allégresse et de reconnaissance** dont retentit l'éternel festin, — **Pour-**quoi êtes-vous triste, ô mon âme? et

pourquoi me troublez-vous? — **E**spérez en **D**ieu, car je veux le louer encore : Je vois en lui mon **S**auveur et mon **D**ieu. — **J**e sens en moi mon âme toute troublée : c'est pourquoi j'ai recours à vous des rives du Jourdain et de la colline d'Hermon. — **L'**abîme appelle l'abîme : Au bruit de vos cascades, tous les orages et tous les flots de votre colère sont venus fondre sur moi. — **P**endant le jour, le **S**eigneur enverra sa miséricorde, et la nuit, je ferai monter vers lui mes cantiques. — **J'**offrirai ma prière au **D**ieu de ma vie, je lui dirai : Vous êtes mon protecteur. — **P**ourquoi m'oublier? Pourquoi me laisser marcher dans la tristesse, sous l'oppression de mes ennemis? — **J**e me

sens tous les os brisés, quand je suis outragé par mes persécuteurs, — **Qui** ne cessent de me répéter : Où est votre **Dieu**? Pourquoi êtes-vous triste, ô mon âme! et pourquoi me troublez-vous? — **Espérez en Dieu**, car je veux le louer encore : je vois en lui mon **Sauveur** et mon **Dieu**.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Mon âme a soif du **Dieu** vivant et fort. — **Quand** irai-je paraître en présence du **Seigneur**?

Verset : Ne livrez pas aux bêtes des âmes qui confessent votre nom.

Répons : Et n'oubliez pas à jamais
les âmes de vos pauvres.

Notre Père... ne nous laissez pas...

SEPTIEME LEÇON

Toute ma force est épuisée, mes jours sont abrégés; il ne me reste plus que le tombeau. Je ne suis pas coupable, et mon œil ne rencontre que des sujets d'amertume. Délivrez-moi, Seigneur, donnez-moi place à vos côtés; puis, m'attaque qui voudra. Mes jours ont fui; mes pensées en désordre ne font que tourmenter mon cœur. — Ils me disoient que la nuit feroit place au jour; j'espérois qu'aux ténèbres succéderoit la lumière; mais quand j'espérerois, c'est le tombeau qui sera ma maison, et c'est dans les ténèbres qu'il

faut préparer ma couche. J'ai dit à la pourriture : Vous êtes mon père, et aux vers : Vous êtes ma mère et ma sœur. Qu'est devenue mon espérance? et qui me tiendra compte de ma patience?

Répons : Je pêche tous les jours et je ne fais aucune pénitence : aussi, la crainte de la mort m'épouvante ; car, dans l'enfer il n'y a plus de rédemption. Ayez pitié de moi, mon Dieu, et sauvez-moi.

Verset : Seigneur, par votre saint nom sauvez-moi, et par votre puissance, délivrez-moi.

Répons : Parce que dans l'enfer...

HUITIÈME LEÇON

Ma chair est consumée, mes os tiennent à ma peau, et autour de mes dents il ne reste plus que mes lèvres. Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, vous du moins qui êtes mes amis; car la main du **S**eigneur m'a frappé : pourquoi me persécuter ainsi? ô mon **D**ieu! pourquoi vous rassasier ainsi des douleurs de ma chair? Qui me donnera de voir mes paroles écrites? Qui me donnera de les voir écrites dans un livre, ou sur une lame de plomb avec un poinçon de fer, ou gravées sur la pierre avec le ciseau? Je sais que mon **R**édemp-

teur est vivant, et qu'au dernier jour je ressusciterai; que je reprendrai ma peau, et que dans ma chair je verrai mon Sauveur, mon Dieu; ce sera moi qui le verrai de mes propres yeux et non pas un autre. C'est l'espérance que je conserve au fond de mon cœur.

Répons : Seigneur, ne jugez pas mes actes : je n'ai rien fait de bien à vos yeux; aussi, je supplie votre grandeur. Daignez, mon Dieu, effacer mon iniquité! Lavez-moi de plus en plus de mon injustice et purifiez-moi de mon péché. Daignez, mon Dieu....

NEUVIÈME LEÇON

Pourquoi m'avoir tiré du sein de ma mère! — Que ne suis-je mort avant d'avoir été vu de personne? J'aurois été comme n'ayant jamais existé, passant du sein de ma mère dans le tombeau. Mes quelques jours ne finiront-ils pas bientôt? Laissez-moi, que je pleure un peu ma misère, avant d'aller sans retour vers cette terre ténébreuse et couverte de l'ombre de la mort; vers cette terre de misères et de ténèbres, où règne l'obscurité de la mort, où tout est sans ordre et dans une éternelle horreur.

Répons : Délivrez-moi, Seigneur, de la mort éternelle, dans ce jour redoutable où les cieux et la terre seront

ébranlés, lorsque vous viendrez juger le monde par le feu.

Verset : Ce jour sera un jour de colère et de calamité et de misère, un grand jour, mais plein d'amertume.

Répons : Lorsque les cieux....

Verset : Je suis tout tremblant quand je pense à cet examen qui approche et à cette colère qui doit éclater.

Répons : Quand les cieux....

Verset : Hélas, infortuné ! que dire ou que faire, moi qui n'ai rien à porter de bien devant ce grand juge !

Répons : Quand les cieux...

Verset : A peine si le juste lui-même sera sauvé : Et moi, malheureux, que deviendrai-je ?

Répons : Lorsque vous viendrez...

Verset : **D**onnez -leur, **S**eigneur, le repos éternel : Faites luire pour eux l'éternelle lumière.

Répons : **Q**uand les cieux...

Verset : **O** Dieu ! créateur de tout, vous qui m'avez formé du limon de la terre, et qui, par un prodige d'amour, avez racheté mon corps au prix de votre sang ; quoique ce corps doive bientôt se corrompre dans le tombeau, faites qu'il ressuscite au jour du jugement ; daignez m'exaucer et ordonner que mon âme repose dans le sein d'Abraham, votre patriarche.

Reprise : **D**élivrez-nous, **S**eigneur...

Verset : **J'**ai entendu une voix du ciel qui disoit :

Répons : **B**ienheureux ceux qui meurent dans le **S**eigneur.

VIGILE DES MORTS

A LAUDES

Antienne : Mes os se réjouiront...

Psaume L : Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon la grandeur de votre miséricorde; — Et, dans l'excès de vos miséricordes, effacez mon iniquité. — Lavez-moi de plus en plus, Seigneur, de mon iniquité, et purifiez-moi de mon péché, — Car je reconnois mon iniquité, et ma faute est toujours présente à mes yeux. — C'est contre vous seul que j'ai péché : j'ai commis le mal en votre présence : aussi vous serez reconnu équitable dans

vos paroles et irréprochable dans vos jugements. — Vous le savez, j'ai été engendré dans l'iniquité, et ma mère m'a conçu dans le péché. — Vous aimez la vérité, et vous m'avez révélé les secrets et les mystères de votre sagesse. **Purifiez-moi** avec l'hysope et je serai pur : lavez-moi, et je deviendrai plus blanc que la neige. — **Faites** entendre à mon oreille la consolation et la joie, et mes os humiliés tressailliront d'allégresse. — **Détournez** votre face de mes péchés et effacez toutes mes iniquités. — **Créez** en moi, ô mon Dieu ! un cœur pur, et renouvelez dans mon intérieur l'esprit de droiture. — **Ne** me rejetez pas de votre présence et ne me retirez pas votre **Esprit-Saint**. — **Rendez-moi** la joie de

votre assistance, et fortifiez-moi de la force de votre **E**sprit. — **J'**enseignerai vos voies aux méchants, et les impies reviendront à vous. — **S**eigneur, **D**ieu de mon salut, délivrez-moi du sang que j'ai versé, et ma langue exaltera votre justice. — **S**eigneur, vous ouvrirez mes lèvres et ma bouche annoncera vos louanges. — **S**i vous aviez voulu des sacrifices, je vous en aurois offert ; mais les sacrifices ne vous sont point agréables. — **L**e sacrifice qui plaît à **D**ieu c'est un esprit brisé de douleur. — **V**ous ne dédaignerez pas, ô mon **D**ieu ! un cœur contrit et humilié — **É**coutez, **S**eigneur, la bonté de votre cœur, et bénissez Sion, afin que Jérusalem relève ses murs. — **V**ous agréerez alors les sacrifices de

justice, les offrandes et les holocaustes, et on vous offrira de jeunes victimes sur votre autel.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Les os humiliés se réjouiront dans le **Seigneur**.

Antienne : **E**xaucez, **S**eigneur...

Psaume LXIV : C'est dans Sion qu'on doit vous louer, ô mon **D**ieu! et c'est dans Jérusalem qu'on doit vous offrir des vœux. — **É**coutez, **S**eigneur, ma prière : toute créature doit venir à

vous. — **N**ous avons cédé à la voix des méchants : mais vous nous pardonneriez nos iniquités. — **H**eureux celui que vous avez choisi pour le prendre avec vous ; il habitera dans vos parvis. — **N**ous serons comblés des biens de votre maison. Votre temple est saint : c'est le siège de votre redoutable justice. — **E**xaucez-nous, ô **D**ieu, notre **S**auveur ! vous l'espoir des confins de la terre et des mers lointaines. — **V**ous dont la puissance affermit les montagnes : vous qui, ceint de la force, soulevez les profondeurs de la mer et le bruit de ses flots. — **L**es nations seront troublées ; l'habitant des extrémités de la terre tremblera devant vos prodiges. Vous répandez la joie de l'orient au couchant. — **V**ous avez visité

la terre : vous l'avez comme enivrée de vos pluies : vous avez multiplié ses trésors. — Les fleuves coulent à pleins bords. C'est en préparant ainsi la terre qu'elle donne à l'homme sa nourriture.

— **A**breuvez ses sillons ; multipliez ses germes, et elle se réjouira de voir pousser ses fruits. — **V**otre bonté bénira le cours de l'année, et l'abondance resplendira dans vos champs. — **L**e désert s'embellira de fécondité, et les cotaux se pareront d'allégresse. — **L**es montagnes se couvriront de troupeaux, les vallées de riches moissons. — **E**t des voix entonneront de toutes parts un hymne à votre gloire.

Donnez-leur le repos éternel.

Antienne : Seigneur, écoutez ma prière, et toute créature viendra vers vous.

Antienne : Votre droite m'a soutenu...

Psaume LXII : Seigneur, mon Dieu, je vous cherche dès l'aurore. Mon âme a soif de votre présence, et ma chair multiplie ses élans vers vous. — Comme une plaine déserte, sans route et sans eaux, ainsi je parois dans votre sanctuaire pour y contempler votre puissance et votre gloire. — Votre miséricorde m'est plus chère que mille vies et mes lèvres ne cesseront de vous louer. — Tant que

je vivrai, je veux vous bénir et élever mes mains en votre nom. — **Q**ue l'abondance de vos bénédictions remplisse mon âme, et ma bouche s'ouvrira pour exalter vos louanges. — **V**otre souvenir me suit sur ma couche, et dès le matin ma pensée s'occupe de vous : N'êtes-vous pas mon secours ! — **A**ussi je tressaille de joie à l'ombre de vos ailes : mon âme s'est attachée à vous, et votre droite m'a soutenu. — **M**ais pour ceux qui ont vainement cherché ma perte, ils périront, livrés au tranchant du glaive, ou la proie des bêtes féroces. — **T**andis que le **R**oi se réjouira dans le **S**eigneur, et que ceux qui jurent par son nom triompheront d'allégresse, parce qu'il a fermé la bouche de l'iniquité.

Psautne LXVI : Que Dieu ait pitié de nous et nous bénisse : qu'il nous éclaire de la lumière de son visage et nous fasse miséricorde. — Afin, Seigneur, que la terre connoisse vos voies et le salut que vous avez préparés aux nations.

Que tous les peuples vous louent, ô mon Dieu ! que tous vous rendent hommage.

Que la joie ravisse toutes les nations, parce que vous jugez les peuples avec équité : et les gouvernez par toute la terre.

Que tous les peuples vous louent, ô mon Dieu ! que tous vous rendent hommage.

La terre a donné son fruit : que le Seigneur notre Dieu vous bénisse.

Que le Seigneur nous bénisse et qu'il

soit révééré jusqu'aux extrémités de la terre.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Votre droite, Seigneur, m'a soutenu.

CANTIQUE D'ÉZÉCHIAS

Antienne : Des portes de l'enfer...

Jai dit : Au milieu de mes jours, je vais descendre aux portes du tombeau, et je cherche en vain le reste de mes années.

Jai dit : Je ne verrai plus le Seigneur mon Dieu, dans le séjour des vivants.

— **J**e ne verrai plus désormais aucun homme, aucun de ceux qui habitent dans le repos. — **L**a vie m'est enlevée : on l'a

repliée comme la tente du berger. — **L**a trame de ma vie est coupée, comme par les ciseaux du tisserand. — **J**e la commençois à peine que le **S**eigneur me l'a tranchée : du matin au soir, vous finirez ma vie. — **J**'espérois aller jusqu'à l'aurore, mais le mal, comme un lion, a brisé tous mes os. — **D**u matin au soir vous finirez ma vie. Je criois comme le petit de l'hirondelle : je gémissois comme la colombe. — **M**es yeux se sont lassés à regarder vers le ciel. **S**eigneur, je souffre violence ; répondez pour moi. — **M**ais que dirai-je, ou que me répondra-t-il : puisque c'est lui qui me frappe. — **J**e repasserai, devant vous, toutes les années de ma vie, dans l'amertume de mon âme. — **S**eigneur, si telle est la vie ;

si telle est la brièveté de mon existence, châtiez-moi et rendez-moi la vie. Et voilà que la paix succède aux plus amères douleurs. — Vous avez empêché mon âme de périr et rejeté au loin derrière vous toutes mes fautes. — Le sépulcre, non plus que la mort, ne peut chanter vos louanges : ceux qui descendent dans l'abîme ne peuvent mettre leur attente dans votre fidélité. — C'est l'homme vivant, et l'homme vivant seul qui peut vous louer comme je le fais aujourd'hui : le père redira votre vérité à ses enfants. — Seigneur, sauvez-moi et nous chanterons nos cantiques, tous les jours de notre vie, dans le temple du Seigneur.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Seigneur, retirez leurs
âmes des portes de l'enfer.

Antienne : Que tout esprit...

Psaume CXLVIII : Louez le Seigneur,
habitants du ciel : louez-le au plus haut
des cieux.

Louez-le, vous qui êtes ses anges;
louez-le, vous qui êtes ses vertus.

Louez-le, soleil et lune; louez-le,
étoiles des nuits et lumière du jour.

Louez-le, cieux des cieux, et vous,
eaux supérieures, louez le nom du Sei-
gneur.

Il a dit, et tout a été fait : il a commandé, et tout a été créé. — **I**l a tout établi par l'éternité des siècles : c'est la loi qu'il a faite, et elle ne passera pas.

Louez le **S**eigneur, habitants de la terre ; vous dragons, et vous abîmes des cieux.

Feux, grêle, neige, souffle des tempêtes qui exécutez ses ordres ; — **M**ontagnes et collines, arbres fruitiers et cèdres de toute espèce ; — **B**êtes sauvages et troupeaux, reptiles et oiseaux du ciel ; — **R**ois et peuples de la terre ; princes et juges du monde ; — **G**arçons et filles,

adolescents et vieillards, louez le nom du **S**eigneur : car lui seul est grand.

— **S**a gloire brille au ciel comme sur la terre. Il a élevé la puissance de son peuple. — **Q**u'on la célèbre dans l'assemblée de ses saints, parmi les enfants d'Israël, parmi le peuple qui l'approche.

Psaume CXLIX : Chantez au Seigneur un cantique nouveau, et que sa louange retentisse dans l'assemblée des saints. — **Q**u'Israël se réjouisse en son Créateur, et que les enfants de Sion tressaillent dans leur **R**oi. — **Q**u'ils louent son nom dans des chœurs. — **Q**u'ils le célèbrent au son du tambour et de la harpe. — **C**ar le **S**eigneur aime son

peuple, et il glorifiera les humbles en les sauvant. — Les saints triompheront dans la gloire : ils se réjouiront dans le lieu de leur repos. — Sur leurs lèvres retentiront les louanges de Dieu, et dans leurs mains brilleront des glaives à deux tranchants. — Pour tirer vengeance des nations, et pour châtier les peuples. — Pour mettre les chaînes aux pieds de leurs rois, et les fers aux mains de leurs chefs. — Pour accomplir l'arrêt porté contre eux. — C'est la gloire que Dieu réserve à tous ses saints.

Psaume CL : Louez le Seigneur dans ses saints, louez-le dans le firmament, trône de sa puissance.

Louez-le pour ses prodiges, louez-le pour la multitude de ses grandeurs.

Louez-le au son de la trompette; louez-le sur la guitare et le psaltérion.

Louez-le avec des tambours et des chœurs; louez-le sur la viole et sur l'orgue.

Louez-le avec des cymbales harmonieuses; louez-le avec des cymbales retentissantes.

Que tout ce qui respire bénisse le Seigneur.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Que tout ce qui respire
bénisse le Seigneur.

Verset : J'ai entendu une voix du
ciel qui disoit :

Répons : Heureux les morts qui meurent
dans le Seigneur.

Antienne : Je suis...

CANTIQUE DE ZACHARIE

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, parce qu'il a visité et racheté son peuple. — Il nous a suscité un sauveur puissant, dans la maison de David son serviteur. — Comme il a promis par ses saints prophètes de tous les temps, — De nous délivrer de nos ennemis et des mains de tous ceux qui nous haïs-

sent, — **P**our faire miséricorde à nos pères, et se souvenir de sa sainte alliance, — **S**uivant le serment qu'il a fait à Abraham, notre père, de se donner à nous, — **A**fin que, délivrés des mains de nos ennemis, nous le servions sans crainte, — **M**archant en sa présence, dans la sainteté et la justice, tous les jours de notre vie. — **E**t toi, petit enfant, tu seras appelé le Prophète du **T**rès-**H**aut, et tu précéderas le **S**eigneur, afin de lui préparer les voies, — **E**t d'enseigner à son peuple la science du salut, pour la rémission de ses péchés, — **P**ar les entrailles de la miséricorde de notre **D**ieu, qui a envoyé ce soleil levant nous visiter d'en haut, — **P**our éclairer ceux qui

sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, et pour diriger nos pas dans les voies de la paix.

Donnez-leur le repos éternel...

Antienne : Je suis la résurrection et la vie. Celui qui croit en moi, quand même il seroit mort, vivra; et celui qui vit et qui croit en moi, ne mourra jamais.

Notre Père... ne nous laissez pas... mais délivrez-nous...

Psaume CXXIX : Du fond de l'abîme, Seigneur, je pousse des cris vers vous; Seigneur, écoutez ma voix, — Prêtez des oreilles attentives à la voix de ma prière. — Si vous observez nos ini-

quités, qui pourra, **S**eigneur, soutenir
votre regard? — **M**ais vous êtes plein
de miséricorde; appuyé sur votre loi,
j'espère en vous, **S**eigneur. — **M**on
âme attend l'effet de sa parole; mon
âme espère dans le **S**eigneur. — **Q**ue
depuis l'aurore jusqu'au soir, Israël
espère au **S**eigneur, — **C**ar le **S**ei-
gneur est riche en miséricorde, et nous
offre une abondante rédemption. — **C'**est
lui qui rachètera Israël de toutes ses
iniquités.

Donnez-leur le repos éternel.

Verset : **D**es portes de l'enfer...

Répons : **D**élivrez leurs âmes, **S**ei-
gneur.

Verset : **S**eigneur, écoutez...

Répons : **E**t que ma voix...

Seigneur, qui, en honorant vos serviteurs de la dignité pontificale ou sacerdotale, les avez associés au sacerdoce des Apôtres, faites qu'ils soient éternellement unis avec eux dans le ciel. — **O Dieu!** qui donnez le pardon et qui aimez le salut des hommes, nous vous en supplions par l'intercession de la bienheureuse Marie toujours Vierge, et de tous les saints, puisse votre bonté conduire tous ceux de notre société, frères, parents ou bienfaiteurs qui ne sont plus, au séjour de la félicité éternelle.

ORAISON

O Dieu ! créateur et rédempteur de tous les fidèles, accordez aux âmes de vos serviteurs et servantes la rémission de tous leurs péchés, afin que par nos humbles supplications, elles obtiennent le pardon qu'elles ont toujours désiré. Vous qui, comme **D**ieu, vivez et régnez dans l'unité du **S**aint-**E**sprit, pendant tous les siècles des siècles... Ainsi soit-il.

The first part of the paper is devoted to a study of the
 asymptotic behavior of the solutions of the system
 (1.1) as $\epsilon \rightarrow 0$. It is shown that the solutions
 converge to the solutions of the system (1.2) in the
 sense of the weak convergence of the measures. The
 second part of the paper is devoted to a study of the
 asymptotic behavior of the solutions of the system
 (1.1) as $\epsilon \rightarrow 0$. It is shown that the solutions
 converge to the solutions of the system (1.2) in the
 sense of the weak convergence of the measures.

LA TRINITÉ

La Trinité, c'est Dieu lui-même, subsistant en trois personnes distinctes qui ne font qu'un seul Dieu.

Ce dogme fondamental des chrétiens a été, 1° montré au monde sur les bords du Jourdain, quand la voix du Père proclamait son amour pour le Fils, sur la tête duquel descendoit le Saint-Esprit; 2° Enseigné par Jésus-Christ, envoyant les apôtres baptiser, au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit; 3° ainsi compris et prêché par ses apôtres, comme cela est évident par leurs écrits, et notamment par ce passage de saint Jean : « Il y en a trois qui rendent témoignage au ciel, le Père, le Verbe, et le Saint-Esprit, et ces trois sont une même chose. » Et cet autre de saint Paul : « Que la grâce de Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la communication du Saint-Esprit soient avec vous tous. » Et enfin, cet autre de saint Pierre, s'adressant à ceux qui sont élus. « Selon la prescience de Dieu le Père, pour être sanctifiés par le Saint-Esprit et sauvés par le sang de Jésus-Christ. »

Le signe de croix, marque distinctive du chrétien, est une constante et solennelle proclamation de ce dogme.

La fête de la sainte Trinité se célèbre le dimanche qui suit la Pentecôte.

A LA

BENOITE TRINITE

Bénié soit, maintenant et toujours, pendant le cours infini des siècles, la **S**ainte et indivisible **T**rinité, qui a tout créé et qui gouverne tout.

Verset : **Q**ue le nom de **D**ieu soit béni ;

Répons : **D**ès maintenant et jusqu'à la fin des siècles.

Oraison

Dieu tout-puissant et éternel, qui avez fait reconnoître à vos serviteurs, par une sincère confession de foi, la

gloire de l'éternelle **T**rinité, et adorer,
dans la puissance de votre majesté,
l'unité de votre nature, faites que notre
fermeté dans cette même foi, nous
protège à jamais contre toutes sortes
d'adversités. Par **J**ésus-**C**hrist, **N**otre-
Seigneur; ainsi soit-il.

DE LA SAGESSE DIVINE

Donnez-moi, Seigneur, cette sagesse qui est assise auprès de vous sur votre trône, afin que je puisse toujours connoître, vouloir, et accomplir ce qui vous est agréable.

Verset : Que ma prière soit dirigée

Répons : Comme un encens devant vous.

ORAISON

Protecteur de ceux qui espèrent en vous, ô Dieu! sans qui rien ne peut être ni durable ni saint, multipliez sur nous les effets de votre miséricorde, afin que sous la tutelle de votre direc-

tion nous puissions traverser la terre sans perdre le ciel. Par **Jésus-Christ**, **Notre-Seigneur**; ainsi soit-il.

Que Dieu le Père, qui m'a créé de rien, me bénisse.

Que Dieu le Fils, qui m'a racheté avec son propre sang, me bénisse.

Que le Saint-Esprit, qui me rend heureux, en versant dans mon âme la douceur de ses consolations, me bénisse.

LE CHAPELET DE NOTRE-SEIGNEUR

Très-doux Jésus, sauveur du monde, ayez pitié de moi.

Puis, on doit dire cinquante fois, en y ajoutant

*cinq fois la Salutation angélique, la prière
du Publicain :*

O Dieu ! soyez-moi propice, car je
suis un pécheur.

L'ORAISON DES DIX LÉPREUX :

Jésus, notre maître, ayez pitié de nous.

L'ORAISON DE L'AVEUGLE :

Jésus, fils de David, ayez pitié de moi.

L'ORAISON DE LA CHANANÉENNE :

Seigneur, aidez-moi.

Jésus de Nazareth, roi des Juifs,
ayez pitié de moi.

LA SAINTE FAMILLE

L'Écriture parle de plusieurs familles dont elle se plaît à louer la sainteté. Mais la tradition a réservé le nom de SAINTE FAMILLE, pour désigner spécialement celle qui se compose de l'Enfant Jésus, de la sainte Vierge et de saint Joseph.

C'est qu'en effet, nulle autre famille n'a porté, dans tous ses membres, la sainteté à une telle hauteur. Saint Joseph a toujours été placé à la tête des plus saints personnages du peuple de Dieu ; la Vierge Marie est, non-seulement une Sainte, mais la Reine de tous les saints, et l'Enfant Jésus est, comme Dieu, la sainteté par essence.

Nulle fête particulière n'a été instituée en l'honneur de la SAINTE FAMILLE ; mais on célèbre, dans l'Eglise, la fête de saint Joseph le 19 mars ; et chaque mois renferme, sous des titres divers, des fêtes établies en l'honneur de l'Enfant-Dieu et de sa sainte Mère.

ORAISONS

A NOTRE-DAME

*De grandes indulgences sont attachées à la récitation
de ces prières.*

Je vous salue, très-sainte Marie, mère de **D**ieu, reine du ciel, porte du paradis, souveraine immaculée du monde. Vous êtes une Vierge unique; vous avez conçu **J**ésus-**C**hrist sans perdre votre innocence. Vous avez enfanté le **C**réateur et le **S**auveur du monde. Toute ma confiance est en lui. Délivrez-moi de tout mal, et priez pour le pardon de mes péchés. Ainsi soit-il.

PRIÈRE

Seigneur, Jésus-Christ, je vous prie, par l'amour de cette joie qu'a ressentie la bien-aimée Marie, votre mère, lorsque vous lui êtes apparu dans la très-sainte nuit de Pâques, et par ce bonheur qu'elle éprouva, lorsqu'elle vous vit dans la gloire, éclairez-moi de votre divine lumière; donnez-moi les sept dons du Saint-Esprit; afin que je puisse accomplir votre sainte volonté tous les jours de ma vie; vous qui, comme Dieu, vivez et régnez pendant les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PRIÈRE A NOTRE-DAME DE PITIÉ

Vierge Marie, reine de la miséricorde, je recommande aujourd'hui à toute votre bonté, mon corps, mon âme, mes projets, mes désirs, mes volontés, mes pensées, mes paroles et toutes mes actions, ainsi que toutes les peines de mon cœur, toutes les angoisses et les nécessités de mon âme, toute mon espérance et ma consolation, tout le cours de ma vie, et enfin ma mort. Et je vous prie encore, ô sainte Reine! et Vierge toujours com-

patissante, que votre bonté me protège contre toute adversité; contre les pièges de notre antique ennemi, Satan, et de tous ceux qui le secondent; contre les projets et les mauvais desseins de tous ceux qui me font du mal ou qui veulent m'en faire, et me persécuter; faites, s'il vous plaît, ô ma Reine! qu'ils changent de vie et d'intentions; et qu'ainsi, soit dans mon corps, mon âme ou mes biens, je n'aie plus rien à redouter de leur part. Accordez-moi, enfin, ô Reine pleine de miséricorde : que, par la vertu du signe de la croix, quand arrivera l'heure de ma mort et du jugement dernier, l'ennemi de mon salut apprenne que vous avez fait al-

liance avec moi, pour être, en tout
temps, mon aide et ma consolation.

Ainsi soit-il.

SAINT GEORGES

Saint Georges est honoré, dans les églises d'Orient et d'Occident, comme un des plus grands martyrs de J.-C. Il naquit en Cappadoce, d'une famille considérable, vers la fin du III^e siècle. La profession des armes, qu'il embrassa, le rapprocha de Dioclétien, qui, frappé de sa valeur, l'éleva aux premiers grades de la milice. Mais ce prince ayant déclaré la guerre aux chrétiens, le jeune guerrier, fidèle avant tout au Roi des rois, fit parvenir des avertissements jusqu'à l'empereur. Celui-ci, irrité d'une résistance partie de si haut, ordonna de l'arrêter et de le jeter dans les fers. Puis, le trouvant aussi inébranlable devant les promesses que sous l'étreinte des tortures, il le fit décapiter.

Son martyre fut consommé à Nicomédie, en l'an 305, le 23 avril, jour que l'Eglise lui a consacré pour sa fête. Sa profession l'a fait choisir par les guerriers comme un de leurs patrons.

PRIÈRE AUX SAINTS ANGES

Louons le Seigneur que célèbrent les anges, les chérubins et les séraphins, en chantant : Il est saint, il est saint, il est saint.

Verset : Adorez le Seigneur,

Répons : Vous tous qui êtes ses anges.

Prière : O Dieu ! qui partagez avec un ordre admirable les fonctions des hommes et des anges, accordez-nous, dans votre bonté, de voir notre vie protégée sur la terre par ceux qui ne cessent de vous servir dans le ciel. Ainsi soit-il.

SAINT MICHEL

Saint Michel est un des Princes de ces esprits célestes connus parmi les chrétiens, et même parmi toutes les nations de la terre, sous le nom d'Ange. Son nom, dans la langue hébraïque, signifie qui est semblable à Dieu ! Il rappelle le cri de guerre avec lequel cet archange de la milice céleste, dans des combats dont parle l'Apocalypse, défit les anges rebelles que le sentiment de leur excellence avoit révoltés contre Dieu, pendant le temps d'épreuve imposé à leur fidélité.

Vers la fin du xv^e siècle, la dévotion à Saint Michel, regardé comme l'ange tutélaire des peuples fidèles, étoit en grand honneur dans la France. C'est à cette époque que Louis XI institua un ordre militaire en l'honneur du benoît monseigneur saint Michel. Anne de Bretagne pouvoit-elle l'oublier dans ses HEURES ?

L'Église a fixé sa fête au 29 septembre.

PRIÈRE A L'ANGE GARDIEN

Ange, qui m'avez été donné pour gardien, je vous ai été confié. Puisse, du haut du ciel, votre amour me protéger, me défendre et me diriger.

Verset : Vous avez paru glorieux en présence de **D**ieu :

Répons : Aussi le **S**eigneur vous a revêtu de gloire.

O **D**ieu! qui avez donné à votre serviteur, malgré son indignité, votre ange pour gardien, montrez-vous favorable à sa prière, et accordez-moi de vaincre tous les ennemis de mon salut et d'arriver sans danger jusqu'à vous; par **J**ésus-**C**hrist, **N**otre-**S**eigneur. Ainsi soit-il.

L'ANGE GABRIEL

Gabriel, en hébreu, signifie Force de Dieu. Cet ange fait partie de la troisième hiérarchie céleste. L'Écriture ne trace pas son portrait; mais elle nous parle de ses apparitions sur la terre. Il apparut deux fois à Daniel : la première fois, pour lui annoncer la venue de l'Antechrist, et la seconde, la venue et la mort de Jésus-Christ. C'est lui qui fut député à Zacharie pour lui apprendre qu'Élisabeth lui donneroit un fils nommé Jean-Baptiste. Enfin c'est lui qui fut chargé du grand message de la Rédemption et qui annonça à la Vierge pleine de grâce, l'incarnation mystérieuse du Verbe dans son sein. Que dire du rôle indigne que Mahomet lui prête? Le messenger de la chaste Marie pouvoit-il être l'inspirateur de l'impur Alcoran?

L'Église n'a pas institué de fête particulière en son honneur. Sa mémoire est honorée avec celle des saints Anges le 2 octobre.

PRIÈRE A L'ANGE GABRIEL

Qu'on célèbre avec amour Gabriel, le soldat du **Seigneur**. C'est par lui que la grâce de **Dieu** protège les peuples : C'est de sa bouche qu'est venue la parole qui fait notre bonheur. Rachetés, puisse-t-il ne pas nous délaisser, mais nous obtenir la grâce du salut.

Verset : **S**aint Gabriel, priez pour nous.

Répons : **A**fin que nous devenions dignes des promesses de **Jésus-Christ**.

Prière : **N**ous vous en supplions, **S**eigneur, que l'éclat de votre lumière dissipe les épaisses ténèbres de votre peuple, et faites que, sous les auspices de la salutation de votre bienheureux archange

Gabriel, et sous la protection de tous vos autres anges, il puisse, au jour de votre sainte visite, arriver à la gloire; par **Jésus-Christ**, **Notre-Seigneur**. Ainsi soit-il.

LES APOTRES

On appelle Apôtres les disciples que Jésus-Christ a choisis et envoyés lui-même pour prêcher l'Évangile à toute nation. Ils sont au nombre de douze, et représentés ici avec les insignes par lesquels la tradition a coutume de les distinguer.

1° Saint Pierre avec l'Évangile, les clefs du ciel que Jésus-Christ lui avoit promises; puis, au-dessus à droite, 2° saint Thomas avec l'équerre, indice de la précision de sa foi; 3° saint Philippe avec la croix qu'il n'abandonnoit pas dans ses prédications; 4° saint Jacques le Majeur, avec son bâton de pèlerin, ses longs cheveux nazaréens; 5° saint Simon, avec la scie, instrument de son supplice; 6° saint Jacques le Mineur, avec le levier du foulon qui lui donna la mort, et que les exigences de la symétrie ont relégué à la droite du tableau; 7° saint André avec la croix sur laquelle il périt; 8° saint Barthélemi avec le coutelas qui lui trancha la tête; 9° saint Jude ou Thadée, avec la lance dont il fut percé; 10° saint Mathias, avec la hache qui le décapita; 11° saint Paul, avec le glaive et le livre de ses Epîtres; 12° enfin, saint Jean avec le calice d'immortalité.

Saint Matthieu seul ne s'y rencontre pas, parce que son portrait avoit déjà été donné au commencement des Heures.

PRIÈRE AUX APÔTRES

Vous êtes la lumière du monde, et par votre patience, vous sauverez vos âmes.

Verset : Leur voix a retenti dans toute la terre.

Répons : Et leur parole a pénétré jusqu'aux extrémités du monde.

Prière : Protégez, Seigneur, votre peuple, et, à cause de sa confiance dans la protection de vos apôtres, veillez perpétuellement sur lui, pour le défendre et le conserver; par **Jésus-Christ, Notre-Seigneur.** Ainsi soit-il.

LES SAINTS MARTYRS

On donne le nom de martyr à ceux qui ont sacrifié leur vie pour attester la naissance du christianisme, la vérité des faits divins sur lesquels il repose, ou, dans la suite des siècles, pour témoigner de leur dévouement à la religion de Jésus-Christ. Le groupe que représente cette gravure est composé de saints martyrs sur le premier plan desquels on semble distinguer saint Laurent et saint Pierre, martyrs. Ils sont disposés dans une attitude d'adoration envers le roi des martyrs, Jésus enfant, qui domine toute la scène, sur les épaules de saint Christophe. La signification du mot Christophe, qui veut dire porte-Christ, a donné lieu à la légende qui supposoit que, dans sa fuite de Bethléem en Égypte, c'étoit avec le secours des épaules de ce saint que Jésus-Christ avoit traversé la mer Rouge. De là, la taille gigantesque avec laquelle il est presque toujours représenté.

Sa fête, réunie à celle de saint Jacques le Mineur, est célébrée dans l'Église, le 25 juillet; et celle des saints martyrs, le 26 décembre, avec la fête de saint Étienne qui, le premier, a versé son sang pour Jésus-Christ.

PRIÈRE A TOUS LES MARTYRS

Les âmes de tous les saints qui ont suivi les traces de **Jésus-Christ**, se réjouissent dans le ciel. Comme, par amour pour **Jésus-Christ**, ils ont versé tout leur sang, ils régneront avec **Jésus-Christ** pendant l'éternité.

Verset : Dieu est admirable,

Répons : Dans ses saints.

Prière : Dieu tout-puissant, faites, nous vous en conjurons, que nous, qui avons connu le courage de vos glorieux martyrs pour confesser votre nom, nous les trouvions pleins d'ardeur à intercéder pour nous auprès de vous ; par **Jésus-Christ**, **Notre-Seigneur**. Ainsi soit-il.

SAINT CÔME ET SAINT DAMIEN

Saint Côme et saint Damien naquirent en Arabie vers la fin du XIII^e siècle. Après avoir fait de fortes études en Syrie où ils avoient conquis une grande réputation médicale, ils allèrent fixer leur demeure à Égès, en Cilicie. Frères par le sang, ils l'étoient également par leur zèle pour la religion chrétienne. Aussi, quand éclata la persécution de Dioclétien, ils furent les premiers arrêtés, et payèrent de leur tête leur dévouement à la foi.

L'urne que tous deux portent ici à la main a pour but de rappeler leur genre de mort. C'est dans ces sortes de vases que les chrétiens avoient coutume de recueillir et de conserver le sang des martyrs.

Leur fête est célébrée le 27 septembre par l'Église d'Occident qui les regarde comme les patrons des médecins.

PRIÈRE

A SAINT CÔME ET A SAINT DAMIEN

O que la mort de ces deux saints est précieuse ! Ils ne quittent pas le trône de Dieu et ne seront jamais séparés.

Verset : Réjouissez-vous, justes, dans le Seigneur, et soyez ravis d'allégresse.

Répons : Et glorifiez-vous en lui, vous tous qui avez le cœur droit.

Prière : Dieu tout-puissant, faites, nous vous en conjurons, que nous qui célébrons la mémoire de vos bienheureux martyrs, saint Côme et saint Damien, nous ressentions les effets de leur intercession auprès de vous ; par Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

SAINT SÉBASTIEN

Saint Sébastien est un enfant des Gaules. Il naquit à Narbonne, de parents chrétiens, vers l'an 250. Son désir d'être utile à ses frères au sein des persécutions, l'entraîna à Rome, où il prit du service dans les milices de l'empire. Après la mort de Macrin, Dioclétien, qui remarqua son courage, l'attacha à sa personne en qualité de chef des gardes prétoriennes. Là, son zèle pour les chrétiens le signala à la colère de l'empereur, qui le livra à une troupe d'archers pour le percer de flèches. Laissé pour mort, il fut recueilli et soigné par une sainte femme, et put, quelque temps après, reparaitre devant l'empereur, qui le fit saisir de nouveau, assommer à coups de bâton, jeter dans un cloaque, pour dérober ses restes à la vénération des chrétiens.

Mais, Lucile, pieuse Romaine, prit soin de les faire retirer secrètement et inhumer dans les Catacombes, auprès des apôtres saint Pierre et saint Paul.

Sa fête est célébrée le 20 janvier, jour anniversaire de son martyre, qui eut lieu en l'année 288.

PRIÈRE A SAINT SÉBASTIEN

O quelle grâce éclatante fut donnée à saint Sébastien ! cet illustre martyr qui, revêtu des insignes du guerrier, trembloit pour le salut de ses frères, et par des paroles que le ciel lui inspiroit, raffermir leur courage ébranlé.

Verset : Priez pour nous, bienheureux saint Sébastien,

Répons : Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus - Christ.

Prière : **O** Dieu ! qui avez si solidement établi dans la foi et la charité votre bienheureux martyr saint Sébastien, que ni les attraits de la chair, ni les menaces des tyrans, ni les glaives et

les flèches des bourreaux n'ont pu le détourner de votre culte, daignez, en vue de ses mérites et de ses prières, nous accorder, à nous, pauvres pécheurs, le secours dans la tribulation, la consolation dans la persécution, et en tout temps, le remède contre la peste, afin que nous puissions repousser victorieusement les embûches du démon, mépriser le monde et tout ce qui est dans le monde, et obtenir tout ce que votre grâce nous inspire de demander : Vous qui, comme Dieu, vivez et régnez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

LES DIX MILLE MARTYRS

On donne ce nom à une légion de l'armée romaine, sous l'empereur Maximien, parce qu'elle avoit été levée à Thèbes, dans la haute Égypte. Son dévouement à la foi lui a conquis dans l'histoire du christianisme une place immortelle.

Au début d'une guerre contre les Gaules, Maximien, arrivé sur les bords du Rhône, près d'Octodurum, aujourd'hui Marignî, ordonna, dans toute l'armée, des sacrifices aux dieux. La légion thébaine déclara, par la bouche de Maurice, qui la commandoit, qu'elle étoit prête à donner sa vie pour l'empereur, mais qu'elle ne pouvoit lui donner sa conscience, et que sa foi lui interdisoit tout sacrifice aux faux dieux. Irrité du scrupule qui arrêtoit ces chrétiens, l'empereur les fit décapiter, dans l'espoir que cet exemple changeroit leur détermination; mais, les trouvant toujours aussi inébranlables, il ordonna qu'on les fît tous périr sans pitié. Cette légion de braves, déposant noblement ses armes, se livra sans défense à la férocité des exécuteurs qui recourut à tous les genres de supplices pour l'exterminer.

On célèbre son souvenir le jour de la fête de saint Maurice, laquelle a été fixée au 22 septembre, jour anniversaire de cet héroïque sacrifice, en l'an 286.

AUX DIX MILLE MARTYRS

Par amour pour Dieu, ils ont livré leur corps aux supplices, afin d'obtenir une place dans la maison du Seigneur.

Verset : Pour les justes, ils vivront éternellement. — Répons : Ils trouveront auprès du Seigneur leur récompense.

Prière : O Dieu ! qui avez voulu que dix mille martyrs souffrissent comme vous, dans votre passion, le supplice de la croix, accordez-nous, dans votre bonté, qu'après avoir vénéré leur passion sur la terre, nous puissions recueillir les fruits de votre passion dans le ciel, vous qui, comme Dieu, vivez et réglez dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

SAINT PIERRE, MARTYR

Saint Pierre, martyr, de race illustre, naquit à Vérone, l'an 1205. Dès son début dans la vie, il eut à subir le double danger de l'hérésie qui menaça sa foi au sein de sa famille, et de la corruption qui menaça son cœur à l'université de Bologne, où l'avoit conduit le soin de son éducation.

Victorieux, mais effrayé de ce double péril, pour mettre son âme plus en sûreté, il quitta le siècle, dès l'âge de quinze ans, et entra dans l'ordre de saint Dominique. Le souvenir des épreuves qu'il avoit rencontrées avoit allumé en lui le zèle de la conversion des âmes. Les succès dont Dieu couronna son dévouement et les fonctions élevées que lui confièrent les souverains pontifes pour le maintien de la foi, soulevèrent contre lui la haine des hérétiques, qui apostèrent deux assassins pour le tuer dans une de ses courses apostoliques de Côme à Milan. Le premier lui asséna un coup de cimeterre sur la tête, et, pendant que le saint, se relevant sur ses genoux, traçait avec son sang, sur la terre, le témoignage de sa foi, il reçut du second un coup de poignard qui lui perça le cœur et termina sa vie, le 6 avril 1252. Le pape Innocent, qui le canonisa un an après sa mort, fixa sa fête au 29 avril.

A SAINT PIERRE, MARTYR

O Pierre, martyr ! qui, à la gloire de l'apostolat et de la virginité, ajoutez à l'éclat de l'éloquence, des miracles et de la grâce, faites, par cette bonté à laquelle vous nous avez habitués, qu'après avoir achevé le voyage de la terre, nous arrivions au bonheur du ciel.

Verset : Priez pour nous, bienheureux saint Pierre.

Répons : Afin que nous soyons rendus dignes des promesses de Jésus Christ.

Prière : O Dieu tout-puissant ! nous vous en conjurons, accordez-nous de pratiquer, avec le dévouement qu'elle mérite, la foi de votre martyr saint

Pierre, lui qui, par son zèle pour la propagation de cette même foi, a mérité de remporter la palme du martyr; par Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

LES SAINTS CONFESSEURS

On appelle confesseurs, dans le langage de la primitive Église, ceux qui, pour pratiquer, défendre ou propager la foi de Jésus-Christ ont eu des tortures à subir ou de laborieuses épreuves à supporter. Prêts à tous les sacrifices, comme les martyrs, ils n'en ont cependant pas le nom, qui n'appartient qu'à ceux qui ont pu faire à Dieu le sacrifice de leur vie. Depuis, l'Église a donné ce nom à tous les saints qui n'ont point été martyrs. La miniature qui les représente a voulu choisir des personnages dans les deux grandes divisions dont se compose l'Église de Jésus-Christ : un Pape, des Cardinaux, des Évêques, des Docteurs, des Chefs d'ordres, pour l'ordre ecclésiastique; et, pour l'ordre laïque, un personnage dans lequel, à sa main de justice, à sa robe fleurdelisée, il est facile de reconnaître saint Louis.

La fête des saints confesseurs, en général, n'est pas séparée de celle de tous les saints qui se célèbre le 1^{er} novembre.

A TOUS LES CONFESSEURS

L'éclat dont brilleront les justes se répandra avec la rapidité de l'étincelle à travers les roseaux. Ils jugeront les nations et régneront pendant l'éternité.

Verset : Les justes se réjouiront en présence de Dieu.

Répons : Ils seront toujours dans la joie.

Prière : O Dieu tout-puissant ! nous vous en conjurons, faites que les exemples de vos saints confesseurs nous excitent au désir d'une vie meilleure, et qu'au culte de leur souvenir, nous ajoutions l'imitation de leurs vertus ; par Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

SAINT NICOLAS

Saint Nicolas, dont le culte public remonte jusqu'au VI^e siècle, étoit d'une naissance illustre. Il vivoit sous l'empereur Constantin, et assista, comme évêque de Myre en Lycie, au premier concile général de Nicée. En dehors de ces faits, les détails dont on a composé sa vie appartiennent plutôt à la pieuse imagination de la légende qu'aux sévères récits de l'histoire.

Trois jeunes personnes qu'il auroit préservées de la mort du déshonneur, en leur assurant par des dons secrets les moyens de s'établir; trois jeunes enfants, massacrés par la rapacité d'un hôtelier et qu'il auroit rendus à la vie après avoir découvert leurs restes cachés dans une tonne, l'ont fait choisir comme le patron de la jeunesse. Les peintres ont l'habitude de nous le représenter dans une attitude qui rappelle tout à la fois et ces récits et son patronage. Ils nous le montrent bénissant dans un baquet trois jeunes enfants pleins de vie.

Sa fête se célèbre le 6 du mois de décembre.

A SAINT NICOLAS

O saint Nicolas! pontife de tant de charité; vous qui jouissez de la gloire de Dieu dans le palais du ciel, écoutez les supplications que nos soupirs vous portent, et délivrez-nous du poids de la chair pour nous conduire au ciel.

O Dieu! qui avez couronné saint Nicolas, votre pontife, de la gloire d'innombrables miracles, accordez-nous, en vue de ses mérites et de ses prières, d'être délivrés des feux de l'enfer; par Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

SAINT LIPHART

Vers la fin du IV^e siècle, naquit à Orléans le saint ici représenté. L'illustration de sa naissance et surtout sa haute réputation de savoir et de vertu, ne tardèrent pas à le porter aux premières charges de la magistrature qu'il avoit d'abord embrassée; mais le désir d'une vie plus parfaite lui fit bientôt abandonner ces hautes fonctions pour entrer dans l'état ecclésiastique. Puis, enfin, voulant rompre tout commerce avec les hommes, il se retira au pied de la montagne, lieu alors désert, entre Blois et Orléans, où s'éleva plus tard la collégiale de Notre-Dame qui reçut la dépouille mortelle de Louis XI. Le bruit de sa sainteté attira, sous sa direction, de nombreux disciples dont il fut le chef et le modèle. Le monstre que l'on représente ordinairement avec saint Liphart et qui semble docile à le suivre, n'est qu'un symbole figuratif de la facilité avec laquelle il détruisit le règne du démon dans le pays qu'il habitoit.

Il mourut vers le milieu du VI^e siècle. Plusieurs églises des diocèses de Paris et d'Orléans l'ont choisi pour patron. On célèbre sa fête le troisième jour de juin.

PRIÈRE A SAINT LIPHART

Ce saint, après être arrivé au bonheur des anges, a mérité de vivre dans la mémoire des hommes.

Verset : **P**riez pour nous, bienheureux saint Liphart,

Répons : **A**fin que nous devenions dignes des promesses de **Jésus-Christ**.

Prière : **O** Dieu ! splendeur admirable de vos saints, faites-nous la grâce de célébrer avec bonheur la mémoire du bienheureux confesseur saint Liphart, afin que ses exemples et ses mérites nous protègent auprès de votre miséricorde; par **Jésus-Christ**, **N**otre-**S**eigneur. Ainsi soit-il.

SAINT ANTOINE DE PADOUE

Un hérétique, du nom de Boinville, nioit à Toulouse la vérité du sacrement de l'Eucharistie; mais, il ajoutoit que s'il voyoit un miracle, opéré par le sacrement, il se rendroit à la croyance catholique. Le miracle qu'il demanda, c'est qu'après trois jours de jeûne absolu, son mulet se détournât de la nourriture qui lui seroit offerte, et adorât l'Eucharistie.

Or, après trois jours de privation, et en présence d'une grande foule, l'animal, quoique affamé, refusa la nourriture qu'on cherchoit à lui faire prendre, pour se prosterner devant l'hostie que tenoit entre ses mains saint Antoine de Padoue.

C'est en ces termes que le naïf légendaire de la Fleur des Saints, rapporte un des nombreux miracles qu'il prête à saint Antoine.

Quoi qu'il en soit, ce saint naquit à Lisbonne, de parents illustres. Nommé d'abord Ferdinand, il prit le nom d'Antoine, du saint le plus célèbre de son ordre, et le surnom de Padoue, du lieu où il mourut. Entré dans l'ordre de Saint-François, à l'âge de vingt-cinq ans, il l'honora par l'éclat de ses vertus et l'éloquence de ses prédications, qu'il fit entendre dans tout le nord de la France et le nord de l'Italie. Il mourut à Padoue, en 1231, à l'âge de trente-six ans. Sa fête a été fixée au 13 juin, jour de sa mort.

PRIÈRE

A SAINT ANTOINE DE PADOUE

O enfant de l'Espagne! terreur des infidèles, lumière nouvelle de l'Italie, noble dépôt que conserve Padoue, Antoine, obtiens-nous la protection de la grâce de Jésus-Christ, afin que le temps si court laissé aux pécheurs pour obtenir miséricorde ne s'écoule pas sans fruit.

Verset : Priez pour nous, bienheureux Saint Antoine,

Verset : Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prière : Faites, ô mon Dieu! que le retour annuel de la fête de votre bien-

heureux confesseur saint Antoine ré-
jouisse votre Église, et que, toujours
fortifiée par le secours d'en haut, elle
mérite d'arriver aux joies éternelles;
par Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Ainsi
soit-il.

SAINT MARTIN

Un jour que, par un hiver rigoureux, Martin étoit en marche, il rencontra, à la porte d'Amiens, un malheureux presque nu, qui lui demanda l'aumône. Il avoit déjà distribué tout ce qu'il possédoit, il ne lui restoit plus que ses armes et ses vêtements; que faire? il coupe en deux son manteau, en donne la moitié au pauvre, et s'enveloppe, comme il peut, avec l'autre moitié.

C'est cet acte que l'auteur a voulu retracer. Saint Martin, né en Pannonie, d'un tribun militaire au service de l'empereur Valentinien I^{er}, fut contraint, par les lois romaines, d'embrasser la carrière de son père. Il n'avait alors que vingt-deux ans et étoit encore catéchumène, c'est-à-dire en cours de préparation pour se faire baptiser. Dès qu'il eut reçu le baptême, il quitta la milice du siècle pour entrer dans celle de l'Église. Puis il reçut les ordres de saint Hilaire, évêque de Poitiers, fut élu évêque de Tours, en 374, aux acclamations du clergé et du peuple; bâtit auprès de sa ville épiscopale le célèbre monastère de Marmoutiers; puis, après avoir consacré toutes ses forces au service de Dieu et des pauvres, il mourut à Condé, dans son diocèse, à l'âge de quatre-vingt-dix ans, l'an 400 de Jésus-Christ.

Sa fête est fixée au onzième jour de novembre.

PRIÈRE A SAINT MARTIN

O saint Martin ! la perle des pontifes, vous que distingue tant de foi et tant de mérites, et dont la piété et la miséricorde dépassent tout langage, venez à notre secours en cette vie et devant Dieu.

Verset : Saint Martin, priez pour nous,

Répons : Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prière : O Dieu ! qui comprenez que nous ne trouvons en nous aucune force pour nous défendre, soyez assez bon pour nous accorder, par l'intercession de saint Martin, votre confesseur et pontife, d'être protégés contre toute adversité ; par Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

SAINT HUBERT

Saint Hubert, qui vivoit au VII^e siècle. appartenoit à l'une des plus puissantes familles de l'Aquitaine. Une légende le fait descendre de Clovis. Il passa sa jeunesse à la cour de Thierry III, et devint, sous Pépin d'Héristal, maire du palais d'Austrasie. Entraîné dans les vanités mondaines, il suivoit avec passion le plaisir de la chasse, quand, dit la légende, il fut touché de la grâce. Il aperçut un cerf qui portoit un crucifix entre ses bois : s'arrêtant devant l'animal mystérieux, il regarda cette vision comme un avertissement du ciel, et se convertit au christianisme. Sa ferveur, ses progrès dans la perfection et dans l'étude des sciences ecclésiastiques lui méritèrent bientôt l'honneur d'être élevé au sacerdoce. Après le massacre de saint Lambert, évêque de Maestrich, il fut élu à sa place. Il transporta son siège à Liège, dont il fut le fondateur et le premier évêque; de là, il pénétra dans les forêts des Ardennes, qui servoient encore de retraite aux païens, dont il convertit un grand nombre, et mourut le 30 mai 727. Sa mémoire est en grand honneur dans les Ardennes, qui le regardent comme leur apôtre, et parmi les chasseurs, qui l'ont choisi pour patron.

Sa fête est fixée au 3 novembre.

PRIERE A SAINT HUBERT

O que vous êtes admirable, Seigneur, créateur de toutes choses ! vous êtes le **Dieu** fort, juste et miséricordieux : vous qui avez sanctifié votre confesseur, saint Hubert, préservez votre peuple du mal de la peste.

Verset : **S**aint Hubert, priez pour nous,

Répons : **A**fin que nous devenions dignes des promesses de **Jésus-Christ**.

Prière : **O** Dieu ! qui avez élevé à la gloire éternelle votre pontife saint Hubert, faites, nous vous en conjurons, que sa protection nous aide tellement auprès de vous, que nous puissions arriver, comme lui, à la gloire éternelle ; par **Jésus-Christ**, **Notre-Seigneur**. Ainsi soit-il.

SAINT ANTOINE

Saint Antoine naquit l'an 251, non loin d'Héraclée, dans ces stériles contrées de la haute Égypte, que son exemple devoit bientôt rendre si fertiles en vertus.

Après la mort de ses riches parents, touché des conseils évangéliques, il voulut tout quitter sur la terre pour s'assurer un trésor dans le ciel. A peine âgé de vingt ans, il s'enfonça dans le désert, porta à un degré encore inconnu la fuite du monde, la mortification, la charité, et devint ainsi le patriarche de ces cénobites qui devoient tant se multiplier après lui.

Ses luttes matérielles avec le démon qui, pour l'attaquer, revêtit jusqu'aux formes d'animaux immondes, semblent devoir être prises dans leur sens naturel, quand on pense à la hauteur morale de celui qui nous les rapporte : c'est à saint Athanase que l'on doit la vie de saint Antoine.

Il mourut plus que centenaire, l'an 356, le 17 janvier, jour auquel l'Église célèbre sa fête.

PRIÈRE A SAINT ANTOINE

Saint Antoine, confesseur de Jésus-Christ, écoutez l'humble prière de vos serviteurs, et donnez-leur le pardon que vous aurez, pour eux, obtenu du ciel.

Verset : O notre bienheureux père, saint Antoine ! priez pour nous,

Répons : Afin que nous devenions dignes des promesses de Jésus-Christ.

Prière : Seigneur, nous vous en conjurons, que la prière du bienheureux abbé saint Antoine nous protège auprès de vous, afin que ce qui seroit refusé à nos mérites, nous puissions l'obtenir par sa protection ; par Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

LES VIERGES

Dans le culte qu'elle rend aux femmes qui se sont sanctifiées, l'Eglise appelle Vierges celles qui n'ont pas contracté mariage et qui ont vécu dans la continence.

L'effort de vertu que réclame ce genre de vie étoit difficile à rencontrer avant le christianisme ; mais, sous l'empire de l'Évangile, le nombre des Vierges s'est prodigieusement multiplié.

Comme Jésus-Christ, le modèle des enfants de Dieu, avoit voulu naître d'une Vierge, avoit passé sa vie mortelle dans la virginité, on a dû en conclure que cet état devoit être et le plus parfait et le plus méritoire. Cette conclusion morale a trouvé sa confirmation dans l'enseignement de saint Paul, qui exalte la prééminence de la virginité, et dans les paroles de saint Jean, qui affirme que les Vierges suivent au ciel l'Agneau divin partout où il va.

L'Eglise, sans fixer un jour particulier pour la fête des Vierges, a cependant consacré, dans sa liturgie, un office spécial pour honorer leur mémoire.

PRIÈRE

POUR LE COMMUN DES VIERGES

O vierges prudentes ! préparez vos lampes. Voici l'époux qui approche ; allez à sa rencontre.

Verset : On amènera des vierges devant le **Roi**,

Répons : Et leurs compagnes lui seront présentées.

Prière : **O** Dieu ! tout-puissant et éternel, qui choisissez la foiblesse pour confondre la force, faites, dans votre bonté, que nous, qui célébrons la mémoire de vos bienheureuses vierges, nous ressentions auprès de vous les effets de leur protection ; par **Jésus-Christ, Notre-Seigneur**. Ainsi soit-il.

SAINTE ANNE

Anne étoit fille de Mathan, de la famille d'Aaron. Son nom qui, en langue hébraïque, signifie Gracieuse sembloit présager sa destinée. Ne convenoit-il pas parfaitement à la tige bénie d'où devoit sortir celle que le ciel appellerait pleine de grâce, et que la terre honoreroit sous le titre de Rose mystérieuse?

Elle eut pour époux saint Joachim, et, après vingt-deux ans de stérilité, donna le jour à la sainte Vierge.

Sans doute, ce fut pour elle un immense honneur d'avoir donné au monde la Mère de Dieu; mais sa plus grande gloire, c'est d'avoir formé le cœur de Marie à l'innocence, et préparé ce vase d'élection que devoit habiter le Saint des Saints.

Aussi l'artiste l'a-t-il représentée dans l'exercice de ce devoir sacré, dont elle restera pour tous le modèle le plus accompli.

Sa mémoire fut honorée dans l'Église d'Orient dès les premiers siècles. Sa fête est aujourd'hui fixée, par le martyrologe, le 26 de juillet.

PRIÈRE A SAINTE ANNE

De trois époux différents, la bienheureuse Anne enfanta trois Maries qui eurent pour pères Joachim, Cléophas et Salomé, et pour époux, Joseph, Alphée et Zébédée. La première enfanta **Jésus-Christ** ; la seconde, Jacques le Mineur, Joseph le Juste, Simon et Jude ; la troisième, Jacques le Majeur et Jean l'évangéliste.

Verset : **B**ienheureuse sainte Anne et toute votre famille, priez pour nous,

Répons : **A**fin que nous devenions dignes des promesses de **Jésus-Christ**.

Prière : **O** Dieu ! qui avez voulu que votre fils unique, éternel comme vous par

sa divinité, naquît dans le temps, selon la chair, de la Vierge fille de sainte Anne, accordez-nous, nous vous en conjurons, que par la protection de la glorieuse Anne et de toute sa sainte famille, nous soyons préservés de tout ennemi et de tout danger; par **Jésus-Christ, Notre-Seigneur**. Ainsi soit-il.

MARTYRE DE SAINTE URSULE

Vers le milieu du V^e siècle, les Saxons, encore païens, portèrent le ravage dans toute l'Angleterre. Pour leur échapper un grand nombre de Bretons s'enfuirent sur les bords du Rhin. Parmi eux se trouvoit Ursule, issue d'une famille princière; sous sa conduite s'étoit rangé un grand nombre de filles chrétiennes. La contrée qui les avoit reçues fut bientôt envahie par l'armée des Huns, qui les massacrèrent. L'artiste place la scène sur les bords du Rhin, comme l'indiquent les vaisseaux qu'on aperçoit dans le lointain; et près des remparts de Cologne, qui domine la gauche du tableau. Le diadème qui couronne la sainte tombant sous la flèche des Huns, indique son origine princière : elle devoit le jour à Dionoc, roi de Cornouailles.

Un ordre religieux, pour l'éducation des filles, très-répandu dans l'Église, a pris le nom d'Ursulines, et s'est placé sous la protection de cette sainte dont la fête est célébrée le 21^e jour d'octobre.

PRIÈRE A SAINTE URSULE

Fleur sortie de la Bretagne, Ursule, de race royale, multiplia les amantes de la virginité par la prédication du précepte divin.

Verset : O Dieu admirable!

Répons : Dans vos saints.

Prière : O Dieu ! ami de la justice, et qui avez des regards de prédilection pour la beauté de l'aimable virginité, accordez-nous, en vue des mérites des onze mille vierges et de leurs compagnes, d'être ornés de l'assemblage de toutes les vertus et de reconnaître votre bonté par un parfait amour ; par **Jésus-Christ, Notre-Seigneur.** Ainsi soit-il.

SAINTE MADELEINE

Marie, sœur de Marthe et de Lazare, prit le surnom de Madeleine du bourg de Magdala, qu'elle avoit habité. Sa jeunesse, qui n'avoit pas été exempte de certains désordres, l'avoit livrée à l'obsession de sept démons. Quand elle entendit parler des miracles de Jésus-Christ, elle se sentit pressée d'aller auprès de lui chercher sa guérison, et se rendit dans la maison du pharisien où se trouvoit Jésus. Là, elle arrosa de parfums et de larmes les pieds du Sauveur qui, touché de son repentir et de son amour, lui assura le pardon de ses fautes et la délivrance qu'elle imploroit.

Par reconnoissance, elle s'attacha à la personne de Jésus, qu'elle suivit partout, afin de recueillir sa parole et de le servir.

L'Évangile nous la montre, dans la Passion, au pied de la croix : puis, se rendant au tombeau de Jésus, pour embaumer son corps ; puis, se plaignant aux anges qu'elle trouva auprès du tombeau ; puis enfin, récompensée par Jésus qui, après sa résurrection, se montra à elle la première.

Depuis ce moment, l'Évangile se tait sur Marie-Madeleine, qu'une tradition chaque jour plus acceptée, fait mourir en Provence, dans le désert de la sainte Baume. Sa fête est célébrée le 22 juillet.

PRIÈRE A SAINTE MADELEINE

Marie donc parfuma les pieds de **J**ésus, puis les essuya avec ses cheveux ; et toute la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

Verset : Il lui a été beaucoup remis.

Répons : Parce qu'elle avait beaucoup aimé.

Prière : **O** Père plein de bonté ! faites que la bienheureuse Marie Madeleine, qui a obtenu le pardon de toutes ses fautes parce qu'elle aimait **Notre-Seigneur Jésus-Christ** par-dessus tout, nous obtienne aussi, de votre miséricorde, la félicité éternelle ; par le même **Jésus-Christ, Notre-Seigneur**. Ainsi soit-il.

SAINTE CATHERINE

Sainte Catherine, issue des anciens rois d'Égypte, occupe un rang distingué parmi ces héroïques vierges qui, dans les premiers siècles du christianisme, payèrent de leur vie leur attachement à la religion. Elle naquit à Alexandrie, dans la seconde moitié du III^e siècle. La persécution de Maximin lui offrit l'occasion de prouver l'étendue de son esprit et la fermeté de sa foi. Loin de suivre la foule qui sacrifioit lâchement aux idoles, elle osa, en présence même de l'empereur, prouver la vanité de ses dieux à lui, et la divinité de Jésus-Christ qu'elle adoroit.

Le chevalet répondit à sa parole qui commençoit à ébranler les assistants, et comme, après ce supplice, elle respiroit encore, on mit fin à ses jours en lui tranchant la tête.

En souvenir de son éloquence, les écoles de philosophie l'avoient choisie pour patronne. Sa fête se célèbre le 23 de novembre.

PRIÈRE A SAINTE CATHERINE

Je vous salue, Catherine, perle des vierges. Je vous salue, glorieuse épouse du **Roi** des rois : je vous salue, hostie vivante de **Jésus-Christ**. Vous ne refuserez pas, à ceux qui vénèrent votre protection, d'implorer les secours qu'ils sollicitent.

Verset : La grâce a été répandue sur vos lèvres.

Répons : **Aussi Dieu** a béni pour l'éternité.

Prière : **O Dieu!** qui avez donné votre loi à Moïse sur le sommet du mont Sinaï et qui avez fait miraculeusement transporter en ce même lieu,

par vos saints anges, le corps de la bienheureuse Catherine, votre vierge et martyre, nous vous en conjurons, accordez-nous, par ses mérites et son intercession, de pouvoir arriver à cette montagne qui est Jésus - Christ ; par Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

SAINTE MARGUERITE

Vers le milieu du III^e siècle, vivoit, à Antioche, une jeune fille, que distinguoit une rare beauté. Née d'un père païen et sacrificateur des idoles, elle avoit été secrètement initiée, par sa nourrice, à la foi chrétienne. Aussi, quand le gouverneur Olibrius, touché de ses charmes, la manda auprès de lui, dans le dessein de la séduire, il trouva une opposition inattendue, mais qui ne fit qu'irriter ses désirs. Repoussé dans ses promesses, il se flattoit de vaincre par les menaces, et la fit jeter dans un cachot où, disent les légendaires, le démon prit vainement des formes horribles pour ébranler son courage. Tant de résistance trahit la chrétienne; le gouverneur profita de cette découverte pour venger sa passion dédaignée, et la jeune vierge expia, sous la hache du bourreau, la fermeté de sa foi et de sa vertu.

Son nom étoit Marguerite. C'est elle que les Grecs appellent Marine. Sa fête est fixée par l'Église le vingtième jour de juillet.

PRIÈRE A SAINTE MARGUERITE

O Vierge! glorieuse perle du **Christ**;
ô joyau le plus précieux des vierges!
joyau brillant d'un éclat divin, écoutez
les prières que nous répandons devant
vous, et, par vos saintes supplications,
venez-nous en aide dans nos malheurs.

Verset : Sainte Marguerite, priez pour
nous. — **Répons** : Afin que nous devenions
dignes des promesses de **Jésus-Christ**.

Prière : **O** Dieu! qui avez fait parvenir
au ciel la bienheureuse sainte Margue-
rite, votre vierge, par la voie du martyre,
accordez-nous, nous vous en conjurons,
de marcher sur ses traces et de mériter
ainsi d'arriver jusqu'à vous; par **Jésus-
Christ, Notre-Seigneur**. Ainsi soit-il.

SAINTE HÉLÈNE

Sainte Hélène naquit à York, en Angleterre, vers l'an 246. Elle étoit fille unique du roi Coel, et païenne, comme toute sa famille.

Lorsque Constance l'épousa, il n'étoit encore que capitaine dans l'armée romaine, qui occupoit alors la Grande-Bretagne.

Constantin fut le premier fruit de ce mariage. Hélène étoit déjà avancée en âge, quand elle connut Jésus-Christ; car sa conversion n'eut lieu qu'après la défaite de Maxence par Constantin, combattant pour la première fois sous l'étendard de la croix, qui lui étoit miraculeusement apparue, l'an 312.

Elle répara le temps perdu dans les ténèbres de l'idolâtrie par la ferveur de sa foi, l'activité de sa charité, et par sa dévotion pour le bois sacré sur lequel expira le Sauveur du monde.

Guidée par le désir de le découvrir, elle se rendit, à l'âge de plus de quatre-vingts ans, dans les lieux saints. Et quand Dieu eut exaucé le vœu de son cœur, elle fit bâtir l'Église du Saint-Sépulcre, pour protéger à jamais l'endroit qui avoit recélé ce précieux dépôt.

Puis de retour à Rome, après deux années sanctifiées par l'exercice des plus héroïques vertus, elle mourut au mois d'août de l'année 328, la douzième du règne de Constantin.

C'est le 3 août que l'Église célèbre sa fête.

PRIÈRE A SAINTE HÉLÈNE

Sainte Hélène dit à Judas : Comblez mes désirs et descendez sur la terre, pour me montrer le mont du Calvaire où se trouve caché le bois précieux de la croix du **S**auveur.

Verset : **B**ienheureuse Hélène, priez pour nous.

Répons : **A**fin que nous devenions dignes des promesses de **J**ésus-**C**hrist.

Prière : **O** Dieu! qui avez accordé à la bienheureuse Hélène la grâce ineffable de renouveler les miracles de votre Passion, pour lui faire révéler le bois précieux de votre croix salulaire, accordez-nous, nous vous en conjurons,

par l'effet de ses mérites et de ses prières, de recouvrer votre grâce que nos péchés nous ont fait perdre, et par la vertu de ce bois qui nous a rendu la vie, d'obtenir les moyens d'arriver à la vie éternelle; par **Jésus-Christ, Notre-Seigneur**, qui vit et règne avec vous dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

TOUS LES SAINTS

L'Église, pour entrer dans l'esprit de la parole divine, a toujours honoré les saints.

Le culte a pour objet, non-seulement de leur rendre des honneurs, comme à des amis de Dieu, mais de rendre grâce à Dieu des faveurs qu'il a daigné leur accorder, et de la gloire dont il les couronne; de nous exciter à l'imitation de leurs vertus, et d'obtenir leur intercession auprès de Dieu.

Mais, comme le nombre des saints connus et le nombre plus grand encore de ceux qu'on ne connoît pas ne permettoit déjà plus, dès le VI^e siècle, de célébrer pour chaque saint une fête spéciale, le Pape Boniface IV consacra, vers l'an 607, l'Église du Panthéon, à Rome, et la dédia au culte de tous les saints. De Rome, cette fête ne tarda pas à se répandre dans toute la chrétienté.

Elle se célèbre, chaque année, le premier jour du mois de novembre.

PRIÈRE A TOUS LES SAINTS

Accordez-nous, **S**eigneur, nous vous en conjurons, le pardon de nos péchés ; et par l'intercession de tous les saints dont nous célébrons aujourd'hui la mémoire, donnez-nous de tels sentiments de piété que nous méritions de prendre place un jour dans leur société.

Verset : **P**riez pour nous, ô vous tous, saints de **D**ieu.

Répons : **A**fin que nous devenions dignes des promesses de **J**ésus-**C**hrist.

Prière : **F**aites-nous la grâce, **S**eigneur, que tous vos saints ne cessent de prier pour nous ; et, dans votre bonté, daignez les exaucer ; par **J**ésus-**C**hrist, **N**otre-**S**eigneur. Ainsi soit-il.

LA SAINTE COURONNE D'ÉPINES

La piété des fidèles a toujours environné d'une vénération spéciale les instruments de la Passion du Sauveur.

Enfouis par la crainte pendant les quatre premiers siècles de l'Église, ils furent rendus à la vénération des chrétiens par l'impératrice Hélène, qui en fit la découverte en 326.

Jusqu'au XII^e siècle, la sainte couronne resta dans la chapelle des empereurs de Constantinople.

Saint Louis, en 1238, la reçut en présent de l'empereur Baudouin II, et envoya de doctes et saints personnages pour en constater l'authenticité et la rapporter en France.

L'Église de Paris célèbre, chaque année, le onze du mois d'août, le souvenir du jour où le pieux monarque reçut sur ses épaules avec son frère Robert, à l'entrée de sa capitale, la châsse qui la contenait, et la porta dans l'Église cathédrale, au milieu d'un peuple infini et de l'enthousiasme universel.

La Sainte-Chapelle, qu'il fit élever pour recevoir les insignes de la Passion, conserva le dépôt de la sainte couronne jusqu'à la révolution de 1793.

Elle fut alors transportée à la Monnaie; puis à la Bibliothèque nationale : et le 26 octobre 1804, sur les instantes réclamations de Mgr le cardinal de Belloy, archevêque de Paris, l'Église de Notre-Dame rentra en possession de ce précieux trésor.

La sainte couronne est depuis exposée à la vénération des fidèles chaque vendredi de carême, et pendant tout le temps de la Passion.

MÉMOIRE
DE
LA SAINTE COURONNE
DE NOTRE - SEIGNEUR

O glorieuse épine ! honneur de l'Église, diadème du **Roi** de gloire, guérison du monde, doux remède pour tous les maux de la vie présente, recevez aujourd'hui nos louanges, et préservez-nous de la perte éternelle.

Verset : **S**eigneur, nous adorons votre couronne.

Répons : **N**ous célébrons le souvenir de votre glorieux triomphe.

Prière : **A**ccordez-nous, nous vous en conjurons, ô **D**ieu tout-puissant, qu'après avoir célébré la mémoire de la **P**assion

de **N**otre-**S**eigneur **J**ésus-**C**hrist, et véné-
ré, sur la terre, sa couronne d'épines,
nous obtenions d'être par lui couronnés
de gloire et d'honneur dans les cieux ;
par le même **J**ésus-**C**hrist, **N**otre-**S**e-
igneur. Ainsi soit-il.

PRIÈRE AVANT LA COMMUNION

Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux, je vais m'approcher du sacrement
de **N**otre-**S**eigneur **J**ésus-**C**hrist, votre
Fils, et je m'en approche, comme malade,
au médecin qui donne la vie ; comme
souillé, à la fontaine de miséricorde ;
comme aveugle, à la lumière de la clarté
éternelle ; comme mendiant, au maître

du ciel ; comme dépouillé de tout sur la terre, au **Roi** de gloire. J'implore votre générosité dont la source est inépuisable : guérissez mon infirmité, purifiez mes souillures, éclairez mon aveuglement, enrichissez ma pauvreté ; couvrez ma nudité, afin que je reçoive le pain des anges, le **Roi** des rois, le **Seigneur** des seigneurs, avec tout le respect et la crainte, tout le regret et l'amour, tout le ferme propos et l'humilité que réclame le salut de mon âme. Faites-moi la grâce, je vous en conjure, non-seulement de recevoir ce divin sacrement, mais d'en recueillir tous les fruits. O **Dieu** ! mon très-doux maître, donnez-moi de recevoir le corps que **Notre-Seigneur Jésus-Christ**, votre **Fils**

unique, a pris dans le sein de la Vierge Marie, afin que je mérite d'être incorporé à son corps mystique, et d'être, par mon salut, regardé comme un de ses membres. O le plus aimable des Pères! faites que ce Fils bien-aimé que je vais recevoir dans mon exil, sous les voiles eucharistiques, je puisse le contempler un jour, à découvert dans la patrie; par Jésus-Christ qui vit et règne avec vous, dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

ACTIONS DE GRACES APRÈS LA COMMUNION

Je vous remercie, ô Dieu tout-puis-
sant et éternel! d'avoir daigné me nour-
rir, moi, indigne pécheresse, du corps
et du sang précieux de votre Fils unique,
Jésus-Christ, Notre-Seigneur. Puisse
cette sainte communion, loin de m'atti-
rer vos châtements, solliciter efficace-
ment pour moi votre miséricorde. Puisse-
je y trouver l'armure de la foi, le
bouclier de la bonne volonté, l'affran-
chissement de mes vices, l'anéantisse-
ment de la concupiscence et de mes
passions, l'augmentation de la charité,
de la patience, de l'humilité et de toutes
les vertus, une solide protection contre

les embûches de tous mes ennemis visibles et invisibles, l'entier apaisement de tous les vices, un inébranlable amour, seul et véritable Dieu, et enfin la grâce d'une sainte mort. Je vous supplie de me conduire, malgré mon indignité et mes fautes, à cet ineffable sacrement; et vous êtes vous-même la véritable lumière, la complète satisfaction et la félicité éternelle de vos saints.

LA GLORIEUSE MÈRE DE DIEU

Marie, mère de Jésus, étoit de la tribu de Juda, de la famille de David, la famille la plus illustre de la plus illustre des tribus du peuple de Dieu.

Glorieuse déjà de la gloire de sa race, elle le fut plus encore par l'éclat des destinées que le ciel lui avoit réservées.

Seule parmi les créatures, elle offrit au monde une conception sans souillure, une vie sans tache, un tombeau sans corruption.

Seule parmi les créatures, elle put unir à la couronne de la virginité le diadème de la maternité. Et quelle incomparable maternité : celui qui naîtra de vous, lui dit l'ange Gabriel, s'appellera le Fils du Très-Haut.

Nulle gloire ne s'éleva jamais aussi haut que la sienne : c'est donc avec raison qu'on l'appelle la glorieuse Mère de Dieu.

Sa fête est en quelque sorte perpétuellement célébrée dans l'Église. On a consacré à sa gloire, dans chaque année, un mois; dans chaque mois, une fête; dans chaque semaine, un jour; et dans chaque jour, l'Angelus, trois fois répété, rend sans cesse présent à la pensée du chrétien le souvenir de sa maternité glorieuse.

PRIÈRE

A LA GLORIEUSE MÈRE DE DIEU

APRÈS LA COMMUNION

O Mère glorieuse et très-pure de Jésus-Christ Notre-Seigneur, vous qui avez mérité de porter dans votre chaste sein le créateur de toutes choses, ce même Jésus dont j'ai osé, moi, misérable et indigne pécheresse, recevoir aujourd'hui le vrai corps et le vrai sang, puisse votre bonté que j'implore solliciter pour moi auprès de lui de m'accorder, en faveur de vos si agréables prières, le pardon de toutes les fautes que, par ignorance ou par négligence, j'aurois pu commettre

dans la réception de son ineffable sacrement; par **Jésus-Christ** qui, comme **Dieu**, vit et règne dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PRIÈRE

ENTRE LA CONSÉCRATION ET LA COMMUNION

(Deux mille ans d'indulgence pour ceux qui la récitent.)

Seigneur Jésus-Christ qui avez pris votre chair sacrée et votre précieux sang dans le sein de la très-glorieuse vierge Marie; qui, par les saintes plaies de votre côté, avez versé ce même sang, pour notre salut, sur l'autel de la croix; qui, dans cette même chair glorieuse, êtes ressuscité des morts et monté aux cieux et qui devez un jour, avec ce même

corps, revenir sur la terre pour juger les vivants et les morts ; par votre corps adorable que la main du prêtre va immoler sur l'autel, délivrez-nous de toutes les souillures de l'âme et du corps et de tous les maux et de tous les périls présents et à venir, vous qui vivez et réglez comme Dieu dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

PRIÈRE AU BON LARRON

O bienheureux Seigneur Jésus-Christ, daignez abaisser sur moi, misérable pécheresse, les regards de votre miséricorde ; ces regards que vous avez abaissés sur Pierre dans le prétoire, sur Marie-Madeleine dans la salle du festin, et sur

le larron attaché à la croix. Et puisse votre miséricorde me faire la grâce de pleurer sincèrement avec Pierre, et de vous aimer parfaitement, comme l'ont fait Marie-Madeleine et le bon larron, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

Que la sainte et indivisible **T**rinité, que l'humanité de **N**otre-**S**eigneur **J**ésus-**C**hrist crucifié, que la glorieuse Marie, Mère de **D**ieu, soient à jamais glorifiés par toute créature, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

NOTRE-DAME DE PITIÉ

Si toutes les générations ont redit le bonheur de la Vierge, toutes aussi se sont arrêtées devant la grandeur de ses infortunes qui furent portées si haut qu'elles lui ont mérité le nom de Notre-Dame des Douleurs. Mais à quel moment se présente-t-elle plus digne de la pitié du monde? Ce n'est pas au sommet du Calvaire, depuis longtemps sa foi remplie avoit accepté toute la rigueur du sacrifice qui l'y attendoit. Mais, son cœur fut violemment brisé par la prédiction du vieillard Siméon, qui lui dévoila tous les mystères sanglants de l'avenir de Jésus : il le fut surtout, quand son amour maternel, devançant les temps, opposoit au calme de son fils, se jouant sur ses genoux, les affreuses destinées que lui préparoit la malice des hommes.

C'est un de ces instants qu'a choisi le peintre pour nous représenter l'incomparable douleur de la Vierge, à la vue de l'enfant Jésus, tenant en sa main le fruit qui nous rappelle et la révolte de l'homme et le châtement qu'elle devoit appeler sur l'innocente victime qui en avoit accepté l'expiation.

La fête des douleurs de Marie se célèbre le vendredi qui précède le dimanche des Rameaux.

NOTRE-DAME DE PITIÉ

Ma souveraine, sainte Marie, Mère de **D**ieu, ô Vierge très-pieuse ! fille très-glorieuse du **R**oi suprême, mère des orphelins, consolation des affligés, voie des cœurs errants, salut de tous ceux qui espèrent en vous ; vierge avant, pendant et après votre enfantement, source de miséricorde, fontaine de salut, de grâce, de consolation et de pardon, de piété et de bonheur ; par cette joie dont tressaillit votre âme à l'heure où l'archange Gabriel vous annonça que vous veniez de concevoir le **F**ils de **D**ieu ; par ce divin mystère qu'alors opéra l'**E**sprit-**S**aint ; par cette grâce ineffable, par cette

piété, cette miséricorde, cet amour et cette humilité qui attirèrent votre divin Fils dans votre adorable sein, afin de s'y revêtir de votre chair, et qui le portèrent à vous recommander à saint Jean, apôtre et évangéliste, et à vous élever au-dessus des chœurs des anges; par cette sainte humilité qui vous fit répondre à l'archange Gabriel : Je suis la servante, qu'il me soit fait selon votre parole; par ces quinze joies si glorieuses que vous a procurées votre Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ; par cette sainte et immense compassion; par cette amère douleur que ressentit votre âme quand vous avez vu votre Fils, Notre-Seigneur Jésus-Christ, nu au pied de la croix; quand vous l'avez vu élevé, suspendu et attaché

à la croix ; quand vous avez vu ses blessures et le fiel qu'on lui servoit dans sa soif ; quand vous avez entendu son dernier cri et que vous l'avez vu expirer ; par le brisement de vos entrailles à la vue de l'excessive souffrance que lui causoient ses blessures ; par cette douleur qui vous brisa quand vous avez vu la lance qui le perçoit ; par les fontaines de son sang ; par toute la souffrance de sa **P**assion ; par toute la douleur de votre cœur et les fontaines de vos larmes ; je vous en conjure, hâtez-vous, avec tous les saints et tous les élus, de venir à mon secours dans toutes mes prières et mes plaintes, dans toutes mes angoisses et mes nécessités, toutes les fois qu'il me faudra agir, parler ou pen-

ser, à chaque jour, chaque nuit, chaque heure et chaque moment de ma vie. Comblez les désirs de votre serviteur en m'accordant tout ce qu'il est possible de miséricorde et de consolation, de conseils et de secours, de bénédictions et de grâces ; de moyens de salut, de paix et de prospérité, de joie et de satisfaction. Obtenez-moi encore l'abondance des dons spirituels et corporels ; la grâce du **Saint-Esprit** pour me disposer à tout bien, pour garder mon âme, diriger mon corps, élever mon esprit, régler mes mœurs, épurer mes actions, perfectionner mes vœux et mes désirs, m'inspirer de saintes pensées, me pardonner le passé, corriger le présent et sanctifier l'avenir ; me donner une vie pleine de

probité et d'honneur ; m'accorder la foi, l'espérance, la charité, la chasteté, l'humilité et la patience, pour conduire et protéger les cinq sens de mon corps ; me faire accomplir les sept œuvres de miséricorde, embrasser fermement et croire les douze articles de foi et les dix commandements de la loi divine ; me délivrer des sept péchés capitaux et me défendre jusqu'à la fin. Aux derniers de mes jours, montrez-moi votre visage et faites-moi connoître le jour et l'heure de mon trépas et de ma mort. Puissiez-vous accueillir cette humble prière et l'exaucer. Écoutez et exaucez ma prière, ô très-douce Vierge Marie ! Mère de Dieu et de mon âme.

ÉDUCATION DE JÉSUS

La Vierge Marie se montrait fidèle à tous les devoirs que lui imposait sa divine maternité, et la tradition nous apprend qu'elle se plaisait à initier l'enfant Jésus à la connoissance des saintes Écritures.

Jésus, verbe éternel et science incréée, Jésus qui venoit apporter au monde le trésor inépuisable de toutes les vérités, ne pouvoit recevoir d'un enseignement humain aucun accroissement de lumières; mais, il s'est soumis aux leçons de la terre, pour révéler aux enfants la nécessité d'apprendre la loi de Dieu, et aux parents l'obligation de l'enseigner.

L'Évangile du premier dimanche après Noël est destiné à conserver ce souvenir.

PRIÈRE

A LA

BIENHEUREUSE VIERGE MARIE

O Vierge sans souillure et à jamais bénie! Vierge unique et incomparable; ô Marie! Mère de Dieu, temple si agréable à Dieu, sanctuaire de l'Esprit-Saint, porte du royaume des cieux, vous par qui, après Dieu, tout l'univers respire, c'est vous que le Fils unique de Dieu, Dieu tout-puissant lui-même, a voulu rendre sa très-sainte Mère; car c'est de vous qu'il a pris cette chair sacrée par qui le monde qui étoit perdu a été sauvé, cette chair dont le sang précieux a racheté le monde et remis les péchés.

Cette chair, il la forma dans votre précieux sein, de votre sang précieux, et il la fait vivre de son éternelle et immuable divinité. C'est de lui que tout bien procède; c'est par lui que tout a été fait; c'est lui que j'adore, lui qui chaque jour offre à ses fidèles cette précieuse chair avec son sang, sous l'apparence du pain et du vin, comme une nourriture qui soutient pendant la route et donne aux âmes le salut et la vie. Celui qui la reçoit dignement aura la vie éternelle; mais celui qui la reçoit indignement mange et boit son jugement, comme j'ai eu le malheur de le faire plusieurs fois. C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très-grande faute. Mais celui qui ne la recevra pas, n'aura pas la vie éter-

nelle; c'est ce qui nous autorise à vous dire que c'est par vous, après Dieu, que tout l'univers respire. Par cette foi, je vous en conjure, ô Marie! Mère de Dieu, sans jamais cesser d'être vierge, prêtez l'oreille de votre amour aux supplications de votre indigne serviteur, et, toujours bonne pour moi, misérable pécheur, ne me refusez jamais votre favorable secours. Priez pour moi le Dieu, source de piété et de miséricorde, le créateur et le rédempteur de nos âmes, Notre-Seigneur Jésus-Christ, votre vrai Fils, le Dieu tout-puissant, d'où tout bien procède et par qui tout a été fait, qui ne veut pas la mort du pécheur, mais plutôt que le pécheur se convertisse et qu'il vive; qui n'aime

qu'à faire miséricorde et qu'à pardonner. Faites, par vos mérites et par vos prières, que, dans son ineffable miséricorde, il me pardonne tous les péchés qui m'ont attiré sa disgrâce; qu'il m'accorde une sincère humilité, une véritable douceur, l'esprit d'obéissance, un accroissement de foi, d'espérance, de charité, avec la grâce de la persévérance; qu'il me préserve de la rechute dans le péché, et de toute tentation du démon, du monde et de la chair. Afin que je ne sois plus esclave du démon, comme je l'ai été dans tant de fautes que j'ai commises, en orgueil, vaine gloire, avarice, envie, colère, gourmandise, paresse, luxure et en mille autres négligences et péchés dont je suis cou-

pable et que j'ai fait commettre à d'autres. C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très-grande faute. Et, par tous ces péchés, j'ai perdu le royaume du ciel et la société des anges; et autant de fois que j'ai offensé votre très-doux **Fils** et réjoui les malins esprits, autant de fois j'ai mérité les supplices éternels. C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très-grande faute. C'est pourquoi, je vous prie, ô Marie! Mère de **Dieu**, sans jamais cesser d'être vierge, d'obtenir pour moi de votre **Fils** lui-même, l'indulgence et la rémission de tous ces péchés et de tous ceux que j'aurois pu commettre. Puisse ce **Fils** de qui tout bien procède, par qui tout a été fait, et qui illumine tout homme venant en ce

monde, illuminer mon esprit de la lumière de sa grâce, l'enflammer du doux feu de son très-saint amour.

Puisse-t-il me le faire adorer lui-même en esprit et en vérité, lui avec le Père et le Saint-Esprit, le seul Dieu vivant et véritable; me le faire aimer et craindre lui-même par-dessus tout; me donner pour lui une obéissance et un attachement inviolable; me faire garder ses commandements, éviter le péché, imiter sa patience et sa sainte Passion, abonder en bonnes œuvres; mépriser les prospérités de la terre, n'en redouter aucune adversité; me faire mener, pendant cette vie, à cause de mes péchés et de mes crimes, une pénitence que vos prières et vos mérites sauront lui rendre

acceptable, et enfin, en vue du mérite
de sa très-sainte **P**assion, m'accorder
dans la société de ses saints et de ses
élus la vie et la paix éternelles. Ainsi
soit-il.

BAISER DE JUDAS

Jésus sortit avec ses disciples pour aller au delà du torrent de Cédron. Judas, qui le livroit, le sachant, prit une cohorte et des gens que les princes des prêtres et les pharisiens lui donnèrent, et vint là, avec des flambeaux, des lanternes et des armes. Saint Jean, chap. XVIII.

Or, Judas leur avoit donné ce signal : celui que je baiseraï, c'est lui-même : arrêtez-le ; puis, s'approchant de Jésus, il le baisa. Saint Matt., chap. XVI. Aussitôt ils se saisirent de lui et l'arrêtèrent. Saint Marc, chap. XIV.

Alors Simon-Pierre, qui avoit une épée, la tira, et, frappant un des gens du grand prêtre, il lui coupa l'oreille droite. Cet homme s'appeloit Malchus. Saint Jean, chap. XVIII.

Mais Jésus lui dit : restez-en là, et ayant touché l'oreille de cet homme, il le guérit. Saint Luc, chap. XXII.

C'est ce récit, tiré des quatre évangélistes, que traduit avec une merveilleuse fidélité la miniature du baiser de Judas.

PASSION

DE

NOTRE-SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST

SELON SAINT JEAN

Le Seigneur Jésus sortit avec ses disciples pour aller au delà du torrent de Cédron, où étoit un jardin dans lequel il entra et ses disciples aussi.

Or, Judas qui le suivoit, connoissoit aussi le lieu, parce que Jésus s'y étoit souvent rendu avec ses disciples.

Judas donc, après avoir pris une cohorte et des gens que les grands-prêtres et les pharisiens lui fournirent,

s'y rendit avec des lanternes, des flambeaux et des armes.

Mais Jésus, qui connoissoit tout ce qui devoit lui arriver, s'avança et leur dit : Qui cherchez-vous ?

Jésus de Nazareth, lui répondirent-ils.

C'est moi, leur dit **Jésus**. Et Judas qui le livroit étoit aussi avec eux. Or, dès que **Jésus** leur eut dit : **C'est moi**, ils reculèrent et tombèrent à terre. Il leur dit donc une seconde fois. Qui cherchez-vous ? **Jésus de Nazareth**, lui répondirent-ils. **Jésus** leur repartit : Je vous ai déjà dit que c'est moi. Si donc c'est moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci, afin que s'accomplît cette parole qu'il avoit dite : de ceux que vous m'avez donnés, je n'en ai perdu aucun. C'est alors que

Simon - Pierre qui avoit une épée, la tira, en frappa un des gens du grand prêtre, et lui coupa l'oreille droite.

Cet homme s'appeloit Malchus. Mais Jésus dit à Pierre : Remettez votre épée dans le fourreau ; quoi, le calice que mon Père m'a donné, vous ne voudriez me le laisser boire ! Aussitôt la cohorte et le tribun avec les officiers des juifs se saisirent de Jésus, et le lièrent. Ils le menèrent d'abord chez Anne ; car il étoit beau-père de Caïphe, le grand prêtre de cette année-là. Or, c'étoit Caïphe qui avoit donné aux Juifs ce conseil, qu'il étoit utile qu'un seul homme mourût pour tout le peuple. Cependant Simon - Pierre suivit Jésus avec un autre disciple, et ce disciple

qui étoit connu du grand prêtre, entra avec Jésus dans la cour du grand prêtre.

Mais Pierre resta dehors, près de la porte. Alors cet autre disciple qui étoit connu du grand prêtre sortit, parla à la portière et fit entrer Pierre.

La servante donc qui gardoit la porte dit à Pierre : N'êtes-vous pas aussi, vous, des disciples de cet homme-là ? Non, dit-il.

Les serviteurs et les officiers se tenoient auprès du feu, et se chauffoient, car il faisoit froid. Pierre se tenoit là aussi avec eux pour se chauffer.

Cependant le grand prêtre interrogea Jésus sur ses disciples et sur sa doctrine. Jésus lui répondit : J'ai parlé au monde publiquement. J'ai toujours enseigné

dans la synagogue et dans le temple où tous les Juifs s'assemblent et je n'ai rien dit en secret.

Pourquoi m'interrogez-vous? Interrogez ceux qui m'ont entendu, pour savoir ce que je leur ai dit : ce sont eux qui savent ce que j'ai enseigné.

A ces paroles, un des officiers qui étoient près de **J**ésus lui donna un soufflet, en disant : Est-ce ainsi que vous répondez au grand prêtre? **J**ésus lui repartit : Si j'ai mal parlé, montrez ce que j'ai dit de mal; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frappez-vous?

Anne l'avoit envoyé garrotté chez le grand prêtre Caïphe; cependant, Simon-Pierre étoit là qui se chauffoit. Quelques-uns donc lui dirent : N'êtes-vous pas aussi

de ses disciples? Il le nia et dit : Je n'en suis point.

Alors un des gens du grand prêtre, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, lui dit : Ne vous ai-je pas vu avec lui dans le jardin? Pierre le nia encore, et aussitôt le coq chanta.

Ils menèrent donc Jésus de chez Caïphe au prétoire. C'étoit le matin ; mais eux n'entrèrent point dans le prétoire, afin de ne point se souiller et de pouvoir manger la pâque. Pilate vint donc les trouver dehors, et leur dit : Quelle est votre accusation contre cet homme? Pour réponse, ils lui dirent : Si ce n'étoit pas un malfaiteur, nous ne vous l'aurions pas livré. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et jugez-

le selon votre loi. Mais, les Juifs lui dirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir personne, afin que s'accomplît la parole qu'avoit dite Jésus, pour marquer de quelle mort il devoit mourir.

Alors Pilate entra dans le prétoire, fit venir Jésus et lui dit : Êtes-vous le roi des Juifs? Jésus lui répondit : Dites-vous cela de vous-même, ou d'autres vous l'auroient-ils dit de moi? Suis je donc juif, lui repartit Pilate?

C'est votre nation, et les grands prêtres qui vous ont livré entre mes mains. Qu'avez-vous fait? Jésus lui répondit : Mon royaume n'est pas de ce monde; si mon royaume étoit de ce monde, mes gens ne manqueroient pas de com-

battre, pour m'empêcher d'être livré aux Juifs; mais mon royaume n'est pas d'ici. Pilate lui dit alors : Vous êtes donc roi? Jésus répondit : Vous le dites, je suis roi. Je ne suis né et venu au monde que pour rendre témoignage à la vérité : quiconque est pour la vérité, écoute ma voix. Qu'est-ce que la vérité? lui dit Pilate. Puis, il revint aux Juifs et leur dit : Je ne trouve en lui aucun sujet de condamnation.

Cependant, c'est un de vos usages, qu'à la fête de Pâques je vous donne la liberté d'un criminel. Voulez-vous que je vous délivre le roi des Juifs? Tous s'écrièrent de nouveau : Non, pas lui; mais Barabbas. Or, Barabbas étoit un voleur.

Alors Pilate fit prendre Jésus et le fit flageller.

Ensuite, les soldats, entrelaçant des épines pour en faire une couronne, la lui mirent sur la tête et le couvrirent d'un manteau de pourpre. Puis, s'approchant de lui, ils crioient : Salut au roi des Juifs ! et ils lui donnoient des soufflets.

Pilate, sortant de nouveau, dit aux Juifs : Voici que je vous l'amène dehors, afin de vous déclarer que je ne trouve rien en lui qui mérite la mort. Jésus sortit donc avec une couronne d'épines et un manteau de pourpre, et Pilate leur dit : Voilà l'homme. Dès qu'ils le virent, les princes des prêtres et leurs gens s'écrièrent : Crucifiez-le ! crucifiez-

le! Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes et crucifiez-le ; car, pour moi, je ne trouve en lui aucun crime. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et selon cette loi il mérite la mort ; car il s'est dit fils de Dieu. Pilate, entendant ces paroles, eut encore plus de crainte. Et rentrant dans le prétoire, il dit à Jésus : D'où êtes-vous? Jésus ne lui répondit point. Alors Pilate lui dit : Vous ne me répondez pas : ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous attacher à la croix ou de vous remettre en liberté. Jésus lui répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avoit été donné d'en haut. Aussi, celui qui m'a livré à vous est encore plus coupable. Depuis ce moment,

Pilate cherchoit à le délivrer. Mais les Juifs se mirent à crier : Si vous délivrez cet homme, vous n'aimez pas César ; car quiconque se dit roi, se déclare contre César.

Pilate, à ces mots, amena Jésus hors du prétoire, s'assit dans son tribunal, au lieu appelé en grec Lithostrotos, et en hébreu Gabbatha.

C'étoit la veille du sabbat de Pâques, sur la sixième heure du jour ; et il dit aux Juifs : Voilà votre roi.

Ceux-ci alors de s'écrier : Emmenez-le, emmenez-le, et qu'on le crucifie ! Crucifierai-je votre roi ? leur dit Pilate. Nous n'avons pas d'autre roi que César, répondirent les grands prêtres. Alors il le leur abandonna pour être crucifié.

Ainsi, ils prirent **Jésus** et l'emmenèrent. Et **Jésus**, chargé de sa croix, se dirigea vers le lieu appelé Calvaire, et en hébreu Golgotha. Et là, ils le crucifièrent avec deux autres, l'un de chaque côté, et **Jésus** au milieu. Pilate fit aussi faire un écriteau qu'il plaça au haut de la croix. On y avait écrit : **Jésus** de Nazareth, roi des Juifs. Un grand nombre de Juifs lurent cet écriteau ; car le lieu où **Jésus** fut crucifié étoit près de la ville, et l'inscription étoit en grec, en hébreu et en latin. Alors les grands prêtres dirent à Pilate : N'écrivez pas : roi des Juifs, mais, qui s'est dit roi des Juifs. Pilate leur répondit : Ce que j'ai écrit est écrit.

Après avoir crucifié **Jésus**, les soldats

prirent ses habits, dont ils firent quatre parts, une pour chaque soldat. Ils prirent aussi sa tunique. Et comme elle étoit sans couture et tout entière d'un seul tissu, ils dirent entre eux : Ne la coupons pas, mais tirons au sort à qui l'aura. Afin que cette parole de l'Écriture fût accomplie : Ils se sont partagés mes vêtements, ils ont tiré ma robe au sort : c'est ce que firent les soldats.

Cependant la Mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Marie de Cléophas, se tenoient au pied de la croix avec Marie - Madeleine.

Jésus voyant donc sa mère, et auprès d'elle le disciple qu'il aimoit, dit à sa mère : Femme voilà votre fils. Puis, il dit au disciple : Voilà votre mère.

Et dès cette heure, le disciple la prit chez lui.

Ensuite, Jésus sachant que tout étoit accompli, afin que l'Écriture s'accomplît, il dit : J'ai soif.

Il y avoit là un vase plein de vinaigre, les soldats y trempèrent une éponge, l'enveloppèrent d'une branche d'hysope et l'approchèrent de ses lèvres.

Après avoir goûté de ce vinaigre, Jésus dit : Tout est accompli ! et, baisant la tête, il rendit l'esprit.

C'étoit la veille du sabbat. De peur que les corps ne restassent sur la croix le jour du sabbat (car ce sabbat-là étoit un jour très-solennel), les Juifs prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes et de les faire enlever. Il vint

donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, puis à l'autre qu'on avoit crucifié avec Jésus.

Puis venant à Jésus, et le trouvant déjà mort, ils ne lui rompirent pas les jambes. Mais un des soldats lui ouvrit le côté d'un coup de lance, et aussitôt, il en sortit du sang et de l'eau.

C'est celui qui l'a vu qui en rend témoignage, et son témoignage est véritable, et il sait qu'il dit la vérité, afin que vous aussi vous croyiez.

Car tout cela s'est fait, afin que s'accomplît cette parole de l'Écriture : Vous ne lui briserez pas un os. L'Écriture dit encore ailleurs : Ils verront celui qu'ils ont transpercé. Après cela, Joseph d'Arimathie, qui étoit disciple

de Jésus, mais en secret, parce qu'il redoutoit les Juifs, demanda à Pilate d'enlever le corps de Jésus. Pilate le permit.

Nicodème qui, la première fois, étoit venu voir Jésus pendant la nuit, s'y rendit aussi, portant environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'aloès.

Ils prirent donc le corps de Jésus, et l'enveloppèrent de linges avec des aromates, selon la coutume d'ensevelir en usage chez les Juifs.

Or, au lieu où il avoit été crucifié, il y avoit un jardin, et dans ce jardin, un sépulcre nouveau, où personne n'avoit encore été mis. Comme c'étoit la veille du sabbat des Juifs, et que le sépulcre étoit proche, c'est là qu'ils déposèrent Jésus. Grâces à Dieu.

Verset : Seigneur, exaucez ma prière.

Répons : Et que ma voix arrive jusqu'à vous.

Prière : Seigneur, qui par amour pour nous, pauvres pécheurs, avez étendu vos pieds, vos mains et tout votre corps sur le bois de la croix ; qui avez porté la couronne d'épines que, par dérision pour votre nom adorable, les Juifs avoient placée sur votre tête ; qui, pour nous, pauvres pécheurs, avez reçu cinq blessures, quand vous étiez attaché à la croix, donnez-nous, aujourd'hui et chaque jour, avec la pratique de la pénitence, de l'abstinence, de la patience, de l'humilité et de la chasteté, de conserver la lumière, le sentiment, l'intelligence et une conscience pure

jusqu'à la fin de notre vie; nous vous
le demandons, ô **Jésus!** **Sauveur** du
monde, vous qui, comme **Dieu,** vivez
et réglez avec **Dieu** le **Père,** dans
l'unité du **Saint-Esprit,** pendant les
siècles des siècles. Ainsi soit-il.





F. de la Tour del. Sculp.

Louis Dupont del. Sculp.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES NOMS ANCIENS ET MODERNES

DES PLANTES MENTIONNÉS DANS LE CATALOGUE

DRESSÉ

PAR M. J. DECAISNE

Membre de l'Institut, professeur de Culture au Muséum d'histoire naturelle de Paris.

A	
<i>Absinthium</i>	204
<i>Acer pseudo-platanus</i>	308
ACÉRINÉES	308
<i>Acetosa</i>	426
<i>Achillea Millefolium</i>	295
<i>Achillea Ptarmica</i>	137
<i>Acorus</i>	51
<i>Adonis aestivalis</i>	84
Adonide	84
<i>Agraphis</i>	46
<i>Agrimonia</i>	187
Agriot	10 cal.
Agripal	283
Agripaume	102-283
<i>Agrostemma coronaria</i>	59-261
Aigremoine	187
Aigriot	10 cal.
Ail	284
Ail à toupet	229
Ailletz	229
Aillet	111
Ajonc	258-453
<i>Ajuga pyramidalis</i>	294
<i>Albafeni</i>	179
<i>Alba spina</i>	80
<i>Alisma Plantago</i>	436
ALISMACEES	436-452
Alexandre	458
<i>Alexandrie</i>	458
Alliault	36
<i>Allium ascalonicum</i>	292
<i>Allium Cepa</i>	287
<i>Allium domesticum</i>	284
<i>Allium porrum</i>	466
<i>Allium sativum</i>	284
<i>Alopecurus</i>	298
<i>Als agrifolium</i>	10 cal.
<i>Althaea officinalis</i>	463
<i>Althaea rosea</i>	105
<i>Alkecangi</i>	217
Alkekenge	217
Aluysne	204
AMARANTACÉES	68
<i>Amarantus</i>	453
<i>Amarica</i>	84
Amarou	445
Amarouste	442
<i>Amartini</i>	226
<i>Amarusca</i>	442
<i>Amarusta</i>	113
Amélanquier	381
Ameron	229
<i>Amicalis subjectio</i>	60
Aminceau	253
<i>Amygdalus persica</i>	361
Amourette	461
AMPÉLIDÉES	313
<i>Amygdalus persica</i>	86
<i>Anagallis phænica</i>	354
<i>Andiva</i>	24 cal.
Andive	24 cal.
<i>Anchusa italica</i>	139-180
Ancolie	57-85-124
Ancolies blanches	124
Ancolies doubles	85
Ancolle	57
<i>Angelica</i>	57-85
<i>Angelica alba</i>	124
Aneth	186
Ansrine	187-462
<i>Anthemis cotula</i>	442
ANTIRRHINÉES	76
Aparitoyre	289
<i>Apium</i>	194
APOCYNÉES	62
Apostème	169
Apoustumée	169
<i>Aquilegia vulgaris flore pleno</i>	85-124
<i>Aquilegia vulgaris</i>	57
Arbeuil	459
<i>Arbustum rubri</i>	413-459
Arc-Bœuf	303
<i>Argemone</i>	77
Arglantier	247
Aristolochie	274
<i>Aristolochia clematitis</i>	274
ARISTOLOCHIÉES	274
<i>Aristologia longa</i>	274
AROLDÉES	161
Arolle	280
Arrête-bœuf	303
Atroche	20 cal.
Artebœuf	303
<i>Artemisia Absinthium</i>	204
Artichaut	16 cal.
<i>Arum</i>	133
ASPARAGINÉES	447
<i>Asperula odorata</i>	65
Aspérule odorante	65
Aspic	47
<i>Aspidium filix-femina</i>	448
<i>Asplenium trichomanes</i>	473
<i>Aspula</i>	440
<i>Astragalus glycyphyllos</i>	30 cal.
<i>Athanasia</i>	122
Atriples	280
<i>Atriplex hortensis</i>	20 cal.-280
<i>Atropa belladonna</i>	475
<i>Ats quinque digitum</i>	261
Aubéfin	112
Aubéfin en croix	179
Aubépine	80-112-206
Aubifoin	42
Aulx	284
Aunée	457
AURANTIACÉES	337
Auronne	122
<i>Aurum valet</i>	133
<i>Avelena silvestris</i>	185
<i>Avena</i>	192
<i>Avena sativa</i>	192
Avi	244
<i>Avium rostratum</i>	91
Avoine	192
Avoysne	192
Aymart	226
Azafran	210
Azerolier	206
Bassineau	279
Bassinet	237
Bassinetz	279
<i>Batizora</i>	42-112
Bâton de Saint-Jacques	105
Baume d'eau	267
Baume de coq	299-467
Baume de rivière	228-267
Bdegar	247
<i>Bdegaris arbor</i>	227
<i>Bealna</i>	429
<i>Beccabunga</i>	271
Bec de cigogne	89
Bec de grue	89-12 cal.
Bec de lièvre	461
Bec d'oiseau	91
Behen	79-82-114
Belladone	475
Belle-dame	280
<i>Bellis perennis</i>	90-153
Benoite	70-215
Bentunn	181
BERBÉRIDÉES	10 cal.
<i>Berberis vulgaris</i>	10 cal.
Bertonique	160
<i>Beta vulgaris</i>	434
Bétoine	181
<i>Betonica</i>	160
<i>Betonica grandiflora</i>	181
Belte	434
Bette-rave	434
BÉTULINÉES	256
<i>Betula alba</i>	250
Bigaradier	337
Billonée	270
Bisabli	393
Bisaille	97
<i>Bismalve</i>	463
Blâche ptain	203
Blad Turque	26 cal.
Blanche futaine	136
<i>Blancheola</i>	262
Blanchette	262
Blaneole	42
Blavéole	42
Blé	191
Blé noir	26 cal.
<i>Blé rouge</i>	26 cal.
Blé turc	26 cal.
Blé de Turquie	26 cal.
Blé de vache	208
<i>Bleeta</i>	434
Bleetes	434
Bléuvle	42

B

Dianthus barbatus 88
Dianthus caryophyllus. 35-111-128-134
 Digitale pourprée. 146
Digitalis purpurea 146
 DIPSACÉES. . . 14 *cal.*-145-152
Dipsacus sylvestris 152
 Douce amère. 119
Dracunculus vulgaris. 161
 Dreux 176
 Dreuzy. 176
 Duran. 176
 Durelin 176

E

Echalotte 292
 Echarde blanche 207
 Echèdre 207
Echium vulgare. 169
 Ecoubette 260
Edera terrestris. 92
 Egantier 227-247
 Encensier. 299
 Endive. 24 *cal.*
 Entrolle 295
Enulla campana 457
 Epérier 357
 Epine-vinette. 10 *cal.*
 Eproné 357
 Epurge. 188
 Erable faux platane. 308
 ERICACÉES. 286
Erica cinerea. 286
 ERICINÉES 441
Erodium cicutarium. 12 *cal.*
Eruca 197-435
Eryngium campestre 207
Erythraea 178
 Escariole. 266
 Escarlate. 468
 Escarole 266
 Eschalottes. 292
 Esclaire 78
 Espine noire. 220
 Euphorbe 188
Euphorbia helioscopia. 147-264
Euphorbia Lathyris. 188
 EUPHORBIAÉES. 188-201-264-444
Evonymus europæus. 216

F

Faba. 81
Faba vulgaris 81
Faba subersa. 443
Faberole. 389
 Fage 333
Fagus 333
Fagus sylvatica. 333
 Faïte 333
 Fatolery 203
 Fauterne. 274
 Faverolles 389
 Fayard. 333
 Paye. 333
 Fei 333
Felis. 151
Fenum vulgatum. 461
 Feuillagée. 208
 Feuues. 81
 Fève de marais. 81
Ficaria ranunculoides 270
 Ficaire. 270
 Fiel de terre. 309
 Flambe 52
 Flamettes 66
 Fléchière. 452

Fléole 298
 Fleur de mai. 65
 Fleur de marion 242
 Fleur du coucou 83
 Fleureacelle 255
 Fleur négée 51
Florenceola 255
Florigeria 208
Flos salicis. 324
Florum mespule 349
 Fogère bastarde 448
 Folle-avoine 192
 Foiraude. 201
 Foirasse 201
 Forment 191
 Fouesnes. 333
 Fougère 151-448
 FOUGÈRES 293-373
 Pouinoie 201
 Fouteau 333
 Fouticau. 333
 Foyard. 333
 Foynez 333
Fragaria vesca 109
Fragula 109
 Fraisier des bois 109
 Framboise 41
 Franc coings. 321-325
 Franc muguet 65
 Franche soucielle. 305
Fraxibasia. 41
 Pnelles. 417
 Frellon 447
 Frerée. 109
Frumentum tureicum. 26 *cal.*
 FUMARIÉES. 309
Fumaria officinalis 309
 Funeterre 309
Fumus terræ. 369
 Fusain. 216
 Fustet. 310

G

Galanthus nivalis. 45
Galioliflata 215
 Galiot 215
Galium aparine. 472
Galium Cruciatum. 268
Galium tricorne. 472
Galium verum 212
Gallina 462
Gallium minus 164
 Gant blanc. 167
 Gant Notre-Dame. 53-146
 Gantière. 146
 Garance 212
 Garencelle 212
 Garest. 216
 Garoffle 16 *cal.*
 Garousse. 159
Gauda. 310
 Gaude. 211-310
 Gec 439
 Geion 453
Geneste 211
 Genestz 110
 Genêt 211
 Genêt à balais 110
 Genêt des teinturiers 310
 Genetrolle 211
 Genèvre 263
 Genevriier 263
 Genièvre. 263
 Geniesvre 263
Genista scoparia 110
Genista tinctoria 211
 GENTIANÉES 178
 GERANIACÉES. 12 *cal.*-89
Geranium Robertianum. 89
Gersa serpentarium. 161

Gerste. 189
 Gesse 385
 Gesse vivace. 381
Geum urbanum. 70-215
 Gion. 453
 Giroflée 111
 Giroflée de muraille. 156
 Giroflée jaune 156-165
 Giroflée quarantaine. 196
Githago segetum 77
 Glais d'eau. 51
Glauclion flavum. 374
Glandus 176
Glecoma hederacea 92
Glitis 471
 Gloutrons 168
 Glu 244
Glycyrrhiza glabra. 30 *cal.*
 Godat 270-279
 Godet 108-270
 Godinot 270
 Gogue. 113
 Goudet 108
 Goudestz. 108
 Gourde 163
 Gourde des pèlerins 163
 Grace gelline. 462
 Grand-consode. 41
 Grand-jauniau. 279
 Grand-lignot. 108
 Grand-liseron. 108
 Grande éclairie 78
 Grande esclaire. 315
 Grande marguerite 41
 Grande marguerite des prés. 41
 Gratteron 472
 GRAMINÉES. 189-190-191-245-273-298-461
Grassa pensente 316
 Gratreau 472
 Grelot. 226-461
 Grenade. 241
 Grenez de bletes 20 *cal.*
 Griotte. 171
 Gripaume 102
 Grivolé 236
 Groseiller noir 306
 Groseiller épineux 329
 Groseille à maquereau 329
 Grosse bruyère. 250
 Grosse pensée 316
 GROSSULARIÉES. 306-329-397
 Grousselliers 329
 Grousetestes 14 *cal.*
Grusum 189
 Guernades 241
 Guet. 244
 Gui 244
 Guimauve 463
 Guirolée. 111
 Guirolée jaune. 165
 Guis de chêne 244
 Guymauves 463
 Gyon 453

II

Hache. 194
 Hanon. 107
 Haricot 359
Hasta regia. 106
Helenium 457
Helianthemum 281
Heliotropium europæum. 221
Helianthemum pulverulentum. 262
 Héliotrope sauvage 221
Helleborus fetidus. 296
 Herbe à charpentier 295
 Herbe à cinq côtes. 451

Herbe à coupure. 295
 Herbe à éternuer. 137-295
 Herbe à entrôler. 295
 Herbe à lait 144
 Herbe à la pousse 469
 Herbe à lancette 426
 Herbe à l'encœur. 296
 Herbe à Robert 89
 Herbe à saigner 295
 Herbe aux charpentiers. 294-451
 Herbe aux cinq coutures 451
 Herbe aux gueux. 392
 Herbe aux punaises 271
 Herbe de la Trinité. 125
 Herbe de l'hirondelle. 78
 Herbe d'enfer 296
 Herbe de Saint-Étienne. 209
 Herbe de Saint-Jean 238
 Herbe de Saint-Roch 35
 Herbe des Egyptiens 271
 Herbe des quatre voleurs 122
Herba Roberti 89
 Herbe rouge. 89
 Hérisson. 14 *cal.*
 Herquebec. 303
 Hêtre 333
 Heurçon. 11 *cal.*
 Heyard 308
 Hobelon 369
 Homeau 398
Hordeum. 189
 Horvalle. 133
 Houblon. 369
 Houdin 447
 Houssa 248
 Housseau 248
 Housson. 447
 Houst 248
 Houx 248
 Houx fagon 447
 Houx freslon. 447
 Huillet 35
 Huillet blanc 134
Humulus lupulus. 369
 HYPERICINÉES. 120
Hypericum perforatum 120
 Hysope 123
Hyssopus officinalis. 123

I

Iacea nigra 66 - 107
Iberis umbellata 474
Ilex aquifolium. 248
 ILICINÉES 248
Inula dysenterica.
 IRIDIÉES 51-52-210
 Iris flamme. 52
 Iris flambe. 52
Iris germanica 52
Iris pseudo-acorus 51
 Iris des marais. 51
 Ivraie 291

J

Jacée 98 - 125
 Jacinthe sauvage 40
 Jacobée 24 *cal.*
 Jalousie 71
 Jan 253
 Janetée 126
 Janettes 79
 Jarolc. 280
 Jarosse 159
 Jars 159
 Jarveau 159
 Jasmin. 173

- Jasminum officinale* 173
Jaugniot 464
Jaulnette 282
Jauneau 270
Jauniot 464
Jeannette 79
Jeune palme 277
Joharde 175
Jomarin 258
Jonc-marin 453
Joncus nervosus 258
Joste 426
Joubarbe 175
Juglans regia 425
JUGLANDÉES 425
Juniperus 263
Juniperus communis 253
- K**
- Kanal* 177
Keyri 156-165-196
Kentrophyllum lanatum 172
Krausbeere 329
Krauselbeere 329
- L**
- LAMIÉES* 22 cal. - 47-56-58-92-
 102-115-123-150-162-164-167-
 170-199-202-228-230-254-267-
 283-288-290-294-299-427-467
Lactuca 307
Lactuca sativa 307
Lactuca 282
Lagenaria vulgaris 163
Largeotte 272
Laiche 219
Lait de couleurre 264
Lait battu 309
Laitron 272
Laitue 307
Laminum album 167
Laminum purpureum 58
Lancelée 451
Lancetata 451
Lancier 258
Langue de bœuf 14 cal. - 139
Langue de cerf 293
Langue de serpent 293
Langue de vache 269
Lapedoigts 472
Lassa 461
Lasseron 272
Lathyrus latifolius 381
Lavande 123
Lavande spic. 47
Lavandula 47
Lavandula spica 47
Leaune 429
LÉGUMINEUSES 18 cal.
Légumineuses 30 cal. - 72-81-
 93-97-100-110-140-258-297-
 303-303-373-381-389-464
Lens Cicera 159
Leonurus Cardianca 102-283
Leontodon taraxacum 195
Lepidium sativum 197
Lestus 307
Letrons 272
Leucanthemum vulgare 41
Leucoium 156
Levisticum officinale 194
Lierre terrestre 92
LILIACÉES 46-55-229-251-257-
 284-287-292-353-466
Lilium 55
Lilium candidum 55
Lilium croceum 353
- Lilium rubrum* 353
Lilium silvestrum 257
Lin 149
Lin sauvage 147
Linaire 147
Linaria 117
Linaria vulgaris 147
LINÉES 149
Limon usitatissimum 119
Lis bastard 257
Lis blanc 55
Lis orangé 353
Livèche 186-194
Lolium 291
Lolium temulentum 291
Lonicera balearica 157
Lonicera etrusca 157
Lonicera nigra 405
LORANTHACÉES 244
Lotier corniculé 72
Lotus corniculatus 72
Lonaria minor 221
Lupin 300
Lupinus hirsutus 300
Lupulus 369
Lycopus 288
Lychnide 66-114
Lychnis coronaria 98
Lychnis des jardins 98
Lychnide dioïque 79
Lychnis flos-cuculi 66
Lychnis pratensis 98
Lychnis sylvestris 114
Lys blanc 55
Lysimachia vulgaris 127-148
Lysimachie 127
Lys oust. 235
Lys rouge 353
Lythrum Salicaria 106-260
- M**
- Maclax.* 259
Mais 26 cal.
Mala grenata 241
Malus communis 61-131-36
Malva 105-143
Malva sylvestris 143
MALVACÉES 105-143-463
Mancienne 135-203
Manné 143
Mante 267
Margarites 90
Mariette 160
Marjolaine sauvage 202
Marjolène grenée 115
Marrube 254-290
Marrube aquatique 271
Marrube d'eau 271
Marrubium 254
Marrule 442
Marsilium 296
Massette 259
Massue d'Hercule 163
Matelas 259
Matricaire 165
Matricaria 254
Matricaria cammoilla 28 cal. -
 442
Matricaria Parthenium 166
Matricorie 271
Matthiola incana 156-196
Maury 463
Mauves 143
Mauve sauvage 143
Mavest. 317
Medion 160
Melampyrum arvense 208
Mele. 233
Mélice 304
Melilot 72-464
Melilotus 465
Melinot 464
Melissa officinalis 304
Mella 64
Mélicse 304
Melissea 304
Mellilotum 302
Mellitibis 283
Mental 228
Mentastre 290
Mentastrum 228-267
Mentha 290
Mentha aquatica 267
Mentha Pulegium 22 cal. 170-
 267
Mentha rotundifolia 228
Menthe 29-267
Menti'lon 271
Menubruère 441
Menuettes 144
Menu lys. 127
Menuta 315
Menuta penseta 125
Mercuriale 201
Mercurialis 201
Mercurialis annua 201
Meremartyr 166
Mespilus germanica 233-349
Metastrum 290
Meugle 464
Meudre 32 cal.
Meures 276-413
Meurans 413
Mil 193
Mil rouge. 245
Milastea 245
Milium 193
Millart 273
Millefeuille 295
Mille feuilles 295
Millefolium 295
Milleforamina 120
Millepertuis 120
Milles pertuis 120
Millet 193-273
Millet commun 245
Minuta 144
Mire soleil 270
Miroir de Vénus 179
Mitons de saule 302
Molaine 469
Molanie 469
Molène 76
Mora celsi 276
Morecru 465
MORÉES 276
Morél 465
Morella 465
Morelle 119-465
Morgeline 285
Morillon 465
Moron blanc 285
Moron rouge 354
Morus nigra 276
Morsus galline 285-354
Masse d'eau 259
Mossue 218
Mouires 413
Mouré 354
Mouron blanc 285
Mouron des oiseaux 285
Mouron rouge 354
Moussata 218
Moustarde 138
Mugle 72
Mugue 464
Muguet des prés 72
Muguetum palustre 317
Mures 276
Mures de haies 413
Muret 156
Murier noir 276
Muscari 251
Muscari comosum 229
Muscari racemosum 251
Myeulx que or. 322
Myosotis 60
Myricaria 440
MYRTACÉES 32 cal. 211
Myrtus communis 32 cal.
- N**
- Nantilles* 385
Napus silvestris 401
NARCISSÉES 36-45
Narcissus pseudo-narcissus 36
Nasitort 197
Nasturtium 322
Nasturtium aquaticum 421
Naveau puais 401
Naveau rouge 401
Naveaux sauvages 401
Nayet fou 401
Nayet Seurat 401
Néflier 233-349
Negella 98
Ne m'oubliez mie 56
Ne m'oubliez pas 60-221
Neole 457
Nesputium 233
Neuzille 69
Nielle des blés 77
Neurans 413
Nigella 59
Nigella sativa 439
Noisetier 69-185
Noisettes franches 69
Noyer 425
Nozilles de bois 185
Nozilles franches 69
Nucaris 425
Nyelle 59-77
- O**
- Obier* 203
Ocimum 159
Ocimum basilicum 150
Oëillet 35-128-134
Oëil de chat 266
Oëillet de Dieu 59
Oëillet de poëte 85
Oignon 287
Oignon de couleurre 229
Ombellifères 194-207-450
Omblette 264
Onophalodes limifolia 471
Ongnons 287
Ononis repens 303
Onopordon acanthium 222-252
Oranger 337
ORCHIDÉES 132-236-325
Orchis 236
Orchis fusca 236
Orchis laxiflora 132
Orchis mascula 325
Ordeum 189
Oreillette 270
Oreille de souris 60
Orge 189
Origan 115-202
Origanum 202
Origanum vulgare 115-202
Oriot 174
Orme 398
Ormeau 398
Orpin 301-443
Orpin brûlant 301
Orobe 159
Orobis tuberosus 159
Ortie blanche 167
Ortie morte 58-157

Ortie puante 230
 Ortie rouge 162
 Oseille 426
Osmundum 448
 Oyand 308
 Oyots 309

P

Pain blanc 203
 Pain d'auouette 461
Palma 277
 PALMIERS 277
Panicum italicum 273
Panicum miliaceum 193-245
 Pansées 125
 Pansée jaune 76
Pansobum 294
 Panserolle 230
Papaver album 105
Papaver rhoeas 198
Papaver rubrum 45-198
Papaver somniferum 105
 PAPAVERACÉES 45-78-105-198-315
Papirus 219-259
 Paplard 279
 Paquerette 87-90-158
 Paquerettes d'eau 35
 Paquerettes jaunes 87
 Paquette 156
 Pariétaire 289
Parietaria officinalis 289
 Paritoire 289
Pastinaca domestica 136
 Passefleure 261
 Passerose 59-105
 Passe velours 67
 Passe veloux 67
Passivularum 67
 Pastonades 136
Pata lupina 279
 Patte de Lion 296
 Patte de souris 301
 Pavot 105-198
 Pavot cornu 315
 Pavot rouge 45
 Pêcher 86-361
 PÉDICULAIRES 232
Pedicularis sylvatica 232
 Peigne de loup 152
 Peignot 152
Pelmenoria 470
 Pensée 125
 Penserol 294
 Pentecôte 325
Peonia 238
Peperaria 289
 Perce-neige 45
 Percillée 243
 Persars 30 cal.
Persicus 86
 Personnés 147
 Pervenche 62
 Pescher 86
Pes columbini 237
Pes corvi 70
 Peterolle 83
 Petit muguet étoile 65
 Petit trèfle 140
 Petite centaurée 178
 Petite consode 137
 Petite éclairie 270
 Petite marguerite 90
Phalangium liliago 257
Phaseolus 389
Phleum 298
Physalis 119
Physalis alkekengi 217
Phyteuma orbiculare 255
 Picot 70

Picquerolle 222
 Pied d'aloquette 71
 Pied de corbeau 70
 Pied de géline 309
 Pied de griffon 296
 Pied de lièvre 140
 Pied de loup 288-296
 Pied de pigeon 237
 Pied de poule 237
 Pied de veau 133
Piper 306
Piperi rotundi 397
Pimpinella 460
 Pimprenelle 460
 Pin penelle 460
 Pin silvestre 377
Pinus silvestris 377
 Piqueloux 288
 Pionnée 251
Pirus 345
 Pisaille 97
 Pissenlit 195
 Pissenlit rond 270
Pisum arvense 97
 Pivoine 238
 Plaintain d'eau 436
 PLANTAGINÉES 265-451
Plantago 265
Plantago lanceolata 451
Plantago major 265
 Plantain 265-451
 Plumet rose 106
 Plus je vous vois, plus je vous aime 56
Paeonia officinalis 238
 Poire à poudre 323
 Poire de martin-sec 345
 Poirée à cardes 434
 Poircau 466
 Poivrier 365-345
 Pois à bouquets 381
 Pois agneau 97
 Pois gris 97
 Pois vivace 381
 Polioust 22 cal.
Politric 473
Politric 473
Polygonum vulgare 144
 POLYGONÉES 26 cal.-426
Polygonum 453
Polygonum fagopyrum 26 cal.
Polytrich officinal 473
Poma paradisi 128-131
 Pomerolle 428
Pommas 365
 Pommes 365
 Pommes de paradis 131
 Pommes de pin 377
 Pommes de roucau 365
 Pommier 61-128-131 365
 Pommier 61
Pomuspis 377
 Ponceau 198
 Popier 214
 Populage 279
Portulacca 214
Portulacca oleracea 214
 PORTULACÉES
 Porillon 36
 Porotte 466
Porrum 466
Potentilla Anserina 187
Poterium Sanguisorba 460
 Pouliot 22 cal.-170-267
 Pourieaux 466
 Pourpier 214
 Pourprée 281
 Pourre 465
 Pourre de loup 229
 Panserole blanche 14 cal.
 Poussole 14 cal.
 Poyrier de fin-or 345

Poys en gousse et en fleur 97
 Poys platz 300
 Poyvrade 439
 Poyvre 397
 Poyvri 306
 Preunes damars 225
 Prevanche 62
Primaveris 36-83
Primelorum 220
 Primerolle 428
 Primeveire 46
 Primevère 83-428
Primula elatior 428
 PRIMULACÉES 83-127-354-428
Primula veris 45-83-128
Provinea 62
Pruna 225
 Prunellier 222
Prunelorum 220
 Prunier 94-225
 Prunier de Mirabelle 341
 Prunes 94
Prunus armenioides 341
Prunus domestica 94
Prunus sativa damascena 225
Prunus spinosa 220
Pse bennete 246
Pteris aquilina 151
Pulegium 22 cal.
Pulegium regale 170
 Pullan 301
 Pulmonaire 470
Pulsatilla vulgaris 231
 Pulsatille 261
Punica Granatum 241
Purpurea 281
Pyrethrum inodorum 442
Pyrus communis 345

Q

Quiavelée 470
 Quarantaine 156
 Quatre-épices 439
 Quecourdes 163
 Que-Dieu-marcha 92
 Quegourdes de Turquie 323
 Quenouille 259
Quercus Ilex 176
Quercus sessiliflora 176
 Querson 421
 Querson alenoys 197
 Queuc-de-chien 208
 Queue-de-loup 229

R

Radis 234
Raffanum domesticum 234
 Raifort d'eau 138
 Raiponce 64
Raphanus sativus 234
 Raisin au-bon-Dieu 203
 Raisins noirs 313
 Ramberge 201
Ranunculus acris 78
Ranunculus repens 237
 Ravanette 279
 Réglisse sauvage 30 cal.
 Remembrance 221
 RENONCULACÉES 57-71-84-85-87-237-238-261-270-279-293-393-439
 Renoncule 237
 Renoncule âcre 87
 Requelisse sauvage 274
Reseda luteola 310
 RÉSÉDACÉES 310
 Responces 64

Resta bovis 303
 Réveil-matin 147-264
Rhamnus 329
 RHINANTHACÉES 248
Rhinanthus major 326
Ribes Grossularia 329
Ribes nigrum 306-397
 Ribissel 329
 Riffors 234
 Rigault 290
 Rigolet 170-290
 Romarin 299
 Ronce 413
 Rondelotte 92
 Ronces 413
 Roquete 435
Rosa canina 227
 ROSACÉES 41-55-75-227-247-413-460
 ROSACÉES AMYGDALÉES 86-94-220-225-341-361
 ROSACÉES DRYADÉES 70-109-187-215
 ROSACÉES POMACÉES 61-80-112-128-131-206-233-321-345-349-357-365-381
Rosa rubra 55
Rosa sepium 247
 Roseau 259
 Rosier - de - la - marche d'Ancone 75
Rosmarinus officinalis 299
 Roses de la marque d'Ancone 75
 Roses d'outre-mer 105
 Roses rouges 55
 Roses sauvages 227
 Rose-tremière 105
Rostrum porcinum 272
 Rougeolle 208
 RUBIACÉES ÉTOILÉES 65-212-268-472
 Rubis 81
 Rubitz 84
Rubus fruticosus 413
Rubus idaeus 41
 Rue 186
Rumex acetosa 426
Ruscus aculeatus 447
Ruta graveolens 183
 RUTACÉES 186
Rutarum 183

S

Saffran 210
 Saffran bastard 278
 Saffran bâlard 278
 Safranon 278
Sagittaria sagittifolia 452
 Saigle 193
 Salicaire 103-269
 SALICARIÉES 106-260
 SALICINÉES 302-324
Salix caprea 302-324
Salva menula 199
Salvia officinalis 199
Salvia pratensis 164
 Sambac 176
Sambucus 173
Sansucus 115
Saponaria officinalis 126
 Saponaire 126
 Sarrasin 23 cal.
 Sarraine 113
 Sarrazine 274
 Sarriette 427
Satureja hortensis 427
Saturagia 427
 Satyrion 132-230-233
 Sauge 123-164-193-299

Sauge menue	199	Souvenez-vous de moi	60	Tremblant	461	Vigne-blanche	401
Favourée	427	<i>Species blete</i>	453	Trempée-aux-oiseaux	309-317	<i>Vinca minor</i>	62
Scabieuso	14 cal.-145	<i>Species briveta</i>	246	Trempée-aux-vaches	309	Vingnetier	10 cal.
<i>Scabiosa arvensis</i>	11 cal.	<i>Species buglossa</i>	139-269	Treuffle menu	140	Vinnete	426
<i>Scabiosa columbaria</i>	145	<i>Species caprifoli</i>	405	Trible	436	<i>Viola</i>	121-316
<i>Scariasa</i>	266	<i>Species cardo</i> 16 cal.-252-253		<i>Trifolium arvense</i>	72-140	<i>Viola odorata</i>	121-231
Scarolo	256	<i>Species lili</i>	235	<i>Trifolium maculatum</i>	101	VIOLARIÉES	121-125-231-316
<i>Scilla nutans</i>	46	<i>Species lupini</i>	373	<i>Trifolium pratense</i>	101	<i>Viola tricolor</i>	125
<i>Scolatrum</i>	119	<i>Species meliloti</i>	322	<i>Trifolium rubens</i>	18 cal.	Violètes menues	178
Scolopendre	293	<i>Species pisi</i>	30 cal-385	<i>Triphlorale</i>	436	Violine	121-231-316
<i>Scolopandria</i>	293	<i>Species satyriou</i>	251-325	Trique	301	Violine à bouquet	88
<i>Scolopendrium officinale</i>	293	<i>Species sordi</i>	229	<i>Triticum sativ. muticum</i>	191	Violine à rameaux	88
Scrofumaire	133	<i>Species triphotium</i> 18 cal.-140		Troène	405	Violine à trochetz	88
<i>Serafularia nodosa</i>	133	<i>Species tunici</i>	134	Tunicus	35-88-111-134	Violine cramoisie	196
SCROFULARIÉES 116-208-225-		<i>Specularia Speculum</i>	179	<i>Tunicus albus</i>	128	Violine de Marie	160
	241-271	<i>Spergula</i>	212	<i>Typha angustifolia</i>	259	Violine de mars	121-156-231
<i>Secale cereale</i>	190	<i>Spina</i>	207	THYPHACÉES	259	Violine de mer	156
<i>Seidum acre</i>	301	<i>Spina alba</i>	206			Violine des prés	317
<i>Seidum album</i>	301	Surelle	426			Violine guiroflée	156
<i>Seidum Telephium</i>	413	Suzanne	55			Violine blanche	128
<i>Sempervivum arachnoi-</i>		<i>Stacea</i>	417			Violine marine	160
<i>deum</i>	175	<i>Stachys</i>	283			Viollette	106
Sené	297	<i>Stachys palustris</i>	429			Viome	203-393
<i>Senecio</i>	282	<i>Stachys sylvatica</i>	230			Vipérine	169
<i>Senecio erucifolius</i>	24 cal.	Stalgie	292			ULMACÉES	398
<i>Senecio Jacobaea</i>	24 cal.	<i>Stellaria media</i>	285	<i>Ulex europæus</i>	258-453	<i>Ulmacées</i>	398
<i>Senecio paludosus</i>	282	Sycomore	308	<i>Ulmus</i>	398	<i>Ulmus</i>	398
<i>Senecio sylvaticus</i>	433	<i>Syaphitum officinale</i>	205-213	<i>Ulmus campestris</i>	398	<i>Ulmus</i>	398
Seneçon	433			<i>Urtica alba</i>	167	<i>Urtica alba</i>	167
Senelles	206			<i>Urtica mortua</i>	58-283	<i>Urtica mortua</i>	58-283
Senexon	433			<i>Uva nigra</i>	313	<i>Uva nigra</i>	313
Serfolié	243						
Serpentine	161						
Siard	308						
Siccamor	308						
Sicamour	308						
<i>Siccorea</i>	63						
Siccorée	63						
Sigorée	266						
<i>Silygo</i>	190						
<i>Sinapis</i>	138						
Sinelles	206						
Sireaulx	219						
<i>Sium</i>	243						
<i>Sisymbrium amphibium</i>	138						
SOLANÉES	217-465-469-475						
<i>Solanum Dulcamara</i>	119						
<i>Solanum nigrum</i>	465						
<i>Solanum mamale</i>	119						
<i>Solidago</i>	459						
<i>Sonchus</i>	272						
Sonnette	226						
Sorbe	357						
Sorrell	426						
<i>Sorbus domestica</i>	357						
Souci	67						
Souci bâtard	305						
Souci des marais	279						
Souci des vignes	305						
Soupe au vin	309						
Sousperantvin	18 cal.						
Soussicle	67						

Αγρία	10 cal.	Ἀσκαλιώνιον	292	Δίψαν ἀκέομαι	152	Ορίζ	473
Ἀγριάμπελι	393	Ἀσπληγον	473	Ἐλεῖν	296	Ἰναεῖν	457
Ἀθάνατος	122	Ἀψίνθιον	204	Ἐλειος	279	Κακτος	17 cal.
Αἰγίπυρος	303	Βαρά	296	Ἐλειόχρυσος	279	Κάλαθος	279
Ἀκέομαι	195	Βούγλωσσον	269	Ἐρυθρός	178	Καλλυσεῖν	441
Ἄλς	436	Βρίθειν	461	Ἐρωδίδος	12 cal.	Κάνωατις	177
Ἀμαρύσσω	113	Βρίζα	190	Ἐχίς	169	Καρδία	102
Ἄθος	226	Γλαυκός	315	Ζηλοτυπία	71	Καρύα βασιλική	425
Ἄριστη λεχούσαίς	274	Γόνυ	25 cal.	Ἠρύγγιον	222	Καταπόσιον	188

Κέγγρος.	193	Λαϊμός.	167	Όδαύς.	195	΄Ράφανος.	231
Κενταυρεία.	107	Λευκίδιον μήλιον.	165	Όμφαλός.	471	΄Ρίν.	226
Κενταυρείος.	178	Λευκός ίον.	156	Όρίανον.	115	Σκολοπένδρα.	293
Κέντρον.	172	Λέων.	195	Όροβάς.	159	Σκόλυμος.	16 cal.
Κέρας.	91	Λέων.	102	Όρχις.	325	Σκόροδον.	281
Κλήμα.	393	Λύχνος.	79	Όυρά.	102	Συμφύα.	205
Κίρσιον.	174	Λωτός.	302	Παρθένος.	166	Ταραχή.	195
Κισσός.	174	Μανία.	473	Πενταευρον.	451	Τριχός.	473
Κόρις.	450	Μέλας.	208	Πολυγάλα.	144	Φαλαγγιον.	257
Κράταιγος.	206	Μέλι.	302	Πολύς.	26 cal.	Φλόμον.	169
Κρόκος.	210	Μέλισσα.	304	Ποῦς.	462	Φύλλον.	172
Κρόμμυον.	287	Μίνθη.	170	Πράσον.	466	Φύσα.	217
Κρόμμυον.	292	Μυρίκη.	441	Πυρός.	208	Χελιδών.	78
Κυάνεον.	315	Μυρσίνη.	32 cal.	Πυρός.	26 cal.	Χήν.	462
Λαθυρίς.	188	Μύρτος.	32 cal.	΄Ράδαμνός.	320	Χρυσός.	279







BOSTON COLLEGE



3 9031 025 83967 1

DOES NOT CIRCULATE

